



ESTE LIBRO ES UNA BITÁCORA DE VIAJE. CADA CAPÍTULO RECONSTRUYE
DESDE EL KM O DISTINTOS RECORRIDOS A TRAVÉS DEL TERRITORIO BIENSUR.

Rector

Aníbal Y. Jozami

Vicerrector

Martín Kaufmann

Secretario Académico

Carlos Mundt

Secretario de Investigación y Desarrollo

Pablo Jacovkis

Secretario de Extensión Universitaria y Bienestar Estudiantil

Gabriel Asprella

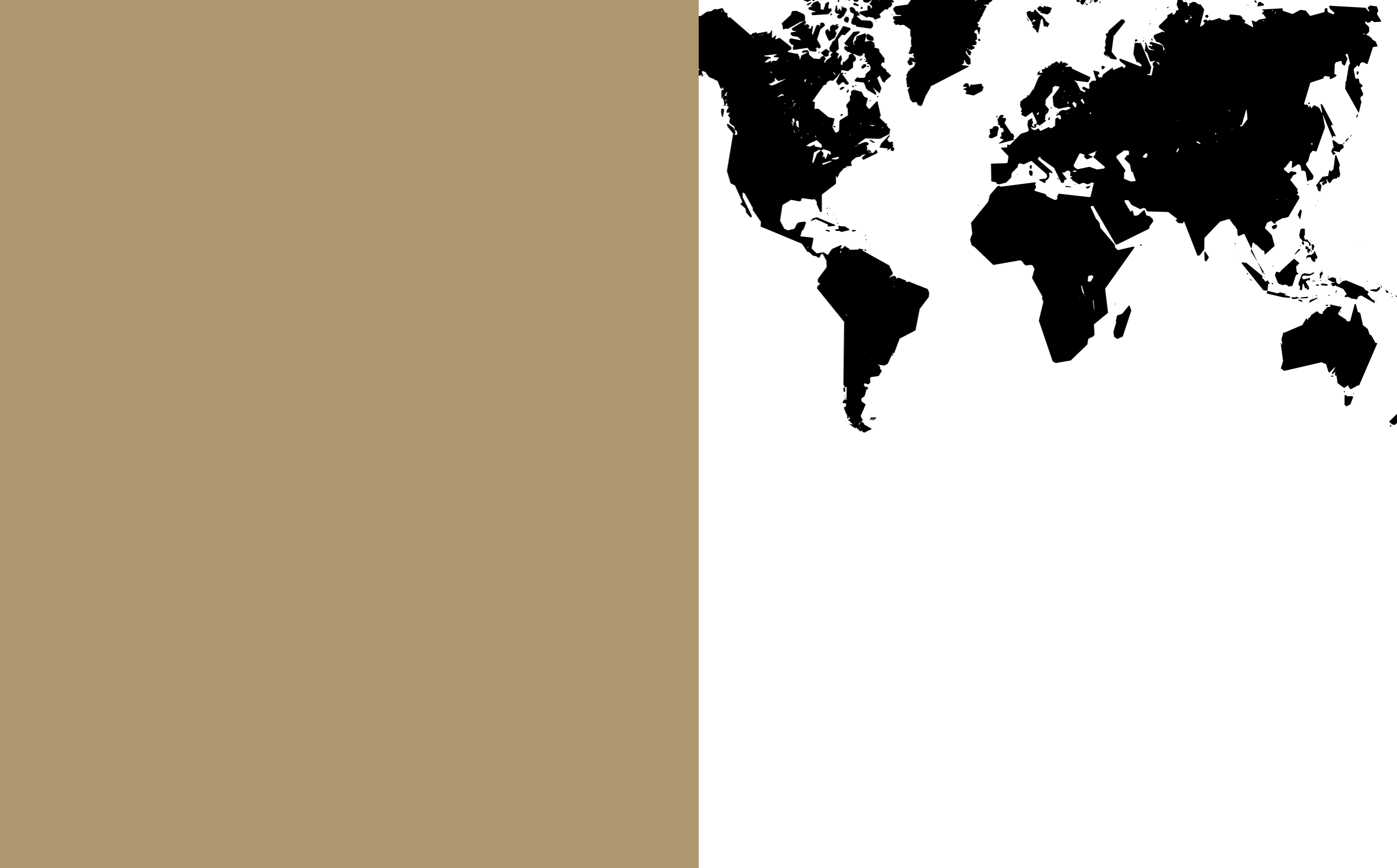
Directora Departamento Arte y Cultura

Diana B. Wechsler

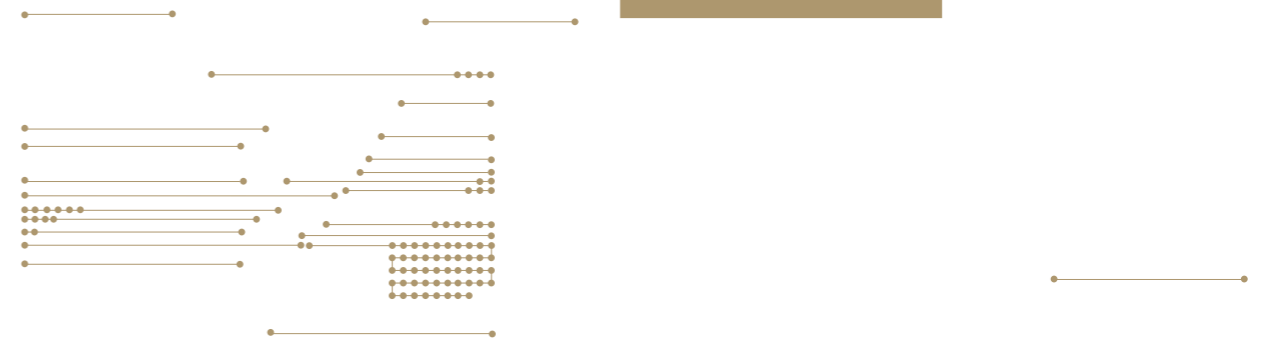
BIENALSUR 2017



0	PRESENTACIÓN	IX
	Aníbal Y. Jozami / Martín Kaufmann	
	PRÓLOGO	XIII
	Aníbal Y. Jozami	
	BIENALSUR: BITÁCORA DE UNA EXPERIENCIA	XIX
	Diana B. Wechsler	
1	CURADURÍAS BIENALSUR	2
	SOBRE LAS REGLAS DEL JUEGO	3
	Diálogo entre Christian Boltanski y Jean-Hubert Martin	
	ARTE Y ACCIONES EN EL ESPACIO URBANO	124
2	ARTE Y ACCIÓN SOCIAL	167
	ARTE EN LAS FRONTERAS: JUNTOS APARTE. BIEN-AL-SUR. ENTRE COLOMBIA Y VENEZUELA	172
	Alex Brahim y Luis Miguel Brahim	
	ARTE EN LAS FRONTERAS	174
3	COLECCIÓN DE COLECCIONES	181
	“BUENOS VECINOS”. INTERFERENCIAS Y DISCONTINUIDADES	
	EN DOS PROPUESTAS DE COLECCIÓN DE COLECCIONES	184
	Gabriela Siracusano	
4	BALANCE	
	CULTURAS INTEGRISTAS Y CULTURAS INTEGRANTES	211
	Bertrand Badie	
	SOBRE EL FLUIR DE LAS IDEAS. ARTISTAS Y CURADORES:	
	ENTRE EL PROYECTO CREADOR, EL ARCHIVO, LA MEMORIA Y EL LUGAR DE EXHIBICIÓN	217
	BIENALSUR Y EL IMPOSIBLE RELATO GLOBAL DEL ARTE	227
	Néstor García Canclini	
	LISTADO DE ARTISTAS Y OBRAS	239
	LISTADO DE IMÁGENES REPRODUCIDAS	267
	ÍNDICE ONOMÁSTICO	277
	LISTADO DE SEDES	282
	CRÉDITOS	284
	AGRADECIMIENTOS	285



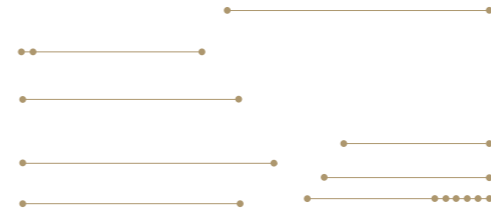
**CURADURÍAS BIENALSUR
ARTE Y ACCIONES EN EL ESPACIO URBANO**





2

ARTE Y ACCIÓN SOCIAL
ARTE EN LAS FRONTERAS



33

COLECCIÓN DE COLECCIONES

PRESENTACIÓN

Desde la reforma universitaria de Córdoba, de la que se cumple este año el centenario, las universidades no solo rompieron con el viejo academicismo autoritario y escolástico en lo que hace a su funcionamiento interno, sino que fueron llamadas a cumplir un rol diferente en la sociedad haciéndose responsables de que el conocimiento que creaban y desarrollaban no solo fuese pertinente, sino que también beneficiara directamente, a través de una activa participación en la vida social y productiva, al conjunto de las comunidades en las que se insertaban.

Una de las primeras manifestaciones de esto fue, unos años más tarde, el lanzamiento en la Universidad Nacional de La Plata de la primera radio universitaria del mundo.

La Universidad Nacional de Tres de Febrero se ha caracterizado desde sus inicios por tener un fuerte compromiso con las diferentes problemáticas que aquejan a nuestro país. Esto se fue expresando en infinitas acciones que, desde el ámbito de la ciencia hasta el deporte, pasando por la acción social y las distintas expresiones culturales, permiten cumplir con esa responsabilidad institucional.

La Bienal Internacional de Arte Contemporáneo de América del Sur fue una idea incubada en el seno de nuestra universidad en el año 2015 que, gracias al apoyo del Ministerio de Cultura, pudo ser llevada a la reunión de ministros de cultura de Sudamérica en la que recibió un unánime apoyo. No solo se presentó como el proyecto artístico cultural más amplio y representativo, sino que también fue el primer intento de crear un diálogo cultural que favoreciera la integración de los países del sur.

Posteriormente, en diálogo con los diferentes gobiernos y los organismos internacionales de la región, se fue advirtiendo que el nivel de organización y ejecutividad necesario para implementar el proyecto –sumado al conocimiento de la temática– requería de una institución como nuestra universidad y se resolvió institucionalmente aceptar este desafío e implementarlo en todas sus facetas, artísticas, político-institucionales y de obtención de fondos.

Con un gran esfuerzo de muy diferentes áreas de la Universidad y en especial del pequeño pero dinámico grupo convocado para las tareas de dirección, producción y curaduría, lo que era una idea que parecía excesivamente ambiciosa se convirtió en un evento que superó en extensión y calidad nuestras máximas expectativas.

Agradecemos muy sinceramente a quienes llevaron adelante este emprendimiento, llamado a ser un hito trascendente en la historia cultural de los países del sur, que llena de orgullo a nuestra institución.

ANÍBAL Y. JOZAMI

Rector UNTREF

Director General BIENALSUR

MARTÍN KAUFMANN

Vicerrector UNTREF

Director Institucional BIENALSUR



PRÓLOGO

ANÍBAL Y. JOZAMI *

Existen proyectos cuyas características y magnitud se explican, en gran parte, por las historias personales.

Pertenezco a una generación –que se puede llamar de posguerra o los *baby boomers* en Estados Unidos y Europa– que se caracterizó, muy especialmente en nuestra región, por extremar hasta el hartazgo y la equivocación su deseo de cambiar las bases en las que se asentaba nuestra sociedad o, dicho de otra manera, tratar de terminar o disminuir la injusticia y las desigualdades sociales.

Esto se expresó con características particulares en cada uno de los países del sur de las Américas. Esa región que, en el deseo de que los cambios que se propulsaran la abarcasen en su totalidad, denominábamos Nuestra América o Patria Grande.

Esta vocación internacionalista ya se expresaba, independientemente de los matices ideológicos, en Simón Rodríguez, José Carlos Mariátegui, Manuel Ugarte y muchos más. La idea era que la voluntad de cambio debía expresarse en el conjunto y no solo en el respectivo país, y las adscripciones ideológicas llevaban a los aditamentos y a la selección de aquellos cuyas opiniones pasarían a ser estandarte de grupos y tendencias.

Al escribir esto, recuerdo cuando al pequeño grupo de muy jóvenes estudiantes, que buscaba una consigna para encabezar el manifiesto de una nueva agrupación estudiantil a mediados de los sesenta le pareció normal tomar la consigna de Francisco Solano López en Cerro Cora frente a los ejércitos de la Triple Alianza; es decir que, a pesar de ser mínimos como grupo y como experiencia (teníamos todos menos de

*
Rector
UNTREF
Director General
BIENALSUR

veinte años), nos unía algo que tenía que ver con la historia sudamericana y no detalles de aquello que impulsábamos para modificar en nuestra facultad.

Se podría decir que se trataba de una generación con vocación protagónica de cambio y cuya voluntad sin límites expresaba lo mismo que De Gaulle para Francia dos décadas antes, la *grandeur*, cuando convocaba a su país a rechazar la invasión.

Era el momento del surgimiento de los ideales de la tercera posición, solidaridad e internacionalismo, a partir de los recientes procesos de independencia en Asia y África y de proyectos esperanzadores también en América. Esa América que, luego de recorrer concienzudamente el territorio de nuestro país, nos esforzábamos por conocer, no con criterio turístico, sino de reconocimiento del espacio que queríamos protagonizar.

Todo giraba alrededor de la política como instrumento para articular sociedades igualitarias. Sin embargo, todo fue diferente a lo previsto por distintas razones en los diversos países y regiones, y quienes ya eran menos jóvenes buscaban expresar su ánimo constructivo en áreas muy variadas.

Quien esto escribe lo hizo, entre otras actividades, a través de la creación de instituciones, publicaciones, protagonizando cambios renovadores en la educación universitaria y, desde su lugar de coleccionista de arte, actuando como gestor de diversas manifestaciones culturales; también explorando mercados para su país en diferentes continentes.

Y así llegamos a por qué este antiguo militante ahora se concentra en la cultura.

Paralelamente a los desengaños y desilusiones que el devenir político ofrendó a mi generación, fui descubriendo las posibilidades que ofrecían las expresiones culturales pensadas más allá de sus propias fronteras disciplinares. O sea, desde una política del arte y la cultura.

Esta bienal irreverente, indisciplinada, pero con vocación de grandeza

que rescata esos ideales de continentalismo e internacionalismo a los que me refería al comienzo, fue creada por quien escribe junto a Diana Wechsler (profesional que combina la inteligencia con la imaginación y la creatividad) y retoma –en lo que a mí respecta– la posibilidad de actuar para modificar la realidad desde un ámbito que es político (aunque en un sentido amplio y apartidario), dado que está pensado desde las maneras en que el arte y la cultura son capaces de contribuir a mejorar las condiciones de vida en el tiempo presente.

Por ello la adopción de la noción de contemporáneo junto al concepto de arte, sin buscar hacer referencia a ninguna de las variadas definiciones en relación con lo moderno o con cuestiones estrictamente intraartísticas, sino que pensamos *lo contemporáneo* ligado al arte en su capacidad para identificar, describir, poner en escena, las contradicciones de nuestra época, siendo a la vez un instrumento capaz de instalar discusiones, reflexiones, nuevas ideas. La posibilidad del arte contemporáneo de llegar a públicos diferentes es en nuestro proyecto una de las claves, ya que en ciertas áreas y sectores creemos que ha de ser un paliativo para los que sufren la creciente desigualdad, tanto en nuestro subcontinente como en el resto del mundo.

Para Paul Valéry, el espíritu es una potencia con una capacidad de transformación que surgiría de una cierta cantidad de energía. BIENALSUR intenta recrear esa energía; recrearla y no crearla porque existe desde los orígenes en nuestra América, que fue tierra de utopía; así se marcó en el proyecto que dio origen a esta bienal. Esa energía surgía en la frontera colombo-venezolana cuando la gente en Cúcuta masivamente procesionaba de una a otra de las cuatros sedes de las muestras presentadas por BIENALSUR allí y lo asumía como forma de recuperar el prestigio de esa región tan castigada por los sucesos que diariamente ocurren en esa frontera. También cuando cientos de trabajadores del puerto de Valparaíso transitaban por su barrio, en el cerro La Loma, para visitar las casas intervenidas por un artista argentino, Diego Bianchi. Ese mismo espíritu anidaba en la escuela de Bellas Artes de Perú cuando el equipo de la Universidad de las Artes de Tokio, encabezado por Katsuhiko Hibino, exponía las bellísimas obras –resul-

tado del proyecto TURN-, elogiadas por toda la crítica, realizadas en colaboración con las niñas y los niños de uno de los barrios vulnerables de las afueras de Lima. Y lo mismo había ocurrido unas semanas antes en Caseros con el mismo proyecto. Y en el centro de París, en el Jeu de Paume, o en La Casa Encendida de Madrid, el público veía muestras de altísimo nivel asociadas a nuestro programa y a través de las ventanas BIENALSUR se comunicaba y contemplaba el resto de más de ochenta muestras que integraron en simultáneo el territorio de la bienal.

Paralelamente, y al calor de una iniciativa de artistas australianos y de distintos orígenes, diplomáticos y altas autoridades participaron de una cena performática en el Museo Nacional de Arte Decorativo de Buenos Aires replicada en Australia. En simultáneo, las acciones del fotógrafo iraní Reza, en los barrios 21-22 y Ejército de los Andes, con el formato de talleres de fotografía, contribuyeron a empoderar a un grupo de más de 40 jóvenes –y con ellos indirectamente a sus familias– a través de esta experiencia artística. Asimismo, la exploración de tradiciones visuales de distintos orígenes afroamericanos y migratorios en general fue la fuente de inspiración del ensayo de diseño de indumentaria y performance llevado adelante por el brasileño Ronaldo Fraga, un evento que señaló uno de los puntos de alto impacto entre las acciones de BIENALSUR.

La UNTREF, universidad de nuevo tipo, abierta al entorno social que la rodea, asiste en proyectos científicos y tecnológicos a la sociedad y genera propuestas destinadas a desarrollar otros hábitos de consumo cultural en comunidades carenciadas y vulnerables. Por lo tanto, esta universidad era el espacio natural para incubar un proyecto como este ya que BIENALSUR está en línea con las múltiples acciones ya desarrolladas por la UNTREF para generar otros accesos, otros desarrollos y para difundir también nuestras expresiones a escala global: en los países del norte y en el resto de nuestro continente, sabiendo que la voluntad de quienes la encabezaban lo haría posible. Esta era nuestra intención y con gran esfuerzo hemos podido alcanzarla.

El éxito logrado en la captación de distintos públicos y en la prensa en cinco continentes hace que su continuidad no sea una opción sino una obligación, y así será. Está ya en acelerada preparación BIENALSUR 2019.

Deseo reconocer especialmente a las instituciones, espacios, gestores, curadores y artistas que eligieron integrarse en el territorio BIENALSUR 2017.

Todo mi agradecimiento a los claustros de nuestra universidad y a la confianza solidaria de los integrantes del Consejo Superior, que asumieron como propio este proyecto e hicieron posible que lo que parecía alocado por su ambiciosa amplitud se convirtiera en una exitosa realidad. Quiero dedicar un reconocimiento especial a mi gran amigo y compañero de esperanzas Martín Kaufmann, vicerrector de la UNTREF, por su incondicional presencia y confianza solidaria.

Reconozco especialmente a los que participaron con incansable dedicación en los equipos de producción y curaduría. Es difícil encontrar palabras que puedan representar el lúcido y denodado esfuerzo de quien los dirigió, Diana Wechsler, para hacer realidad este proyecto, por el que sacrificó otras posibilidades que se le ofrecieron.

Huelga decir que sin la luminosa y creativa presencia de Marlise Gonçalves Ilhesca, quien nos acompañó desinteresadamente en cada momento, no hubiera sido posible para mí llevar adelante la dirección general de este proyecto.

Mi mejor forma de efectivizar estos reconocimientos es a través de la continuación de este proyecto.

BIENALSUR: BITÁCORA DE UNA EXPERIENCIA

DIANA B. WECHSLER *

Uno de los gestos fuertes que llevamos adelante quienes pensamos BIENALSUR es el de ejercitar la “in-disciplina”. Presentar BIENALSUR como un “ejercicio de in-disciplina” es situarnos desde el vamos en el punto de enunciación de nuestro proyecto, que busca posicionarse desde el sistema del arte, y a través de él, como un espacio alternativo. Este concepto sintetiza numerosos aspectos de nuestra propuesta y además permite intuir el porqué de la presencia de algunos proyectos y algunas de las líneas de trabajo de nuestra plataforma, ligada a las maneras en que desde las artes es posible activar y promover otras articulaciones sociales.¹

El mundo de las artes, como tantos otros, está altamente codificado. Las prácticas y representaciones socioculturales que lo organizan llevan a que se repitan formatos de eventos que no hacen sino reproducir el sistema una y otra vez en cualquier latitud en la que se realicen.

La conciencia de estas condiciones del sistema del arte en el mundo contemporáneo y el deseo de recrearlo en busca de otras vías para su desarrollo nos condujeron al análisis de algunos de los eventos que más crecieron en los últimos veinte años aproximadamente: los eventos internacionales de arte y, entre ellos, dos tipos de encuentros que, si bien tienen como motor propósitos diferentes, terminan –en algunos aspectos– confundiéndose. Me refiero a las ferias y las bienales. Unas y otras convergen ya que el sistema de mercado funciona como el regulador de presencias y ausencias.

¹ Una primera versión de este ensayo se publicó en: Diana Wechsler, “BIENALSUR, un ejercicio de in-disciplina”, en *Archivos del Presente*, n° 62, Buenos Aires, Fundación Foro del Sur, 2017.

*
Directora Artístico-
Académica
BIENALSUR
UNTREF/CONICET

2

Noción retomada de Timothy Garton Ash (*Libertad de palabra. Diez principios para un mundo conectado*, Buenos Aires, Tusquets, 2017), quien define la internetización, el ciberespacio, como una de las dimensiones de la soberanía de las naciones a la par de la tierra, el mar, el aire y el espacio.

3

BIENALSUR tiene una estructura de organización pequeña: director general, Aníbal Jozami; directora artístico-académica, Diana B. Wechsler; director institucional, Martín Kaufmann; y asesora general, Marlise Ilhesca. Además, cuenta con un grupo de asesores curatoriales internacional que colabora con los procesos de selección de artistas y proyectos.

¿Cómo replantear las dinámicas del sistema del arte? ¿Cuáles son las herramientas de indagación apropiadas para repensarlo? ¿Cómo lidiar con un mundo sobresaturado de imágenes? ¿Cómo trabajar a partir de una reconsideración de lo internacional y lo global incluyendo la noción de *internetización*² en términos de soberanía ciudadana desde el sitio del arte y la cultura?

A estas cuestiones buscamos responder a través de dos de las disciplinas que involucran académicamente a quienes ideamos y llevamos adelante BIENALSUR:³ la sociología de las relaciones internacionales –área de indagación de Aníbal Jozami– y los estudios de historia del arte, los estudios visuales y curatoriales –mi espacio de investigación–. Desde estas dos grandes áreas de conocimiento –en las que se encuentran, para decirlo rápidamente, las sociedades, las políticas y las producciones simbólicas– indagamos particularmente el sistema de las bienales de arte (y eventos similares, como trienales, Documenta, etcétera) para analizar sus lógicas de funcionamiento así como también para intentar responder a otra de las preguntas que alientan este trabajo: ¿es posible ensayar una plataforma para el arte contemporáneo bajo nuevas condiciones?

Creemos que sí y en esa tarea estamos empeñados. Pero antes de avanzar en las características singulares de BIENALSUR, detengámonos brevemente en algunos de los términos del sistema del arte instituido.

Recordemos que el formato *exposición internacional de arte* es fruto de la imaginación moderna de finales del siglo XIX, que dio a luz a la madre de todas las bienales, la Bienal de Venecia, un desarrollo impulsado por la alta burguesía de aquella ciudad dentro del mundo del arte a partir del modelo instalado por las exposiciones universales de Londres, París y otras ciudades ya desde mediados del siglo XIX. La Biennale –como se la conoce– ha dado muestras de su eficacia a lo largo del tiempo al lograr atravesar no solo más de un siglo, sino también momentos de alta conflictividad en la escena política mundial. Como contrapunto, y formando parte de los procesos de desplazamiento de fuerzas y del

establecimiento de otras tensiones, a partir de la segunda posguerra, emerge la Bienal de San Pablo, la primera con sede latinoamericana. Más recientemente se sumaron la de La Habana, la del Mercosur, la de Cuenca, por señalar algunas de las más significativas en Latinoamérica, y otras más lejanas como la de Estambul y la de Shanghái, por ejemplo.

Entonces, ¿por qué sumar una nueva Bienal al circuito internacional de arte?

Cada una de las bienales mencionadas, como sabemos, lleva en su historia las marcas de su origen, ligadas de distintas maneras a las sutiles articulaciones entre el mundo del arte y el de la política. Buscaron, de formas diversas, establecer espacios para una presencia compartida que fueran capaces, unas veces, de mostrar una versión a escala del mapa de posiciones, y otras, de ensayar la convivencia y el borramiento de fronteras. En ellas, las producciones simbólicas se ofrecen como *presentaciones* o como *representaciones* de realidades heterogéneas. Allí se reproducen en sede artística, de formas más o menos visibles, esquemas de circulación y posicionamiento fijados en el ámbito político y económico internacional. Así, los artistas de nuestros países suelen ser llamados mayormente como parte de un “cupó” dentro de la diversidad. Por eso, parafraseando a Néstor García Canclini,⁴ es hora de “rehacer los pasaportes”, de establecer nuevos espacios en los que las artes de nuestros países asuman “una presencia real en el atlas del arte del mundo”, en palabras de Graciela Speranza.⁵

Agreguemos que el mapa global se reconfigura a cada paso. En él, sin embargo, la memoria de los combates por la asunción de otros protagonismos en la historia, albergada en los ideales de los líderes independentistas del siglo XIX, se resignificó en clave contemporánea en la formación de instituciones que ensayan representaciones colectivas (UNASUR, MERCOSUR son distintos ensayos para la integración de las naciones de América del Sur). Más allá de estas formaciones promovidas por intereses centralmente políticos y económicos, nos planteamos desde la UNTREF el desafío de desarrollar un ámbito para la articulación regional e internacional en términos globales a

4

Néstor García Canclini, *Culturas híbridas*, Buenos Aires, Paidós, 1990.

5

Graciela Speranza, *Atlas del arte latinoamericano contemporáneo*, Barcelona, Anagrama, 2012.

partir del espacio específico del arte y la cultura ya que creemos que, posiblemente, a partir de él se puedan alcanzar estos objetivos con mayor eficacia que en las propuestas anteriores. En este sentido, Aníbal Jozami suele citar al artífice de la comunidad económica europea, Jean Monet, cuando en sus memorias, revisando esta iniciativa, reflexiona acerca de que quizás hubiera resultado más pertinente y eficaz iniciar la integración a partir de la cultura en vez de partir de las alianzas por el carbón y el acero. Se presenta de esta manera una de nuestras hipótesis de trabajo, que considera la generación y promoción de otras dinámicas culturales como estímulos, motores para la emergencia de nuevas relaciones sociales a distintas escalas: interpersonales, interclases, entre países, entre regiones. Una utopía quizás, pero creemos que vale la pena intentarla.

El propósito diferencial de BIENALSUR es definir un formato y funcionamiento por el cual el arte de las distintas regiones del planeta no se integre como mera cuota de diversidad, sino que pueda alcanzar visibilidad en la diversidad a partir del respeto por las singularidades redefiniendo los posicionamientos tradicionales, complejizando las relaciones, recuperando tradiciones, estableciendo otros lazos entre espacios y tiempos, siendo congruentes, en fin, con el nuevo paradigma posautónomo que permite repensar la escena del arte y la cultura contemporáneos.

Así, BIENALSUR trabaja para hacer del espacio de arte un espacio de pensamiento, un sitio para la emergencia de ideas y propuestas destinadas a ofrecer otras configuraciones del mundo contemporáneo. En este sentido, buscamos establecer otros regímenes de realidad, otros regímenes de sentido a partir de la puesta en común dentro de un mismo proyecto curatorial de nociones teórico-críticas, objetos simbólicos y artísticos, capaces de poner en duda las nociones ya sabidas, expandir los límites establecidos, atravesar las fronteras para situarse *entre* varias dimensiones, lo que demandará, sin dudas, el surgimiento de otros objetos, otros modos de leer, otras formas de comprender. En palabras de Simon Sheikh: tenemos que avanzar más allá de la produc-

ción de conocimiento hacia lo que podemos denominar espacios de pensamiento.⁶

Si, como se ha señalado al analizar el sistema de circulación del conocimiento, “los aparatos de distribución deciden el valor de lo que se lee”,⁷ y agregamos que, en este capitalismo cognitivo, quienes controlan la distribución controlan de algún modo el mundo, BIENALSUR está destinada a ofrecer otros modos de circulación, otra lógica de encuentro con la que se espera contribuir en la emergencia de otras maneras para la valoración de lo que se produce aquí, allí, en cualquier parte del planeta.

De esta forma, la propuesta se muestra muy ambiciosa ya que no aspira simplemente a poner en plano de igualdad proyectos creadores de distintos orígenes, sino que busca, con la generación de modos alternativos de producción de sentidos, alumbrar el surgimiento de un espacio en el que se instalen preguntas, en el que las certezas entren en conflicto y abran paso a nuevos ensayos que inviten a cada actor social a reasumir la imaginación y con ella su capacidad creadora –en un sentido amplio– llevando a la emancipación del pensamiento de los andariveles por los que habitualmente transita, para contribuir a abrir otras vías.

Entonces, ¿cuáles son las claves que dan la pauta de la singularidad de BIENALSUR?

Decíamos que las bienales, desde la primera situada en Venecia en adelante, están radicadas en una ciudad e incluso la relación entre el formato bienal y la ciudad es tan potente que cada bienal lleva el nombre de la ciudad en la que se desarrolla. Sin embargo, BIENALSUR no es la bienal de Buenos Aires, ni la de Lima, ni la de Sorocaba o Montevideo, Rosario o Porto Alegre, Asunción o Bogotá, Cúcuta o Madrid, París o Río de Janeiro, por mencionar algunas de las 32 ciudades que fueron sede de esta primera edición cuyas muestras y acciones tuvieron un alto grado de concentración y exposición simultánea entre septiembre y diciembre de 2017.

⁶ Simon Sheikh, “Objects of Study or modification of Knowledge? Remarks on artistic research”, en *Art&Research*, vol. 2, n°2, primavera de 2009.

⁷ André Schiffrin, *El control de la palabra*, Barcelona, Anagrama, 2005.

La simultaneidad de proyectos, acciones y muestras es parte del efecto que busca BIENALSUR; además se ensayan situaciones en las que un proyecto como el de Joël Andrianomearisoa de Madagascar –por ejemplo– esté en simultáneo en las calles de Buenos Aires y en los corredores y escaleras del antiguo Hotel de Inmigrantes sede del MUNTREF Centro de Arte Contemporáneo (en Buenos Aires, Argentina), también en las calles y fachadas del campus de Porto Alegre y de Valle de la Universidade Federal de Rio Grande do Sul (Brasil) y además en Ouidah y en Cotonú en las sedes de la Fundación Zinsou, en Benín (África). O que otro proyecto, el de Christian Boltanski, artista francés, se desarrolle en la desolada costa de la meseta patagónica, junto al mar, y tenga sus “resonancias” en videoinstalaciones en el Museo Nacional de Bellas Artes, en Buenos Aires, y, en simultáneo, en el Museo de Arte de La Paz (Bolivia). También el proyecto TURN, en colaboración con la Universidad de las Artes de Tokio, se llevó a cabo en dos espacios diferentes: Buenos Aires y Lima (Perú). Esta simultaneidad genera la posibilidad de detonar experiencias paralelas con la misma propuesta artística interpelando a distintos públicos; a la vez, con la propuesta de las Ventanas BIENALSUR, que son una invitación a una experiencia de conectividad en la que los espectadores podrían comentar la obra y verificar las diferentes posiciones desde distintas perspectivas culturales.

Es nuestro propósito poner a la vista, dentro de la condición global contemporánea, las variaciones y matices que las diferentes matrices culturales generan. Nos interesa promover la convivencia de lo local y lo particular, las singularidades dentro de las condiciones globales de la cultura de nuestra época.

Asimismo, y por las singularidades comentadas, BIENALSUR delimita una particular cartografía, se traza una bitácora y –dado que reivindica la noción de proceso– ocurre a lo largo de dos años y no solo cada dos años.

BIENALSUR busca traspasar las prácticas habituales dentro del sistema de las bienales canónicas en las que se suele elegir un curador o equipo de curadores, que eligen un tema y, a partir de eso, realizan la selección de los artistas que integrarán la bienal. En nuestro caso, en lugar de pro-

poner un tema y un curador o equipo que seleccionarán a los artistas, BIENALSUR convoca a un *open call* internacional –libre y abierto– al que pueden acceder artistas de distintos orígenes, edades y formaciones proponiendo sus proyectos más allá de un tema determinado, de una locación o de otro tipo de parámetros. A partir de los proyectos recibidos, el equipo de consultores curatoriales que convoca la dirección de BIENALSUR lleva a cabo una ardua tarea de lectura, selección y reelección hasta arribar a la preselección de los proyectos que –más allá de su procedencia– son considerados capaces de poner en foco alguno de los aspectos que constituyen la experiencia vital contemporánea y que pueden contribuir a pensarla, revisarla o vivirla más intensamente. En este sentido, no proponemos un tema, sino que salimos a buscarlo en este *open call*: de las propuestas recibidas emergen los temas que constituyen las curadurías BIENALSUR y algunos de los otros ejes conceptuales que organizan nuestro proyecto. Esto no quita que el equipo de quienes pensamos BIENALSUR pueda invitar a artistas o proyectos que considera particularmente interesantes y en convergencia con la propuesta de BIENALSUR tanto por su trabajo en red, por su recuperación de las diversidades locales y de distintos sectores sociales y comunidades, así como por sus objetivos de articulación entre arte y vida. Veamos algunos de estos términos en detalle.

CARTOGRAFÍA BIENALSUR

Retomemos algunos aspectos del camino recorrido. A lo largo del proceso de “invención” y desarrollo de este proyecto, fueron apareciendo –de forma instrumental al comienzo– nociones como las de cartografía, bitácora, pasaporte, ligadas a otras áreas de conocimiento y que nos permitían expresar de manera más gráfica lo que estábamos queriendo desplegar. Sin embargo, dado que se trata de un proyecto que busca construir otras vías para el arte y la cultura contemporáneos, resulta interesante el ensayo de apropiación de estas nociones –cartografía, bitácora, pasaporte– vinculadas al control de espacios, tiempos y personas y su puesta en juego en un tipo de propuesta alternativa: un modo de reasumir críticamente estos instrumentos (y, de algún modo, el poder) desde el ámbito de lo simbólico.

La cartografía nos sirve para situarnos en un espacio global, pero sin divisiones políticas ni geográficas que generen distancias. La bitácora organiza el día a día de BIENALSUR, pero no es solamente lineal, sino que opera en la simultaneidad (es sincrónica y diacrónica). El pasaporte, lejos de buscar cercar a las personas en una identidad única, está diseñado pensando en su capacidad de abrir fronteras, de ser un instrumento dispuesto a traspasarlas, de sumar en él todas las identidades.

La necesidad de estos instrumentos surgió de la aspiración a hacer de BIENALSUR una plataforma multipolar: no se trata –como se dijo– de una exposición centrada en un solo sitio, sino de una serie de muestras, acciones, presentaciones, intervenciones, interferencias de carácter simultáneo, que tienen lugar a lo largo del territorio sudamericano y en algunos otros sitios del planeta.

En este sentido, se llevó adelante una variedad de encuentros en el tiempo, acciones, obras y proyectos que dieron forma a este vasto repertorio de presencias que dan el carácter múltiple y diverso a la vez que en convergencia de BIENALSUR.^B

El resultado es esta cartografía singular, que abarca 16 países, 32 ciudades y 84 sedes en las que se localizaron propuestas de más de 350 artistas, en su mayor parte de carácter inédito.

Una lectura de la cartografía y el pasaporte BIENALSUR puede realizarse a partir de los kilómetros; otra, desde las formas en que los distintos ejes curatoriales la atraviesan. Veamos primero los kilómetros recorridos.

Quien se acerque al mapa verá un planisferio con una serie de ciudades marcadas –aquellas que incluyen sedes de BIENALSUR– y también podrá advertir una serie de referencias en relación con los kilómetros. A poco de observar, surgirá la pregunta acerca de a qué corresponden esas numeraciones: ¿por qué Tokio es 18.370 o París el 11.068 y Buenos Aires, en el puerto, el Km 0?

Dado que es un proyecto que se incuba en la UNTREF –la Universidad Nacional de Tres de Febrero– y que su museo, el MUNTREF, tiene

el Centro de Arte Contemporáneo situado en el antiguo Hotel de Inmigrantes, el sitio por el que ingresaron a la Argentina millones de migrantes, situamos allí el Km 0, el punto de partida, que no es ni más ni menos importante que los demás, sino simplemente el de arranque. Para construir una línea son necesarios infinitos puntos; por ende, en nuestro trazado, cada punto, cada indicación de kilómetro, es tan necesaria como la precedente y la que le sigue, todas integran esta trama que construimos bajo el nombre BIENALSUR.

Ahora bien, explicado el sistema de kilómetros singular de nuestra cartografía, es momento de explicar cómo se teje la trama de este cañamazo conceptual. Si BIENALSUR es una plataforma, por qué no pensarla, también, como una gran tela en la que se borda una serie de puntos que indican cada una de las sedes; a la vez, entre unas y otras hay diferentes vectores que las unen con distintas texturas y colores. Estas imágenes nos permiten pensar BIENALSUR como un gran tapiz en el que se inscriben, se “bordan”, para seguir con la misma metáfora, los distintos ejes curatoriales que organizan el proyecto.

Allí, entonces, los grandes ejes: Curadurías BIENALSUR, Arte en el espacio urbano, Arte y acción social, Arte en las fronteras y Colección de colecciones. Brevemente:

Las **CURADURÍAS BIENALSUR** son las exposiciones que, situadas en diferentes sedes y ciudades, recogen un eje temático recurrente entre los proyectos preseleccionados del *open call* realizado e integran varios proyectos ligados a esa línea temática. Por ejemplo, la cuestión de las preocupaciones medioambientales fue uno de los tópicos recurrentes dentro del corpus de 2543 proyectos recibidos y permaneció entre los 379 seleccionados. Así, las exposiciones *Pensamiento salvaje* (CNB, Buenos Aires), *Arte, mito y naturaleza* (CCK, Buenos Aires), *Arte, tiempo y naturaleza* (MUNTREF Centro de Arte y Naturaleza); el proyecto *Misterios* de Christian Boltanski (MNBA, Buenos Aires y MBA, La Paz), entre otros, integraron aproximadamente 38 propuestas inéditas de artistas de Brasil, Uruguay, México, Polonia, Perú, Argentina, Alemania, Francia, Reino Unido, Rusia, Canadá, Colombia, con perfiles estéticos

y generaciones diversos (desde Dias y Riedweg (BRA/CHE), Angelika Markul (POL) o Mariela Yeregui (ARG) hasta Robyn Moody (CAN) o Freddy Dewe Mathews (GBR).

ARTE EN EL ESPACIO URBANO es el eje que articula el espíritu disruptivo, de intervención y desconcierto de propuestas tan diversas como la de Marcolina Dipierro (ARG) en Río de Janeiro (BRA), Eduardo Basualdo (ARG) en Rosario (ARG) y Sorocaba (BRA), Pedro Cabrita Reis (PRT) en Buenos Aires, Bertrand Ivanoff (FRA) también en Buenos Aires, Regina Silveira (BRA) en Buenos Aires, San Juan y Rosario (ARG), Leandro Erlich (ARG) en Tigre (ARG) o Joël Andrianomearisoa (MDG) en Buenos Aires (ARG), Porto Alegre (BRA), Ouidah y Cotonú (BEN), entre otras. Todos ellos contribuyeron a quebrar la inercia cotidiana de quienes transitaron día a día esos espacios y de pronto encontraron en ellos situaciones desconocidas que los llevaron a preguntas como la que se imponía ante la intervención urbana de Graciela Sacco (ARG) *¿Quién fue?* en Salta (ARG), Valdivia (CHL), Sorocaba (BRA), Guayaquil (ECU), por ejemplo; aportaron una dimensión poética o sembraron la incertidumbre.

ARTE Y ACCIÓN SOCIAL es el concepto con el que integramos proyectos como el del fotógrafo iraní Reza, que estableció, después de un trabajo de campo con el equipo de BIENALSUR, dos talleres de fotografía para jóvenes en dos barrios marginalizados de Buenos Aires con resultados sorprendentes de impacto tanto sobre los jóvenes como sobre la comunidad. También el proyecto TURN de Katsuhiko Hibino (Universidad de las Artes de Tokio) se inscribe en este marco ya que ha permitido indagar sobre comunidades marginalizadas por condiciones de salud y, a su vez, doblemente marginalizadas por cuestiones socioeconómicas. Estos trabajos, el de TURN particularmente, dieron paso a que se abrieran otras vías de comunicación entre distintos sectores sociales así como entre los integrantes de aquellas comunidades con las que se trabajó. Asimismo, los resultados llevaron a formalizaciones estéticamente muy bellas e inesperadas al lograr revisar técnicas y establecer nuevos parámetros de carácter instaurativo para técnicas artesanales hasta entonces destinadas a un tipo de producción

más convencional o tradicional. Así, TURN implicó una revisión de las estrategias de los artistas participantes a la luz de la experiencia realizada con materialidades diversas y en colaboración y diálogo con comunidades diferentes que aportaron sus miradas particulares. Asimismo, el trabajo con TURN confirmó las hipótesis de trabajo en red, en colaboración y de carácter horizontal, un camino en el que –como decía anteriormente– TURN y BIENALSUR se encuentran y aprenden mutuamente de las experiencias realizadas.

ARTE EN LAS FRONTERAS se ha convertido en uno de los ejes claves en términos estratégico-políticos de nuestra plataforma, al igual que el eje anterior, ya que desde ellos las interpelaciones a las situaciones de coyuntura son posiblemente más directas que en otro tipo de propuestas inscriptas más específicamente en el mundo del arte. Con esto no se trata de afirmar que estas dos líneas conceptuales no busquen disparar cuestiones dentro de la escena artístico-cultural, sino que, por sus rasgos distintivos y el modo de accionar que suponen, terminan disparando fuera del ámbito estrictamente artístico para pasar a interferir en otros más directamente. La propuesta curatorial seleccionada de Alex Brahim (COL), que se llevó a cabo en cinco sedes de la ciudad de Cúcuta, en la frontera caliente de Colombia con Venezuela, aparece como un ejemplo emblemático de lo que representa en términos de activación sociopolítica y cultural un proyecto que reunió a artistas de distintas nacionalidades para trabajar sobre problemas de fronteras y los exhibió en sitios emblemáticos de esta ciudad cuya identidad más potente es la de ser frontera. Otro proyecto en esta línea fue la residencia de artistas –también de orígenes diversos– en el tramo de la frontera en conflicto entre Perú y Chile (conocida como el Triángulo Terrestre), llevada a cabo por el colectivo Hawapi con BIENALSUR.

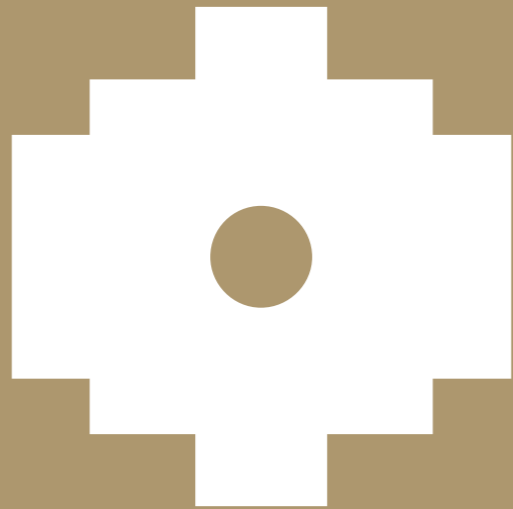
En **COLECCIÓN DE COLECCIONES** llevamos adelante otra estrategia diferente de las anteriores e invitamos a distintas colecciones –públicas o privadas– a integrarse en varios proyectos expositivos a partir del concepto de colección. Así, una selección de la colección contemporánea del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía de Madrid itineró por primera vez bajo el concepto de *Arte para pensar*

la nueva razón del mundo y se presentó en las salas de nuestro Centro de Arte Contemporáneo. Entre tanto, la selección de obras del Museo de Arte Moderno y Contemporáneo de Ginebra se presentó como *Interferencias* en las salas de la colección europea canónica del Museo Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires y otras colecciones seleccionadas para dar paso a muestras presentadas en San Pablo (Brasil), Lima (Perú) y Rosario (Argentina), entre otras. El propósito de este tipo de ensayo a partir de colecciones de arte contemporáneo ha sido sumar otra mirada o, mejor dicho, otras miradas dentro de los procesos de selección del arte contemporáneo y creemos que la de los coleccionistas y las colecciones era una perspectiva que permanecía ausente en este tipo de eventos internacionales.

Este ha sido un extenso relato, en el que transitamos por los principios que nos movieron a generar este proyecto, así como por las herramientas conceptuales que nos fuimos agenciando y las distintas formalizaciones que esta plataforma se fue dando para poder hacer lugar a los proyectos de los artistas y curadores contemporáneos que fueron seleccionados e integraron esta primera edición de BIENALSUR. Por eso, desarrollamos la web bienalsur.org para hacer de ella no solo un "sitio", sino también un archivo integral de toda esta experiencia a la vez que un espacio de seguimiento de la continuidad y desarrollo de este proyecto que procura no cristalizarse en un sistema fijo, sino trabajar sobre estructuras móviles, dinámicas, críticas... En estas tareas continuamos de cara a la próxima edición. También está la extensa red de universidades que ofrece la trama académica de nuestro proyecto y que será, de algún modo, el espacio en el que tendrán continuidad el análisis y las proyecciones de BIENALSUR.

A esta altura, posiblemente aún quede mucho por narrar acerca de cada una de las muestras, cada uno de los proyectos artísticos, cada una de las voces y miradas que eligieron BIENALSUR para hacerse escuchar o mostrarse. Este libro-catálogo busca ampliar la posibilidad de dar cuenta de la riqueza y vastedad de todos y cada uno de los proyectos; sin embargo, sabemos que nada se compara con la emoción de haber experimentado el desarrollo febril de todo este proyecto así como haber podido recorrerlo. Su carácter procesual y su nivel de entropía nos permitirán reeditar la experiencia enfrentando en cada nueva edición nuevos desafíos.





1

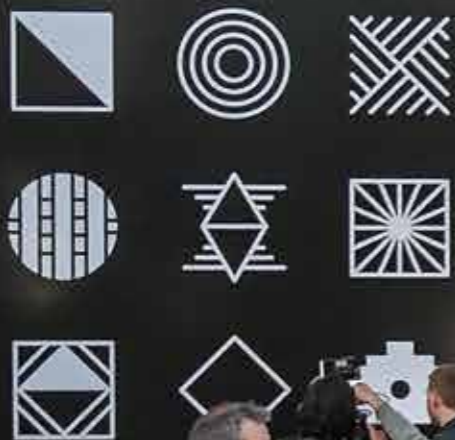
CURADURÍAS BIENALSUR Las exposiciones integradas en este eje son aquellas que, situadas en diferentes sedes y ciudades, recogen una problemática específica que emergió de la convergencia de proyectos preseleccionados dentro del llamado abierto internacional realizado en el proceso de BIENALSUR. Las preocupaciones medioambientales, los procesos de memoria y la relación diversa con los relatos históricos e histórico-artísticos y los modos de lidiar desde el arte con la experiencia vital contemporánea, fueron algunos de los temas que dieron forma a estas muestras.

ARTE Y ACCIONES EN EL ESPACIO PÚBLICO Con espíritu disruptivo de intervención, se dio lugar a propuestas de distinto carácter estético y material, destinadas a espacios públicos que contribuyeron a quebrar la inercia cotidiana de quienes transitaron día a día la ciudad o el edificio que alojó la obra pensada para cada sitio específico. Esto permitió que de pronto se vivieran situaciones inesperadas que abrían preguntas acerca de la experiencia cotidiana, aportando una dimensión poética, sembrando quizás cierta incertidumbre, en fin, invitando a pensar.

SECRETARÍA DE CULTURA
SECRETARÍA DE DESARROLLO URBANO
SECRETARÍA DE TURISMO

UNTREF

EL MUNTREF ESTÁ BIENALSUR



SOBRE LAS REGLAS DEL JUEGO

DIÁLOGO ENTRE CHRISTIAN BOLTANSKI
Y JEAN-HUBERT MARTIN SOBRE BIENALSUR

El diálogo es una de las formas de pensar y trabajar que elige BIENALSUR, por eso incluimos aquí uno de los intercambios que se dieron a modo de revisión sobre la experiencia de la bienal –durante el mes de noviembre de 2017– entre Christian Boltanski, uno de los artistas que tempranamente decidió sumarse a este proyecto, y Jean Hubert Martin, uno de los curadores que, desde finales de la década del ochenta con su muestra *Los magos de la tierra*, buscaron problematizar las nociones canónicas con las que hasta el momento se venía trabajando.

c.B. Hoy hay centenares de bienales, pero BIENALSUR cambió las reglas. Aníbal Jozami y Diana Wechsler inventaron una nueva forma de exposición, cuyo principio de base es la dispersión. Ya no hay un visitante que hace un zapping de una obra a otra, sino una dispersión de los espacios, no solo en Buenos Aires, sino a lo largo de todo el continente.

J.-H.M. BIENALSUR rompió la regla de la unidad de tiempo y de lugar. El resultado es tan amplio que casi nadie puede verla en su totalidad. Pero su dispersión le permite acercarse a la población y evitar quedar limitada a una elite.

c.B. Los organizadores comprendieron que era necesario utilizar la tecnología del siglo XXI, que anula las distancias. Una conferencia en Buenos Aires puede ser seguida en directo desde Santiago de Chile. La importancia de esta manifestación va más allá de la reunión de las obras expuestas. Es ante todo un lugar de encuentro de artistas y de universitarios en todo el continente. Hubo intercambios muy provechosos entre organizaciones que nunca se habían encontrado.

J. H. M. En oportunidad del coloquio que reunió a los distintos actores del proyecto, reinó una atmósfera de entusiasmo por el placer de compartir distintas experiencias, sobre todo en relación con los vínculos establecidos con los públicos locales. Esta dinámica me pareció más fuerte que en los casos de centros de arte y museos que he podido conocer anteriormente.

C. B. Para mí, una de las muchas alegrías que pude experimentar en Buenos Aires fue la visita a los numerosos museos a los que me llevaba el programa de BIENALSUR. Siempre recordaré la colección de video de los Lemaître en el Museo de Arte Hispanoamericano Isaac Fernández Blanco, donde una maravillosa cantante abrió la exposición en la inauguración. Pero hubo eventos en los barrios periféricos donde se realizaron experiencias apasionantes con la población.

J. H. M. BIENALSUR instaló así una red de operadores culturales entusiastas que no se habían conocido, en estos países tan cercanos por sus culturas. El principio de las bienales busca, en general, atraer a la mayor cantidad de artistas extranjeros, mientras que BIENALSUR se ocupó de encontrar un equilibrio entre los artistas extranjeros y los sudamericanos en la perspectiva de un diálogo provechoso entre ellos, pero también para llegar al público local.

C. B. Todo esto fue posible gracias a Aníbal Jozami y Diana Wechsler. Los encuentros entre artistas fueron multiplicados a través de coloquios y por los encuentros amistosos durante las comidas. Se crearon amistades y la pasión de los organizadores suscitó un ambiente a la vez alegre y estudioso entre todos nosotros.

J. H. M. Efectivamente, durante esos períodos de instalación de las grandes exposiciones se desarrollan los encuentros y las conversaciones entre los artistas, remplazando de esta forma el rol reservado en otros tiempos a los “cafés de artistas”. Por eso, son esenciales para la vitalidad de la elaboración de ideas sobre el arte y su desarrollo.

C. B. Para mí, esta bienal fue la oportunidad de realizar un sueño. Pude crear una obra que deseaba hacer desde hacía mucho tiempo: instalar enormes trompas en la Patagonia, lo que, gracias a la ayuda de especialistas en acústica argentinos, me permitió reproducir el canto de las ballenas, tan presentes en esa parte del mundo. Estaré siempre agradecido a Aníbal y a su equipo por haberme permitido crear esta obra.

J. H. M. Otra originalidad de BIENALSUR es ser una de las primeras en concentrarse en el arte del hemisferio sur. Queda abierta la pregunta de si el hemisferio sur debe ser considerado desde el punto de vista geográfico o político-económico.

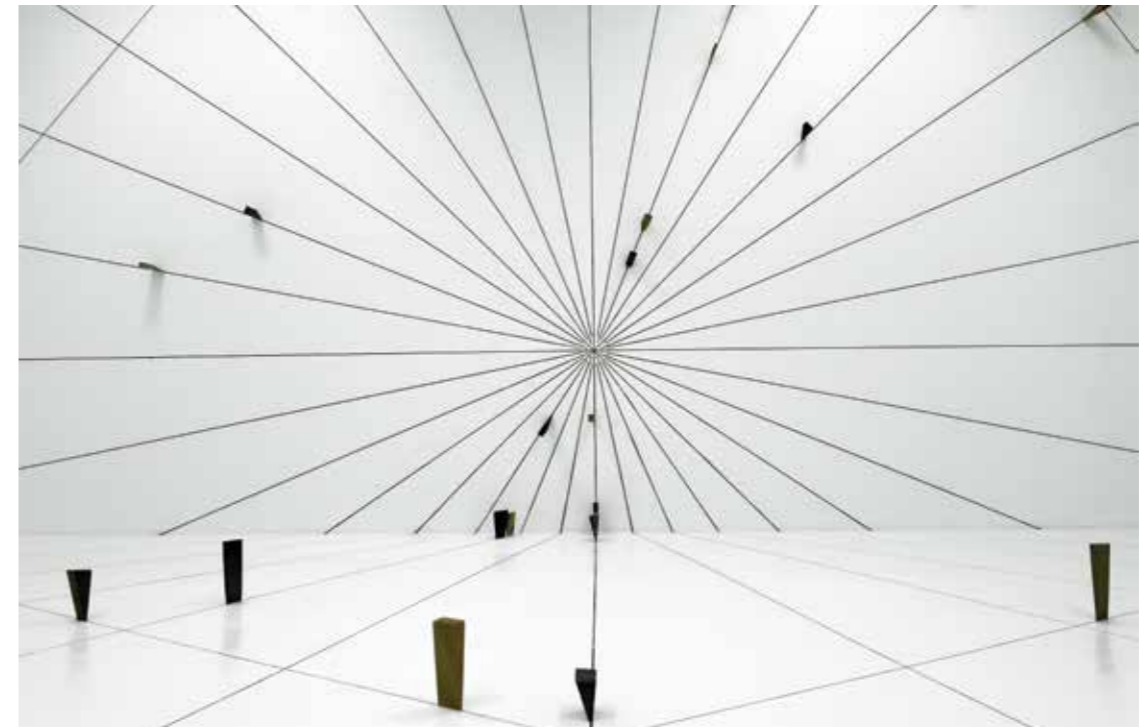
En este último caso, reuniría a los países emergentes de todo el mundo. Como quiera que sea, BIENALSUR toma la medida de la mundialización del arte mejor que otras y logra consecuencias positivas y estimulantes. Ya no hay metrópolis o países faro que concentren toda la actividad artística, sino una gran diseminación de creadores, proyectos y eventos que dan espacio a una gran libertad.

C. B. Si se me pregunta cuál es mi país, respondo “Artista” y BIENALSUR me permitió conocer hermanos, primos, sobrinos, que sin ella no habría tenido la suerte de conocer.

Exposición **PREPARED SPACE**
Artista **Tatiana Trouvé (FRA)**

El espacio está preparado tanto para una deconstrucción como para una reparación, para su alteración o su restauración. El título se refiere al "prepared piano" de John Cage, cuyas posibilidades fueron exploradas por el artista entre 1940 y 1950. Intervenido por varios objetos que modificaban su función, "the prepared piano" corresponde a la definición de música como secuencia de eventos sonoros.

Prepared space es una instalación sitio específico que propone un espacio blanco brillante especialmente acondicionado en donde la artista realiza cortes sobre las paredes y el piso e inserta en ellos una serie de piezas de bronce como si la sala fuera a colapsar si no los tuviera. Cuidadosamente articulado, este espacio revela una singular cartografía migratoria que da cuenta de la precariedad y las incertezas de la existencia. 12 de septiembre de 2017 al 4 de febrero de 2018



Exposición **LOS MUNDOS**
Artista Iván Argote (COL)

Videoinstalación que integra los siete capítulos del proyecto *As far as we could get* (2017), cuyos capítulos llevan por título: *Axis*, *History*, *La venganza del amor*, *The Other*, *Ideologies*, *Antipodes*, *The World*. Esta videoproyección contiene elementos documentales y ficcionales. Iván Argote excava un canal imaginario entre Indonesia y Colombia o, más específicamente, entre la municipalidad de Palembang y una ciudad llamada Neiva. Esas dos ciudades están ubicadas en las antípodas exactas del globo (una coincidencia rara que solamente otras seis ciudades en el mundo comparten). En ambos lugares, el artista alquila grandes pizarras para anunciar simultáneamente una película titulada *La venganza del amor* (*The Revenge of Love*). La cámara pasa de un lugar a otro y muestra similitudes más que diferencias. 12 de septiembre de 2017 al 4 de febrero de 2018



Exposición **ÁRBOL NEXOR**

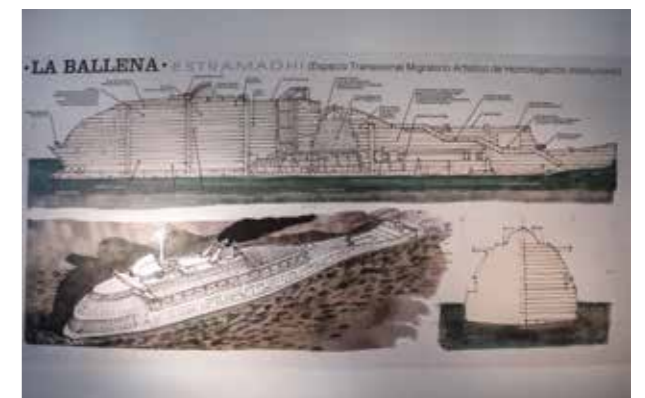
Artistas Colectivo Estrella de Oriente: Juan Carlos Capurro (ARG) Juan Tata Cedrón (ARG) Marcelo Céspedes (ARG) Nano Herrera (ARG) Daniel Santoro (ARG) Pedro Roth (ARG)

En *La ballena va llena*, el colectivo Estrella de Oriente (EDO) plantea la solución del problema migratorio hacia los países del Primer Mundo. Dado el carácter restrictivo de sus leyes, el colectivo encontró una solución: en vez de aplicar leyes migratorias, hay que aplicar las leyes del arte, que permiten la libre circulación y protección de obras.

EDO propone que, mediante un viaje en el barco *Ballena*, los migrantes se transformen en obras de arte aplicando la ley duchampiana –admitida en el mundo del arte– de ampliación de obra a los objetos cotidianos.

Siendo obra de arte certificada y legitimada por EDO, el migrante debe ser admitido y protegido por la ley de esos países. De no hacerlo, esos Estados vulnerarían sus propias leyes. Una vez llegados al país elegido, se plantea un nuevo problema. ¿Dónde alojar a los migrantes? El *Árbol Nexor* es la continuidad de *La ballena* para abordar esta nueva situación.

El colectivo planifica un sistema de viviendas, el *Árbol Nexor*, en forma troncal rizomática, en el que los migrantes-obra de arte podrán contactarse con el público en el hall de los museos, lugar de bienvenida y protección. Mostrarán sus historias y costumbres a través de los dispositivos especiales del *Árbol*. Habilitará así a los migrantes-obra de arte a recuperar su forma humana primordial: la de habitantes, al ser comprendidos y admitidos fraternalmente, sin mediaciones, por la sociedad a la que han llegado. 12 de septiembre de 2017 al 4 de febrero de 2018



Intervención **PRIMERAS LÍNEAS**
Artista **Marco Maggi (URY)**

Primeras líneas, un díptico muy empujado ideado por Marco Maggi, se desarrolla a lo largo del recorrido de los dos ascensores del MUNTREF Centro de Arte Contemporáneo, sede Hotel de Inmigrantes. Es una invitación a desarrollar –a través de estos sutiles grafismos– otras miradas sobre el paisaje del Río de la Plata. “Nunca me había dado cuenta de la relación íntima entre un ascensor vidriado y un scanner. Documentación rasante y minuciosa de la caligrafía de papelitos”, señala Maggi, cuya aspiración es “que parezca que los ascensores fueron hechos para recorrer el dibujo de arriba abajo”.

Language Descending a Staircase es el título de su trabajo en la escalera del Courtauld Art Institute en Londres. En Buenos Aires, el lenguaje baja en ascensor. “En el ascensor que sube, la información irá *in crescendo*. Piso a piso, mayor densidad de papelitos blancos ínfimos y alineados. Como líneas de pentagramas o frases de un texto más y más complejas a medida que se sube. En el otro ascensor, a medida que se sube, la información irá cayendo en intensidad, se diluye o deconstruye. Todo dibujo es un texto imposible de leer. Un texto frente al que todos nos sentimos extranjeros: inmigrantes”, concluye el artista. 12 de septiembre de 2017 al 4 de febrero de 2018



Intervención **VENTANAS DEL TIEMPO**
Artista **Dias y Riedweg** (BRA/CHE)

Ventanas es un proyecto en el que se problematiza la noción de tiempo en la contemporaneidad. Incluye videos realizados a partir de tomas de 24 horas en una serie de ventanas emblemáticas de Buenos Aires, que van desde una de las ventanas de la antigua confitería El Águila en el Ecoparque, pasando por el Hotel de Inmigrantes, el CCK y la Usina del Arte. La instalación de este espacio está centrada en esta última ventana, que, por haberse realizado una toma de 24 horas, impone una nueva dimensión del tiempo entre el pasado y el presente. 12 de septiembre de 2017 al 4 de febrero de 2018



Intervención **DIOS ES INMIGRANTE**
Artista Mariana Telleria (ARG)

Esta intervención situada en la plaza de las instalaciones del ex Hotel de Inmigrantes implica un conjunto de catorce mástiles que reivindican la inmigración. En palabras de la artista: "No puedo olvidarme de la inmigración. No puedo olvidarme que ahí llegaron todos. Los argentinos 'descendemos de los barcos'. Nuestro país, y desde 1911 este Hotel de Inmigrantes, recibió enormes corrientes migratorias que cruzaron el Atlántico y llegaron a representar entonces más del 25% de la población. (...) No puedo olvidarme de que inmigrantes somos todos. Por ende 'Dios es inmigrante'. Supuestamente está en todos lados, el don divino de la ubicuidad. A todas partes sin pasaporte. Inmigrante de lo sucesivo. Genio. Formalmente los mástiles parecen cruces. '¿Y a dónde huiré de tu presencia?'. Avancemos. Quiero decir que todo dios es inmigrante. Su idea lo es. Las ideas universales son inmigrantes". 12 de septiembre de 2017 al 4 de febrero de 2018



Intervención **SALTO ATRÁS**
Artista Romuald Hazoumè (BEN)

Romuald Hazoumè es un artista africano de la República de Benín. Hazoumè se apropia de objetos y les confiere un nuevo sentido al introducirlos en un contexto fuera de lo común. Este artista traslada la espiritualidad de sus antepasados a una imaginaria absolutamente contemporánea al utilizar materiales de desecho encontrados en cualquier lugar. Sus creaciones se destacan por su vertiente de denuncia política y por las reflexiones que vehiculan en torno a la historia de su país y la práctica de la esclavitud. Además, uno de los problemas más importantes del continente africano es la sobreexplotación de sus recursos y Hazoumè nos llama la atención sobre este aspecto con la utilización de bidones de petróleo en sus creaciones. A través de sus piezas, denuncia las injusticias que ve en el mundo en el que vive; pero, sobre todo, de su trabajo se desprende una gran humanidad y la sensibilidad de quien es capaz de reflexionar profundamente sobre su tierra y su vida.

2 de septiembre de 2017 al 4 de febrero de 2018

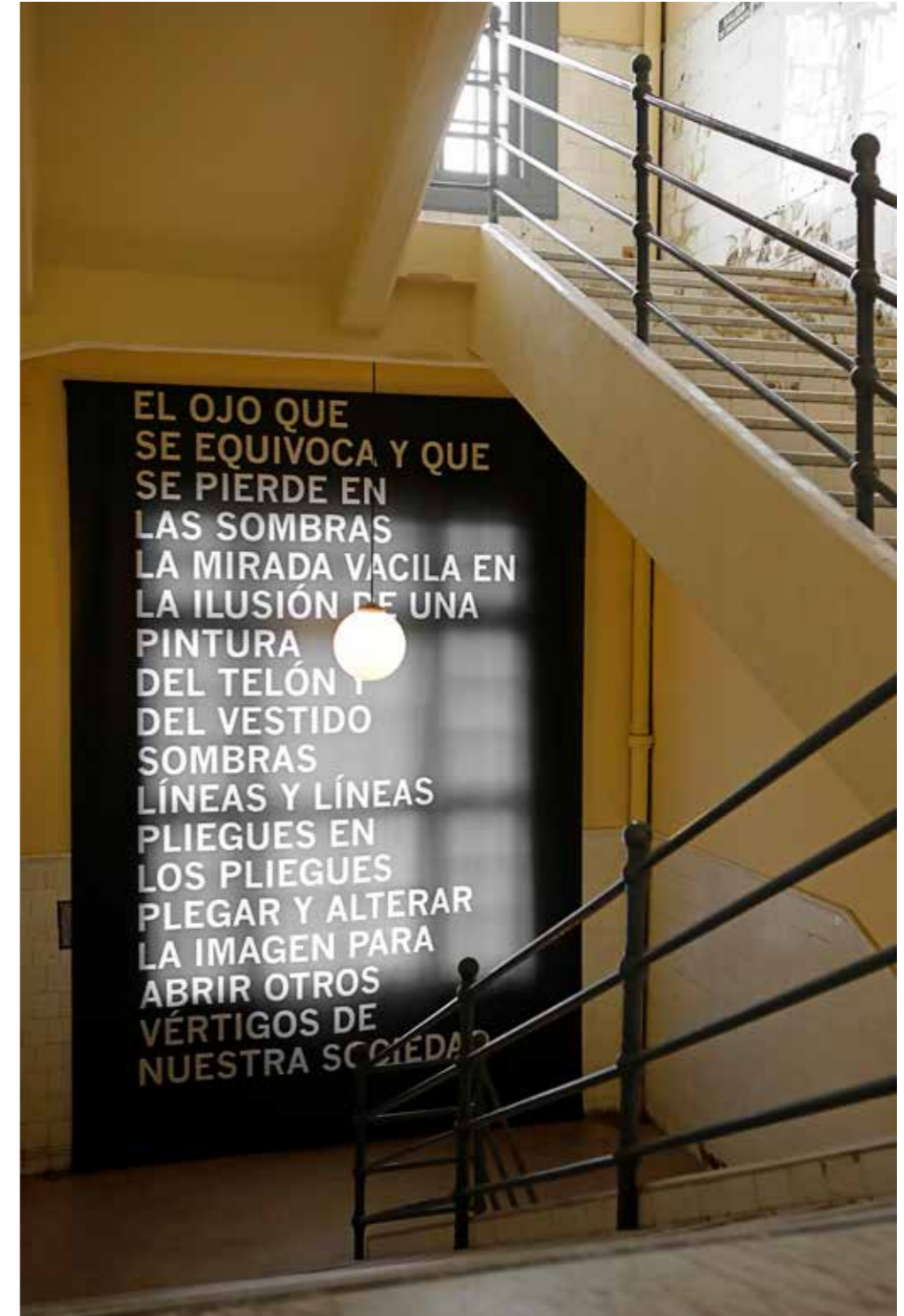


Intervención **LE LA TOUR DU MONDE**
Artista **Joël Andrianomearisoa (MDG)**

El espacio urbano suele ser su territorio. Es el lugar en el que se activa su imaginación y en el que, además, tiene lugar su trabajo. La palabra es una de las piezas del juego que se organiza en torno a una idea fuerza en la que el sitio manda. Así, Joël Andrianomearisoa visita las calles de los sitios que lo invitamos a intervenir en el marco del Territorio BIENALSUR: incluyen las calles de Buenos Aires hasta el MUNTREF sede Hotel de Inmigrantes, los espacios urbanos del campus de la Universidade Federal de Rio Grande do Sul en Porto Alegre, y calles de Ouidah en Benín.

Esa experiencia sensible de paseante observador le permite tomar el pulso del lugar, percibir su dinámica y elegir el modo de estar presente allí. A partir de ella, produce otra, que provocará a quienes transiten por la intersección de la Avenida del Libertador con Pueyrredón. Un conjunto de textos en sencilla tipografía blanca sobre plano negro se ofrece como un enigma para resolver en el día a día; primero se confunde, quizás, con publicidad y luego, en una segunda mirada, empieza a cobrar otros sentidos: se identificarán las lenguas allí yuxtapuestas, se comprenderá de a tramos, emergerá el extrañamiento.

Este proceso, muy ligado al del viaje y la migración –dónde si no en la lengua y sus usos radica uno de los nodos de la distancia cultural–, estará presente como invitación a pensar sobre las condiciones de vida que tenemos naturalizadas y que merecen, a veces, repensarse. Más aún, a uno y otro lado del Atlántico, retomando en esta revisión también la memoria de esos viajes forzados por el comercio de esclavizados así como por los exilios y las migraciones forzosas. *12 de septiembre de 2017 al 4 de febrero de 2018*



Exposición **HOUSE, A HOUSE IN JERUSALEM Y NEWS FROM HOME / NEWS FROM HOUSE**

Artista **Amos Gitai** (ISR)

En 1980 Amos Gitai filmó el documental *House*, que narraba la historia de una casa en el oeste de Jerusalén y de sus dueños israelíes y palestinos desde 1948 en adelante. Dieciocho años después, volvió al lugar para observar los cambios de sus habitantes y su vecindario: de ahí surge *A House in Jerusalem*. En 2005, con *News from Home / News from House*, vuelve para retomar la investigación. En estos tres filmes, la narración se cruza con la historia. Los destinos privados de los sucesivos habitantes de la casa siguen las vicisitudes de la historia palestina e israelí. Todos los dramas políticos, sociales y territoriales que nunca dejaron de atormentar el área durante más de medio siglo se replican en la escala de una casa. **12 de septiembre de 2017 al 4 de febrero de 2018**



Intervención **NUVEM PARA MEIA ALTURA**

Artista **José Bechara** (BRA)

Enormes vidrios templados suspendidos en el aire, tubos de neón y otros materiales forman parte de los recursos que dan forma a la interferencia del artista brasileño. Bechara trabaja con elementos de la arquitectura en busca de una intersección virtuosa entre ellos y los espacios arquitectónicos que elige para instalar sus obras. **12 de septiembre de 2017 al 4 de febrero de 2018**



Acción **ASFI DINNER**
Artista **Arnaud Cohen** (FRA)

Desde el fin de las vanguardias artísticas, el arte contemporáneo ha tomado infinitas direcciones sin jerarquía permitiendo el desarrollo de gran variedad de talentos en el arte, la crítica y la curaduría. En los últimos veinte años, este balance se ha visto desafiado por una poderosa marca global que considera el arte como una herramienta de comunicación. Cohen sintió que era necesario crear fundaciones que pudieran cambiar esta tendencia. Considerando este emprendimiento utópico como un trabajo artístico, creó una de estas fundaciones lanzando en París la primera residencia –punto de encuentro dirigido por un artista para curadores internacionales, promoviendo la no-intercambiabilidad de las obras de arte socialmente comprometidas. Alrededor de una mesa, con el ambiente amigable de pantagruélicas comidas compartidas, la fundación Art Speaks For Itself (El arte habla por sí solo) intenta crear vínculos duraderos entre agentes internacionales. Como los valores de ASFI son la sinceridad y el diálogo abierto, a diferencia de las charlas tradicionales de arte, aquí no hay ni espectadores ni un registro de lo que se diga. 18 y 19 de septiembre de 2017



Acción **CARGA ES CARGO**
Artista **Mariano Sardón** (ARG)

Esta intervención pensada para el espacio del ex Hotel de Inmigrantes consiste en una grúa que eleva un *container* hasta una de las ventanas del histórico edificio donde se produce una interfaz entre ambos espacios contenedores. El público ubicado dentro del edificio podrá ver el registro de los "retratos narrados" por una serie de inmigrantes entrevistados por el artista. Migrar, des- y re-conocerse son las claves de este proyecto. 1 al 5 de noviembre de 2017



Acción/Performance

ANTROPOLOGÍA CONTEMPORÁNEA
DEL PAISAJE / INTEMPERIE

Artista Mariana Bellotto (ARG)

La pregunta vuelve una y otra vez. Hasta dónde puede un cuerpo. En ACDP, Mariana Bellotto compone, con esta potencia que crece y decrece, un objeto nuevo, el de la obra *site specific* / instalación, que configura mundo, que va más allá de esto, lo otro y lo de más acá. Es la paradoja de estar al mismo tiempo frente a lo que se ve, a lo que se ha perdido y en la anticipación de lo que va a venir, en esta especie de fatalidad: formas que están perdidas en una perspectiva más allá de sí mismas, objetos recuperados, reconfigurados. Las cosas ya no son así, aunque todavía no desaparecieron de nuestra vista y alcanzamos a presentir algo más que está por suceder.

Este costado enigmático es su posibilidad poética, el lugar del secreto donde pueden perder su sentido para adquirir todos los sentidos posibles. Algo que hasta recién fue cable, heladera, inodoro, bolsa, papel, desecho, se vuelve misterioso. Como los cuerpos, atravesados, arrasados, rotos, fragmentados, intensos, sobrevivientes. Allí habita, deshabitando, desviando, la trama de la obra. Su poética es esta construcción y despliegue de mundo donde algo está allí y al mismo tiempo no está, único y efímero, instantáneo e inestable. Fantasmas que suben a la superficie y a cielo descubierto, sin techo ni reparo alguno. Sin abrigo. Descascarados, expuestos, sin envolturas protectoras. Arreglárselas para existir sin cáscara. A la intemperie, sin aclarar el sentido de este destierro. Huérfanos. Cuerpos sin cobijo. Hay algo cosmológicamente despierto en ese abandono al exterior; a la caída fuera de cubiertas imaginarias que amparan en algún interior; cualquier interior.

Un tambaleo, una precipitación. El cuerpo puesto al frío o al calor o al viento o al agua de estar afuera, noche y más noche, desierto y extravío. Intemperie.

4 de noviembre de 2017



Acción/Performance

GÉNESIS

Artista Ronaldo Fraga (BRA)

Curadora Marlise Ilhesca (BRA)

¿Puede la moda ser abordada como un medio de expresión del “arte contemporáneo”? ¿Puede servir para pensar la realidad? Solo doscientos invitados, entre atletas, escritores, artistas plásticos y diversas personalidades de la Argentina participan de la performance de Ronaldo Fraga, quien expresa y reivindica la riqueza cultural de los sudamericanos a través de una colección inspirada en una amplia investigación antropológica de los saberes de los pueblos originarios y de los que llegaron a este continente.

En BIENALSUR, el diseñador brasileño incluye el resultado del desafío a cuatro jóvenes diseñadores argentinos que, en apenas 24 horas, transforman un vestido blanco de su creación en una “tela” artística. El proceso documentado en vivo y el desfile de las treinta piezas creadas por Fraga son acompañados por la cantante Charo Bogarín, tataranieta de un cacique guaraní, considerada una de las grandes referentes de la nueva música folclórica de la Argentina. 2 de noviembre de 2017



Exposición **ARTE, MITO Y NATURALEZA**
Artistas Angelika Markul (POL) Charly Nijensohn (ARG) Shirley Paes Leme (BRA)

Arte, mito y naturaleza son tres de las dimensiones que atraviesan las instalaciones de Angelika Markul, Shirley Paes Leme y Charly Nijensohn. En ellas el ambiente natural y sus singularidades están puestos en foco. En estas propuestas, la mirada cultural y sus construcciones narrativo-interpretativas se hacen presentes.

Así, la latencia del fin domina el trabajo de Markul y se hace reclamo en la suma de voces que enuncian la palabra "agua" en diferentes lenguas en la instalación de Paes Leme, o se convierte en un espectáculo abrumadoramente mágico en el registro de Nijensohn.

La naturaleza capturada en dos extremos del territorio sudamericano: el Glaciar Perito Moreno en la Patagonia argentina y el salar de Uyuni en Bolivia hacen contrapunto con la naturaleza reimaginada en la intervención de Paes Leme.

Cada uno de estos tres espacios se presenta como una invitación a la experiencia sensorial y, a la vez, como una incitación a la reflexión sobre las relaciones que se establecen entre naturaleza y cultura. **14 de septiembre al 26 de noviembre de 2017**

1



2



1 Shirley Paes Leme Viva agua vida
2 Angelika Markul La mémoire des glaciers



Exposición **FLATBED**
Artista **René Francisco (CUB)**

Aludiendo al mecanismo otrora usado por las cámaras de proyección cinematográfica en los tiempos del celuloide, René Francisco toma las columnas de la galería como ejes sobre los cuales discurre un gran dibujo de varios metros. *Flatbed* se instituye así como una especie de "película" que recorre puntualmente ese largo camino transitado por el artista o, más bien, ese sendero que se bifurca en múltiples caminos, en diferentes formas de hacer y de sentir, en una infinitud de soluciones tanto fácticas como conceptuales ante problemas de índole filosófica y sociocultural. Cual relato autobiográfico, emergen en el lienzo sus continuas etapas creativas denotando un marcado interés en lo procesual. Más que una meta, le interesa el proceso que conduce a ella, así como aquellos mecanismos que mueven el engranaje del pensamiento ya sea en la construcción de una idea, en la arquitectura de un método o en el desarrollo de un proyecto.

El elemento central de la pieza viene a ser el dibujo, con un amplio registro estilístico que pone a dialogar un trazado lineal, mecánico, con otra variante más libre y expresiva. Croquis para pinturas, bocetos de instalaciones, apuntes con pequeños textos y complicados diseños traen a colación viejos y nuevos temas: el taller de reparaciones, los pozos, las grandes marchas demostrativas, los libros prohibidos y las series *Tubosutra*; o también conceptos como la masa y su entorno, lo individual y lo colectivo, el método de la ruta crítica, y la entropía de las ciudades, entre otros tantos recurrentes en el trabajo de René. *Flatbed* es un momento de síntesis, un espacio común en el que convergen en plena armonía las variadas aristas de una misma personalidad. 10 al 28 de septiembre de 2017



Exposición **MISTERIOS y LA TRAVERSÉE DE LA VIE**
Artista **Christian Boltanski** (FRA)

"En arte no hay progreso, solo hay un desarrollo; los temas artísticos son siempre los mismos desde el comienzo de los tiempos, y no hay más que cinco o seis: la búsqueda de Dios, el sexo, la muerte, la belleza de la naturaleza... cada artista habla de las mismas cosas que sus predecesores, pero usando las palabras de su tiempo. Lo que no es mejor ni peor". Christian Boltanski.

En cada una de sus intervenciones públicas, retoma estas sentencias que lo sitúan en una secuencia histórico-artística vasta, casi genérica, que alude, quizás, a la presencia del arte como una necesidad humana, social, en cualquier tiempo y lugar.

Las formas que asumen estas cuestiones cambian según tiempos y lugares. También, en la trayectoria de vida de artistas que, como Boltanski, toman el desafío de volver una y otra vez sobre estos temas ensayando distintos recursos. De las instalaciones intimistas en espacios cerrados, ausentes, muchas veces abandonados o semirruinosos, pobladas por escasos objetos que reconocemos de uso cotidiano y de una materialidad muy despojada, pasa a la inmensidad del espacio abierto.

En el marco de BIENALSUR, realizó un viaje exploratorio a la Patagonia, donde encontró el sitio capaz de atrapar los vientos así como esa dimensión de infinito en el horizonte extendido entre cielo, piedras y mar. Allí, una osamenta de ballena parecía ofrecerse espontánea como parte de esta experiencia. Emergió entonces la obra: tres grandes trompetas de hierro, instaladas en aquella orilla de Chubut al arbitrio de los vientos, se emplazaron para emitir sus sonidos indefinidamente.

Boltanski creó un mito, el de unas bocinas que, impulsadas por el viento, intentan dialogar con las ballenas acerca de aquellas preguntas existenciales. Deja una marca en el paisaje. Instala una sonoridad nueva. Nos hace partícipes a través de un video que, en sincronía con el tiempo real del espectador, se proyecta en otro sitio a cientos o miles de kilómetros de distancia. Construye una leyenda destinada a desafiar el tiempo y dar continuidad a su trabajo.

13 de septiembre al 26 de noviembre de 2017



Christian Boltanski Misterios

Exposición
Artista

MISTERIOS y LA TRAVERSÉE DE LA VIE Christian Boltanski (FRA)

“En arte no hay progreso, solo hay un desarrollo; los temas artísticos son siempre los mismos desde el comienzo de los tiempos, y no hay más que cinco o seis: la búsqueda de Dios, el sexo, la muerte, la belleza de la naturaleza... cada artista habla de las mismas cosas que sus predecesores, pero usando las palabras de su tiempo. Lo que no es mejor ni peor”. Christian Boltanski.

En cada una de sus intervenciones públicas, retoma estas sentencias que lo sitúan en una secuencia histórico-artística vasta, casi genérica, que alude, quizás, a la presencia del arte como una necesidad humana, social, en cualquier tiempo y lugar.

Las formas que asumen estas cuestiones cambian según tiempos y lugares. También, en la trayectoria de vida de artistas que, como Boltanski, toman el desafío de volver una y otra vez sobre estos temas ensayando distintos recursos. De las instalaciones intimistas en espacios cerrados, ausentes, muchas veces abandonados o semirruinosos, pobladas por escasos objetos que reconocemos de uso cotidiano y de una materialidad muy despojada, pasa a la inmensidad del espacio abierto.

En el marco de BIENALSUR, realizó un viaje exploratorio a la Patagonia, donde encontró el sitio capaz de atrapar los vientos así como esa dimensión de infinito en el horizonte extendido entre cielo, piedras y mar. Allí, una osamenta de ballena parecía ofrecerse espontánea como parte de esta experiencia. Emergió entonces la obra: tres grandes trompetas de hierro, instaladas en aquella orilla de Chubut al arbitrio de los vientos, se emplazaron para emitir sus sonidos indefinidamente.

Boltanski creó un mito, el de unas bocinas que, impulsadas por el viento, intentan dialogar con las ballenas acerca de aquellas preguntas existenciales. Deja una marca en el paisaje. Instala una sonoridad nueva. Nos hace partícipes a través de un video que, en sincronía con el tiempo real del espectador, se proyecta en otro sitio a cientos o miles de kilómetros de distancia. Construye una leyenda destinada a desafiar el tiempo y dar continuidad a su trabajo.

13 de septiembre al 26 de noviembre de 2017



Christian Boltanski Misterios

Exposición **PENSAMIENTO SALVAJE**

Artistas Laura Andreato ^(BRA) Patricia Araujo ^(BRA) Gabriel Baggio ^(ARG) Juan Becú ^(ARG) Carlota Beltrame ^(ARG) Laura Benech ^(ARG) Adriana Bustos ^(ARG) Martín Di Girolamo ^(ARG) Janusch Ertler ^(DEU) Guillermo Fainovich y Nicolás Goldberg ^(ARG) Lucila Gradin ^(ARG) Grupo Robótica Mestiza (Miguel Grassi, Paula Guersenzvaig, Laura Nieves, Leo Núñez, Mariela Yeregui) ^(ARG) Julieta Hanono ^(ARG) Juliana Iriart ^(ARG) Eline Kersten ^(NDL) Michelle-Marie Letelier ^(DEU/CHL) José Miguel Marty ^(CHL) Sofía Medici y Laura Kalauz ^(ARG) Julia Mensch ^(ARG) Robyn Moody ^(CAN) Edgar Moreno y Susana Arwas ^(VEN) Romina Orazi ^(ARG) Paul Rosero Contreras ^(ECU) Miguel Rothschild ^(ARG) Scenocosme (Gregory Lasserre y Anais met den Ancxt) ^(FRA) Paula Senderowicz ^(ARG) Rostan Tavasiyev ^(RUS) Pedro Torres ^(BRA) Julieta G. Vázquez ^(ARG) Ivar Veermäe ^(DEU)

Curadores Fernando Farina ^(ARG) Valeria González ^(ARG)

Pensamiento salvaje es una exposición colectiva integrada por artistas seleccionados a partir de la convocatoria que realizó BIENALSUR para esta primera edición. Las obras buscan desandar el progreso de los humanos occidentales modernos desde nuestro ahora. Sensibilizados por inteligencias de otras cosmogonías, quizás podremos escuchar la insurrección no-humana, la responsabilidad del antropoceno, las palabras de las estrellas, de las piedras-abuelo-tótems, aprender de lo que nos rodea: integrarnos a la Tierra. Hoy la "naturaleza" se ha vuelto central en el pensamiento y las prácticas políticas del presente. Tanto como objetivo estratégico del poder en la era del capitalismo llamado inmaterial como también, por supuesto, en lo que aún algunos autores enmarcan como lucha de clases y que otros prefieren pensar como nuevas formas de resistencia en las que agentes humanos y no humanos se involucran.

¿Es la humanidad en general la responsable de los desastres ambientales o una porción infinitesimal de ella? ¿Se trata de corregir efectos colaterales o de poner en duda el modelo mismo del desarrollo como gestor de la vida planetaria? Las catástrofes ambientales ¿son accidentes o allí expresan su resistencia a la depredación agentes no humanos? Aunque la racionalidad de la ciencia y la economía modernas haya marginado el animismo de las cosmovisiones originarias, ¿podrán permanecer al margen las evidencias de su primacía ecológica? ¿En qué se fundamenta nuestra fe en un crecimiento económico ilimitado? ¿Qué es la riqueza?

El arte es fundamental frente a estas preguntas porque no basta una prueba, un buen argumento, una cifra contundente, sin a la par apelar (constituir) una sensibilidad capaz de tomarlas en cuenta. 15 de septiembre de 2017 al 28 de enero de 2018

desplegable para la derecha

Exposición **PENSAMIENTO SALVAJE**
 Artistas Laura Andreato (BRA) Patricia Araujo (BRA) Gabriel Baggio (ARG) Juan Becú (ARG) Carlota Beltrame (ARG) Laura Benech (ARG) Adriana Bustos (ARG) Martín Di Girolamo (ARG) Janusch Ertler (DEU) Guillermo Favovich y Nicolás Goldberg (ARG) Lucila Gradin (ARG) Grupo Robótica Mestiza (Miguel Grassi, Paula Guersenzvaig, Laura Nieves, Leo Núñez, Marie-la Yeregui) (ARG) Julieta Hanono (ARG) Juliana Iriart (ARG) Eline Kersten (NDL) Michelle-Marie Letelier (DEU/CHL) José Miguel Marty (CHL) Sofía Medici y Laura Kalauz (ARG) Julia Mensch (ARG) Robyn Moody (CAN) Edgar Moreno y Susana Arwas (VEN) Romina Orazi (ARG) Paul Rosero Contreras (ECU) Miguel Rothschild (ARG) Scenocosme (Gregory Lasserre y Anais met den Ancxt) (FRA) Paula Senderowicz (ARG) Rostan Tavasiyev (RUS) Pedro Torres (BRA) Julieta G. Vázquez (ARG) Ivar Veermäe (DEU)
 Curadores Fernando Farina (ARG) Valeria González (ARG)



1 Paul Rosero Contreras Los Angeles pavillion
 2 José Miguel Marty Lizana Mapukuram
 3 Juan Becú Big baboom
 4 Scenocosme Akousmaflöre
 5 Grupo Robótica Mestiza Ch'ixi
 6 Laura Andreato Balneario
 7 Carlota Beltrame El calor de la barbarie
 8 Laura Andreato Pensamiento salvaje

Acción **SOMBRAS PARA LLEVAR**
Artista **Juliana Iriart** (ARG)

Este proyecto consiste en un dispositivo que le permite a la artista dibujar y recortar las sombras de los visitantes en la postura que ellos deseen, para luego plegarlas y regalárselas. La sombra no es cualquiera, es el producto de una mediación en la que los participantes toman la decisión final. Para eso, la artista invita a la gente a ingresar de a una al espacio, pero antes le pide pensar de qué forma siente que es su sombra. Una vez en el lugar, cada uno tiene un tiempo breve para elegir la manera en que quiere proyectar su sombra y solo se le pide que se quede en esa posición por unos segundos. Del otro lado de la tela, la artista dibuja el contorno sobre un rollo desplegado de papel de regalo. La acción culmina con la invitación a que el visitante pase a retirar su sombra. Mientras tanto, es recortada por una persona que pliega el papel hasta convertirlo en un pequeño paquete de regalo. Así, como un obsequio, se entrega la sombra. Un acto sencillo, una invitación lúdica, pero también una posibilidad de vivir una experiencia que nos permite no solo saber cómo nos proyectamos, sino también elegir cómo dejarnos ver. 15 y 16 de septiembre de 2017



Otras sedes

Km 0

CIUDAD BUENOS AIRES, ARGENTINA
SEDE MUNTREF CENTRO DE ARTE CONTEMPORÁNEO Y MUSEO DE LA INMIGRACIÓN.
SEDE HOTEL DE INMIGRANTES
4 de noviembre de 2017

Km 3,7

CIUDAD BUENOS AIRES, ARGENTINA
SEDE MNAD - MUSEO NACIONAL DE ARTE DECORATIVO
13 y 14 de septiembre de 2017

Km 1.133

CIUDAD SAN JUAN, ARGENTINA
SEDE MPBAFR - MUSEO PROVINCIAL DE BELLAS ARTES FRANKLIN RAWSON
13 al 18 de febrero de 2018

Km 1.220

CIUDAD TUCUMÁN, ARGENTINA
SEDE ESPACIO PÚBLICO
14 al 17 de diciembre de 2017

Km 1.222

CIUDAD TUCUMÁN, ARGENTINA
SEDE MUNT - MUSEO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMÁN
6 y 7 de diciembre de 2017

Acción/Performance **POURQUOI MOI**
Artista Emmanuelle Raynaut (FRA)

En palabras de su creadora, *Pourquoi Moi* se trató de un camino sinuoso y progresivo desarrollado entre pedazos de roca y cuerpos, y cobró vida durante una extensa residencia en Beirut en contacto con los archivos de la Guerra Civil en el Líbano reunidos por la ONG UMAM y con la reserva de esculturas del Vaticano dañadas por el hombre. Se trata de un grupo de actuaciones dentro y fuera del escenario, una familia de obras compuesta por tres formatos en vivo que configuran un mosaico espectral simultáneo y reúne los cuerpos de ocho mujeres de entre 16 y 80 años con una variedad de mundos audiovisuales que mezclan las artes del tiempo y el espacio. El archivo se vuelve a trabajar, se transgrede y se incorpora a la vida. La violencia humana es imaginada como la línea roja que marca, aquí y ahora, una senda hacia la memoria y la conmemoración. La fragmentación y el desmembramiento son principios de esta etapa: un coro para los cuerpos. 27 de octubre de 2017



mnad desplegable

Exposición TAKE ME (I'M YOURS) / TÓMAME (SOY TUYO)
Artistas Aaajiao (CHN) Artur Barrio (PRT) Christian Boltanski (FRA) Paulo Bruscky (BRA) Luis Camnitzer (DEU) Hans Peter Feldmann (DEU) Félix González Torres (CUB/USA) Fabio Kacero (ARG) Alison Knowles (USA) Jorge Macchi (ARG) Angelika Markul (POL) Jonas Mekas (LTN) Roman Ondak (SVK) Yoko Ono (JPN/USA) Alan Pauls (ARG) Rachel Rose e Ian Cheng (USA) Tomás Saraceno (ARG) Daniel Spoerri (ROU) Amalia Ulman (ARG) Danh Vo (VNM) Lawrence Weiner (USA)
Curadores Christian Boltanski (FRA) Hans Ulrich Obrist (CHE/GBR)

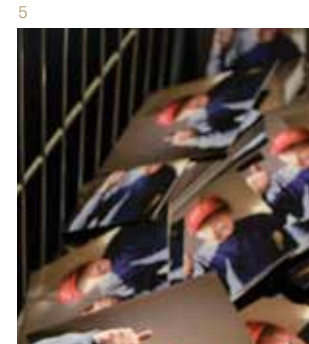
Take me (I'm yours) es el proyecto que llevan adelante Christian Boltanski y Hans Ulrich Obrist centrado en re-definir y re-crear las reglas del juego dentro de las exposiciones de arte. Por la convergencia de propósitos con BIENALSUR, los invitamos a llevar adelante una nueva edición de este proyecto que ellos fundamentan en estos párrafos, extraídos de una extensa entrevista. Christian Boltanski: "Hace unos veinte años atrás solíamos encontrarnos con Hans Ulrich en bares [...] lo que buscábamos era reinventar los métodos de las exposiciones, no solo de la obra de arte, sino también de la manera en que se exhibe [...] el tema es precisamente hablar del gesto, de las reglas y del acto de exponer, pero no necesariamente de las obras [...] no deberíamos hablar de las exposiciones en términos de la presentación de artistas, sino de la posibilidad de crear nuevas reglas del juego respecto de la tendencia dominante en el arte en la actualidad. [...] *Take me (I'm yours)* fue un intento de cambiar el modo en que se muestra el arte. Creo que el vínculo entre estos proyectos yace en cierta medida en el cuestionamiento de la idea de Reliquia Sagrada [...]. *Take me (I'm yours)* propone vencer el tabú de que nada se puede tocar en los museos porque la obra es sagrada [...]. En ese momento de la historia a todos nos interesaba reflexionar sobre las reglas o más precisamente, sobre lo que era o no era sagrado".

Hans Ulrich Obrist: "Me acuerdo [...]. Lo primero que me dijo Christian [...] que me impactó profundamente era que la gente solo recuerda las exposiciones que inventan las reglas del juego. Estas reglas pueden ser disparadores, o reglas espaciales o temporales. [...] La idea era que el arte pudiera viajar no como un objeto, sino como una suerte de partitura musical que se pudiera ejecutar hasta cincuenta o cien años después. [...]

Take me comenzó con una obra de Christian, *Quai de la Gare*. Nos preguntábamos cómo pasar de la divulgación inmaterial a la material, donde la obra se fragmentara y pudiera llevarse y donde la gente pudiera hacer todo lo que normalmente no se puede hacer en una exposición. [...]

Take me también se presenta en el contexto de la globalización. Estas exposiciones eran diseñadas para ser globales. [...] Édouard Glissant nos alertó de los peligros de la homogenización que van de la mano de la globalización. Por lo tanto, es necesario inventar reglas del juego que hagan que esta homogenización sea más complicada. [...] *Take me (I'm yours)* no es un supermercado. No se trata de volver a la histeria del consumo, hay algo más solemne".

13 de septiembre al 5 de noviembre de 2017



1 Amalia Ulman Dicen que soy dificil de leer
 2-7 Luis Camnitzer MINE-MIO
 3 Tomás Saraceno Aerocene explorer
 Vista general de sala
 4-11-12-13-20 Fabio Kacero M.A.G.A.
 5 Alison Knowles Homage to Each Red Thing
 6-15 Christian Boltanski Dispersion
 8 Jorge Macchi Diáspora

10 Félix González-Torres Untitled (Revenge)
 14 Angelika Markul Gone With the Wind
 16 Daniel Spoerri Eat Art Happening
 17-19 Aajjiao 404
 21-25 Laurence Weiner Nau em i art bilong yumi (Today Art Belongs to Us)
 18 Paulo Bruscky I Do What Doesn't Exist
 22 Rachel Rose e Ian Cheng Untitled
 23-24 Yoko Ono Wish Tree

Acción/Performance

TRASH BANQUET. THE LAST SUPPER

Artista

Ventana Collective (AUS)

Curadora

Carolina Aguilera de Snow (ARG/AUS)

Este proyecto se compone de una instalación llamada *Trash Banquet*, que se recrea con desechos cotidianos locales revalorizados (*upcycled trash*) y de una parte performática y de debate, *The Last Supper*, que surgió de la pregunta apocalíptica que los artistas se formularon en el momento de crear la propuesta del banquete: ¿estaremos en nuestra última cena; es este el siglo en el que desgastamos por completo nuestro planeta?

Para el debate, que en esta oportunidad centraremos en el tema "calentamiento global", invitamos a 12 artistas, políticos y líderes comunitarios locales, que, con la ayuda del artista mediador, tendrán la oportunidad de expresar su punto de vista al respecto durante una disertación que dura hasta 30 minutos y concluye con el "canto del gallo" metaforizado por instrumentos reciclados interpretados por una orquesta local.

BIENALSUR es una de las escalas importantes en el recorrido intercontinental del proyecto. En cada escala, comunidades locales se comprometen a recrear la obra con desperdicios locales e importados sobrellevando los retos que cada ciudad tiene para salvar la logística.

En Buenos Aires, los materiales visuales del *Trash Banquet* hacen alusión a las redes fantasma que flotan en los mares del mundo causando estragos y reflejos de la historia del Río de la Plata.

Agradecemos la colaboración en Argentina del Colegio Goethe, la Universidad Nacional de las Artes y su Orquesta Criolla, la UNTREF y su Orquesta de Instrumentos Autóctonos y Nuevas Tecnologías, la empresa Atomplast y el Frankston Arts Centre en Australia.

Performance 14 y 16 de septiembre de 2017

Instalación 14 al 20 de septiembre de 2017



Acción ZEITGEIST

Artista Ohne Titel - Florencia Drake del Castillo (FRA/ARG)

Zeitgeist (espíritu del tiempo, en alemán) es el título del proyecto de la artista francoargentina que adoptó el seudónimo "Ohne Titel" (que en alemán significa "sin título") para exponer su trabajo de manera anónima con el deseo de que los espectadores se acercaran a su obra por la obra en sí misma y no por el nombre detrás.

Para Ohne Titel, en tiempos de *social media* existen canales no convencionales de acceso directo a la música, videos y libros que alcanzan a un público masivo, lo que no ocurre en el terreno de las artes plásticas. Utilizando las redes sociales, presentó un modelo de intercambio basado en compartir valorando el proceso creativo y el trabajo propio.

Durante noventa días, #BienalSur publicó un desafío-juego en Instagram (@byohnetitel) y dio a los visitantes de todo el mundo la oportunidad de ganar noventa obras de arte. 16 de septiembre, 7 y 21 de octubre y 4 de noviembre de 2017



desplegable izq

Exposición SALIDA DE LOS OBREROS DEL MUSEO.
TALLER Y REPÚBLICA A PARTIR DE
TUCUMÁN ARDE

Artista Alexander Apóstol (VEN)

Curadores Agustín Pérez Rubio (ESP) Diana B. Wechsler (ARG)

El trabajo de Alexander Apóstol ha estado marcado –en los últimos años– por un importante acento político a nivel de la institución y del discurso del arte. En América Latina, arte y política constituyeron históricamente dos variables interdependientes: los movimientos artísticos más destacados de la región contribuyeron a impulsar nuevas formas de concebir la discusión política y a facilitar su inserción en el engranaje social.

Alexander Apóstol elige el texto fundacional de *Tucumán Arde* como herramienta de trabajo y plantea, a partir de él, una discusión sobre los conceptos expuestos, sobre la formación del artista, su papel como autor y la inserción sociopolítica de la obra. Las estrategias de producción y difusión de aquella acción de 1968 son sus referentes.

Apóstol decide avanzar sobre la puesta en cuestión del lugar del artista –ya presente en el movimiento de referencia– y llevar adelante un trabajo en colaboración: avanza sobre el manifiesto, inicialmente, a partir de la matemática y las redes desde las que obtiene las claves para un desarrollo del trabajo de "relectura". Parte del traslado de la estructura lingüística del Manifiesto a códigos numéricos a través del teorema de grafos, esquema natural de las redes sociales, y evidencia el carácter del movimiento en cuestión.

Luego, a través de las disciplinas puestas en juego en los distintos talleres –cine, escritura, performance, dibujo–, incorpora una serie de variables que sirven de disparadores para el trabajo multidisciplinar llevado adelante por especialistas y estudiantes de la UNTREF.

Los resultados se ven expuestos en distintos formatos: una instalación cinematográfica con material de archivo intervenido por los estudiantes de cine; una serie de tuits realizados por los participantes del taller de escritura creativa publicados semanalmente en una pizarra; una videoperformance realizada por los trabajadores asalariados del MALBA y de BIENALSUR; dos pizarras con los dibujos de míticas fábricas argentinas que han sido gestionadas y politizadas de forma opuesta. Toda la actividad resultante fue replicada en las redes como espacio aglutinador y potenciador de todo el ejercicio. El proyecto de Apóstol instala el debate en el interior del sistema artístico: cuestiona la vigencia de los procesos estéticos y políticos una vez acaecidos y el papel reproductor de las instituciones y entre ellas, de los museos. En el mismo ejercicio crítico queda planteada la paradójica vigencia de algunos de los discursos no hegemónicos en arte contemporáneo en América Latina.

30 de noviembre de 2017 al 20 de febrero de 2018



Alexánder Apóstol

- 1 Fábrica desde una inclinación a la izquierda
- 2 Fábrica desde una inclinación a la derecha
- 3 26 trabajadores salen de cuadro
- 4 Huelga y contexto: patrón numeral

Alexánder Apóstol
Fábrica desde una inclinación a la izquierda y Fábrica desde una inclinación a la derecha

Exposición SALIDA DE LOS OBREROS DEL MUSEO.
TALLER Y REPÚBLICA A PARTIR DE
TUCUMÁN ARDE

Artista Alexander Apóstol (VEN)

Curadores Agustín Pérez Rubio (ESP) Diana B. Wechsler (ARG)

El trabajo de Alexander Apóstol ha estado marcado –en los últimos años– por un importante acento político a nivel de la institución y del discurso del arte. En América Latina, arte y política constituyeron históricamente dos variables interdependientes: los movimientos artísticos más destacados de la región contribuyeron a impulsar nuevas formas de concebir la discusión política y a facilitar su inserción en el engranaje social.

Alexander Apóstol elige el texto fundacional de *Tucumán Arde* como herramienta de trabajo y plantea, a partir de él, una discusión sobre los conceptos expuestos, sobre la formación del artista, su papel como autor y la inserción sociopolítica de la obra. Las estrategias de producción y difusión de aquella acción de 1968 son sus referentes.

Apóstol decide avanzar sobre la puesta en cuestión del lugar del artista –ya presente en el movimiento de referencia– y llevar adelante un trabajo en colaboración: avanza sobre el manifiesto, inicialmente, a partir de la matemática y las redes desde las que obtiene las claves para un desarrollo del trabajo de “relectura”. Parte del traslado de la estructura lingüística del Manifiesto a códigos numéricos a través del teorema de grafos, esquema natural de las redes sociales, y evidencia el carácter del movimiento en cuestión.

Luego, a través de las disciplinas puestas en juego en los distintos talleres –cine, escritura, performance, dibujo–, incorpora una serie de variables que sirven de disparadores para el trabajo multidisciplinar llevado adelante por especialistas y estudiantes de la UNTREF.

1



2



3



4



Exposición **CONVERGENCIAS IMAGINARIAS**

Artistas Hugo Aveta (ARG) Ivan Grilo (BRA)

Curadora Diana B. Wechsler (ARG)

Es interesante poder ensayar a partir de proyectos de arte contemporáneo ciertas interferencias dentro del relato marco que provee un museo de historia nacional. El comienzo de nuestra historia independiente está atravesado por dos dimensiones que pueden sintetizarse en los términos del historiador Tulio Halperín Donghi: "revolución y guerra". Con ellos es posible establecer una lectura de los años que van desde 1810 hasta la consolidación del Estado-nación sobre el último tramo del siglo XIX. Hugo Aveta propone intervenir dentro de este tramo de la historia con una videoinstalación en la que se observa un contrapunto entre la materia como ruina y la imagen como testigo de una acción. Construye un hombre de arcilla que luego demuele a golpes. Ese cuerpo registra las marcas que remiten a las fatalidades naturales, políticas y sociales a las que el hombre se vio sometido. El video de la acción se muestra en contrapunto con los restos de esta, testigos de la fatalidad, y deja abierta, sin embargo, la posibilidad de una reconstrucción desde esas ruinas que alumbrarán a un hombre nuevo dentro de un proyecto nuevo. Entre tanto, Ivan Grilo sentencia con una placa de bronce sobre la bandera blanca que remeda la que identificara a los negros: la bandera no fue izada, pero ya nos indica la dirección. Ambos trabajos proponen una relectura de la historia poniendo el acento en el sujeto anónimo, en esos silenciosos actores capaces de alumbrar nuevos futuros. 9 de septiembre al 4 de diciembre de 2017

1



2



- 1 **Hugo Aveta** Cuando los elefantes luchan...
- 2 **Iván Grilo** Bandera blanca

Acción **CONCIERTO DE MÚSICA VISUAL
EN FULLDOME - UVM 2017**

Obras y artistas *Temazcalli Dome*: Agustín Ramos Anzorena (ARG) Mario Guzmán / Tzomoni (ARG) Joaquín Gómez (ARG) y Paloma Márquez (ARG) *L.H.C.V.M.M*: Matías Zabaljáuregui (ARG) Leonardo Zimmerman (ARG) Diego Dorado (ARG) y Lucas Samaruga (ARG) *Tiempo curvo*: Elena Laplana (ARG) y Andrés Venturino (ARG) *Astrolabio*: Laura Palavecino (ARG) e Iván Galiussi (ARG) *Cosmogonías Bio Emergentes*: Paulino Estela (ARG) y Franco Matías Robles (ARG) *Cosmografías*: Andreia Machado Oliveira (BRA) Matheus Moreno Camargo (BRA) Muriel Paraboni (BRA) Alexandre Montibeller (BRA) Evaristo do Nascimento (BRA) Fabio Gomes de Almeida (BRA) y Cristiano Figueiró (BRA) *Asterismo IDIS*: Carlos Trilnick (ARG) Gabriel Rud (ARG) y Mariano Ramis (ARG) *Estados híbridos*: Agustín Genoud (ARG) Paula Coton (ARG)

Las obras exhibidas fueron desarrolladas durante el primer Taller *Fulldome* - UVM 2015-2016, organizado por el Centro de Experimentación e Investigación en Artes Electrónicas de la Universidad Nacional de Tres de Febrero (CEIArte-UNTREF) y el Planetario Galileo Galilei, en colaboración con UNTREF MEDIA, la Universidad Tecnológica Nacional y el Cultural San Martín. El Taller ofreció a los equipos participantes –seleccionados a partir de una convocatoria internacional abierta– una serie de encuentros con artistas, investigadores, técnicos, curadores y productores de distintos países, quienes compartieron sus conocimientos para la realización audiovisual en formato *fulldome*. Cada equipo tuvo la oportunidad de experimentar e ir creando a lo largo de varios meses sus piezas, todas ellas especialmente concebidas para este formato inmersivo. 17, 18, 24 y 25 de noviembre de 2017



Exposición **HUELLAS EN LA NATURALEZA**
Artistas Christian Boltanski (FRA) Angelika Markul (POL) Charly Nijensohn (ARG) Eduardo Srur (BRA)

Cuatro pantallas reciben al espectador. En ellas, de manera diferencial, se sintetizan las experiencias exploratorias de cuatro artistas en nuestro espacio natural. Christian Boltanski llevó a cabo en Bahía Bustamante (Chubut, Patagonia argentina) un recorrido por la soledad de esa geografía para instalar unos dispositivos sonoros que se activan con el viento para establecer –a partir de esas sonoridades aleatorias– un diálogo posible con las ballenas. Angelika Markul, para su proyecto *Memorias del glaciar*, viajó al Perito Moreno (Santa Cruz, Patagonia argentina) y desarrolló una reflexión visual en torno a la historia de esas enormes masas de hielo y su encubierta fragilidad. Charly Nijensohn, con su proyecto *El ciclo de la intensidad*, transitó el Salar de Uyuni (Bolivia) para poner en cuestión la posición del hombre ante la inmensidad de la naturaleza. Eduardo Srur, con su proyecto *PETS*, llevado a cabo en diferentes locaciones a lo largo del río Paraná y en la boca del Riachuelo, desarrolló una experiencia destinada a llamar la atención sobre la polución de las aguas y la necesidad de aprender a preservar este recurso. Todos estos recorridos se presentan como testimonio de la impronta que la mirada de los artistas deja *sobre* o mejor dicho *del* paisaje y, a su vez, de cómo este invade cada propuesta estética acercándonos horizontes para contemplar y reflexionar. 11 de septiembre de 2017 al 25 de marzo de 2018



Exposición **ARTE, TIEMPO Y NATURALEZA**

Artistas **Balam Bartolomé** (MEX) **Colectivo Electrobiota** (MEX)
Dias y Riedweg (BRA/CHE) **Freddy Dewe Mathews** (GBR)
Fátima Rodrigo (PER)

Arte, tiempo y naturaleza son las tres nociones que organizan conceptualmente la serie de trabajos reunidos en la antigua confitería El Águila, hoy MUNTREF Centro de Arte y Naturaleza, destinado a situar, desde las artes visuales, problemáticas relativas al medio ambiente, los recursos naturales y la biodiversidad.

En este sentido, el video del artista mexicano Balam Bartolomé aporta una reflexión sobre la necesidad de la expresión artística como "llamador" y, a la vez, como "gesto natural" para el ser humano, por lo que esperamos que esta primera presentación de arte contemporáneo en la antigua confitería El Águila sirva como disparador acerca de las convergencias entre disciplinas y modos de abordaje de la realidad para el desarrollo de un pensamiento crítico.

Este conjunto de proyectos guía al visitante por el espacio proponiéndole diferentes escenas en las que tomar conciencia de las diversas situaciones ambientales y los modos en los que se ha intervenido o se interviene sobre ellas.

11 de septiembre de 2017 al 25 de marzo de 2018

Dias y Riedweg Ventanas del tiempo



Exposición **LIQUIDACIÓN POR CIERRE**
Artistas **GAC (Grupo de Arte Callejero):** Lorena Bossi (ARG)
Vanessa Bossi (ARG) Fernanda Carrizo (ARG) Mariana
Corral (ARG) Carolina Golder (ARG) Proyecto Asociado

Liquidación por cierre reúne la actividad artístico-política del GAC (Grupo de Arte Callejero) a lo largo de los últimos veinte años. En palabras de Ana Longoni, la historia del GAC es un capítulo crucial dentro de la intensa y prolífica saga de los activismos artísticos desde principios del siglo XX en la Argentina, sobre todo a la hora de establecer un puente o explorar la relación entre los activismos más recientes y los que emergieron en los años ochenta, durante el período que va desde fines de la última dictadura hasta los comienzos de la posdictadura. 27 de octubre de 2017 al 25 de febrero de 2018



Exposición LA MIRADA QUE SE SEPARA DE LOS BRAZOS
Artistas Ananké Asseff (ARG) Belleza y Felicidad Villa Fiorito (Antü Cifuentes, Francisco Garamona, Fernanda Laguna, Tálata Rodríguez y Mariela Scafati) (ARG) Rudolph Castro (PER) Martín Cordiano (ARG) Leopoldo Estol (ARG) René Francisco (CUB) Gabriela Golder (ARG) Ivan Grilo (BRA) Vicente Grondona (ARG) Alicia Herrero (ARG) Voluspa Jarpa (CHL) Carolina Magnin (ARG) Guadalupe Miles (ARG) Gisela Motta y Leandro Lima (BRA) Cristina Piffer (ARG) Soledad Sánchez Golder y Lucas Di Pascuale (ARG) Carolina Vollmer (VEN)
Curadora Florencia Battiti (ARG)

Cuando la mirada (deseante) logra separarse de los brazos (sumidos en la faena del trabajo) para crear un espacio de inactividad se produce el disenso. Aparece la política. Se rompe la distribución naturalizada entre los que disponen de la libertad de la mirada y los que están sometidos al trabajo extenuante de los cuerpos.

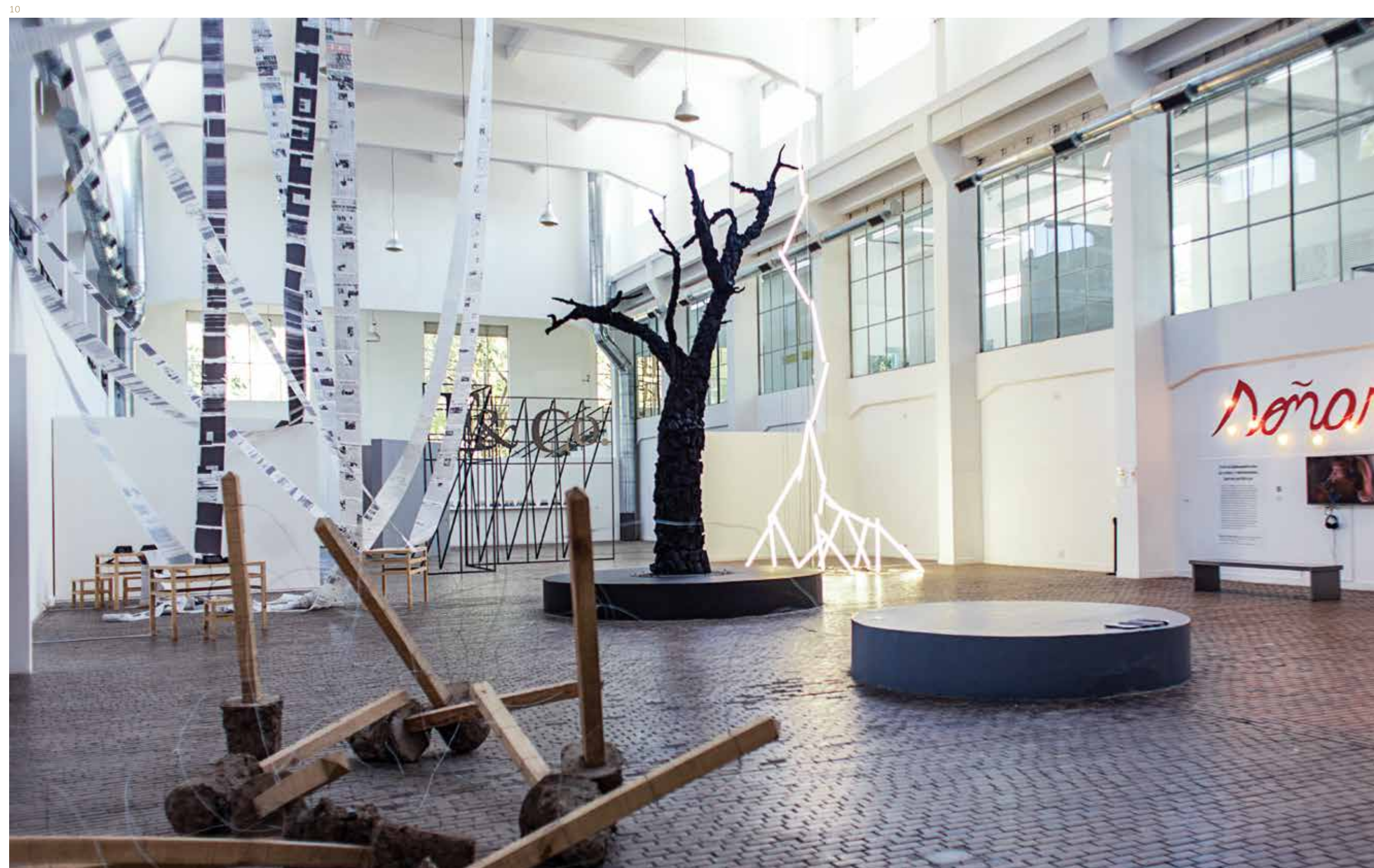
Así describe Jacques Rancière la aparición del disenso que esta exposición invoca. Pero en nuestro tiempo acelerado por incesantes flujos digitales, ya no es el cuerpo físicamente cansado el único sometido al trabajo, sino también nuestros sentidos, atiborrados de tecnología al servicio del consumo, infiltrada hasta en nuestra propia intimidad.

Proponemos esta exposición como una instancia en la que las personas se contacten con las memorias del lugar que la alberga. Porque el C. C. Haroldo Conti, ubicado en el predio de la ex ESMA –el contexto a partir del cual la exposición se enuncia–, se constituye como un continente de resignificación capital para las narrativas que las obras postulan. Todas las piezas dialogan con un espacio colmado de relatos en tensión; altamente significativo para la historia política argentina.

Así, la muestra se configura en torno a las nociones de archivo, exilio, identidades y territorio enhebrando cruces y contactos cuya sinergia activa la potencia crítica de cada uno de sus enunciados.

¿Será que el arte con sus ficciones poéticas puede hacernos habitar, aunque por un breve lapso, un posible espacio de emancipación? 15 de septiembre de 2017 al 28 de enero de 2018

ccmhc desplegable



1 **Guadalupe Miles** Pacha primigenia / propiciatoria
 2 **Soledad Sánchez Goldar** y **Lucas Di Pascuale** Lindes para el viento
 3 **Belleza y Felicidad Villa Fiorito** Festival Soñar Soñar
 4 **Leopoldo Estol** El viaje del Pehuén
 5 **Carolina Vollmer** Restos CN 1999

6 **Cristina Piffer** Argento, 300 actas
 7 **Voluspa Jarpa** Primera Persona del Plural
 8 **Gabriela Golder** Laboratorio para la invención social
 9 **Carolina Magnin** Narbe
 10 **Vista general de sala**

Exposición LLUVIA, ASTROLOGÍA IMPREDICTIVA

Artista Catalina León (ARG)

Lluvia, astrología impredecitiva es un proyecto interdisciplinario y participativo estructurado alrededor del sistema de pensamiento astrológico.

La performance busca poner en valor el sistema de pensamiento astrológico como un saber que posibilita pensar y abordar vínculos, relaciones humanas y, también, la relación con el mundo y la naturaleza. Parte de la astrología tradicional y de la astrología psicológica para poner en juego un cúmulo de material simbólico desde una mirada abierta recuperando algunos aspectos tradicionales y, a la vez, planteando un ejercicio de deconstrucción, propio de la práctica artística, que apunta a pensar más allá de los estereotipos. *Lluvia* pone el foco en la experiencia y el uso práctico que se puede hacer de la astrología en la vida cotidiana, tanto a nivel individual como colectivo.

A través de la interacción con los visitantes y de su participación en talleres, encuestas y en la creación conjunta de un archivo, este proyecto pretende combinar el saber de los textos con aquel acumulado en la cultura popular; y el que los visitantes y participantes pueden aportar desde sus vivencias personales, para construir un zodiaco poblado de imaginarios diversos, tradicionales y contemporáneos. 15 de septiembre de 2017 al 28 de enero de 2018



Exposición LO QUE QUEDA

Artista Gabriela Golder (ARG)

Curador Mariano Sardón (ARG)

Hay olores, intuiciones, roces, temperaturas, presencias, silencios, encuentros, susurros, ruidos y ausencias. Hay pocas palabras, apenas luz. Hay imágenes en la memoria, frágiles. Hay caminos en todas partes, incluso sobre los escombros de la destrucción. Revelar los pasajes, los intersticios, las hendiduras, las junturas, los puntos de inflexión entre el pasado y el futuro, entre la melancolía y el entusiasmo, entre la tradición y la transformación, entre la memoria y el deseo. Hay que volver al futuro en el que éramos luz. Bajo esa consigna, la artista argentina Gabriela Golder realiza esta videoinstalación.

29 de septiembre al 15 de octubre de 2017



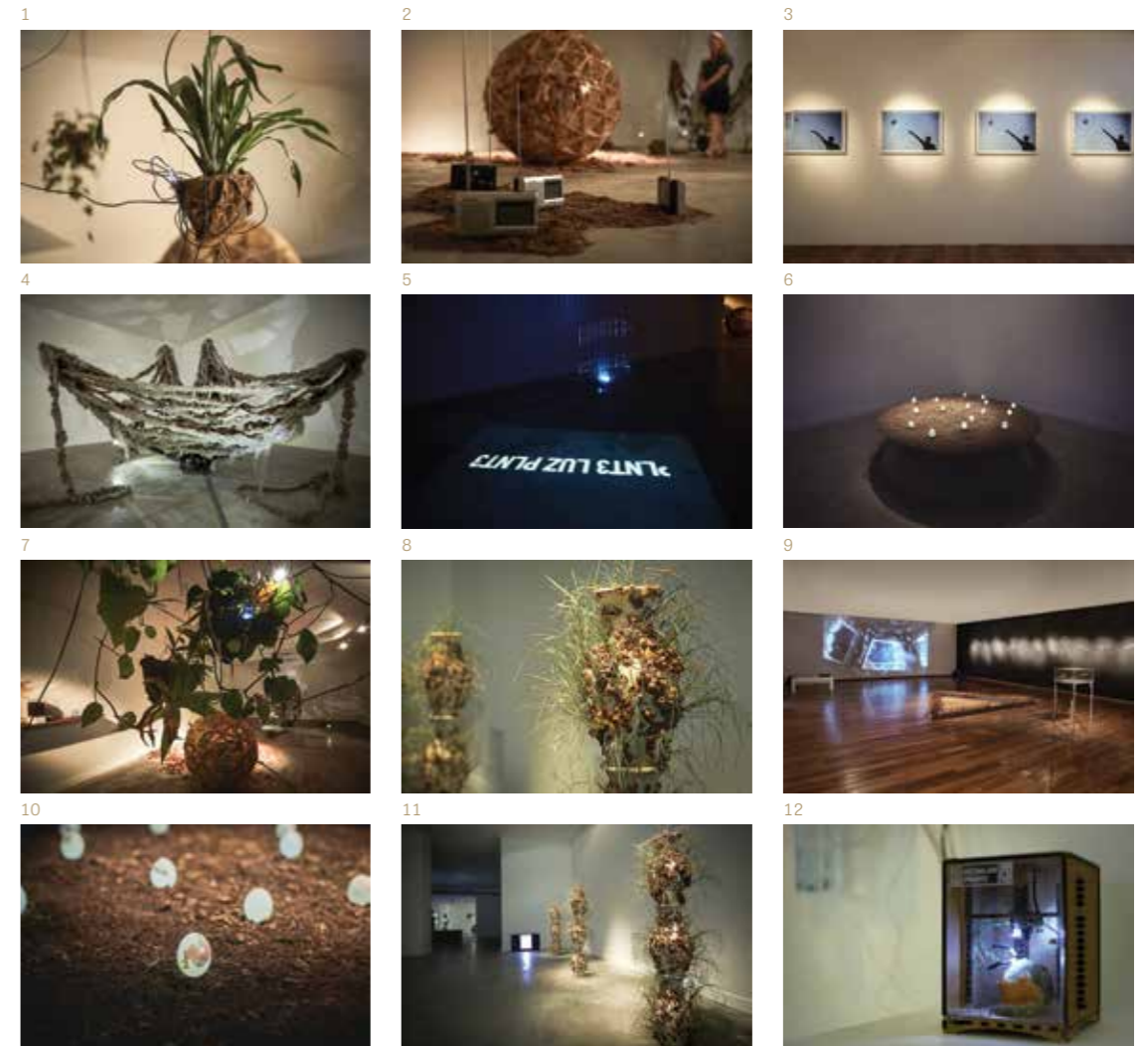
Exposición **NATURALEZA VIVA**

Artistas Ana Laura Cantera (ARG) Fernando Codevilla y Leonardo Arzeno (BRA) Colectivo Electrobiota (Gabriela Munguía y Guadalupe Chávez) (MEX) Raul Dotto y Walesca Timmen (BRA) María Luiza Fragoso (MALU) (BRA) Paula Gaetano (ARG/USA) y Gustavo Crembil (ARG/USA) Grupo Robótica Mestiza (Juan Ford, Laura Nieves, Leo Núñez, Miguel Grassi y Paula Guersenzvaig, Mariela Yeregui) (ARG) Yara Guasque y Kaue Costa (BRA) Eduardo Kac (BRA) Guto Nóbrega y el Grupo NANO (BRA) Gilbertto Prado y Grupo Poéticas Digitais (Sérgio Bonilha, Ana Elisa Carramaschi, Nardo Germano, Leonardo Lima, Luciana Ohira, Andrei Thomaz, Mauricio Trentin, Agnus Valente) (BRA) Rebeca Stumm (BRA)

Curadores Mariela Yeregui (UNTREF) (ARG) Nara Cristina Santos (UFSM) (BRA)

Un escenario de relaciones metamórficas entre dispositivos y (macro y micro) entornos naturales crea vínculos con mundos sutiles y frágiles poniendo en escena diversos problemas relacionados con el medio ambiente, el cambio climático y la extinción de la biodiversidad. En la dinámica de vidas artificiales, los seres sintéticos también asumen comportamientos que emulan a los de la naturaleza, recuperan sus materialidades o, simple y rotundamente, ponen en crisis miradas celebratorias de la tecnología.

Naturaleza viva es una iniciativa interuniversitaria entre la Argentina y Brasil que reúne trabajos de artistas que, desde perspectivas y recortes diferentes, crean una sinfonía acoplada de flujos expandiendo la escena y contrayéndola al mismo tiempo.



Los trabajos en esta muestra adoptan formas distintivas privilegiando la propia autonomía de las partes en el marco de un todo integrado, en el que cada una de las entidades es de naturaleza diversa, pero en relación de paridad (hombres, plantas, dispositivos, etcétera). Sobre todo, delinean otros puntos de vista en relación con el contexto y superan la exterioridad de la mirada humanocéntrica para plantear un "estar-siendo" en términos de Rodolfo Kusch: un estar situado en la indeterminación, una humanidad dinámica en un acontecer empírico y particular. 7 de noviembre al 17 de diciembre de 2017

1-7 **Colectivo Electrobiota** Laboratorio Rizosférico
2 **Paula Gaetano y Gustavo Crembil** TZ' izK
3 **Eduardo Kac** Ground-based Research I, II, III y IV
4 **Grupo Robótica Mestiza** Ch'ixi
5 **Raul Dotto y Walesca Timmen** PLNT3

6-10 **Laura Nieves** Sycorax Nuestra
8-11 **Rebeca Stumm** Trans(forma)ção assistida
9 **Vista general de sala**
12 **Ana Laura Canterera** Evolución de una partida

Km 22,7

CIUDAD BÉCCAR, PROVINCIA DE BUENOS AIRES, ARGENTINA
SEDE OBSERVATORIO UNESCO VILLA OCAMPO

Exposición **PEQUEÑOS REINOS**
Artistas Nora Correas (ARG) María Negroni (ARG)

Pequeños reinos es un proyecto en colaboración entre la artista visual Nora Correas y la poeta María Negroni. Se trata de un libro-objeto que reúne veinticinco poemas escritos por Negroni inspirados en veinticinco imágenes de objetos creados por Correas. El proceso de trabajo entre ambas buscó el diálogo de formas de la expresión distintas, como son la palabra y la imagen. Así, ambas artistas transitaron un territorio que es casi un "fuera de campo", un espacio-tiempo en el que privan lo no visto, lo no oído y también lo no dicho, y en el que las pulsiones arcaicas se tocan con lo irrepresentable. Al revisitar las escenas tabús de la infancia, con su catálogo de alegrías dolorosas y su archivo de juegos crueles y añorados, vuelven a concentrarse en esas fronteras lábiles entre lo real, lo insuficiente y el deseo, que constituyen el corazón mismo de la pregunta por lo humano. 30 de noviembre de 2017 al 4 de marzo de 2018

Nora Correas

- 1 El jardín de las delicias
- 2 Las puertas del paraíso
- 3 El reflejo



Km 31,1

CIUDAD TIGRE, PROVINCIA DE BUENOS AIRES, ARGENTINA
SEDE MAT - MUSEO DE ARTE TIGRE

Intervención/Exposición **4.33 METROS**
Artista Paulo Nenfliidio (BRA)

4.33 metros es el título del objeto móvil de madera que Paulo Nenfliidio presentó en la sala del MAT. Este enorme péndulo se mueve de forma continua, regular y llega, en cada balanceo, al límite de embestir una delicada copa de agua que se interpone en su trayectoria. Esta tensión da el carácter de la pieza que completa su sentido en la referencia a la obra musical realizada por el compositor estadounidense John Cage en 1952. La partitura tiene una sola indicación en la palabra "Tacet", por la cual el ejecutante del instrumento que fuere sabe que deberá guardar silencio y no tocar su instrumento durante cuatro minutos y treinta y tres segundos. Las referencias del arte contemporáneo al moderno suelen formar parte del repertorio de materiales de los artistas, en este caso Nenfliidio trabaja, como Cage, la tensión inquietante; en el espacio el primero, en el tiempo el segundo. 16 de septiembre al 10 de diciembre de 2017



Exposición **ESCUELA DE ENVEJECER**

Artista **Ana Gallardo** (ARG)

Curadora **Nekane Aramburu** (Es Baluard Museo de Arte Moderno y Contemporáneo de Palma) (ESP)

"Reflexiono sobre la violencia", afirma Ana Gallardo, y continúa: "Actualmente, sobre la violencia de envejecer. La violencia de la soledad en la cercanía de la muerte. Propongo una reflexión revisando el territorio de los viejos en la vida contemporánea. Una vez retirados, qué roles deben cumplir dentro de un sistema social que compone la contradicción de generar personas mayores cada vez más jóvenes y, al mismo tiempo, cada vez más segregadas. ¿Tiene sentido que este mundo contemporáneo los mire?". A estas preguntas, Gallardo les suma otras, ligadas a su propia práctica: cuál es el rol del arte en este momento histórico. "Me interesa la práctica que propone un cambio y genera un ensayo de resultados posibles [...] me interesa particularmente llegar a una nueva construcción de trabajos que estén en el borde de un fracaso como pieza artística, y se contemplen como una simple acción de utilidad social. De todas formas, este cruce entre una posible práctica social y una práctica artística sigue alimentando un gran conflicto. Con este fin, voy ensayando una escuela que contiene la idea de un espacio en el que se aprende a envejecer. Esto resulta de la enseñanza de las diferentes actividades que, en la actualidad, realizan personas mayores. Estas clases son impartidas por estas personas a un público general", concluye la artista. **23 de agosto al 5 de noviembre de 2017**



Exposición **KIOSCO**

Artistas

Federico Aguirre (URY) Martín Azambuja (URY) Leandro Bejar (URY) María Berti (URY) Zelmar Borrás (URY) Bruster (URY) Cathy Burghi (URY) Fabricio Cacciato-
re (URY) Jairo Carbajal (URY) Antonio Carrau (URY) Ju-
lia Castagno (URY) Marcelo Cattardo (URY) Virginia
Da Costa (URY) El número 37 (Lucía Estevez Napoli)
(URY) Lucía Franco (URY) Santiago Gianni (URY) Augusto
Giovanetti (URY) Martín Lorenzo (Made) (URY) Lean-
dro Mangado (LE) (URY) Marcos Medina (URY) An-
tonella Moltini (URY) Paola Monzillo (URY) Matías Nin
(URY) Richard Oráa (URY) José Luis Parodi (URY) Diego
Prestes (URY) Fabio Rodríguez (URY) Cecilia Rodrí-
guez Lisboa (URY) Agustín Sabella (URY) Dani Scharf
(URY) Uriel Silberstein (URY) Martín Solana (URY) Virgi-
nia Sosa Santos y Francisco Cunha (Fran) (URY) Sr.
Estampador (URY) Elián Stolarsky (URY) Torko (URY) Fio-
rella Varaldi (URY) Santiago Velazco (URY)

Curadores

Carolina Curbelo (URY) Fabio Rodríguez (URY) Santia-
go Velazco (URY) Proyecto Asociado

Hace unos años, el Centro Cultural de España en Montevideo inició un pro-
grama dedicado a las experiencias colectivas como forma de mapear y po-
ner en discusión el quehacer y los procesos de las diferentes asociaciones
artísticas que diversifican el sistema del arte uruguayo contemporáneo.

Kiosco fue un colectivo autogestionado que se conformó como un espacio
de arte contemporáneo liderado por los artistas Santiago Velazco, Fabio Ro-
dríguez y Caro Curbelo como gestora. Reunió a un grupo desarticulado de
creadores muy diversos en sus trayectorias y disciplinas. Funcionó como una
experiencia integradora en la que convivían las obras de artistas, diseñado-
res, fotógrafos e ilustradores; la gran mayoría, artistas que no encontraban
lugar en el circuito convencional del arte.

La dinámica operativa de cara al público era abrir el espacio un sábado por
mes e incorporar nuevos artistas locales que presentaban obras que inten-
taban vender a precios muy accesibles. Kiosco fue un promotor del colec-
cionismo joven y de la integración del arte a la vida cotidiana. El espacio se
convirtió rápidamente en un foco de encuentro y un espacio de comunica-
ción e intercambio que se integró, además, con el barrio y la colectividad.
Muchos artistas que iniciaron sus carreras y se profesionalizaron a partir del
trabajo con Kiosco hoy son parte del sistema del arte y la producción con-
temporánea más reconocida. 23 de agosto al 29 de septiembre de 2017



Exposición **LUGAR EN NINGUNA PARTE**
Artistas **Anthony Fletcher (GBR) Guillermo Amato (URY)**
Curador **Guillermo Amato (URY) Proyecto Asociado**

Esta muestra integra el Laboratorio que este año dedicamos al campo, la utopía y el ámbito rural. Los Laboratorios del CCE articulan estrategias expositivas a modo de facilitadores, son formatos contruidos a partir de los territorios de las visualidades actuales, que nos ayudan a debatir y reflexionar sobre problemáticas que surgen o se profundizan con los sucesivos cambios en los contextos sociales, geopolíticos y culturales.

Lugar en ninguna parte, un proyecto colectivo de Anthony Fletcher y Guillermo Amato, es el ámbito para discutir sobre la convivencia, el sistema, el capitalismo y alternativas a lo que se presenta inamovible y aceptado en las sociedades contemporáneas. Este dispositivo se propone como un espacio para pensar muchos de los temas claves que nos proponemos como objetivos en un trabajo transversal.

LENP es una proposición, una experiencia en la que coexisten recursos documentales y de archivo con múltiples instancias de prácticas en el sitio en el que se desarrolla la muestra. Se previó una serie de performances que construyeron y enriquecieron la propuesta. Este proyecto permite que, como espectadores y actores en su desarrollo, podamos generar preguntas más complejas sobre la convivencia contemporánea a partir de la revisión de otras formas que, aquí, se verifican posibles. Estas ideas sobre arte, historia, filosofía y política acompañan el concepto de una utopía, que ya no es tal, y su compleja y particular evolución a lo largo de la historia. 23 de agosto al 13 de noviembre de 2017



Exposición **UNA HISTORIA NUNCA
CONTADA DESDE ABAJO**

Artista **Regina de Miguel (ESP)**

La artista española Regina de Miguel toma como punto de partida uno de los casos más insólitos y radicales en la historia de las tecnologías de la comunicación recientes: el proyecto Cybersyn o Synco. Este proyecto, dirigido por el visionario cibernético Stafford Beer, tuvo lugar en Chile entre 1971 y 1973 durante el gobierno del presidente Salvador Allende y se frustró debido al golpe de Estado liderado por Augusto Pinochet.

Las utopías, aun las más revolucionarias, siempre evidencian los fallos sistemáticos del momento en el que fueron formuladas; este ensayo audiovisual se sitúa en este cruce tratando de pensar qué hay detrás de los usos positivistas y generalizados de las tecnologías y muestra las condiciones que, en este caso, las propiciaron y, más tarde, las anularon. Como una máquina narrativa atemporal, nos sitúa en la disolución de la distancia entre humanidad y tecnología adentrándose en las fisuras que esto produce. **23 de agosto al 5 de noviembre de 2017**



Exposición **PRESENTACIÓN DE 21 PROYECTOS EN LA
FACULTAD DE ARTES Y ESPACIOS PÚBLICOS**

Curador **IENBA** Proyecto Asociado

Durante los meses de mayo a julio de 2017, el IENBA realizó un llamado abierto a estudiantes, docentes, egresados e invitados para la presentación de proyectos de creación y pedagogías colectivas con la conformación de grupos de trabajo. Esta actividad extracurricular se propuso constituirse como la actividad de extensión central del IENBA para 2017. Enmarcada en las temáticas planteadas por BIENALSUR, los objetivos a los que se apuntó fueron: realizar intervenciones desde prácticas artísticas en las que se promoviera la interacción y el diálogo con la comunidad; establecer nuevos ámbitos de enseñanza y aprendizaje en el diseño de las prácticas artísticas; y promover la reflexión sobre la "condición Sur" a partir del vínculo con la ciudadanía participante. Se presentaron veinte proyectos que involucran a más de doscientos estudiantes, docentes, egresados e invitados. Estos proyectos fueron acompañados y gestionados en su desarrollo por una comisión que trabajó permanentemente en coordinación con todos los grupos. En ese tiempo se realizaron charlas con invitados del medio artístico (curadores, colectivos, artistas), jornadas de trabajo con presentación de los proyectos, reuniones grupales, etcétera. Finalmente, se llevaron adelante cuatro acontecimientos en las salas de exposiciones, la sala de anfiteatro y espacios diversos de la Facultad, que dieron cuenta de las actividades de extensión. **23 de agosto al 5 de noviembre de 2017**



Exposición **DONDE APARECEN LAS DISTANCIAS**
Artista **Eugenia Calvo** (ARG)

La propuesta de Eugenia Calvo es realizar una intervención en el Espacio de Arte Contemporáneo (EAC) de Montevideo a través de un simple gesto: retirar placas que cubren el piso del lugar para recuperarlo y mostrar una de las capas de la construcción que quedó tapada en una remodelación.

La acción –mínima– devuelve al lugar la historia de la cárcel y las diferentes vicisitudes que vivió ese edificio. Una construcción que después de reciclada se convirtió en espacio de arte.

El lugar intervenido, por la acción de quitar, presenta una vibrante superficie de detalles de diseños calcáreos, provisto de un brillo que dan ganas de mirar, y por la acción de Calvo es simbólicamente reanimado. Se trata del piso de la torre de control del EAC, que aparece con la potencia de un animal dormido y que solo puede ser visto a través de un vidrio y está separado por el vacío de una fosa.

Pulir e iluminar con un ritmo vital un territorio existente –recortarlo– parece constituir el procedimiento de una especulación oculta. Una presunción que lleva a pensar lo escondido, lo oscuro, como motor del conocimiento de las cosas, y las contradicciones como vías posibles para su acceso. 23 de agosto al 5 de noviembre de 2017



Exposición DURA LEX SED LEX

Artistas

Horacio Abram Luján (ARG) Marcio Almeida (BRA) Narda Alvarado (BOL) Adrián Balseca (ECU) Pedro Víctor Brandão (BRA) Graciela Carnevale (ARG) Colectivo Ca-teaters (ARG) Colectivo Filé de Peixe (BRA) Lourival Cuiquina (BRA) Raphael Escobar (BRA) Rodrigo Etem (ARG) Regina José Galindo (GUA) Luciana Lamothe (ARG) Aníbal López (GUA) Wilyams Martins (BRA) Cildo Meireles (BRA) Rodrigo Moya Moreno (MEX) Gaspar Núñez (ARG) Hélio Oiticica (BRA) Yoshua Okón (MEX) Federico Manuel Peralta Ramos (ARG) Jhafis Quintero (PAN) Víctor Crack Rodríguez (SLV) Edwin Sánchez (COL) Anton Steenbock (DEU/BRA) Joãosinho Trinta (BRA) Luisa Ungar (COL) Habacuc Guillermo Vargas (CRI) 3NÓS3 (BRA) Alexandre Vogler (BRA) Gustavo Von Ha (BRA)

Curadores

Raphael Fonseca (BRA) Juliana Gontijo (BRA)

Dura lex sed lex es una frase latina que significa "la ley es dura, pero es la ley". La máxima era utilizada en la Roma antigua para recordar los límites de la legislación estatal y su sentido de inflexibilidad. En otras palabras, si la ley no fuese dura, no sería ley, y su rigidez sirve al control de la mayoría por una minoría de dirigentes. En los últimos tiempos, la legitimidad de las acciones judiciales y políticas ha sido cuestionada por el aparente grado de arbitrariedad de sus procedimientos.

Esta exposición es un ensayo sobre la potencia y el límite del arte para enfrentar, sutil o violentamente, las fisuras de estos sistemas. El encuentro entre generaciones y localidades a partir de las obras manifiesta los cruces transhistóricos dentro de Latinoamérica y afirma una condición de clandestinidad ontológica que marca su cultura desde su encuentro con las instituciones occidentales.

A las experimentaciones estético-políticas de las décadas de 1960 y 1970, que friccionaron los límites entre experiencia vital, legislación y objeto artístico, prosiguen las obras que son reflejo del encuentro del cuerpo con la cultura punitiva tradicional; las que ven el espacio público como un campo de acción; y las que usan diferentes tecnologías para alterar las formas cristalizadas por las letras de la ley. En la inminencia de la ilegalidad, muchas piezas se confunden con el objeto de delito y usan exhaustivamente el espacio de excepción del arte hasta poner en jaque su propio sistema. 2 de septiembre al 21 de octubre de 2017



Exposición **2000 PIEZAS / INFINITO SINGULAR**
Artista **Maricel Álvarez** (ARG)

En la obra *2.000 piezas/Infinito singular*, Maricel Álvarez ensaya una reflexión poética sobre los conceptos de alteridad e identidad a partir de la lectura del rostro como categoría filosófica y poética.

Según la concepción del filósofo Emmanuel Levinas, el rostro es una epifanía, una visitación y, antes que nada, se expresa y significa. Y esa significación rebasa de entrada las formas plásticas que la recubren como una máscara de su presencia en la percepción. Lo que subyace es "la extrema exposición, lo indefenso, la vulnerabilidad misma".

Nuestro rostro está expuesto para los otros, es para los otros, como el rostro de los otros es para nosotros, dice Levinas. Y el encuentro con el rostro del otro se nos presenta como una conmoción, nos despierta moralmente –pues nos saca de nuestra mismidad–. Para ello, tenemos que enfrentarnos al rostro "desnudo" del otro. Sin importarnos quién sea su portador, cuál sea su nombre. Esta obra se articula a partir de la hipótesis de que el rostro se da y se esconde, se hereda y se crea, se cumple y se construye, se desdobra en máscaras que lo tipifican, lo normativizan, lo ficcionalizan...

Pero ante todo, esta obra piensa el rostro como único, intraducible, inabarcable. Como el infinito singular del otro, de todo otro. Las muchas piezas que lo componen, como las de un rompecabezas, se ensamblan con delicadeza y precisión. Sin embargo, su secreto nunca se devela. Sigue siendo una hoja en blanco sobre la cual continuamos escribiendo uno de los textos más complejos y elocuentes, como diría Johann Kaspar Lavater, del gran libro de la naturaleza, del alfabeto divino. 23 de septiembre al 3 de diciembre de 2017



Exposición **ALTERIDAD**
Artista **Nicola Costantino** (ARG)
Curador **Fernando Farina** (ARG)

Alteridad reúne gran parte de la producción fotográfica de Nicola Costantino. Cada fotografía es una escena cuidadosamente elaborada en la que la artista encarna un personaje diferente, la mayor parte de las veces tomado de la historia del cine o del arte.

El concepto de alteridad tiene que ver con el otro y también con la idea de actuación, de encarnar un personaje, de ser otra persona. La idea de duplicarse y de proyectarse en otro está ligada a la concepción de autoconocimiento y, asimismo, de experimentación por lo que significa encarnarse en otro, "ponerse el hábito" para sentir la vivencia del otro.

La imagen de la artista se reproduce en múltiples ocasiones creando una suerte de juego de espejos en el que su figura se convierte, al mismo tiempo, en sujeto y objeto de representación. Las referencias son múltiples y variadas, y muchas de las obras citan imágenes ampliamente instaladas en el inconsciente colectivo a través de su difusión masiva. Aunque también hay referencias a fotógrafos consagrados del siglo XX como Man Ray, Diane Arbus, Edward Steichen, André Kertész, Richard Avedon y Grete Stern, entre otros.

La muestra incluye el video *Trailer*, en el que la artista cuenta la historia de su maternidad y la decisión de "duplicarse" para afrontar ese proceso sola con las consecuencias que esto implica. **23 de septiembre al 3 de diciembre de 2017**

Nicola Costantino
Nicola y su hijo Aquiles, según Avedon



Exposición **RETRATO**
Artista **Roberto Jacoby** (ARG)

Roberto Jacoby seleccionó para el espacio público de Córdoba y el Museo Palacio Dionisi una imagen de la serie *Fotos 2016*, en la que, a través de doce autorretratos, gesticula de diferentes maneras para manifestar distintos estados de ánimo.

Aunque en esta obra el artista se presenta como único protagonista y remite a sí mismo, inevitablemente nos interpela desde la reiteración del rostro único, que se deja ver en una expresión, que intuimos que es máscara, pero que nos desafía interrogándonos.

Darse a ver no significa necesariamente mostrarse; sin embargo, en la suma de las maneras en que Jacoby se ha ido presentando parecería que está el secreto de esta nueva acción. A lo largo de los años, desarrolló tareas en las cuales abordó el arte de diferentes formas, muchas veces desde los límites, en los que el cuestionamiento es más corrosivo.

El desarrollo de obras en los medios, la gestión, la actuación, las letras de canciones y las lecturas acerca de la sociedad son algunas de las facetas (o máscaras) que lo han caracterizado. Y ahora su rostro que se multiplica por las calles de Córdoba es imagen, pero también funciona como espejo. 23 de septiembre al 3 de diciembre de 2017



Exposición FACTORS 4.0

Artistas Ana Laura Cantera (ARG) Fernando Codevilla, Leonardo Arzeno y Moisés Canabarro (BRA) Colectivo Electrobiota (Gabriela Munguía y Guadalupe Chávez) (MEX) Raul Dotto y Walesca Timmen (BRA) Grupo Robótica Mestiza (Juan Ford, Miguel Grassi, Paula Guersenzvaig, Laura Nieves, Leo Núñez, Mariela Yeregui) (ARG) Yara Guasque y Kaue Costa (BRA) Paula Guersenzvaig (ARG) Eduardo Kac (BRA) Guto Nóbrega y el Grupo NANO (BRA) Gilberto Prado y Grupo Poéticas Digitais (Sérgio Bonilha, Ana Elisa Carramaschi, Nardo Germano, Leonardo Lima, Luciana Ohira, Andrei Thomaz, Mauricio Trentin, Agnus Valente) (BRA) Rebeca Stumm (BRA)

Curadores Mariela Yeregui (UNTREF) (ARG) Nara Cristina Santos (UFSM) (BRA)

El festival de arte, ciencia y tecnología de Rio Grande do Sul reúne a artistas de distintas procedencias y trayectorias consolidadas así como a otros emergentes. El denominador común es que todos ellos desarrollan trabajos en la intersección entre arte, ciencia y tecnología. Este proyecto, que se lleva adelante en colaboración entre la UFSM y la UNTREF, tiene, en el marco de BIENALSUR, una doble presencia con el festival en la UFSM y con la muestra en MUNTREF Museo de Artes Visuales. 30 de agosto al 4 de septiembre de 2017

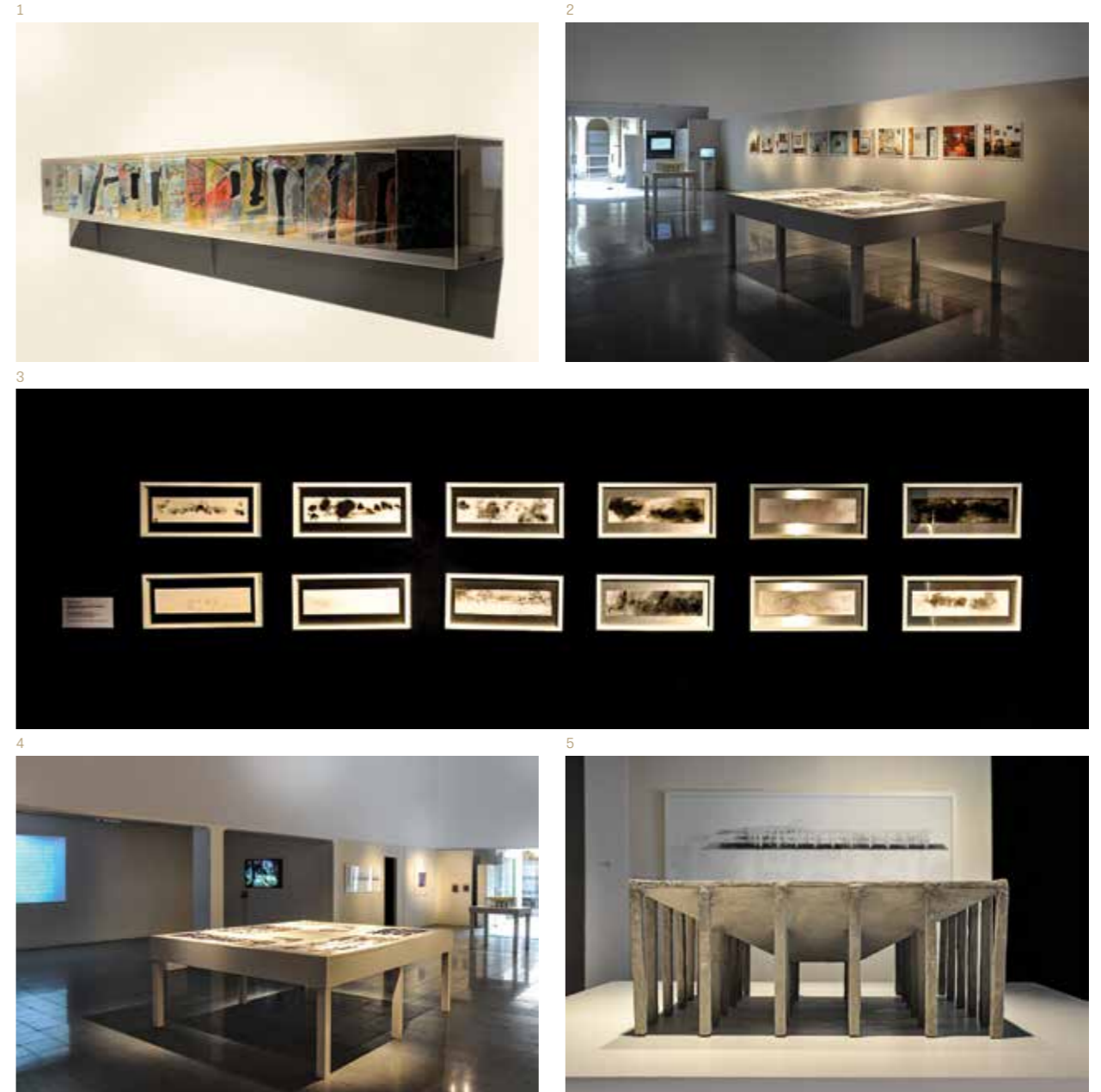


Exposición **POETICS, POLITICS, PLACES**
Artistas **Etel Adnan** (LBN/USA) **Nadim Asfar** (LBN/FRA) **Saliba Douaihy** (LBN/USA) **Daniele Genadry** (LBN/USA) **Gilbert Hage** (LBN) **Saba Innab** (JOR/LBN) **Mireille Kassar** (LBN/FRA) **Cynthia Zaven** (LBN)
Curadora **Nayla Tamraz** (LBN)

El paisaje como un fragmento de "país" es, sobre todo, una "vista". Más allá de las percepciones a través de las que nos alcanza, se refiere a ese territorio interno de la emoción. El paisaje, entonces, se vuelve narrativa en la que mitos colectivos y mitologías personales se mezclan e intersecan, al igual que los imaginarios artísticos y poéticos con los que entra en diálogo. Pero desde el inicio del Renacimiento, los paisajes también han ayudado a expresar utopías urbanas y políticas emergentes. Por lo tanto, el paisaje está situado en el intersticio entre política y poética, tal como lo está entre el aquí y el otra parte. En su *Política*, Aristóteles consideraba que la creación artística (*poiesis*) contribuye al bien individual y colectivo que define la vida política. Sabemos hoy mejor que nunca que las mayores disrupciones políticas son pensadas a través de metáforas poéticas. De manera similar, donde el neoliberalismo contribuye a "despoetizar" el mundo y desencantarlo, la poesía aporta un modo de reapropiarse de las palabras y su poder sobre lo real. Llamar a las cosas poéticamente se transforma en un acto político.

Entonces, uno de los objetivos de la exposición sería abrir lugares para compartir en los que territorios geográficos, lingüísticos y políticos sean invitados en el espacio de las poéticas para entrar en diálogo con las territorialidades internas de la intimidad y memoria, y construir una nueva relación de espacio. Los artistas convocados a participar de esta reflexión sugieren paisajes y lugares donde se activan los contactos entre política y poéticas. Ellos se proponen redefinir la noción de territorio a la luz del problema de la globalidad y la desterritorialización, pero también a través de una práctica de interioridad y memoria. 22 de septiembre al 20 de noviembre de 2017

- 1 **Etel Adnan** Leporello
- 2-4 **Vista general de sala**
- 3 **Mireille Kassar** Landscape-Strips
- 5 **Saba Innab** Untitled 9



Exposición **UNA ESTELA EN LA TIERRA.
ECOS DE VIOLENCIA INSTITUCIONAL
DESDE AMÉRICA LATINA**

Artistas Paulo Almeida (BRA) Carlota Beltrame (ARG) Julián D'Angiolillo (ARG) Regina de Miguel (ESP) Diana Dowek (ARG) Renata Espinoza Roa (CHL) Nicolás Martella (ARG) Bruno O. y Victor Tozarín (BRA) Jonathan Perel (ARG) Graciela Sacco (ARG)

Curadores Florencia Battiti (ARG) Leandro Martínez Depietri (ARG)

Durante el siglo XX, la violencia de Estado en América Latina se asentó sobre el sustrato colonial y significó la imposición del aparato neoliberal con sus formas de gobierno del ser. Su impacto en el continente es inconmensurable y las prácticas artísticas contemporáneas dan cuenta de los aspectos simbólicos de esa violencia, de sus antecedentes y de sus mutaciones en los rincones más remotos.

Una estela en la tierra se propone como una suerte de topografía estética que trace posibles senderos concéntricos y tangenciales para definir el alcance del impacto y hacer visibles sus huellas más transparentes. Aborda las transformaciones sufridas en los modos de vida, en la organización del territorio y en el imaginario colectivo, articulando geografías distantes para abrir otros interrogantes sobre el legado de la violencia institucional.

¿Cómo se leen, a la luz de este contexto sociopolítico, fenómenos como la proliferación actual de los dispositivos de vigilancia en el ámbito doméstico? ¿Y cómo se relaciona ese paisaje de la seguridad con los modelos de diseño europeo del paisaje, basados en la armonía de las formas y, por ende, en el control estético del territorio? ¿Qué significó el fin de las utopías socialistas en relación con el espacio que ocupa el arte dentro de los museos corporativos del escenario neoliberal? ¿Qué significados se arremolinan en la semántica de un nombre? ¿De qué modos las prácticas artísticas resignifican las nociones de migración, frontera, límite?

Las estelas hablan de la fluidez, de la capacidad de contagio que tienen los acontecimientos. Buscar su dibujo en la tierra es sostener una memoria activa en la que se reconoce diariamente la necesidad de descolonizar la propia mirada para ahondar en lo invisible. 22 de septiembre al 7 de febrero de 2018



1 Bruno O. y Victor Tozarín Oficina de Botánica Ordinaria



2 Graciela Sacco ¿Quién fue?

Exposición **HAITÍ**
Artistas **Tomás Espina (ARG) Pablo García (ARG)**
Curador **Roberto Amigo (ARG)**

La latencia de las cabezas de arcilla es la sensación de una voz: más intensa, colectiva, radical, brutal, bárbara. Tomás Espina y Pablo García se desplazan del orden de la reserva de los museos etnográficos a la concentración visual del osario. Ofrecen una solución mesiánica a la trampa formal del arte, pero dejan al espectador en una situación incómoda, en la que no hay posibilidad de empatía. Somos obligados, ante la duda de la complicidad, a tomar distancia de esa sucesión de cabezas deformadas, de barro primigenio. No somos otra cosa que la posibilidad de haber sido o de ser una de esas cabezas.

En los tabloncillos, dispuestas en hileras, una al lado de la otra, iguales pero distintas, con las huellas de las manos que las han deformado, sin la inicial forma perfecta de su masa.

Haití como metáfora latinoamericana, como revolución inconclusa: es decir, digo, la tierra tembló. El rito une al hombre nuevamente con lo sagrado, pero solo pueden señalarse las huellas de ese instante como violencia. Las cabezas de arcilla con las cuencas de los ojos vacías, con las bocas como un tajo, silenciando la súplica (*Haití – ¡Ay de ti!*) testimonian el sacrificio.

Una imagen que trae a la memoria otras: las cabezas cortadas del Khmer Rouge, la presencia-ausencia de los detenidos-desaparecidos. Charles Merewether, hace más de veinte años, interpretó las siluetas de los desaparecidos desde el retorno de los muertos de Haití. Política y ritual: la ausencia como la imposibilidad de simbolizar lo real.

¿Sacrificio? ¿Cuántos otros serán necesarios? 9 de octubre al 15 de diciembre de 2017



Exposición **RELATO DEL EXILIO OCCIDENTAL**
Artista **Mireille Kassar** (LBN)

Como un biombo antiguo japonés que hace viajar el alma entre un panel y otro, con una cercanía natural entre las diferencias recorridas...

Se experimentarán las diferencias. Se recorrerán todas las asperezas. Pasaremos por ellas o en ellas, porque es necesario. Esta necesidad era conocida por la música de François Couperin y de Johann Sebastian Bach.

Hoy en día, echamos de menos sus conocimientos, pero no su música, que sigue enseñándonos.

Añoramos descarnadamente sus conocimientos, como añoramos el río Amazonas, que es en sí un conocimiento que sigue enseñándonos, y tal vez formándonos (formándome).

El río primordial es aquí querido, como otros lugares importantes o comunes, expresados gracias a la operación del arte, lugares primordiales; lo común siendo primordial bajo algunos aspectos inherentes.

Esta película es una travesía que se apoya en fragmentos de un relato iniciático.* La película se acerca tímidamente, o con reverencia –libremente como en un sueño– a las regiones.

La conciencia en movimiento "real" trae con ella el cuerpo.

...Cuerpo de hombre, o de pájaro, cuerpo de río o de montaña.

Aquí no hay frontera entre las especies, de no ser la individuación (como operación o proceso) que autoriza o garantiza la singularidad de un viaje.

Aquí no se trata del viaje en general, sino de un viaje; el mío, el suyo, el de un ángel, de un animal, o de un flujo.

* "Récit de l'exil occidental" (Relato del exilio occidental). Sohrawardi, nacido en Persia, 1154-1191. 9 de octubre al 15 de diciembre de 2017



Intervención/Exposición **¿QUIÉN FUE? y ENTRE BLANCO Y NEGRO (DE LA SERIE TENSIÓN ADMISIBLE)**

Artista **Graciela Sacco** (ARG)

Curador **Fernando Farina** (ARG)

Para Graciela Sacco, todo espacio es una posibilidad de discurso y de acción, ya sea al exponer su obra en una galería o directamente en la calle. Ambas instancias implican un desafío y se apropia las imágenes que utiliza del contexto circundante, como sabiendo que no hay lugar en el mundo que se mantenga ajeno a su interrogante. Precisamente con un interrogante que reza *¿Quién fue?*, Sacco interpela a los transeúntes desde la fachada del Museo de Arte Contemporáneo de Salta lanzando una demanda que intimida y acusa, y que se instala de manera contundente tanto en la esfera pública como en el ámbito privado. Además, presenta su videoinstalación titulada *Tensión admisible. Entre blanco y negro*, que plantea una reflexión sobre los límites, los antagonismos y la tensión máxima que puede articularse en el momento previo a un estallido. En el repertorio visual y conceptual de Graciela Sacco, cada elemento suma su sentido al dispositivo general de la obra. Los listones de madera que conforman una suerte de empalizada, que remite a su serie *Cuerpo a cuerpo* realizada en la década del noventa, son el mecanismo para mensurar la violencia históricamente situada (una manifestación en 1968, en 2001 o en 2011) o la expresión de una trama continua de violencias perceptuales. Negro sobre blanco, los impactos de pintura acompañados al son de disparos de metralla van cubriendo la totalidad de la superficie para comenzar de nuevo, blanco sobre negro, en un eterno juego de antagonismos, de binomios y dicotomías que se requieren mutuamente como condición de existencia. [6 al 29 de octubre de 2017](#)



Exposición **MUSEO ABANDONADO**
Artista **Diego Bianchi** (ARG)

¿Cuáles son las circunstancias que influyen y transforman nuestra valoración de los objetos (obras de arte incluidas)? El *Museo abandonado* de Diego Bianchi es una invitación a artistas de Valparaíso para producir en forma conjunta una serie de obras para ser expuestas en lugares públicos, de manera que la gente que pase por ellos participe activamente en la valoración y construcción de este museo imaginario.

Bianchi intenta dilucidar, tanto formal como conceptualmente, en qué consiste y cómo se constituye la capacidad de un objeto/obra para convertirse en un elemento catalizador de sentidos que finalmente dependen del observador y del contexto.

Dado que en los últimos años se han establecido códigos conceptuales y discursivos sobre los que descansa sin riesgos la producción artística contemporánea, su intención con este proyecto es experimentar el encuentro con un público masivo sin formación específica y sin regulaciones. Su idea es utilizar espacios públicos sin vigilancia en un área de cruce social y cultural.

Así, las obras se enfrentan con el público sin establecer ningún parámetro, en el intento de que sean objeto real de discusión y consideración. 5 al 11 de octubre de 2017



Acción **¿QUÉ HACER?**
Artistas **Henry Serrano** (CHL) **Francisco Olivares** (CHL)
Curador **Justo Pastor Mellado** (CHL)

Hay efectos estéticos de prácticas sociales y rituales que pueden ser más consistentes que muchas producciones de arte contemporáneo. La referencia al título de la obra de Lenin se explica por la necesidad de fijar una relación de dependencia forzada entre un texto y un procedimiento. En este caso tiene lugar un desplazamiento de soporte ya que el texto propiamente tal es reemplazado por un protocolo de acción, el que se traduce en procedimientos sociales y rituales que serán puestos en relación por las obras consideradas.

Las obras no son clásicas, sino que se las debe entender como la expansión accional de un diagrama de fuerzas que pone en movimiento una interpretación sobre la consolidación de un asentamiento que presenta en sus inicios un grado de inestabilidad y des/soberanización que será saldado mediante prácticas sociales autónomas que muchas veces serán ejecutadas fuera del alcance de la acción de los poderes públicos, que tardíamente realizan obras de urbanización básicas, presionados por la existencia de una realidad que no pueden omitir.

El proyecto contempla una combinación compleja de acontecimientos prácticos que comparten una frontera institucional móvil entre producciones sociales específicas y prácticas artísticas a lo largo de 15 días. Los dispositivos deliberativos de la experiencia incluyen un seminario sobre gastronomía popular con especialistas en ciencias sociales, crítica gastronómica y crítica de arte; un taller de cocina hogareña con amas de casa locales; un seminario sobre la cueca porteña; un encuentro entre antropólogos, artistas y comunidades en torno al "comercio de menestras"; el montaje de una radio online en la Escuela Municipal de Bellas Artes y un álbum fotográfico que nos muestra la experiencia en una página web.

Exposición **ESCRITURAS DE LUZ**

Artistas **Claudia Aravena** (CHL) **León Ferrari** (ARG) **Bárbara Oettinger** (CHL) **Enrique Ramírez** (CHL) **Bernardí Roig** (ESP) **Graciela Sacco** (ARG) **Lila Siegrist** (ARG) **Regina Silveira** (BRA)

Curador **Fernando Farina** (ARG)

Pensar el arte desde la luz es una invitación que va más allá de la simple materialidad de las obras. Es una propuesta que suma preguntas, críticas, análisis, mensajes y poesía que dan a ver desde diferentes perspectivas situaciones problemáticas, tanto individuales como sociales.

En esta exposición conviven expectativas y decepciones, proclamas y denuncias: la migración como esperanza de salvación, el señalamiento como instancia de observación y persecución, el extrañamiento que habla de la idiosincrasia y los límites.

Estas "iluminaciones" se configuran como una crítica de la violencia en el mismo sentido en que Walter Benjamin la enunció hace muchos años, cuando se vislumbraba un futuro aciago. Pero *Escrituras de luz* también es un llamado a la reflexión, a la búsqueda de consensos, a la enunciación que nos devuelva la posibilidad de que el arte trascienda los límites que se le quieren imponer cuando se vuelve inconveniente.

Una urgencia en la que es necesario seguir a Benjamin para plantear conceptos en teoría del arte que se distingan de los usuales porque resultan por completo inútiles para los fines del fascismo. **12 de octubre al 5 de noviembre de 2017**



Graciela Sacco ¿Quién fue?

Intervención **HUMUS / LA PIEL NO CALLA y LUZ**
Artista **Teresa Pereda (ARG)**

La obra *LUZ* instala un espacio lumínico que el público puede transitar y en el que la artista Teresa Pereda propone llevar a cabo diversas acciones. Está conformado por la silueta del mapa de Latinoamérica que se despliega bajo la cruz de los cuatro lugares, la Meli Huitran Mapu, de manera que la obra se constituye en marca y reflexión acerca de qué somos y dónde queremos estar. La artista entrega tierra y lana a los visitantes. Asimismo, solicita la participación y los aportes espontáneos de los asistentes. Dichas acciones conforman un pequeño ritual protagonizado por gestos colectivos. Consagrando un espacio común y multidimensional, un breve presente forjador de un tiempo de conciliación concerniente al territorio americano que nos involucra.

El proyecto *LUZ* concibe la experiencia del arte como expansión de conciencia capaz de modificar a quien la vive.

En *Humus | La piel no calla*, Pereda interviene con una imponente vertiente natural la cúpula del Planetario de Porto Alegre y sitúa al espectador en un templo de contemplación de la bravura del agua y el sonido de nuestros días inmersos en el tránsito urbano.

El caótico fluir de la naturaleza nos advierte acerca de la frágil condición del hombre. Si bien la experiencia de un planetario es la de hacernos viajar hacia cualquier cielo del mundo, en este caso las imágenes del video registran la potente pulsión que ejerce el surgimiento de agua que proviene de un curso subterráneo.

El sonido establece una sincronía rítmica entre el desplazamiento del agua naciente con cientos de registros sonoros de ruidos urbanos y de voces humanas.

El movimiento de las partículas interactúa con sonidos humanos retroalimentando un ciclo rítmico que vuelve perceptibles los pulsos de la naturaleza y del hombre. Ámbito de encuentro y desencuentro. Naturaleza y vida urbana. Ambos en riesgo, en tanto emergen, ninguno calla. **4 de octubre al 15 de diciembre de 2017**

1



2



3



Teresa Pereda

1-3 Luz

2 Humus / la piel no calla

Intervención REMOTO CONTROL

Artista Eduardo Basualdo (ARG)

Curador Fernando Farina (ARG)

En el marco de su participación en BIENALSUR, Eduardo Basualdo presenta el proyecto *Remoto control*, que reúne la instalación *Voluntad* con otras obras del artista de distintas épocas.

Los trabajos presentados pivotean sobre la relación entre tiempo y espacio, y están atravesados por una lógica fallida. Son dispositivos técnicos accionados por máquinas que ejercen su función de manera absurda y están atravesados por un principio de incertidumbre y abandono. Son autómatas que siguen funcionando eternamente sujetos a una regla sin sentido aparente.

Voluntad es una instalación cinética. Consiste en una clásica reja de garage instalada en medio de la sala, que divide el espacio en dos mitades. El portón se mueve automáticamente y golpea las paredes cerrando un lado y abriendo el otro al mismo tiempo. Ambos lados de la reja permanecen siempre unidos por un pasaje. La ubicación de ese pasaje es lo que cambia de lugar y obliga al público a desplazarse o esperar el momento oportuno para cruzar. Esta obra, que sirve de ingreso a la exposición, habla de los límites, de las posibilidades que tenemos, del encierro y del lugar que cada uno ocupa. A partir de allí, se suceden *Hambre*, una escultura cinética compuesta por tres pedazos de madera quemada animados por dos motores pequeños, que tienden a levantarla infructuosamente ya que vuelve a caer; *Homeless*, una ruleta que gira en continuo sin que la bola se detenga en ningún número; *Lluvia de fuego*, donde un juego de luces hace que la sombra de una de las lámparas se tiña de rojo, y *Las horas*, un llamado permanente desde el interior de una pared cuya puerta no existe.

El tiempo de la exposición es el "presente", un presente que el artista define como "elástico y blando, como arenas movedizas que nos mantienen remando en un mismo sitio. O galerías abiertas que nos permiten pasar a través de ellas simplemente para volver a sorprendernos con una sala idéntica a continuación". 5 de septiembre al 5 de noviembre de 2017

1



2



3



4



Eduardo Basualdo

- 1 Homeless
- 2 Hambre
- 3 Lluvia de fuego
- 4 Voluntad

Exposición EL MUNDO CABE EN UNA OBRA
Artistas Mirtha Dermisache (ARG) Mariana Ferrari (ARG) Ana Gallardo (ARG) Lucrecia Lioni (ARG) Jorge Macchi (ARG) Tomás Maglione (ARG) Paula Massarutti (ARG) Federico Manuel Peralta Ramos (ARG) Juan Carlos Romero (ARG) Pablo Rosales (ARG) Edgardo Antonio Vigo (ARG) Ivana Vollaro (ARG)
Curadora Jimena Ferreiro Pella (ARG)

Si la contemporaneidad hizo del arte una forma más de mediación en la que se expresa la abstracción de las relaciones interpersonales, la división del trabajo y la desmaterialización, entonces quizás tengamos que reeditar antiguas prácticas que persigan el intento de repoetizar el mundo.

Un punto de partida simple para una exposición que se manifiesta a través de gestos mínimos que procuran reconfigurar la mirada y la experiencia sensible sobre aquello que nos rodea. La vida en términos de biografema convertida en fuerza micropolítica capaz de producir transformaciones que habiliten otras formas de estar en el mundo.

¿Qué sobrevida tienen los formatos pequeños, incluso acrónicos, esos que se alejan de las agendas globales?

Las obras de esta exhibición son modestas y radicalmente silenciosas. Muestran al artista con lápiz en mano, detrás de la cámara, a viva voz, o con el medio que encuentre a su alcance y que le permita asumir el lugar del observador, del cronista, o de aquel capaz de provocar un acto poético que configure una nueva existencia.

Una poética de lo cotidiano. La obra como una epifanía que confirma su capacidad para captar lo simple-extraordinario y, a la vez, provocar un señalamiento sobre su imposibilidad. El arte como el último umbral utópico y como su fracaso también.

Este proyecto busca refundar una nueva autonomía de la obra basada en la inmediatez, que el arte pueda volver a negociar con la vida ensayando otros modos de estar-juntos y de ser-mundo. 4 de septiembre al 15 de octubre de 2017



Exposición **AQUI, BEM AO SUL**
Artistas **Federica Andreoni y Martín Benavídez (ITA/ARG)**
Laura Belém (BRA) Cristina Dias (USA/BRA) Rui Dias Monteiro (PRT) Antoine Guerreiro do Divino Amor (CHE/BRA) Rafael Salim (BRA) Zoroastra Infinita (PRT) Proyecto Asociado

La muestra reúne obras actuales de los artistas de la Residencia Artística FAAP. Partiendo de la propuesta BIENALSUR de reflexionar acerca de la condición de estar “al Sur”, la exposición propone otra mirada sobre la ciudad.
30 de octubre al 2 de diciembre de 2017

1



2



3



4



- 1 **Cristina Dias** Criaturas **Zoroastra Infinita** Iconografias para uma Egrégora
- 2 **Vista general de sala**
- 3 **Laura Belém** Diálogos com Heinz Kühn (work in progress) y **Federica Andreoni** y **Martín Benavídez** A precariedade do muro
- 4 **Federica Andreoni** y **Martín Benavídez** A precariedade do muro

Exposición **MISTERIOS**
Artista **Christian Boltanski** (FRA)

"En arte no hay progreso, solo hay un desarrollo; los temas artísticos son siempre los mismos desde el comienzo de los tiempos, y no hay más que cinco o seis: la búsqueda de Dios, el sexo, la muerte, la belleza de la naturaleza... cada artista habla de las mismas cosas que sus predecesores, pero usando las palabras de su tiempo. Lo que no es mejor ni peor". Christian Boltanski.

En cada una de sus intervenciones públicas, retoma estas sentencias que lo sitúan dentro de una secuencia histórico-artística vasta, casi genérica, que alude, quizás, a la presencia del arte como una necesidad humana, social, en cualquier tiempo y lugar.

Las formas que asumen estas cuestiones cambian según tiempos y lugares. También, en la trayectoria de vida de artistas que, como Boltanski, toman el desafío de volver una y otra vez sobre estos temas ensayando distintos recursos. De las instalaciones intimistas en espacios cerrados, ausentes, muchas veces abandonados o semirruinosos, pobladas por escasos objetos que reconocemos de uso cotidiano y de una materialidad muy despojada, pasa a la inmensidad del espacio abierto.

En el marco de BIENALSUR, realizó un viaje exploratorio a la Patagonia, donde encontró el sitio capaz de atrapar los vientos así como esa dimensión de infinito en el horizonte extendido entre cielo, piedras y mar. Allí, una osamenta de ballena parecía ofrecerse espontánea como parte de esta experiencia. Emergió entonces la obra: tres grandes trompetas de hierro, instaladas en aquella orilla de Chubut al arbitrio de los vientos, se emplazaron para emitir sus sonidos indefinidamente.

Boltanski creó un mito, el de unas bocinas que, impulsadas por el viento, intentan dialogar con las ballenas acerca de aquellas preguntas existenciales. Deja una marca en el paisaje. Instala una sonoridad nueva. Nos hace partícipes a través de un video que, en sincronía con el tiempo real del espectador, se proyecta en otro sitio a cientos o miles de kilómetros de distancia. Construye una leyenda destinada a desafiar el tiempo y dar continuidad a su trabajo.

27 de octubre al 6 de noviembre de 2017



1 **Christian Boltanski** Misterios



2 **Christian Boltanski** en Bahía Bustamante

Exposición EJERCICIOS DE MEMORIA
Artistas Magdalena Cernadas (ARG) Christian Delgado y Nicolás Testoni (ARG) Gustavo Fontán (ARG) Ana Gallardo (ARG) Hernán Khourian (ARG) Ignacio Liang (ARG) Martín Oesterheld (ARG) Jonathan Perel (ARG) Juan Sorrentino (ARG) Carlos Trilnick (ARG)
Curadores Andrés Denegri (ARG) Gabriela Golder (ARG)
BIM-UNTREF

Hace cuarenta años se llevaba a cabo el golpe cívico-militar más sangriento de nuestra historia.

El inicio de la última dictadura, el 24 de marzo de 1976, significó no solo el despliegue del proyecto político-represivo del poder militar, la desarticulación de proyectos revolucionarios, el ejercicio del terrorismo de Estado y la sistemática desaparición de personas, sino también una profunda transformación de la Argentina en términos económicos y sociales.

Hace diez años, en el Museo de la Universidad Nacional de Tres de Febrero, realizábamos la muestra *Ejercicios de memoria*. Trece artistas argentinos, a través de sus obras, planteaban procesos reflexivos como ejercicios de memoria. Habían pasado treinta años del comienzo del golpe.

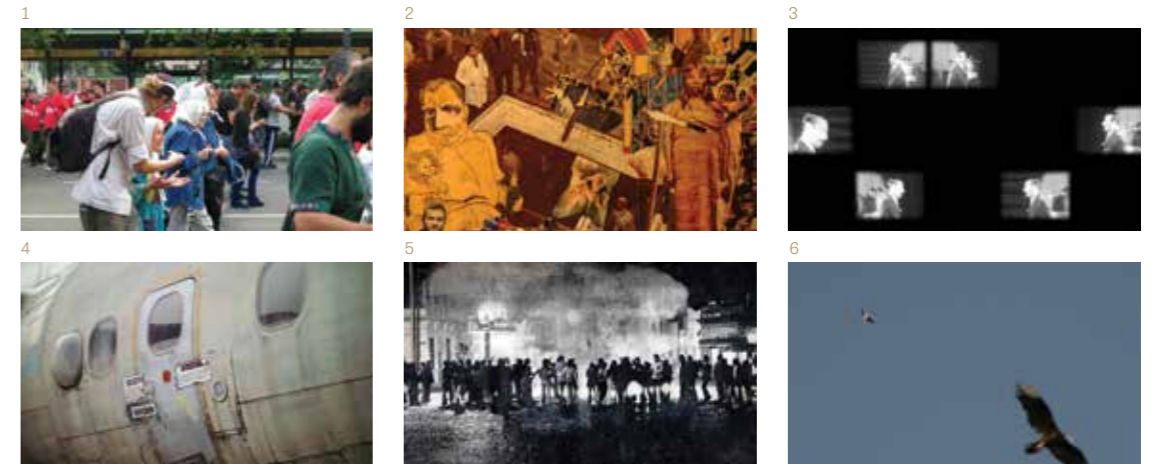
Para saber hay que imaginarse, indica Didi-Huberman. Para recordar hay que imaginar, insiste. Lo inimaginable es una excusa. Las imágenes son pistas, fragmentos de memoria, posibles testimonios, entramados, caminos o destinos. Imágenes y sonidos como disparadores de procesos reflexivos en articulación dialéctica con los documentos.

Las marchas llenan cada 24 de marzo la Plaza de Mayo; las baldosas, los memoriales indican lo que se pretende borrar, la propia existencia de los desaparecidos.

La tercera edición de la Bienal de la Imagen en Movimiento (2016), a cuarenta años del golpe cívico-militar, invitó a diez artistas argentinos a elaborar una obra que propusiera un nuevo espacio de reflexión.

Porque son siempre necesarias más imágenes, hay diez ejercicios más que se sumaron a otros. Un eco, una construcción colectiva, una insistencia, un ejercicio. Maneras de decir presente, formas de no desaparecer.

Ejercicios que se inscriben en cuerpos, en pensamientos. Ejercicios como gritos. 7 de octubre al 26 de noviembre de 2017



- 1 **Gustavo Fontán** Cuatro recuerdos
- 2 **Ignacio Liang** Cóndor
- 3 **Hernán Khourian** Subversión loop
- 4 **Jonathan Perel** 5-T-2 Ushuaia
- 5 **Martín Oesterheld** Personas que no conozco / Lugares que no recuerdo
- 6 **Christian Delgado y Nicolás Testoni** S/T (ejercicio de memoria)

Exposición **MITOS FUNDACIONALES**
Artista **Marcelo Brodsky (ARG)**

La exposición de Marcelo Brodsky, presentada en el marco de BIENALSUR en Espacio El Dorado, consta de tres proyectos que hacen uso de fotografías intervenidas procedentes de diferentes lugares del mundo. Las intenciones conceptuales en los proyectos de Brodsky son llevadas a cabo principalmente en la elección del material de archivo. *Mito fundacional* y *Relación carnal* reconstruyen el conflicto colombiano a partir de un relato individual proveniente del archivo de oficiales del Ejército Colombiano; *1968 el fuego de las ideas* evoca el espíritu revolucionario de los movimientos que marcaron el año 1968 alrededor del mundo y *Migrantes* construye un acontecimiento actual en colaboración con prensa contemporánea. Juntos son imágenes que marcan un período específico con hechos que provocan repercusiones en la memoria colectiva de los países. Atestiguan un intervalo de tiempo que parece gritar lo que en algún momento fueron tonos bajos o mudos. Las intervenciones que realiza Brodsky contienen datos, color y señalamientos de hechos que transportan la información de la imagen a un tiempo que termina siendo prolongado, un tiempo que nada tiene de estático. La vida cotidiana que sucedió alrededor de los grandes sucesos, que marcaron la memoria y que generaron traumas comunes, propone una extensión del debate mirando los actos como aparentes fotogramas que inscriben precedentes y consecuencias. 2 al 30 de septiembre de 2017

Marcelo Brodsky 1er Año, 6ta. División, 1967



Exposición **LA COSA ESTÁ CANDELA**

Artista **Los Carpinteros** (CUB)

Curadora **Andrea Pacheco** (CHL) Proyecto Asociado

Durante casi veinticinco años de trayectoria, Los Carpinteros han experimentado casi todas las disciplinas –escultura, fotografía, dibujo, instalación, video– utilizando una enorme diversidad de materiales: madera, ladrillo, papel, metal, plástico, concreto, tela, entre otros. En todos los casos, sus obras desafían al público provocando un auténtico jaque intelectual, un golpe a su arquitectura mental, lógica y racional. Aparentemente, se trata de una cuestión formal, por ejemplo, cuando los artistas manipulan o deforman los objetos. Sin embargo, en la mayoría de los casos, sus obras no presentan realmente ningún cambio físico, simplemente aparecen desplazadas de su contexto o su estado natural. “Todas nuestras operaciones figurativas están reguladas por la convención”, dice Umberto Eco. La ruptura de significado es, entonces, la gran (de)construcción de estos artistas que, cómo no, se han autodenominado ‘carpinteros’ para contradecir –aunque nunca totalmente– la función de un oficio centrado en la producción de objetos útiles.

A sus piezas más conocidas –*Sala de juntas*, *Catedral*, *Clavos torcidos*– se suman obras prácticamente desconocidas, como *Concreto roto*, *Bola de pelo* o *20 gentes*, además de piezas inéditas, como *Surround with Sound Your Ass* y *Tres casi guitarras*. La muestra pone también el acento en los procesos de trabajo y experimentación que hay tras la obra de los artistas.

La cosa está candela propone explorar la obra de Los Carpinteros desde una perspectiva semiótica y entender toda su producción como un sistema de signos, ambivalente, contradictorio, paradójico y, sin embargo, tremendamente subversivo. El humor es su estrategia. 26 de octubre de 2017 al 29 de enero de 2018

1



2



3



4



Los carpinteros

- 1 Avión
- 2 Sala de Juntas (Bogotá)
- 3 LCEDP
- 4 20 gentes

Exposición **RESONANCIAS VISUALES**

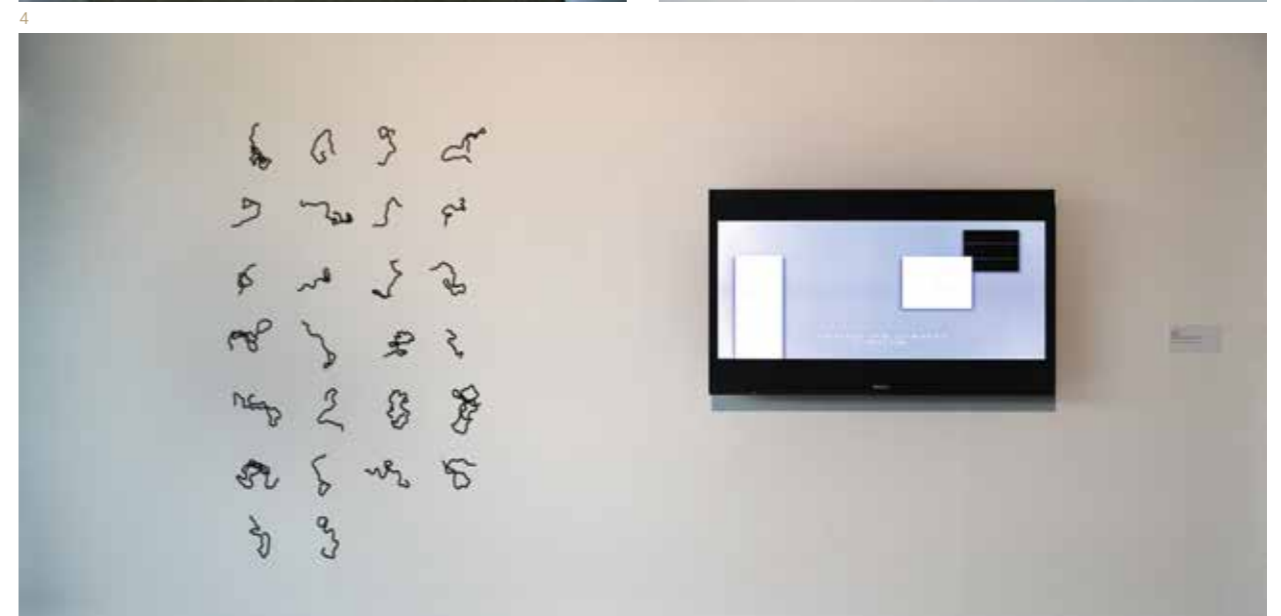
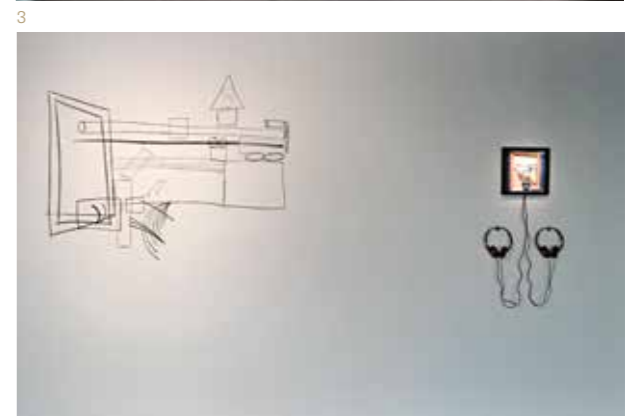
Artistas Alan Courtis (ARG) Lihuel González (ARG) Omar Jury (ARG) en colaboración con Larry Muñoz (ARG) Andrea Mármol (GUA) Nicolás Martella (ARG) Helmut Newton (DEU/AUS) Alan Segal (ARG) Juan Sorrentino (ARG) Valeria Traversa (ARG)

Curadora Benedetta Casini (ITA)

A través del oxímoron "resonancias visuales", la propuesta curatorial invita a reflexionar sobre la relación entre el lenguaje visual y el sonoro poniendo en evidencia las posibilidades mutuas de traducción y cuestionando la tangibilidad de la obra de arte. ¿Qué tan flexible puede ser la noción de arte visual? La propuesta reúne piezas que cuestionan la fisicidad de la obra de arte señalando las posibles correspondencias con el lenguaje sonoro.

La grabación de una supuesta subasta callejera de obras de Andrea Mármol en forma de "alimentos para el alma" invade el espacio abierto e invita a ingresar en la sala. Aquí, interrogativos sobre la subjetividad y la traducción en palabras de obras de arte visual atraviesan las propuestas de Juan Sorrentino y Omar Jury. El rol que juega la tecnología tanto en la intercambiabilidad entre imagen y sonido como en las posibilidades de un lenguaje universal es central en la obra de Alan Segal. Por su parte, Alan Courtis pone en escena la reciprocidad de los lenguajes: en *Grabación de El grito de Munch* invierte la imposible tarea del artista noruego de pintar un sonido, a través del absurdo acto de grabar una imagen. Lihuel González y Nicolás Martella modifican el sentido de la relación intentando aludir a sonidos a través de los gestos de figuras mudas. Finalmente, la propuesta de Valeria Traversa se abre hacia sonoridades abstractas que resultan de su universo sensible y de los materiales que elige para sus instalaciones. 27 de septiembre al 22 de octubre de 2017

- 1 Lihuel González Decir casi lo mismo
- 2 Juan Sorrentino Cuadro sonoro de Colombia, Cuadro sonoro españoles y Cuadro sonoro robado N° 1
- 3 Omar Jury (en colaboración con Larry Muñoz) Representación analógica
- 4 Alan Segal Fontalan 01



Intervención **EN UN HORIZONTE INFINITO, JUEGA EL TEATRO DE NUESTRAS AFECCIONES**

Artista **Joël Andrianomearisoa (MDG)**

En un horizonte infinito, juega el teatro de nuestras afecciones es la primera gran exposición personal del artista en el continente africano y en Benín. Con un ritmo sin precedentes, el artista invierte las áreas de la Fundación a través de instalaciones, palabras, objetos, imágenes, sonidos y estados de ánimo promoviendo una exploración sensorial que interactúa con cada uno. Se trata de la sensación, el deseo, el mundo, nuestro tiempo, una reunión, un día o para siempre, una partida, un viaje, un antes y un después. Un taller en constante evolución con elementos móviles y citas. Un mundo, único para el artista, tomado de una dualidad donde la suavidad y la caricia a veces se enfrentan con frialdad y fragilidad. Al cultivar esta ambigüedad, Joël Andrianomearisoa nos permite ver la construcción colectiva de una arquitectura obsesiva sentimental, a veces oscura pero sobre todo sensual. 4 de noviembre de 2017 al 3 de febrero de 2018

Joël Andrianomearisoa

- 1 Je vous regarde avancer entre l'incertitude et la douceur à l'aube d'un baiser ivre
- 2 Le poème du bien-aimé
- 3 La lumière noire
- 4 Le la tour du monde
- 5 Talk to me and go dance to the end of all loves



Exposición **GEOGRAFÍA FÍSICA Y HUMANA**

Artista **Anna Bella Geiger** (BRA)

Curadora **Estrella de Diego** (ESP)

La obra de Geiger la sitúa como una de las creadoras más comprometidas y personales de la escena del arte conceptual brasileño. Sus delicados dibujos, sus exquisitos collages y sus videos, que en ocasiones protagoniza la propia artista, evidencian la poética de sus creaciones, concebida desde lo íntimo y lo cotidiano. Sus reflexiones sobre las fronteras y las delimitaciones geográficas de Brasil, plasmadas en la idea del mapa, han dado como resultado distintas propuestas, siempre desde un pensamiento ampliamente comprometido con el arte y la creación.

La muestra que aquí presentamos reúne alrededor de cien obras e incluye videos, fotografías, collages, cuadernos de artista e instalaciones, que nos acercan a la idea de la geografía física y humana y a la representación del mapa, elemento protagonista y siempre presente en su obra. Así, la exposición nos invita a reflexionar sobre las políticas coloniales, los estereotipos culturales, las exclusiones, los discursos impuestos por los poderes hegemónicos y, ante todo, sobre los modos de cuestionarlos desde unas obras que, en su acabado, resultan frágiles y delicadas, pues Geiger convierte sus objetos políticos en elementos poéticos. *27 de septiembre al 7 de enero de 2018*

Anna Bella Geiger
1 Vista general de sala
2 Sin título (Banderas)

1



2



Km 11.068

CIUDAD PARÍS, FRANCIA
SEDE JEU DE PAUME

Exposición **SOUTERRAIN**

Artista **Ali Kazma** (TUR)

Curadora **Pia Viewing** (FRA) Proyecto Asociado

El artista turco Ali Kazma ha realizado su trabajo en medios fotográficos y filmicos y viajó por el mundo en busca de situaciones, lugares y edificios donde la capacidad del hombre para transformar el mundo entra en juego. Esta exposición pretende mostrar la evolución de su obra en los últimos diez años.

17 de octubre de 2017 al 21 de enero de 2018



Exposición **IMÁGENES DE MI MUNDO**
Artistas Reza (IRN) y sus alumnos de fotografía de los Barrios 21-24 y Ejército de los Andes (ARG)
Curador Reza (IRN)

Imágenes de mi mundo es un proyecto por el que el afamado fotorreportero iraní brindó clases de fotografía a jóvenes de entre 13 y 20 años de dos zonas vulnerables de la Argentina, el Barrio 21-24 en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (CABA) y el Barrio Ejército de los Andes, ubicado en Tres de Febrero, provincia de Buenos Aires; conocidos popularmente como Villa 21-24 y Fuerte Apache, respectivamente. Para el proyecto, los jóvenes recibieron cámaras de fotografía profesionales y participaron de talleres semanales guiados por talleristas y coordinadores de sus comunidades, a los que Reza se unió en cada visita que realizó a la Argentina durante 2017. La consigna fue que los chicos hicieran un registro de sus barrios y lo mostraran desde sus propios ojos. Reza realizó la selección final de esta muestra colectiva que se dividió en dos: *Voces urbanas*, en la Plaza San Martín, con las fotos tomadas por los jóvenes; e *Imágenes del alma*, en la Plaza Fuerza Aérea Argentina (Torre Monumental), con las fotos sacadas por el propio Reza. 17 de septiembre al 29 de diciembre de 2017



Intervención **PETS**

Artista **Eduardo Srur** (BRA)

El agua, definida como una "sustancia líquida sin olor, color ni sabor que se encuentra en la naturaleza en estado más o menos puro formando ríos, lagos y mares, ocupa las tres cuartas partes del planeta Tierra y forma parte de los seres vivos; está constituida por hidrógeno y oxígeno". Esta sustancia indispensable es uno de los recursos naturales que se encuentran actualmente en riesgo. En este sentido, el trabajo del brasileño Eduardo Srur elige situarse justamente en el sitio de llamado de atención acerca de esta condición. *PETS* es un proyecto que se inserta en diferentes ríos, los señala, llama la atención del público a partir de enormes botellas de colores producidas con material reciclado de otras botellas descartables de uso corriente. Sobrepone una realidad y, de esa forma, apunta a contribuir en la toma de conciencia acerca de lo que representa vivir junto a los ríos, disfrutar de este paisaje que muchas veces atraviesa nuestras ciudades y conservarlo tanto por su belleza como por su potencia vital. **9 de septiembre al 30 de octubre de 2017**



Km 2,2

CIUDAD BUENOS AIRES, ARGENTINA
SEDE MARQ - MUSEO DE ARQUITECTURA Y DISEÑO JULIO KESELMAN

Intervención THE EYE
Artista Katie Urban (USA)

Este proyecto se sitúa en el clima que impera a partir de los actuales sistemas de vigilancia y controles múltiples y es inevitable asociarlo también con cierta imaginación moderna –que buscó prefigurar el futuro– portadora de una perspectiva de persecución, encierro y ahogo en una sociedad en la que el control se hacía presente en todos lados, como en *1984* de Georges Orwell y *Fahrenheit 451* de Ray Bradbury. Ambos resuenan en el presente de manera inquietante y es posible encontrarlos en esta obra. Un gran ojo irrumpe en la pantalla luminosa de publicidad que frenéticamente reproduce videos que comunican distintas propuestas. De pronto, durante un minuto parece que el tiempo se ha suspendido y que alguien nos observa y pone “bajo sospecha” al público que transita por Av. del Libertador y Callao. 31 de agosto al 16 de octubre de 2017

desplegable hacia la izquierda

Km 2,6

CIUDAD BUENOS AIRES, ARGENTINA
SEDE PALAIS DE GLACE. FACHADA

Intervención SETENTA Y TRES CUARENTA Y NUEVE
Artista Bertrand Ivanoff (FRA)

Se puede situar el trabajo del artista francés Bertrand Ivanoff en el debate patrimonial, ya que su obra instala, justamente, la dimensión dinámica y subjetiva del concepto de patrimonio cultural. Su obra señala, marca, subraya aquello que no vemos, que está descuidado, que busca poner de relieve, reincorporar al circuito de lo visible y, en ese proceso, revalorar y, así, recuperar, proteger. El objeto elegido en esta ocasión es el Palais de Glace, un antiguo edificio inaugurado como pista de patinaje y confitería en 1910, que en 1915 se convirtió en pista de baile y vio pasar a las más importantes orquestas de tango de la época. Desde 1932 funciona como sitio para las artes plásticas y es sede del Salón Nacional y de la colección que año a año se va enriqueciendo con estos certámenes anuales. Resulta de singular interés, entonces, poner en el exterior algún indicio de eso que hace ya 85 años viene ocurriendo en el interior. Este es el sentido del “cambio de piel” que Ivanoff asigna al Palais al jugar en su exterior con geometría, anamorfosis y colores; con este gesto, da visibilidad tanto al edificio como a lo que sucede en él. 31 de agosto de 2017 al 10 de enero de 2018

desplegable hacia la derecha



Katie Urban The eye



Bertrand Ivanoff Setenta y tres cuarenta y nueve

Intervención **TOUCH**
Artista Regina Silveira (BRA)

Touch es un proyecto de intervención que guarda un estrecho vínculo con la arquitectura y los espacios urbanos y se inscribe en la importante trayectoria de proyectos en el espacio público realizados por Regina Silveira. Apunta a traspasar los límites normativos entre arte y cotidianeidad urbana. Su naturaleza es gráfica y de aplicación directa sobre las fachadas de cuatro instituciones culturales: el Centro Cultural Recoleta, el Pabellón de Acceso al Parque de la Memoria en Buenos Aires, el Museo de la Memoria de Rosario y el Museo de Bellas Artes Franklin Rawson en la ciudad de San Juan.

En *Touch*, las huellas de manos actúan como marcas humanas y genéricas de gran formato, recortadas en vinilo adhesivo. Las huellas fueron obtenidas en diversos workshops y talleres desarrollados en cada una de las instituciones involucradas. Tanto *Touch* como los workshops tienen como objetivo expresar ideas de apropiación y pertenencia y fueron realizados originariamente para el proyecto *Travessias-Arte Contemporânea na Maré* en Río de Janeiro en septiembre de 2015, como parte integrante del proyecto *Observatorio de Favelas*. Tanto la intervención (*Touch*) como el workshop (*Toca aqui*) son proyectos expansivos ya que tienen la capacidad para operar como matrices para expansiones en distintos contextos. 31 de agosto al 18 de diciembre de 2017



Intervención
Artista **CUIDAD CON LA CABEZA**
Bernardí Roig (ESP)

Para Bernardí Roig, "mirar, abrir los ojos y apartar el ramaje es un acto heroico que se paga; que se paga con la cabeza, en la que puede haber peligro de boquete" (aludiendo al mito de Diana y Acteón, que constituye una de las referencias literarias de su trabajo). Como deriva de esta cuestión mitológica, diseña *Cuidado con la cabeza*, la frase que inscribe en grandes caracteres con tipografía tipo estencil en la fachada de un edificio destinado a exposiciones. Ella remite al gusto del autor por cuestionar los modos habituales de presentar las obras de arte y, sobre todo, a la sentencia de Pierre Klossowski según la cual un cuadro es "una máquina que produce víctimas, no una cosa que se cuelga en un salón". En otras palabras, quien entre aquí (al espacio de arte) no saldrá (con la cabeza) indemne. Si los espacios expositivos están destinados habitualmente a mostrar las "obsesiones" o los modos de interpelar al mundo de los artistas, Roig decide con esta intervención llevar el problema al exterior del edificio destinado a exposiciones y acciones artístico-culturales para indicar que, dado que en el interior se exhiben algo así como proyecciones físicas, materializaciones de ideas (las obras), se hace necesario establecer la advertencia de que quien ingrese no saldrá del mismo modo que como entró. 31 de agosto al 6 de noviembre de 2017



Intervención **LA LÍNEA DE BUENOS AIRES**
Artista **Pedro Cabrita Reis** (PRT)

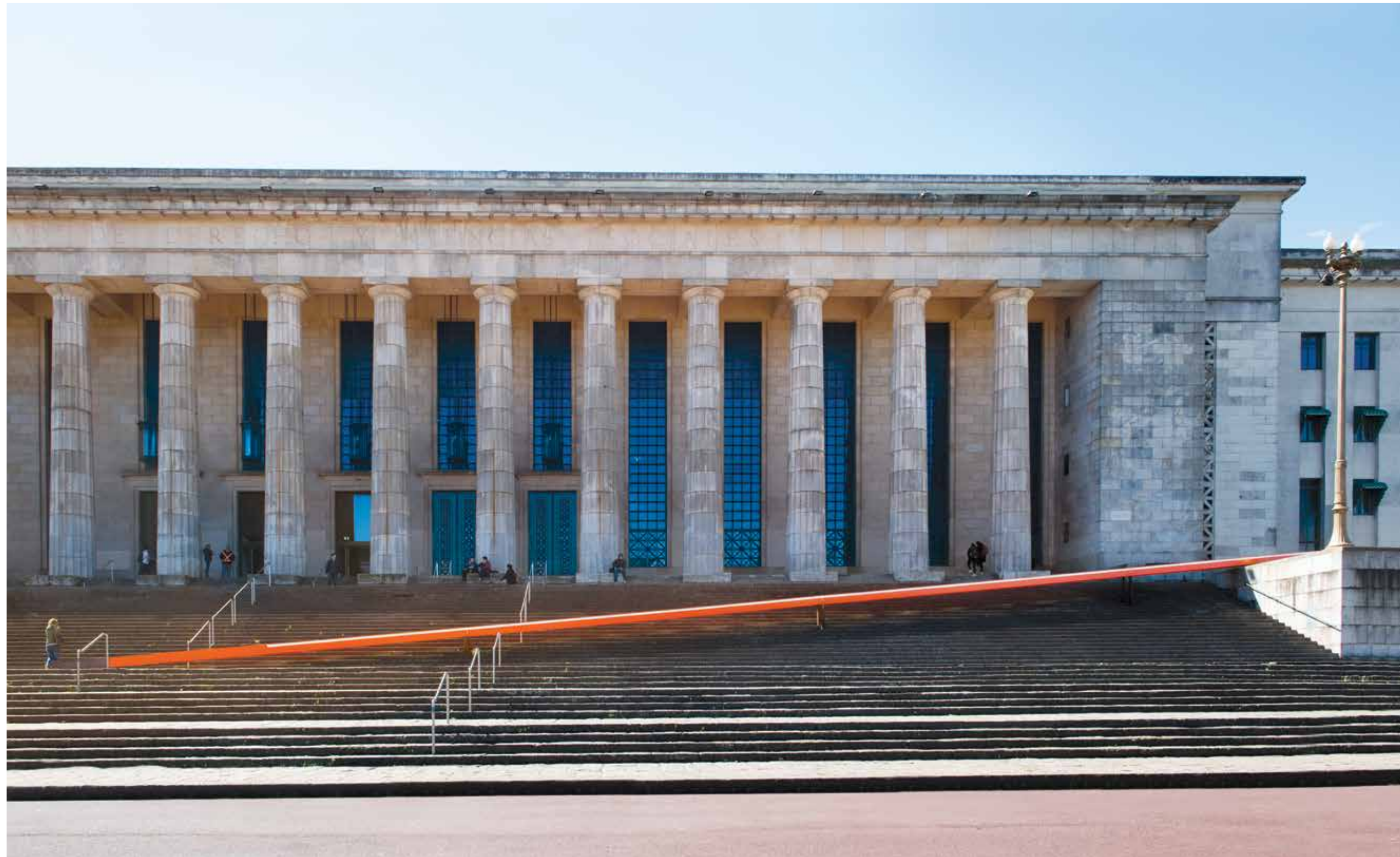
Este proyecto original del artista portugués Pedro Cabrita Reis está destinado a sorprender al ciudadano que día a día pasa, con la inercia habitual de las rutinas cotidianas, por la avenida Figueroa Alcorta. A partir de esta intervención de Cabrita Reis, este paisaje se verá modificado ya que transforma uno de los principales mojones arquitectónicos de la zona: el edificio de la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires. Aquella arquitectura monumental que busca representar la solidez de la ley y su estudio, en clave de templo clásico sobredimensionado, aparece, en virtud del gesto del artista, quebrada, desestabilizada por una fuerte diagonal de cincuenta metros construida con los materiales que simbólicamente remiten –nuevamente– a la ley: el hierro y la luz. La intervención no solo está destinada a quebrar la inercia cotidiana, sino que, además, busca interferir sobre eso que ya no cuestionamos para estimular la aparición de una mirada crítica. *31 de agosto al 4 de noviembre de 2017*

Intervención **MÁS ALLÁ DEL TIEMPO**
Artista **Marie Orensanz** (ARG/FRA)

Como si de pronto emergiera de la tierra, un conjunto de enormes agujas de reloj de distintos formatos y alturas se impone en el espacio como una invitación a pensar *Más allá del tiempo*. Con esta sentencia, Marie Orensanz nombra su trabajo para dejarlo abierto al juego del paseante. Las agujas esbeltas de acero espejado están allí, inertes, a la espera de quienes deseen verse reflejados en ellas, de quienes corran en medio de ese singular bosque y se dejen llevar por la fantasía de un tiempo esquivo, impreciso, como en *Alicia en el país de las maravillas*, o melancólico en su remedo de aquellos antiguos relojes en las torres de iglesias y cúpulas de edificios. No indican ninguna hora, o quizás ¿todas? El tiempo, una de las dimensiones que posiblemente más se han modificado en nuestra experiencia cotidiana actual, está en el centro de esta pieza que se presenta con la variedad de sus múltiples referencias –en la forma de cada una de las agujas– y se expande exponencialmente en la imaginación de todos los que decidan transitarla y verse allí reflejados. *Desde el 31 de agosto de 2017*

desplegable hacia la izquierda

desplegable hacia la derecha



Pedro Cabrita Reis La línea de Buenos Aires



Mario Orensanz Más allá del tiempo

Km 3,2

CIUDAD BUENOS AIRES, ARGENTINA
SEDE PLAZA RUBÉN DARÍO

Intervención **POZO BAJO EL AGUA**
Artista Miguel Harte (ARG)

Miguel Harte ronda permanentemente los límites entre lo real y lo imaginario. Exactamente en este se sitúan sus emergentes, instalados en la fuente rectangular de la plaza Rubén Darío de la Ciudad de Buenos Aires. Ellos, como extrañas presencias con alusiones a algún extraño tipo de ser –entre vegetal y animal–, surgen de entre las aguas, laten, respiran, se dejan ver a través del aura luminosa que –de manera intermitente– se repite incansable. La materia –resina y pigmentos– contribuye a dar a estas formas su potencia física orgánica, aunque indefinida, que se suman al universo que Harte construye como parte de su proyecto creador, unas veces más narrativo, otras más abstracto, siempre inquietante. Esta interferencia contribuirá a disparar otras fantasías y a abrir preguntas acerca de las condiciones físicas del espacio que habitamos. 31 de agosto de 2017 al 1 de enero de 2018



Km 3,8

CIUDAD BUENOS AIRES, ARGENTINA
SEDE AVENIDA DEL LIBERTADOR, ENTORNOS DEL MNAD - MUSEO NACIONAL DE ARTE DECORATIVO Y DEL MNBA - MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES

Intervención **LE LA TOUR DU MONDE**
Artista Joël Andrianomearisoa (MDG)

La palabra es una de las piezas del juego que se organiza en torno a una idea fuerza en la que el sitio manda. Así, Joël Andrianomearisoa visita las calles de los sitios en los que se lo invitó a intervenir en el marco del Territorio BIENALSUR: incluyen las calles de Buenos Aires hasta el MUNTREF sede Hotel de Inmigrantes en la Argentina, los espacios urbanos del campus de la Universidade Federal de Rio Grande do Sul en Porto Alegre en Brasil, y calles de Cotonú y Ouidah en Benín. Un conjunto de textos en sencilla tipografía blanca sobre plano negro se ofrece como un enigma para resolver; primero se confunde, quizás, con publicidad y luego cobra otros sentidos. Se identificarán las lenguas allí yuxtapuestas, se comprenderá de a tramos, emergerá el extrañamiento. Este proceso, muy ligado al del viaje y la migración –dónde sino en la lengua y sus usos radica uno de los nodos de la distancia cultural– invita a repensar sobre las condiciones de vida que tenemos naturalizadas. Más aún, a uno y otro lado del Atlántico, esta revisión retoma también la memoria de esos viajes forzados por el comercio de esclavizados así como por los exilios y las migraciones forzosas. 31 de agosto al 5 de noviembre de 2017



Km 4,3

CIUDAD BUENOS AIRES, ARGENTINA
SEDE SITIO HISTÓRICO DUCHAMP

Intervención **INTERVENCIÓN DUCHAMP/BA**
Artistas Mariela Yeregui (ARG) Gabriela Golder (ARG)

"La elección es ida y vuelta" –una frase del francés Marcel Duchamp realizada en luces de neón por las artistas visuales Gabriela Golder y Mariela Yeregui– forma parte de la intervención permanente en la casa de Buenos Aires en la que se hospedó el llamado padre del arte conceptual y otras tendencias del arte contemporáneo. Colocada en el dintel de acceso al bar, la frase está acompañada por dos imágenes, hechas en vinilo y colocadas en las ventanas, del propio Duchamp jugando al ajedrez.

Hay una mitología duchampiana en torno a su visita y su paso por Buenos Aires. Se dice que aquí descubrió la pasión por el ajedrez. Hay algunos libros, como el de Raúl Antelo o el de Graciela Speranza, que recogen su recorrido, las búsquedas culturales e incluso alguna frase de Duchamp en la que asegura que vino a Buenos Aires solo a jugar ajedrez. Sin embargo, todo en torno a su visita ha sido muy enigmático.

La intervención del sitio histórico Duchamp incluyó varias acciones en la calle, entre ellas, partidas de ajedrez en simultáneo, visitas guiadas, descubrimiento de una placa alegórica, exhibición de películas, charlas y un concierto de música contemporánea. 5 de diciembre de 2017



Km 4,5

CIUDAD BUENOS AIRES, ARGENTINA
SEDE LA USINA DEL ARTE

Intervención **VENTANAS DEL TIEMPO**
Artista Dias y Riedweg (BRA/CHE)

Ventanas es un proyecto en el que se problematiza la noción de tiempo en la contemporaneidad. Incluye videos realizados a partir de tomas de 24 horas en una serie de ventanas emblemáticas de Buenos Aires, que van desde una de las ventanas de la antigua confitería El Águila en el Ecoparque, pasando por el Hotel de Inmigrantes, el CCK y la Usina del Arte. La instalación de este espacio está centrada en esta última ventana, que, por haberse realizado una toma de 24 horas, impone una nueva dimensión del tiempo entre el pasado y el presente. 14 al 17 de septiembre de 2017



Km 5,8

CIUDAD BUENOS AIRES, ARGENTINA
SEDE VUELTA DE ROCHA, LA BOCA

Intervención PETS

Artista Eduardo Srur (BRA)

El agua, definida como una "sustancia líquida sin olor, color ni sabor que se encuentra en la naturaleza en estado más o menos puro formando ríos, lagos y mares, ocupa las tres cuartas partes del planeta Tierra y forma parte de los seres vivos; está constituida por hidrógeno y oxígeno". Esta sustancia indispensable es uno de los recursos naturales que se encuentran actualmente en riesgo. En este sentido, el trabajo del brasileño Eduardo Srur elige situarse justamente en el sitio de llamado de atención acerca de esta condición. *PETS* es un proyecto que se inserta en diferentes ríos, los señala, llama la atención del público a partir de enormes botellas de colores producidas con material reciclado de otras botellas descartables de uso corriente. Sobrexpone una realidad y, de esa forma, apunta a contribuir en la toma de conciencia acerca de lo que representa vivir junto a los ríos, disfrutar de este paisaje que muchas veces atraviesa nuestras ciudades y conservarlo tanto por su belleza como por su potencia vital. *10 de septiembre al 4 de noviembre de 2017*



Km 5,9

CIUDAD BUENOS AIRES, ARGENTINA
SEDE FUNDACIÓN PROA

Exposición INTERMITENCIAS I

Artista Jorge Pastorino (ARG) Proyecto Asociado

Intermitencias I, como las marcas de ejecución en la lectura de una partitura contemporánea, el título de la propuesta lumínica de Jorge Pastorino sugiere un tipo de situación latente, imprevisible, sorpresiva, inquietante, capaz de modificar no solo la fachada de la Fundación PROA, sino con ella el paisaje de esa zona de la Boca del Riachuelo. *Desde el 8 de noviembre de 2017*



Intervención **TOUCH**
Artista Regina Silveira (BRA)

Touch es un proyecto de intervención que guarda un estrecho vínculo con la arquitectura y los espacios urbanos y se inscribe en la importante trayectoria de proyectos en el espacio público realizados por Regina Silveira. Apunta a traspasar los límites normativos entre arte y cotidianeidad urbana. Su naturaleza es gráfica y de aplicación directa sobre las fachadas de cuatro instituciones culturales: el Centro Cultural Recoleta, el Pabellón de Acceso al Parque de la Memoria en Buenos Aires, el Museo de la Memoria de Rosario y el Museo de Bellas Artes Franklin Rawson en la ciudad de San Juan. En *Touch*, las huellas de manos actúan como marcas humanas y genéricas de gran formato, recortadas en vinilo adhesivo. Las huellas fueron obtenidas en diversos workshops y talleres desarrollados en cada una de las instituciones involucradas. Tanto *Touch* como los workshops tienen como objetivo expresar ideas de apropiación y pertenencia y fueron realizados originariamente para el proyecto *Travessias-Arte Contemporánea* na Maré en Río de Janeiro en septiembre de 2015, como parte integrante del proyecto *Observatorio de Favelas*. Tanto la intervención (*Touch*) como el workshop (*Toca aqui*) son proyectos expansivos ya que tienen la capacidad para operar como matrices para expansiones en distintos contextos. 31 de agosto de 2017 al 25 de febrero de 2018



Intervención **RUN FOR THE MUSIC**
Artista Leandro Erlich (ARG)

En el contexto de la vida diaria, Erlich entiende la arquitectura ordinaria como la materialización de un universo que nace de nuestra imaginación, y a sus habitantes como activadores de sentido. La melodía que aloja la instalación y que se despliega a lo largo de sesenta metros, *Run for the Music*, es un sonido que forma parte del cosmos de lo común ya que se trata de la *Novena sinfonía* de Beethoven. La obra apropia y descontextualiza una música que habitualmente escuchamos más en un ascensor, en la espera del teléfono o al aprender a tocar el piano que en un teatro. Se trata una pieza cuyo título es una instrucción para el espectador y un deseo para el artista. Llamando a la acción, funciona solamente al correr; de ese modo, la música se activa y la obra cobra sentido. *16 de septiembre al 10 de diciembre de 2017*



Intervención **NOSOTROS/NOSOTROS**
Artista Eduardo Basualdo (ARG)

Nosotros/Nosotros es una instalación en el espacio público. Consiste en dos rejas metálicas de 6 x 4 metros que llevan inscrita la palabra "Nosotros" entre sus barrotes. Las dos hojas están cruzadas de forma que se sostienen mutuamente para no caer. El espacio entre los barrotes es suficiente como para que los espectadores puedan pasar a través de ellos. El gesto tiene muchas implicancias. Eduardo Basualdo trabaja la problemática de los límites a partir de una lectura sobre la situación actual y de cómo vivimos insertos en nuestra sociedad. En este caso, nosotros puestos en un espacio abierto deberíamos mantenernos juntos para no caer. Sin embargo, siempre parece que hubiera un botín en disputa. El desdoblamiento genera un duplicado y un enfrentamiento. Se trata de la lucha por un término que en realidad nos pertenece a todos. De esa manera, como reflexión acerca de lo que vivimos, Basualdo utiliza un término duplicado, en hierro y cruzado, como si fueran dos cosas distintas que, sin embargo, siguen apoyándose una en otra. *Desde el 1 de septiembre de 2017*



Intervención 1706

Artista Pablo Siquier (ARG)

Pablo Siquier realiza en Rosario una intervención pictórica de inspiración geométrica. Una obra monumental, pero también minimalista.

Atento al lenguaje de las calles, la propuesta de Siquier es intervenir el paisaje urbano a través de un diseño cuyas formas producen cierta atracción hipnótica desde todos los puntos de vista. Su objetivo es lograr que el trabajo sea atractivo aunque no tenga ningún elemento de seducción o de denuncia.

“Un reto enorme, porque la vida en la ciudad ya es lo suficientemente difícil como para, además, imponerle a la gente contenidos dramáticos o duros”.

El artista elige un espacio de uso común, muy popular, una explanada que funciona como lugar de encuentro y de juego, para intervenirlo y modificar la percepción de la gente que lo utiliza; lo altera y motiva a los visitantes a percibirlo y disfrutarlo de otra manera. “La gente queda envuelta por la situación plástica y por eso la experiencia resulta corporal, va más allá de lo que dicen la mente o la mirada. En el espacio público siempre trato de que la escala sea lo suficientemente dominante como para que la obra funcione aun cuando la gente no se detenga a mirarla”.

Pero la obra no solo se ofrece para transitarla y descubrirla en el recorrido, también se puede visualizar desde lo alto pues ofrece un diseño que invita a apropiársela como una suma de signos. Las formas y diseños remiten a fachadas y ornamentos que existen en la ciudad o son recreaciones de las que el artista fue viendo a lo largo de su vida. Desde el 2 de septiembre de 2017



Intervención S/T

Artista Marcolina Dipierro (ARG)

El punto de partida de la artista para el proyecto presentado en Rosario es el concepto de abstracto como sustancia para reflexionar acerca de cómo los planteos geométricos pueden generar un diálogo continuo para la construcción y concreción de ideas.

A través del desarrollo de su trabajo, Dipierro vio la necesidad de incorporar elementos físicos y objetuales concretos para que dialoguen directamente con espacios existentes desde una idea de creación formal más acoplada y articulada al espacio expositivo. El objetivo es guiar la mirada hacia sectores que esperan el "acuse de recibo" del espectador.

Las obras pueden calzar, proyectar y demarcar puntos olvidados persiguiendo diversos modos de interpretación, de reflexión crítica y de disfrute de lo que está presente en nuestro cotidiano natural y urbano. En este sentido, proyecta una serie de obras con piezas estructurales y formas geométricas puras. Con cuerpos rígidos en diálogo con materiales blandos y flexibles, explora las particularidades y cualidades propias de cada material. El planteo es "vincular la sustancia material de una roca, un árbol, de una masa orgánica amorfa con objetos industrializados como el metal y el vidrio, así como también su transformación acorde a comportamientos y actitudes, desde la presión, tensión/suspensión entre ellos". 1 de septiembre al 3 de diciembre de 2017



Intervención **TOUCH y LIMIAR**
Artista Regina Silveira (BRA)

Touch es un proyecto de intervención que guarda un estrecho vínculo con la arquitectura y los espacios urbanos y se inscribe en la importante trayectoria de proyectos en el espacio público realizados por Regina Silveira. Apunta a traspasar los límites normativos entre arte y cotidianeidad urbana. Su naturaleza es gráfica y de aplicación directa sobre las fachadas de cuatro instituciones culturales: el Centro Cultural Recoleta, el Pabellón de Acceso al Parque de la Memoria en Buenos Aires, el Museo de la Memoria de Rosario y el Museo de Bellas Artes Franklin Rawson en la ciudad de San Juan.

En *Touch*, las huellas de manos actúan como marcas humanas y genéricas de gran formato, recortadas en vinilo adhesivo. Las huellas fueron obtenidas en diversos workshops y talleres desarrollados en cada una de las instituciones involucradas. Tanto *Touch* como los workshops tienen como objetivo expresar ideas de apropiación y pertenencia y fueron realizados originariamente para el proyecto *Travessias-Arte Contemporânea na Maré* en Río de Janeiro en septiembre de 2015, como parte integrante del proyecto *Observatorio de Favelas*. Tanto la intervención (*Touch*) como el workshop (*Toca aqui*) son proyectos expansivos ya que tienen la capacidad para operar como matrices para expansiones en distintos contextos.

Limiar tiene como tema la luz y sus significados de inmanencia. Lo que se lee y lo que se ve en la secuencia de imágenes es siempre la luz, sea como palabra –en distintos idiomas– o como fenómeno. *Limiar* es una mancha luminosa que se configura y desconfigura, continuada e infinitamente. 2 de septiembre de 2017 al 31 julio de 2018



Intervención **PETS**
Artista Eduardo Srur (BRA)

El agua, definida como una "sustancia líquida sin olor, color ni sabor que se encuentra en la naturaleza en estado más o menos puro formando ríos, lagos y mares, ocupa las tres cuartas partes del planeta Tierra y forma parte de los seres vivos; está constituida por hidrógeno y oxígeno". Esta sustancia indispensable es uno de los recursos naturales que se encuentran actualmente en riesgo. En este sentido, el trabajo del brasileño Eduardo Srur elige situarse justamente en el sitio de llamado de atención acerca de esta condición. *PETS* es un proyecto que se inserta en diferentes ríos, los señala, llama la atención del público a partir de enormes botellas de colores producidas con material reciclado de otras botellas descartables de uso corriente. Sobrexpone una realidad y, de esa forma, apunta a contribuir en la toma de conciencia acerca de lo que representa vivir junto a los ríos, disfrutar de este paisaje que muchas veces atraviesa nuestras ciudades y conservarlo tanto por su belleza como por su potencia vital. 9 de septiembre al 26 de diciembre de 2017



Intervención TOUCH y LIMIAR
Artista Regina Silveira (BRA)

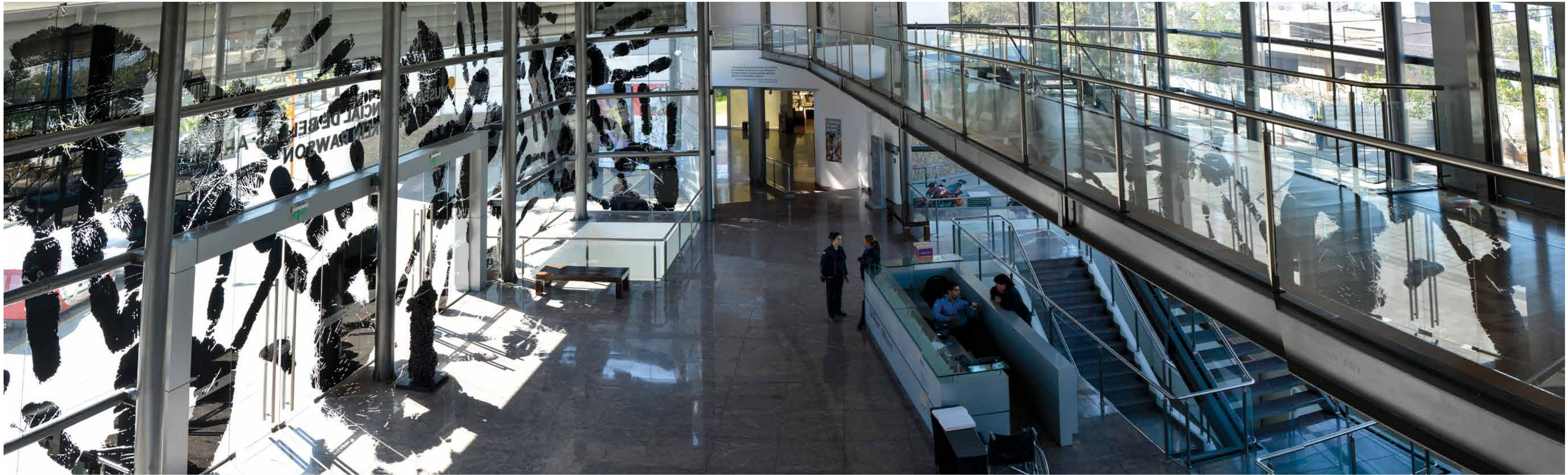
Touch es un proyecto de intervención que guarda un estrecho vínculo con la arquitectura y los espacios urbanos y se inscribe en la importante trayectoria de proyectos en el espacio público realizados por Regina Silveira. Apunta a traspasar los límites normativos entre arte y cotidianeidad urbana. Su naturaleza es gráfica y de aplicación directa sobre las fachadas de cuatro instituciones culturales: el Centro Cultural Recoleta, el Pabellón de Acceso al Parque de la Memoria en Buenos Aires, el Museo de la Memoria de Rosario y el Museo de Bellas Artes Franklin Rawson en la ciudad de San Juan.

Limiar tiene como tema la luz y sus significados de inmanencia. Lo que se lee y lo que se ve en la secuencia de imágenes es siempre la luz, sea como palabra –en distintos idiomas– o como fenómeno. *Limiar* es una mancha luminosa que se configura y desconfigura, continuada e infinitamente.

Las palabras luz remiten a su propia naturaleza luminosa y, en este sentido, operan como una tautología de lenguaje, y a la vez se refieren al mundo amplio, por la secuencia de los diversos idiomas, para aludir a otras geografías. Este video expande una versión anterior que se ha exhibido como videoinstalación, con sonido, y en *loop*, dentro de una pequeña sala, casi cerrada, de la 12ª Bienal de Curitiba en 2015. Allí los espectadores podían ver y oír el video sin poder entrar en la sala. Para mirar su interior, solo podían poner la cara en una pequeña abertura.

En este formato de videoinstalación, *Limiar* se aproxima a una metáfora del cuerpo dado que la banda sonora es una respiración fuerte coordinada con el efecto de la disolución luminosa de cada palabra. 22 de septiembre de 2017 al 28 de febrero de 2018





Intervención MISTERIOS

Artista Christian Boltanski (FRA)

"En arte no hay progreso, solo hay un desarrollo; los temas artísticos son siempre los mismos desde el comienzo de los tiempos, y no hay más que cinco o seis: la búsqueda de Dios, el sexo, la muerte, la belleza de la naturaleza... cada artista habla de las mismas cosas que sus predecesores, pero usando las palabras de su tiempo. Lo que no es mejor ni peor". Christian Boltanski.

En cada una de sus intervenciones públicas, retoma estas sentencias que lo sitúan en una secuencia histórico-artística vasta, casi genérica, que alude, quizás, a la presencia del arte como una necesidad humana, social, en cualquier tiempo y lugar.

Las formas que asumen estas cuestiones cambian según tiempos y lugares. También, en la trayectoria de vida de artistas que, como Boltanski, toman el desafío de volver una y otra vez sobre estos temas ensayando distintos recursos. De las instalaciones intimistas en espacios cerrados, ausentes, muchas veces abandonados o semirruinosos, pobladas por escasos objetos que reconocemos de uso cotidiano y de una materialidad muy despojada, pasa a la inmensidad del espacio abierto.

En el marco de BIENALSUR, realizó un viaje exploratorio a la Patagonia, donde encontró el sitio capaz de atrapar los vientos así como esa dimensión de infinito en el horizonte extendido entre cielo, piedras y mar. Allí, una osamenta de ballena parecía ofrecerse espontánea como parte de esta experiencia. Emergió entonces la obra: tres grandes trompetas de hierro, instaladas en aquella orilla de Chubut al arbitrio de los vientos, se emplazaron para emitir sus sonidos indefinidamente.

Boltanski creó un mito, el de unas bocinas que, impulsadas por el viento, intentan dialogar con las ballenas acerca de aquellas preguntas existenciales. Deja una marca en el paisaje. Instala una sonoridad nueva. Nos hace partícipes a través de un video que, en sincronía con el tiempo real del espectador, se proyecta en otro sitio a cientos o miles de kilómetros de distancia. Construye una leyenda destinada a desafiar el tiempo y dar continuidad a su trabajo.

Desde el 6 de septiembre de 2017



1 Christian Boltanski Misterios



2 Christian Boltanski en Bahía Bustamante

Intervención **LE LA TOUR DU MONDE**
Artista **Joël Andrianomearisoa (MDG)**

La palabra es una de las piezas del juego que se organiza en torno a una idea fuerza en la que el sitio manda. Así, Joël Andrianomearisoa visita las calles de los sitios en los que se lo invitó a intervenir en el marco del Territorio BIENALSUR: incluyen las calles de Buenos Aires hasta el MUNTREF sede Hotel de Inmigrantes en la Argentina, los espacios urbanos del campus de la Universidade Federal de Rio Grande do Sul en Porto Alegre en Brasil, y calles de Cotonú y Ouidah en Benín. Un conjunto de textos en sencilla tipografía blanca sobre plano negro se ofrece como un enigma para resolver; primero se confunde, quizás, con publicidad y luego cobra otros sentidos. Se identificarán las lenguas allí yuxtapuestas, se comprenderá de a tramos, emergerá el extrañamiento. Este proceso, muy ligado al del viaje y la migración –dónde sino en la lengua y sus usos radica uno de los nodos de la distancia cultural–, invita a repensar sobre las condiciones de vida que tenemos naturalizadas. Más aún, a uno y otro lado del Atlántico, esta revisión retoma también la memoria de esos viajes forzados por el comercio de esclavizados así como por los exilios y las migraciones forzadas. 4 de octubre al 15 de diciembre de 2017



Km 2.155

Km 2.651

CIUDAD SOROCABA, SAN PABLO, BRASIL
SEDE MACS - MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE SOROCABA

CIUDAD LA PAZ, BOLIVIA
SEDE MUSEO NACIONAL DE ARTE

Intervención **¿QUIÉN FUE?**
Artista Graciela Sacco (ARG)

¿Quién fue? es la pregunta que subyace a ese dedo acusador que Sacco imprime en distintas superficies y ubica en diferentes ámbitos del espacio público (ventanales, muros, zonas de paso) con la certeza de que la experiencia de tránsito de cada uno de los sujetos que caminan por los distintos espacios es singular, subjetiva y se ubica en el tiempo ahora de cada espectador. Por eso, esta acción se sitúa en un presente continuo y se actualiza en la mirada de cada uno de ellos.

Aquí reside la clave de este proyecto artístico y del proyecto creador de Sacco, en la posibilidad de contribuir a la suspensión –aunque sea temporaria, ínfima– de la inercia cotidiana para dar paso a un instante de reflexión.

Sabemos que cada imagen lleva en su tiempo ahora una infinidad de otros presentes que permanecen latentes hasta que la mirada del espectador los active, la experiencia detonada con cada una de estas interferencias propuestas por Sacco desactiva la indolencia y avanza para crear un estado de incertidumbre, con la convicción de que esta pregunta, ¿Quién fue?, se reinscribe en cada uno de manera diversa.

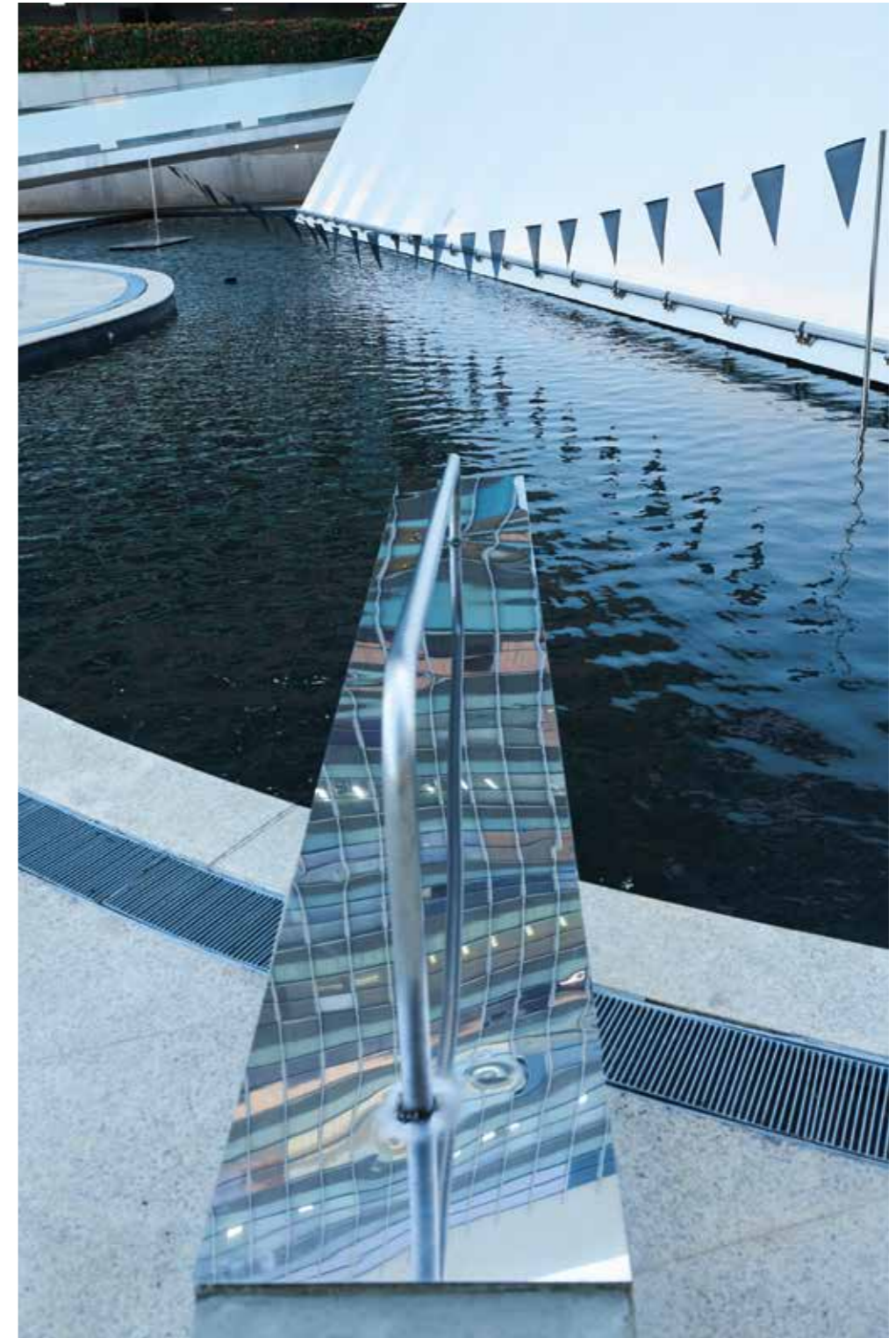
Km 2.155 desde el 5 de septiembre de 2017

Km 2.651 27 de octubre al 6 de noviembre de 2017



Intervención **NATATORIO**
Artista **Marcolina Dipierro** (ARG)

Entre lo funcional y lo inútil, entre el arte y el ornamento, entre la abstracción y la arquitectura se mueve grácil y elegante la obra de Marcolina Dipierro. Y la inevitable tensión que provoca el "entre", lejos de perturbarla en su inherente ambigüedad, la potencia brindándole versatilidad y poesía. Abrevando en la tradición de la abstracción modernista, Dipierro construye piezas que entablan diálogos fortuitos con el espacio que las contiene. Así, las formas proyectadas por el arquitecto Oscar Niemeyer en la Fundação Getulio Vargas se convierten en el escenario perfecto para el *Natatorio* de Dipierro, una serie de cuatro instalaciones/situaciones que remiten a un complejo acuático e incluyen un trampolín, un área de reposo, andariveles de nado y un vestuario. Irreverente, fresco y sentido homenaje al mayúsculo arquitecto y, fundamentalmente, a las aspiraciones utópicas de un arte total que integrara en su seno, sin distinciones ni jerarquías, el arte, el diseño, la arquitectura y el urbanismo. 14 de noviembre al 15 de diciembre de 2017



Intervención SOMOS TIERNOS

Artista Iván Argote (COL)

Somos tiernos consiste en una gran escultura de acero que toma la forma de vallas publicitarias. A diferencia de las vallas convencionales, los textos están perforados sobre el metal que sirve de soporte a la valla y deja ver el paisaje de alrededor. Las montañas de Bogotá se encuentran de un lado; del otro, la ciudad.

El acero poco a poco se va oxidando, gana en textura y da cada vez más un aire de ruina. La intención de esta instalación es interpelar a quienes pasan por la Carrera Séptima, sin duda la calle emblemática de la ciudad, con este eslogan político-afectivo. Una frase contundente que viene a chocar con el lenguaje agresivo y polarizador que balancea al país entre el deseo de paz, el miedo y, tristemente para algunos, el deseo de que la guerra continúe. Desde hace unos meses, como antesala a este proyecto, por mi propia cuenta y de manera anónima, he lanzado una campaña de afiches urbanos en cinco ciudades del país con esta frase que ya empieza a disparar reacciones diversas. La instalación funcionará como un ancla, como un elemento magnético que va a concentrar la atención de quienes ya comienzan a familiarizarse con el mensaje. Creo que es interesante e importante utilizar los intersticios en los que la sociedad le permite intervenir al arte para compartir cuestionamientos, pero también para proponer miradas, opciones, perspectivas. En un país como Colombia, en el que la violencia funciona como una segunda lengua, en un contexto en el que justamente se está tratando de dar un paso fuera de esta perspectiva, hablar de ternura suena y es radical. 28 de octubre de 2017 al 4 de febrero de 2018





2

ARTE Y ACCION SOCIAL Este es el concepto con el que integramos proyectos que salen del circuito artístico convencional para trabajar con distintos tipos de comunidades que, por razones sociales, económicas, culturales o de alguna otra índole, no tienen acceso. Estos trabajos permitieron abrir otras vías de comunicación entre sectores sociales así como entre los integrantes de aquellas comunidades con las que se trabajó. Asimismo, los resultados llevaron a formalizaciones estéticamente muy bellas e inesperadas, logrando revisar técnicas y establecer nuevos parámetros de carácter instalativo para disciplinas artesanales hasta entonces destinadas a un tipo de producción más convencional o tradicional. Estos ensayos implicaron una revisión de las estrategias de los artistas participantes a la luz de la experiencia realizada con materialidades diversas y en colaboración y diálogo con comunidades diferentes que aportaron sus miradas particulares. Por otro lado, estos proyectos confirmaron las hipótesis de trabajo en red, en colaboración y de carácter horizontal: un camino de encuentro y aprendizaje mutuo.

ARTE EN LAS FRONTERAS Este se ha convertido en uno de los ejes clave en términos estratégico-políticos de nuestra plataforma al igual que el eje de acción social, ya que desde ellos la interpelación a las situaciones de coyuntura son posiblemente más directas que en otro tipo de propuestas inscriptas más específicamente en el mundo del arte. Con esto no se trata de afirmar que estas dos líneas conceptuales no busquen proyectar cuestiones dentro de la escena artístico-cultural, sino que por sus rasgos distintivos y el modo de accionar que suponen terminan disparando fuera del ámbito estrictamente artístico para pasar a interferir en otros más directamente.

Acción TALLER DE FOTOGRAFÍA PARA JÓVENES
DICTADO POR REZA Y FOTÓGRAFOS
EN COLABORACIÓN

Artistas Reza (IRN) con Nahuel Alfonso (ARG) Claudia Cortínez
(ARG) Gonzalo Maggi (ARG)

Imágenes de mi mundo es un proyecto por el que el afamado fotorreportero iraní brindó clases de fotografía a jóvenes de entre 13 y 20 años de dos zonas vulnerables de la Argentina, el Barrio 21-24 en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (CABA) y el Barrio Ejército de los Andes, ubicado en Tres de Febrero, provincia de Buenos Aires; conocidos popularmente como Villa 21-24 y Fuerte Apache, respectivamente. Para el proyecto, los jóvenes recibieron cámaras de fotografía profesionales y participaron de talleres semanales guiados por talleristas y coordinadores de sus comunidades, a los que Reza se unió en cada visita que realizó a la Argentina durante 2017. La consigna fue que los chicos hicieran un registro de sus barrios y lo mostraran desde sus propios ojos.

Además de las clases y talleres brindados, Reza realizó la selección final de esta muestra colectiva. 2 de junio al 1 de septiembre de 2017



Acción TALLER DE FOTOGRAFÍA PARA JÓVENES
DICTADO POR REZA Y FOTÓGRAFOS
EN COLABORACIÓN

Artistas Reza (IRN) con Belén Charpentier (ARG) Federico
Cosso (ARG) Matías Rivero (ARG)

2 de junio al 1 de septiembre de 2017



Km 20,2

CIUDAD CASEROS, PROVINCIA DE BUENOS AIRES, ARGENTINA
SEDE MUNTREF MUSEO DE ARTES VISUALES - SEDE CASEROS I

Km 4.412

CIUDAD LIMA, PERÚ
SEDE CENTRO CULTURAL ENSABAP
ESCUELA NACIONAL SUPERIOR DE BELLAS ARTES DEL PERÚ

Km 18.370

CIUDAD TOKIO, JAPÓN
SEDE UNIVERSIDAD NACIONAL DE ARTES DE TOKIO

Acción/Exposición **TURN EN BIENALSUR**

Artistas Katsuhiko Hibino (JPN) junto a Sebastián Camacho (COL) Yasuaki Igarashi (JPN) Tomoko Iwata (JPN) Iumi Kataoka (ARG/JPN) Alejandra Mizrahi (ARG) Daisuke Nagao (JPN) Henry Ortiz Tapia (PER)

Curador Katsuhiko Hibino (JPN)

En el proyecto *TURN en BIENALSUR*, creado por el artista y académico japonés Katsuhiko Hibino, decano de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Nacional de Artes de Tokio, participaron siete artistas residentes de Japón, Argentina y Perú. Realizaron residencias en distintas instituciones sociales y comunidades locales con técnicas y costumbres artesanales tradicionales. Las obras que nacieron durante la residencia se expusieron en Buenos Aires (Argentina) y en Lima (Perú) en forma de muestras y de talleres. El objetivo de *TURN* es que, gracias a una manera compartida por todos, reconozcamos la diferencia que hay entre los seres humanos de esta Tierra y la transmitamos a fin de construir una sociedad en la que todos se respeten mutuamente.

En la Universidad Nacional de Artes de Tokio se instaló una Ventana BIENALSUR que conectó a la ciudad con el resto del territorio de la bienal. A la vez permitió reflexionar sobre el proyecto TURN EN BIENALSUR que se llevó a cabo en Argentina y Perú.

Km 20,2 del 16 de septiembre al 30 de octubre de 2017

Km 4.412 del 25 de septiembre al 29 de octubre de 2017

Km 18.370 desde el 16 de septiembre

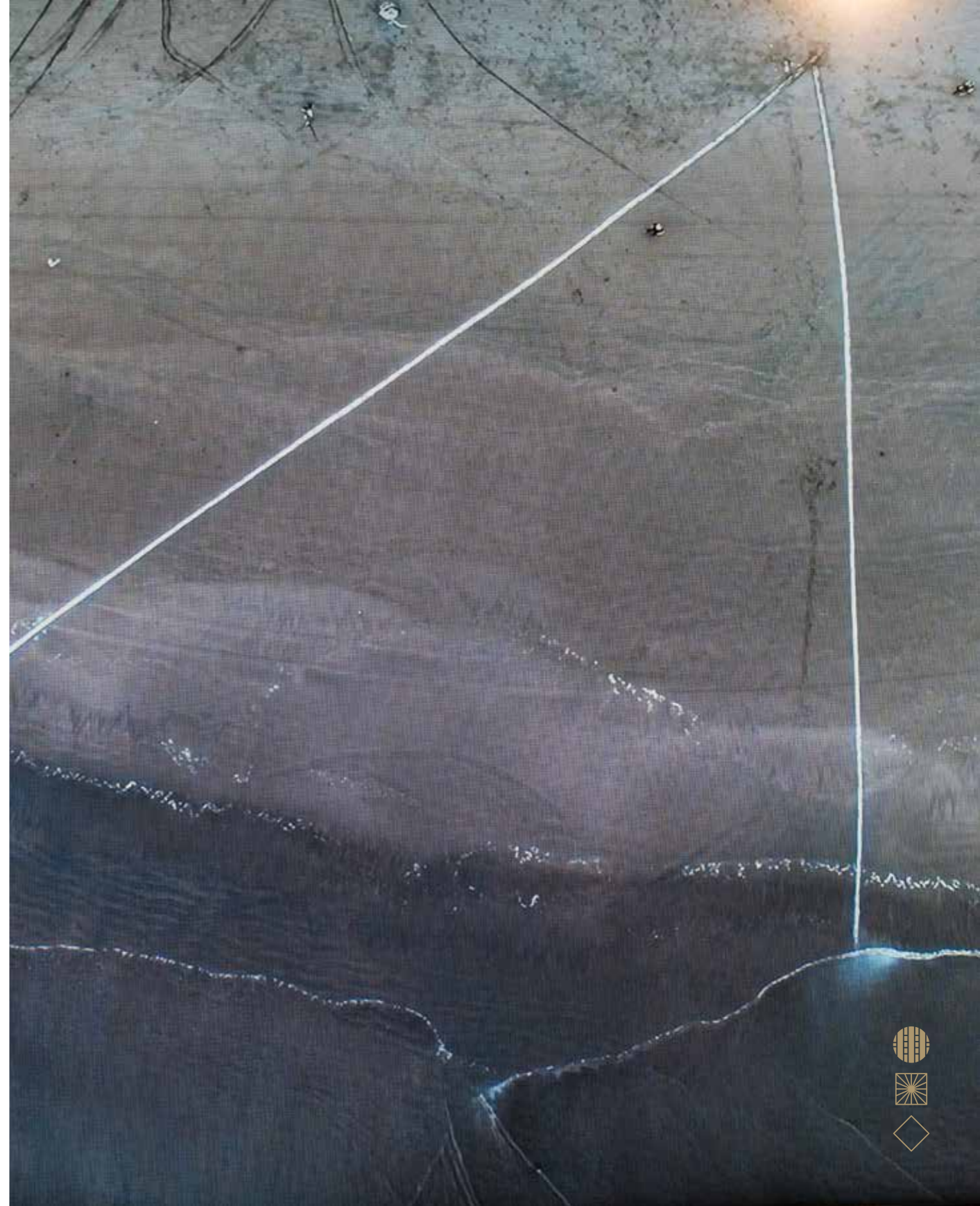


Acción/Exposición UN LUGAR PARA VIVIR CUANDO SEAMOS VIEJOS

Artista Ana Gallardo (ARG)

Curadora Nekane Aramburu (ESP)

La artista argentina Ana Gallardo lleva adelante una nueva escala de su proyecto *Escuela de envejecer* después de una residencia en Baleares, donde volvió a activar su trabajo con personas de la tercera edad que retoman proyectos y deseos. Este proyecto está asociado a BIENALSUR y se presentó simultáneamente en el CCE de Montevideo (Uruguay), donde se sumaron otros casos que integran este *work in progress*. 12 de junio al 16 de julio de 2017



ARTE EN LAS FRONTERAS: JUNTOS APARTE. BIEN-AL-SUR. ENTRE COLOMBIA Y VENEZUELA

ALEX BRAHIM y LUIS MIGUEL BRAHIM *

La confrontación entre la idea de un mundo global y el concepto de Estado-nación ha venido de la mano de una polarización ideológica que ha radicalizado los gestos en torno a la ciudadanía, las fronteras, los movimientos migratorios y los estatutos de seguridad, convirtiéndose en causa y efecto de la actual “crisis migratoria global”. Por extensión, la frontera, como concepto e hito, viene ocupando un lugar central en la opinión pública, los debates intelectuales y políticos, la gestión diplomática y la producción artística.

Paradójicamente, la máxima expresión de este fenómeno, el éxodo venezolano –comparable solo con el de Siria, pero fruto del hambre, sin un conflicto bélico declarado– resulta invisible para el mundo en lo que respecta a su epicentro: la frontera entre Colombia y Venezuela a la altura de Cúcuta (Departamento Norte de Santander) y San Antonio del Táchira (Estado Táchira), históricamente el paso fronterizo más dinámico de América Latina. Como el vértice de un reloj de arena, el Puente Internacional Simón Bolívar es el eje en torno al cual se concentran cientos de miles de venezolanos para, una vez del otro lado, hacinarse en Cúcuta hasta dispersarse por distintos lugares de Colombia, del continente y el mundo. Buena parte de esta población permanece en la zona limítrofe, yendo y viniendo para recoger y llevar provisiones y recursos (alimentos, medicinas, ropa, dinero), representando lo que se conoce como “migración pendular”.

La escenificación de la pugna ideológica continental en el mismo lugar que viera nacer el sueño fallido de una Latinoamérica unida que tuvieron Bolívar y Santander, La Gran Colombia. El cierre de la frontera y su

parcial reapertura solo para peatones desde 2015 –en un área históricamente hermanada, donde el río Táchira antes que línea de separación fue centro de convergencia– propició el desplome económico de la región y generó una crisis humanitaria sin precedentes. Esa es la carga que erige la actual realidad de este territorio, donde el contrabando es modelo económico y legado cultural, donde además los agentes del conflicto colombiano y el narcotráfico tienen cartas en juego.

La frontera, el lugar del país rico y el pobre, de la informalidad, la ilegalidad, las anomalías y el imaginario contaminado –distante del relato unívoco de los centros nacionales– es, en el mundo entero y en esencia, periferia. Si esta además se ubica en territorios pauperizados entre dos países del denominado Tercer Mundo, se convierte en periferia de la periferia, en una expresión exacerbada del Sur global que sustenta filosóficamente a BIENALSUR, en un escenario privilegiado para el desarrollo de esas “Epistemologías del Sur” de las que habla el sociólogo portugués Boaventura de Sousa Santos, en un caudal de realidades críticas, al punto que posibilita un “uso virtuoso”, parafraseando a Diana Wechsler.

Tomando como postulado que colombianos y venezolanos –hoy día– y los habitantes de todas las fronteras –desde siempre– estamos *juntos aparte*, desde la sociedad civil decidimos alzar la voz y hacer visible este ángulo ciego proponiendo una iniciativa a largo plazo: un Centro de Estudios Fronterizos (CEF) enfocado en la investigación y la productividad, con un buque insignia, Juntos Aparte, encuentro internacional de arte, pensamiento y fronteras en Cúcuta. Porque el arte es un estado de excepción, damos respuesta desde el territorio del arte a la emergencia en este territorio. Sustentados en el arraigo de nuestra identidad histórica, proponemos a Cúcuta como epicentro para el debate y la estructura del pensamiento en torno a las fronteras, apostando por la cultura como herramienta de convergencia, por el capital simbólico como generador de valor y por la construcción ciudadana como motor productivo.

Juntos Aparte nació en 2017 inscrito en el concierto internacional, y dio pie a un amplio horizonte para las transacciones culturales

de y desde la frontera, al ser seleccionado en la convocatoria internacional y hacer de Cúcuta el Km 4.956 de BIENALSUR –ratificada como sede permanente por la dirección de la bienal– siendo, además, es el primer proyecto generado en la región que obtiene el aval como Marca País Colombia.

Se trata de un proyecto de ciudad cuyo núcleo es la activación como circuito expositivo de los cuatro edificios patrimoniales dedicados a la cultura: Centro Cultural Quinta Teresa, Biblioteca Pública Julio Pérez Ferrero, Casa Museo Torre del Reloj y Museo Centenario Norte de Santander, separados por pocas calles entre sí. En la primera edición los conceptos de migración, restricción, ciudadanía y movilidad dieron pie a las muestras *Estado de excepción*, *La búsqueda del otro*, *Mi Tierra* y *Vaivén*, respectivamente. Allí, obras de más de treinta reconocidos artistas internacionales, incluyendo colombianos y venezolanos, en torno a realidades y relatos de fronteras de diversos puntos del globo, entraron en diálogo con las visiones de esta frontera, de mano de veinte artistas de la región: Norte de Santander y Táchira.

A esto se sumó un ciclo pedagógico –con el apoyo de Giuliana Racco– en diversos auditorios institucionales (Eduardo Cote Lamus, Biblioteca Pública JPF), educativos (Uniminuto, Fesc, UFPS) y culturales (Teatro Zulima, Fundación El Pilar) con conferencias y talleres brindados por artistas (Raimond Chaves, Jorge García, Daniela Ortiz, Adrian Paci, Avelino Sala), pensadores (Boaventura de Sousa Santos, Angelina Jaffé), escritores (Juan Carvajal Franklin, José Luís Corazón), motivadores (Pedro Medina) o editores (Equipo Sublime); un ciclo audiovisual con obras de creadores extranjeros (Derzu Campos, Juanli Carrión, Begoña Egurbide, Muntadas, María Ruido, Mireia Sallarès), la colombiana Milena Bonilla y los autores regionales Geovany Arias, Calentado Producciones, Gabriel Castillo y José Rodríguez; la instalación de una video-proyección de Javier Téllez en el exterior del centro comercial Unicentro, y una acción participativa de Antonio Caro.

Dentro del programa merecen especial atención los proyectos en proceso de la mexicana Teresa Margolles y el holandés Melle Smets,

invitados por *Juntos Aparte* a abordar desde sus estrategias y dispositivos esta realidad. El proyecto de Margolles cuenta con varias semanas de trabajo en el Puente Internacional, a lo largo de tres viajes en los que la artista se ha vinculado con individuos y comunidades que habitan y sobreviven en sus inmediaciones. De allí han emergido archivos visuales, fotográficos, videográficos, orales, sonoros... algunos de los cuales ya han visto la luz pública en Colombia y Holanda. Actualmente, prepara piezas en la línea objetual de su trabajo, con una contundente carga simbólica que apela a las presencias y ausencias recurrentes en su discurso.

Por su parte, Mental Border Control (MBC) es un laboratorio de contexto en el que Melle Smets (junto con Natalia Castillo y Dan Gamboa), investiga las fronteras mentales para cartografiar sus líneas instituyentes y las narrativas que las circulan. Dividido en tres bloques (individuos y comunidades, productos y mercancías, fauna y medio ambiente), se vincula al Centro de Estudios Fronterizos y se basa en la visibilización del límite más allá del territorio: en la socialización, la mirada, los imaginarios y el espacio público. La activación colectiva del Monumento a Cristo Rey, hito urbano olvidado por la ciudadanía local, cerró el primer periodo de MBC y la primera edición de *Juntos Aparte* con un concierto del reconocido rapero y activista cucuteño Ahiman como colofón.

Afinidades desconocidas, sistemas de creencias, dispositivos artísticos y lenguajes políticos han permitido el acople sincrético de idearios y aspiraciones, de historias de vida y posiciones críticas, otorgando a la ciudadanía de la frontera por primera vez un espejo en el cual verse reflejados desde distintos puntos del globo, un espacio de contingencia desde el cual enunciar voz y empoderarse, trascendiendo la diplomacia preventiva de la alta política que desconoce las realidades territoriales, participando en un proceso colectivo de construcción de memoria en tiempo real.

Afinidad y sobrevivencia como motores, en un enclave donde la fuerza democrática se encuentra a prueba y donde las certezas son el potencial y la voluntad. Gracias a un entramado de participación que

incluyó a los órganos gestores de *Juntos Aparte* y de BIENALSUR, a los participantes del programa, la sociedad civil, los medios de comunicación, el tejido empresarial y buena parte del mapa institucional de la región, el resultado, altamente positivo –reflejado en cifras récord como el alcance a casi 10.000 personas, o la formación cualificada de un equipo local de jóvenes profesionales–, ha tenido, además de luces, sombras. La falta de genealogía generó dudas sobre la viabilidad y el corto tiempo disponible, así como los limitados –y recortados– recursos llevaron al incumplimiento de compromisos adquiridos, a desestimar componentes del programa y a postergar ciertas visitas y actividades. Esto hace del proyecto en sí un laboratorio, en el que prueba y error han de llevarnos a optimizar la visión y la estrategia reparando daños y asumiendo responsabilidades pendientes para poder avanzar. Más que emisores, somos un medio, un ente cuya maduración ha de proyectar interna y externamente valores y actuaciones que agudicen la inserción de la frontera en las lógicas del intercambio global, artístico, cultural, económico y cognitivo.

La ampliación del radio binacional de acción, la fidelización de comunidades de participantes y visitantes, la formación de nuevos públicos y el anclaje en el imaginario colectivo marcan la hoja de ruta de la próxima edición, con la convicción de aportar a la transición que viven nuestro modelo fronterizo y nuestra estructura demográfica al necesario paso desde la marca fronteriza como cicatriz histórica hacia la frontera como marca-región que hace historia.

Captar el ruido significante. Destilar nuevas posibilidades de acometer lo real, de (re)conocer el territorio y de forjar identidad. Entender las artes y la cultura como variables esenciales en la matriz integral del desarrollo. Conjuguar la producción y transferencia de saberes con la generación de herramientas para la intervención ciudadana en la esfera pública. Son estos los principios compartidos por dos iniciativas sincrónicas en el tiempo, *Juntos Aparte* y BIENALSUR, al hablar de “Arte en las fronteras”: Un tren transfronterizo de largo recorrido cuyo trayecto apenas comienza.



Km 1.680

CIUDAD VALPARAÍSO, CHILE
SEDE SALA JUAN DE SAAVEDRA

Exposición HAWAPI 2017
EL TRIÁNGULO TERRESTRE - BIENALSUR

Artistas Agencia de Borde (CHL) Máximo Corvalán-Pincheira (CHL) Elizabeth Vásquez Arbulú (PER)

Curadores Maxim Holland (PER) Luis Enrique Alarcón (CHL) Ana María Saavedra (CHL)

Una muestra basada en la acción simbólica conjunta en la zona llamada Triángulo Terrestre, en la superficie limítrofe entre Chile y Perú, que realizaron trece artistas en el marco de una iniciativa de BIENALSUR y el Proyecto Hawapi entre el 9 y el 23 de abril de 2017. Esta iniciativa brega por la integración cultural regional respetando las diversidades a través de una realización conjunta en esta zona. Para ello, los artistas se trasladaron a dicho espacio cercano a las ciudades de Arica y Tacna y desarrollaron allí, durante una semana, un trabajo artístico-cultural que busca acercar a estas comunidades. BIENALSUR se plantea como una herramienta de integración regional a través del arte y la cultura y esta acción se inscribe en ese propósito. Así, artistas de Chile y Perú, acompañados por otros de los Estados Unidos, Bolivia e Israel, expresaron a través de su accionar la voluntad de superar conflictos y propender a la unidad de nuestros países. 11 de octubre al 11 de noviembre de 2017



1-4 Elizabeth Vásquez Arbulú
Error geográfico

2-3 Fernando Huanchaco Gutiérrez y Gabriel Armijo O'Higgins
Radio Concordia

Km 2.900

LOCALIDAD ZONA FRONTERIZA ENTRE ARICA Y TACNA, CHILE Y PERÚ

Exposición HAWAPI 2017
EL TRIÁNGULO TERRESTRE - BIENALSUR

Artistas Sergio Abugattás (PER) Fernando Huanchaco Gutiérrez (PER) y Gabriel Armijo O'Higgins (PER) Gabriel Acevedo Velarde (PER) Agencia de Borde (Paula Salas, Sebastián Melo y Rosario Montero (CHL)) Konantü (Iván Navarro (CHL) y Courtney Smith (USA)) Máximo Corvalán-Pincheira (CHL) Yoav Horesh (ISR) Andrés Pereira Paz (BOL) Corinna Sy (DEU) Ishmael Randall Weeks (PER) Elizabeth Vásquez Arbulú (PER)

Curador Maxim Holland (PER)

9 al 23 de abril de 2017

1 Máximo Corvalán-Pincheira
Costa seca
Proyecto Hawapi en el Triángulo Terrestre

1-2-3



Exposición HAWAPI 2017
EL TRIÁNGULO TERRESTRE - BIENALSUR

Artistas Sergio Abugattás (PER) Fernando Huanchaco Gutiérrez (PER) y Gabriel Armijo O'Higgins (PER) Gabriel Acevedo Velarde (PER) Agencia de Borde (Paula Salas, Sebastián Melo y Rosario Montero (CHL) Konantü (Iván Navarro (CHL) y Courtney Smith (USA) Máximo Corvalán-Pincheira (CHL) Yoav Horesh (ISR) Andrés Pereira Paz (BOL) Corinna Sy (DEU) Ishmael Randall Weeks (PER) Elizabeth Vásquez Arbulú (PER)

Curadores Maxim Holland (PER) Luis Enrique Alarcón (CHL) Ana María Saavedra (CHL)

7 de octubre al 9 de diciembre de 2017



Fernando Huanchaco Gutiérrez y Gabriel Armijo O'Higgins Radio Concordia

- 1 **Antonio Caro** La Gran Colombia
- 2 **Rubén Verdú** Mud Flag
- 3 **Vista general de exposición Mi tierra. Una exposición en torno al concepto de ciudadanía**
- 4 **Jordi Colomer** Ciao ciao en María Elena (del proyecto En La Pampa)
- 5 **Vista general de exposición Vaivén. Una exposición en torno al concepto de movilidad**
- 6 **Juan Carvajal Franklin** La casa en la frontera
- 7 **Teresa Margolles** La sombra

Acción/Exposición **JUNTOS APARTE**

Artistas Francis Alÿs (BEL/MEX) Alexander Apóstol (VEN) Iván Argote (COL) Marcos Ávila Forero (COL/FRA) Yosman Botero (COL) Marcelo Brodsky (ARG) Antonio Caro (COL) Juan Carvajal Franklin (COL) Gabriel Castillo (COL) Raimond Chaves (COL) y Gilda Mantilla (USA) Jordi Colomer (ESP) Patricia Gómez (ESP) y María Jesús González (ESP) Núria Güell (ESP) Matteo Guidi (ITA) y Giuliana Racco (CAN) Pablo Helguera (MEX) Emily Jacir (PSE) Angie Jácome (COL) Los Carpinteros (CUB) Carmen Ludene (VEN) Teresa Margolles (MEX) Jaime Martínez (COL) MO Colectivo (COL) Timea Oravec (HUN) Daniela Ortiz (PER) Adrian Paci (ALB) Margarita Pineda (COL) Adrián Preciado (VEN) Grecia Quintero (COL) Samir Quintero (COL) Oscar Iván Roque (COL) Orlando Rojas (COL) Mauricio Sánchez (COL) Slavs and Tatars (POL/IRN) Melle Smets (NLD) en colaboración con Natalia Castillo (COL) y Dan Gamboa (COL) Taller El Hueco (COL) Javier Téllez (VEN/USA) Wilmer Useche (COL) Noemí Vega (COL) Rubén Verdú (VEN) Carlos Zerpa (VEN)

Curadores Alex Brahim (COL) Luis Miguel Brahim (COL) Fundación El Pilar / CEF (Centro de Estudios Fronterizos). Cúcuta, Colombia.

Juntos aparte es una respuesta, desde el territorio del arte, a la emergencia que se vive en el territorio limítrofe entre Colombia y Venezuela, a la altura de Cúcuta y San Antonio del Táchira, históricamente la frontera más dinámica de América Latina, en tiempos de crisis migratoria global. Se trata de la primera entrega del Centro de Estudios Fronterizos (CEF) de Cúcuta (Colombia) y se inscribe en BIENALSUR. El proyecto artístico se desarrolla en los edificios emblemáticos y en el espacio urbano de Cúcuta y abarca artistas y obras de referencia en el arte contemporáneo internacional abordando los tópicos de migración, restricción, ciudadanía y movilidad, en diálogo con los autores de la región. **30 de octubre al 9 de diciembre de 2017**





3

COLECCION DE COLECCIONES Coleccionar: hacer un recorte específico dentro de un repertorio mayor, seleccionar y reunir un conjunto de piezas. Quien colecciona deja su impronta, sus preguntas, su posicionamiento, en fin, su subjetividad, en ese corpus que organiza. También deja fuera mucho más de lo que incorpora.

Colección de colecciones, uno de los ejes que ordena el vasto espacio de exposiciones BIENALSUR, es un ensayo integrado por varias partes dispersas en distintos sitios, en el que se lleva a cabo una selección de piezas de algunas colecciones públicas y privadas radicadas en diferentes latitudes y constituidas al calor de los debates más recientes en y sobre el arte contemporáneo.

A partir de la hipótesis de ampliar el muestreo de las estéticas y las preguntas que atraviesan la escena actual, se avanzó sobre diferentes repertorios y con distintas estrategias en busca de constituir otras colecciones –efímeras, provisionales– en cada una de las muestras temporales formadas por estas selecciones que alberga el territorio BIENALSUR y que se presenten como parte de una estratigrafía de la escena artística contemporánea. El propósito de este tipo de ensayo a partir de colecciones de arte contemporáneo es sumar otra mirada o, mejor dicho, otras miradas dentro de los procesos de selección del arte contemporáneo.



Exposición ARTE PARA PENSAR LA NUEVA RAZÓN DEL MUNDO

Artistas Ibon Aranberri (ESP) Alice Creischer y Andreas Siekmann (DEU) Ines Doujak (AUS) Antje Ehmman (DEU) Marcelo Expósito (ESP) Harun Farocki (CZE/DEU) León Ferrari (ARG) Peter Friedl (AUS) Joaquim Jordà (ESP) Zoe Leonard (USA) Mapa Teatro (COL) Jorge Ribalta (ESP) Pedro G. Romero (ESP) María Ruido (ESP) Allan Sekula (USA) Hito Steyerl (DEU) Taller Popular de Serigrafía (ARG)

Curadores Manuel Borja-Villel (ESP) Cristina Cámara (ESP) Beatriz Herráez (ESP) Lola Hinojosa (ESP) Rosario Peiró (ESP)

Esta presentación de los fondos de la Colección del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, compuesta en su mayoría por adquisiciones recientes, se aproxima a los lenguajes y prácticas artísticas que caracterizan el período comprendido entre finales de los años noventa y el año 2007, tanto en el contexto nacional como internacional, a partir de una serie de cuestiones compartidas que marcan el comienzo del siglo y llegan hasta la actualidad. El modo en que los artistas abordan los efectos de la globalización y las nuevas configuraciones geopolíticas constituye el punto de partida de esta exposición, a través de las obras de Zoe Leonard y Allan Sekula. Otra de las líneas de investigación se ocupa de las revisiones de los lenguajes de la modernidad y sus vinculaciones con los procesos coloniales. En este sentido, la propuesta de Ines Doujak se apropia de las imágenes y los relatos históricos para realizar una lectura crítica. Por otro lado, la crisis del Estado-nación y las estrategias de teatralización de la historia son planteadas en la muestra en forma de "ficciones políticas" por autores como Ibon Aranberri y Peter Friedl. En un escenario más próximo, se presentan casos de estudio relacionados con los procesos de transformación de la periferia industrial de Barcelona y de gentrificación de ciudades como Madrid, presentes en los proyectos de María Ruido, entre otros. 12 de septiembre de 2017 al 4 de febrero de 2018



- 1 **Hito Steyerl** I Dreamed a Dream: Politics in the Age of Mass Art Production y Is The Museum a Battlefield?
- 2 **Alice Creischer** y **Andreas Siekmann** Brukman Workers
- 3 **Ines Doujak** Evviva il coltello! (Es lebe das Messer!)
- 4 **León Ferrari** 1492-1992 V Centenário da Conquista
- 5 **Zoe Leonard** Analogue

“BUENOS VECINOS”. INTERFERENCIAS Y DISCONTINUIDADES EN DOS PROPUESTAS DE COLECCIÓN DE COLECCIONES

GABRIELA SIRACUSANO *

Objetos que todavía reverberan las elecciones y los gustos de un pasado. Imágenes que aún exhiben algunas de sus funciones y sentidos de origen, aunque pocos lo adviertan. Muchas de las colecciones públicas argentinas de objetos artísticos presentes en museos creados con anterioridad a los años cuarenta nacieron a la luz de una multiplicidad de deseos, acciones y concepciones que podríamos sintetizar en la necesidad de fundar un pasado histórico y artístico en sintonía con aquel que se valoraba del otro lado del océano, pero también en la voluntad de construir, a partir de estos objetos, una identidad propia, nacional. Figuras como Schiaffino, Carranza, Udaondo, Ambrosetti, Castagnino, Fernández Blanco, Noel o Guido definirían el perfil de cada colección que contribuyeron a crear, mediante elecciones y selecciones logradas gracias a donaciones, adquisiciones y préstamos, así como al instaurar relatos curatoriales que se transformarían en canónicos. Aun cuando hoy ocupan espacios que procuran desafiar esos órdenes, los artefactos estéticos parecen estar siempre dispuestos a dar batalla, a “defender” su lugar y los motivos por los que fueron elegidos entre muchos otros, toda vez que la contemporaneidad los interpela, los provoca.

La experiencia que propuso BIENALSUR a partir del eje “Colección de colecciones” hizo base precisamente en esta operación riesgosa. Una estrategia que supuso desafiar el orden de diferentes colecciones públicas a partir de su encuentro con otro orden, aquel emergido de entre las entrañas de los debates contemporáneos. Colecciones cuyos

*

CONICET-UNTREF-UBA

Centro de Investigación en Arte, Materia y Cultura (IIAC-UNTREF)

recortes se definen sobre otros parámetros y cuyos artefactos –instalaciones, videoarte, fotografías, lienzos y objetos– serían dispuestos en el espacio museográfico con la intención de deslocalizar estos conjuntos y proponer la existencia efímera de otros posibles relatos, inestables, divergentes, contradictorios. Entre todas las prácticas curatoriales que formaron parte de esta iniciativa inserta en la gran cartografía portulana mundial que significó BIENALSUR, me centraré en dos casos: el del Museo de Arte Hispanoamericano Isaac Fernández Blanco (Km 0,7) y el del Museo Nacional de Bellas Artes (Km 2,9). Ambas colecciones, con sus diferencias y, en el caso del Museo Nacional, refiriéndome estrictamente a las obras realizadas hasta fines del siglo XIX, permiten recorrer los caminos por los que transitó la historia de la representación visual occidental, las lógicas de construcción de paradigmas y tradiciones iconográficas a partir de la modernidad temprana, así como la manera singular en la que sus objetos participaron en la formación de dichas colecciones.

Quien alguna vez transitó por el Museo de Bellas Artes y va en busca de los Viejos Maestros, esos faros que los escritos de la historia del arte desde los inicios de la modernidad temprana y los posteriores relatos curatoriales museológicos se ocuparon de destacar para que iluminaran y guiaran los rumbos del canon, sabe que su destino son las salas de planta baja. La propuesta de *Interferencias*, el ejercicio curatorial que Diana Wechsler realizó con obras del MAMCO de Ginebra, se dio precisamente en esos espacios. Al ingreso, en la sala dedicada a Rodin, los muros de ladrillos pintados de Vittorio Brodmann sincopaban en su atectonicidad el recorrido de los mármoles y bronceos –materia clásica por excelencia–, mientras el *Ideale Bildtemperatur (gelb/blau)* de Thomas Huber, del año 1955, parecía representar el control de un cambio climático icónico, producto del encuentro entre la frialdad del material, la calentura de los cuerpos y la discrepancia de lo visible. Otra interferencia interesante es la que presentaba la obra de la rumana Marion Baruch. Uno de sus *retratos* –lienzos obtenidos de textiles de descarte suspendidos como desechos, como colgajos mediante un juego de llenos y vacíos– ofrecía un contrapunto desestabilizante para

el espectador frente a aquellos pintados sobre soportes tradicionales, tensos, brillantes, en épocas manieristas y barrocas, mientras que el otro retrato, colgado en la mitad de la sala de los preimpresionistas, parecía evocar la función de los velos frente a las imágenes sagradas que se descubrían para manifestarlas. Aquí su desvelo se activaba sobre *La ninfa sorprendida* de Manet.

Este costado sagrado que las obras artísticas canónicas comparten con la *religio* –de ahí su denominación de *consagradas*– es una propiedad que las prácticas estéticas contemporáneas suelen señalar al mismo tiempo que desafiar, mucho más cuando se produce un encuentro entre ellas. En este sentido, nuevamente en la sala de las obras del barroco, *Poussière de Poussière de l'effet Véronèse*, *Chardin* y *Corrège* de Robert Fillou –tres cajas de cartón con franela y polaroid que contienen polvo de obras de estos artistas– o la pieza de Sergio Verastegui –una caja de bronce con un fragmento de una escultura barroca policromada– ejercían una deixis sobre la posibilidad que tienen las obras de arte de convertirse, como los polvos o fragmentos venerados, adorados, idolatrados en las reliquias o las tallas sagradas, en la encarnación de lo divino.

El museo Fernández Blanco, en el Km 0,7 de la trama cartográfica de BIENALSUR, es el otro territorio museológico en el que la muestra *Discontinuidades. Ensayo sobre la diversidad*, también curada por Wechsler, permitió explorar estas y otras condiciones de las imágenes. El Fernández Blanco, en cuya formación inicial se destacan los nombres de Isaac Fernández Blanco, Martín Noel y la familia González Garaño, entre otros, y que terminó de perfilarse como uno de los más importantes museos de arte virreinal americano bajo la dirección de Héctor Schenone, aloja pinturas, esculturas, mobiliario, platería y objetos litúrgicos mayormente producidos en tierras americanas bajo el dominio español desde el siglo XVII a principios del XIX. El rescate de un pasado hispano y su fusión con la tradición prehispánica, el debate por lo nacional, la identificación de escuelas y talleres artísticos, la explicación iconográfica, la definición de estilos propios y la creación de nuevas categorías como fue la del arte mestizo, fueron las discu-

siones que acompañaron y vertebraron las lógicas de su formación como colección desde sus inicios. Hoy, temas como las políticas de evangelización y el papel de las órdenes religiosas en ellas, el ejercicio y las estrategias del poder, las lógicas del contacto, intercambio y negociación entre culturas, la pervivencia de las tradiciones, las redes comerciales de la mundialización, la explotación humana y territorial en la procura de riquezas, la apropiación genuina de modelos estéticos junto con la invención de nuevos relatos iconográficos, el problema de la dimensión material y las diversas funciones que tuvo la imagen en todo el proceso bajo dominio hispano, son algunas de las problemáticas que esta colección permite pensar y discutir. Dentro de estas coordenadas, la decisión curatorial de interceptar el guión museológico permanente con diferentes videoinstalaciones de la colección Lemaître tenía como objetivos provocar rupturas, disrupciones y contrapuntos, a la vez que enfocar consonancias y convergencias en su diversidad. En la sala de ingreso al Palacio –aquél que el arquitecto Noel construyera y al que le imprimiera una fuerte impronta hispánica y colonial–, el video del bosnio Bojan Šarčević *It Seems that an Animal is in the World and Water in the Water* y el del alemán Frank Hesse, *From Santa Croce to the Institute of Art History*, sorprendían al espectador con dos relatos audiovisuales que comenzaban armonizando con el entorno –pinturas cuzqueñas y altoperuanas sobre Cristo, la Virgen o la Eucaristía ubicadas en la bóveda que emula la capilla doméstica de los jesuitas en Córdoba, para devenir en imágenes que parecían desafiar esa aparente tranquilidad. El primero, ambientado en un espacio inundado por una música eclesial que, a medida que mermaba, se contrastaba con el ladrido de dos perros que parecían tomar por asalto la nave de la iglesia. Dos imágenes que podrían parecer contradictorias para muchos, pero no para quienes solemos transitar por las iglesias del altiplano andino: los perros son protagonistas asiduos de estos lugares y deambulan por ellos tanto como los mayordomos que los cuidan. En el caso de la obra de Frank Hesse, la filmación del recorrido de noche y a pie desde la iglesia de Santa Croce hasta el Kunsthistorisches Institut por las calles de Florencia evocaba el relato en el que Stendhal ponía de relevancia los efectos perturbadores del arte sobre las disposiciones

sensoriales en la experiencia de lo sublime. La soledad de los pasos y el ritmo de la respiración solo se interrumpían por el ruido y las vistas de las motos y autos en esa ciudad cuna del Renacimiento. Una tensión entre sentimiento y razón que el artista vinculaba con la figura de Aby Warburg, el historiador del arte que revolucionaría la disciplina en el siglo XX. Warburg no solo había transitado esas mismas calles y visto esas mismas imágenes, sino que también había apoyado la fundación del instituto alemán donde este video termina. Aunque tal vez el dato más importante es que la polaridad entre razón y fe, entre ciencia y magia que siempre habían interesado al hamburgués encontraban una salida posible en un espacio para la reflexión, una distancia que llamaría *Denkraum*, a la que precisamente hace alusión Hesse en su pieza. Los recorridos y viajes por senderos desolados americanos que relataron tantos viajeros, el asombro pero también el menosprecio por las imágenes que iban encontrando a su paso reverberaban en esta instalación como un efecto contradictorio, pero no por ello exento de generar nuevos sentidos a su alrededor.

Otras videoinstalaciones en las salas del subsuelo, como las de Ryan Gander, *Things that Mean Things and Things that Look Like They Mean Things*, y Pablo Acinelli, *Pies*, establecían un diálogo con aquellas prácticas manuales y ejercicios de aprendizaje de las artes que tuvieron lugar en los territorios americanos, así como con las maneras en que muchas de esas imágenes llegaron hasta nosotros: cuerpos, manos, cabezas y pies fragmentados, como símbolo de un todo que sufrió el deterioro del tiempo, pero también de la valoración estética otorgada durante años a estas piezas. Por último, entre las obras que interferían el espacio y las líneas conceptuales de la colección del museo desde las salas temporarias, los videos del chileno Enrique Ramírez, la palestina Jumana Emil Abboud y Mark Wallinger del Reino Unido permitían establecer nexos con algunos temas con ecos en la colección permanente. Los espacios de la soledad, la inmensidad y la infinitud del altiplano, la representación del Supay o diablo andino como protagonista de las relaciones entre conquistadores y conquistados, junto con la idea de viaje iniciático y ritual, eran algunas ideas que sostenían la obra de Ramírez *Un hombre*

que camina solo. *Threshold to the Kingdom* de Wallinger enfrentaba al espectador con un gran plano en pendant con el de Ramírez en el que la imagen ralentizada de personas migrantes –una acción tan identificada con el mundo colonial– avanzaba entre las puertas de un aeropuerto con el *Requiem* de Mozart de fondo. Por último, la imagen de una mano intentando recomponer inútilmente las múltiples semillas del fruto de un granado en el video *Pomegranate* de Abboud disparaba sentidos hacia distintos horizontes simbólicos: el de la granada como arma de guerra en el mundo moderno, y en particular en esa región de Medio Oriente tan violentada e inundada de sangre, y el de la granada como símbolo del sufrimiento y la resurrección de Cristo, iconografía tan presente en las representaciones visuales coloniales.

Estos dos ensayos curatoriales, tan desestabilizantes como efímeros, redundaron en la resignificación de ambas colecciones a partir de un encuentro ritmado por las interferencias y contradicciones, mientras a su vez pusieron de manifiesto que las imágenes siempre tienen esa cuota de agencia, de eficacia que ofrecer, cuando nos animamos a aplicar la ley del “buen vecino” que Warburg nos enseñó.

Exposición DISCONTINUIDADES.
ENSAYO SOBRE LA DIVERSIDAD

Artistas Selección de obras de la Colección Lemaître (FRA)
Jumana Emil Abboud (PSE) Pablo Accinelli (ARG) Se-
bastián Díaz Morales (ARG) Ryan Gander (GBR) Frank
Hesse (DEU) Emily Jacir (PSE) Arthur Kleinjan (NDL)
Marjan Laaper (NDL) Sigalit Landau (ISR) Zhenchen
Liu (CHN) Enrique Ramírez (CHL) Bojan Šarčević (BIH)
Mark Wallinger (GBR)

Curadora Diana B. Wechsler (ARG)

Las colecciones suelen albergar las lógicas que las constituyen y, más allá del tiempo y la distancia entre quienes las organizaron y quienes piensan con ellas, estas lógicas siguen de algún modo rigiéndolas y marcando su lectura. Buscando otras vías de acceso para tan ricos repertorios de arte y objetos del período colonial como los que exhibe el Museo Fernández Blanco, este ensayo curatorial eligió provocar discontinuidades y pensar a partir de su posible eficacia para la emergencia de nuevas miradas sobre repertorios ya establecidos, con piezas seleccionadas de la vasta colección de videoarte de Isabelle y Jean-Conrad Lemaître. Dos gestos signan esta muestra y orientan el recorrido del espectador: las disrupciones contemporáneas dentro del relato instalado en la colección permanente del museo y los contrapuntos entre piezas de videoarte de procedencias diversas. Ambos apuntan a generar choques de distintas intensidades con la aspiración de alumbrar nuevas lecturas y establecer convergencias entre tiempos, espacios y universos culturales diversos. 11 de septiembre al 17 de diciembre de 2017



1 Vista general de sala



2 Enrique Ramirez Un hombre que camina solo

Exposición TRAZAS SIMULTÁNEAS

Artistas Claudia Andujar ^(CHE/BRA) Ernesto Ballesteros ^(ARG) Fabiana Barrera ^(ARG) José Bedia ^(CUB) Fredi Casco ^(PRY) Sebastián Desbats ^(ARG) Mirtha Dermisache ^(ARG) Dias y Riedweg ^(BRA/CHE) Diana Dowek ^(ARG) Jorge Eielson ^(PER) Tomás Espina ^(ARG) Carlos Gallardo ^(ARG) Geli González ^(ARG) Ying Huang ^(CHN) Voluspa Jarpa ^(CHL) Guillermo Kuitca ^(ARG) Fernanda Laguna ^(ARG) Jac Leirner ^(BRA) Alberto Lastreto ^(ARG/URY) Jorge Macchi ^(ARG) Hernán Marina ^(ARG) Fabián Marcaccio ^(ARG) Cildo Meireles ^(BRA) Mondongo ^(ARG) Paola Monzillo ^(URY) Fabio Morais ^(BRA) Gisela Motta y Leandro Lima ^(BRA) Vik Muniz ^(BRA) Ernesto Neto ^(BRA) Daniel Ontiveros ^(ARG) Pablo Reinoso ^(ARG) Rosângela Renó ^(BRA) Graciela Sacco ^(ARG) Osvaldo Salerno ^(PRY) Betina Sor ^(ARG) Pablo Suárez ^(ARG) Pedro Tyler ^(URY) Cang Xin ^(CHN)

Curadora Cristina Rossi ^(ARG)

Trazas simultáneas inscribe un grupo de obras pertenecientes a colecciones argentinas y brasileñas en la trama del arte latinoamericano contemporáneo. Se trata de propuestas que ponen énfasis tanto en las relaciones interculturales y la memoria histórica como en los aspectos formales y sensoriales.

La exhibición se introduce a partir de una mirada incisiva que intenta desactivar la inercia cotidiana y, al mismo tiempo, subraya su anclaje en el Sur, aunque en clave transnacional. El guion curatorial se desarrolla en tres núcleos que ubican al hombre actual en el entorno privado y social en el que se desenvuelve. Si bien los artistas son de origen latinoamericano, muchos residen y producen desplazándose de un país a otro. En consecuencia, en el recorrido confluyen diferentes interpretaciones sobre intereses y problemas semejantes y, al mismo tiempo, a las huellas culturales de cada uno se le superimprimen las vivencias recogidas a través del mundo. El diálogo entre las obras ofrece un conjunto de "trazas simultáneas" que, antes que una lectura unívoca, interpela al espectador para abrirle nuevos interrogantes. **6 de septiembre al 3 de diciembre de 2017**

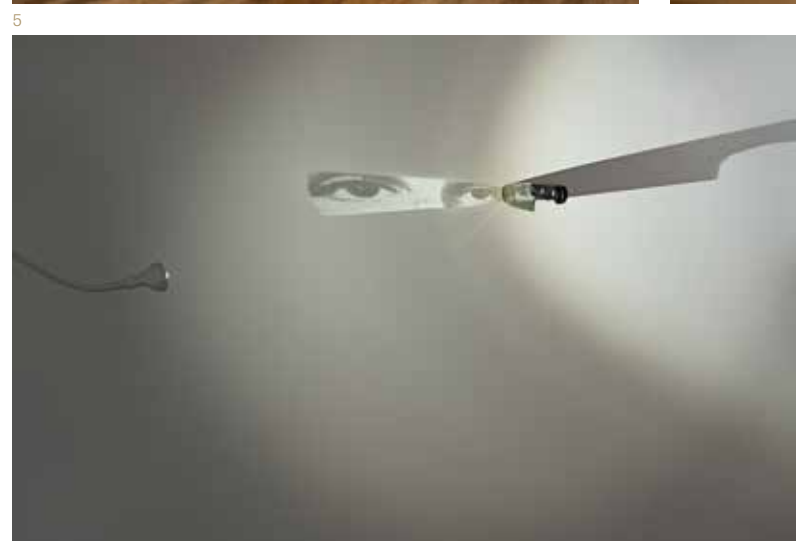
desplegable derecha

- 1 **Fabián Marcaccio** Ground arrangement #2
- 2 **Betina Sor** La cartonera
- 3 **Cildo Meireles** Cameló (Vendedor ambulante)
- 4 **Daniel Ontiveros** Arte light
- 5 **Graciela Sacco** Retrato de la serie Tensión admisible
- 6 **Pablo Suárez** Danza ritual del vuelo (Rituales migratorios de Nueva Guinea)
- 7 **Paola Monzillo** Este es el territorio que habito
- 8 **Ernesto Neto** Reversed to the sky

Exposición **TRAZAS SIMULTÁNEAS**

Artistas **Claudia Andujar** (CHE/BRA) **Ernesto Ballesteros** (ARG) **Fabiana Barreda** (ARG) **José Bedia** (CUB) **Fredi Casco** (PRY) **Sebastián Desbats** (ARG) **Mirtha Dermisache** (ARG) **Dias y Riedweg** (BRA/CHE) **Diana Dowek** (ARG) **Jorge Eielson** (PER) **Tomás Espina** (ARG) **Carlos Gallardo** (ARG) **Geli González** (ARG) **Ying Huang** (CHN) **Voluspa Jarpa** (CHL) **Guillermo Kuitca** (ARG) **Fernanda Laguna** (ARG) **Jac Leirner** (BRA) **Alberto Lastreto** (ARG/URY) **Jorge Macchi** (ARG) **Hernán Marina** (ARG) **Fabián Marcaccio** (ARG) **Cildo Meireles** (BRA) **Mondongo** (ARG) **Paola Monzillo** (URY) **Fabio Morais** (BRA) **Gisela Motta y Leandro Lima** (BRA) **Vik Muniz** (BRA) **Ernesto Neto** (BRA) **Daniel Ontiveros** (ARG) **Pablo Reinoso** (ARG) **Rosângela Renó** (BRA) **Graciela Sacco** (ARG) **Oswaldo Salerno** (PRY) **Betina Sor** (ARG) **Pablo Suárez** (ARG) **Pedro Tyler** (URY)

Curadora **Cristina Rossi** (ARG)



- 1 **Fabián Marcaccio** Ground arrangement #2
- 2 **Betina Sor** La cartonera
- 3 **Cildo Meireles** Cameló (Vendedor ambulante)
- 4 **Daniel Ontiveros** Arte light
- 5 **Graciela Sacco** Retrato de la serie Tensión admisible
- 6 **Pablo Suárez** Danza ritual del vuelo (Rituales migratorios de Nueva Guinea)
- 7 **Paola Monzillo** Este es el territorio que habito
- 8 **Ernesto Neto** Reversed to the sky

Exposición INTERFERENCIAS. Colección del MAMCO de Ginebra en el MNBA

Artistas Marion Baruch (ROU) Vittorio Brodmann (CHE) Robert Filliou (FRA) Sylvie Fleury (CHE) Thomas Huber (CHE) Tobias Madison y Emanuel Rossetti (CHE) Maurizio Nannucci (ITA) Denis Savary (CHE) Ernest T. (BEL) Sada Tangara (ZAF) Sergio Verastegui (PER)

Curadores Lionel Bovier (CHE) Diana B. Wechsler (ARG)

La selección de obras de la colección del MAMCO (Museo de Arte Moderno y Contemporáneo de Ginebra) tuvo como punto de partida un primer recorrido integral del que emergieron las claves para estas interferencias, teniendo la colección del MNBA en la mira. El concepto de azar, y sus modos diversos de intervenir en las lógicas de selección, se instala como una de las nociones claves. La otra es la de las condiciones de exhibición y la materialidad desde la perspectiva canónica del relato histórico artístico y sus miradas – paródicas, conceptuales, deconstructivas, etcétera– a partir de los trabajos contemporáneos.

De esta forma, obras como *Eins, un, one* de Robert Filliou o *Ideale Bildtemperatur* de Thomas Huber son cabeza de serie dentro de este ejercicio conceptual en los espacios de las salas históricas de la planta baja del MNBA. Este ensayo busca promover otras miradas tanto sobre el arte contemporáneo como sobre aquellas obras que, por estar inscriptas en el relato canónico de la historiografía artística, parecería que ya las hemos visto antes de empezar a verlas realmente. Así, este choque entre pasado y presente, buscado a partir de este encuentro de dos colecciones tan valiosas como distantes, tiene como propósito desactivar la inercia del espectador y abrir otras vías de reflexión. 13 de septiembre al 26 de noviembre de 2017



1 Marion Baruch Portrait 4



2 Robert Filliou Eins. Un. One...

Exposición **MIRÓ: LA EXPERIENCIA DE MIRAR**
Artista **Joan Miró**
Curadores **Carmen Fernández Aparicio** (ESP) **Belén Galán Martín** (ESP) (Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía) Proyecto Asociado

Miró: la experiencia de mirar se centra en el trabajo del artista catalán Joan Miró (1893-1983) durante las dos últimas décadas de su vida. La exhibición presenta cincuenta obras, realizadas entre 1963 y 1981, pertenecientes a la colección del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, de España, con curaduría de Carmen Fernández Aparicio y Belén Galán Martín, bajo la dirección de Manuel Borja-Villel y Rosario Peiró.

Miró, quien desde los años veinte se mantuvo en el centro del devenir del arte moderno vinculado a los círculos parisinos de vanguardia, inició hacia mediados de la década del cincuenta un proceso de introspección, en el que alcanzó la máxima simplificación de su universo. En 1956, el artista se trasladó a su nuevo estudio de Son Abrines en Mallorca, diseñado por su amigo Josep Lluís Sert. En el taller-vivienda, reunió por primera vez la totalidad de su producción, lo que le ofreció la posibilidad de revisar y redefinir, directamente, toda su obra. En esa época, partiendo de un motivo casual o fortuito, que puede ser una mancha, una gota, una huella, un objeto encontrado o un elemento natural, recreaba, por medio de este impulso, un tema frecuente en su obra: la representación de la naturaleza y de la figura humana. "Miró supera la realidad como referente para convertirla en materia y signo, y construye un lenguaje simbólico esencial que emplea en la resolución de problemas plásticos", señala el texto curatorial que acompaña la muestra.

La exposición permite acercarse a esta renovación de su pintura, en la que el artista intensificó el trabajo directo en el lienzo abordando los grandes formatos e incidiendo en las posibilidades del gesto y las cualidades del material. Se encaminó así a una simplificación, tanto en la definición de la forma como en el uso del color, para conseguir –según lo que el propio artista declaró en 1959– que "las figuras parezcan más humanas y más vivas que si estuvieran representadas con todos los detalles". 25 de octubre de 2017 al 25 de febrero de 2018

Joan Miró Figure



Exposición PRÓLOGO CONTEMPORÁNEO PARA UNA COLECCIÓN MODERNA

Artistas Joaquín Aras (ARG) Lia Chaia (BRA) Regina José Galindo (GUA) Alberto Lastreto (ARG/URY) Mariano Molina (ARG) Tatsumi Orimoto (JPN) Carlos Trilnick (ARG)

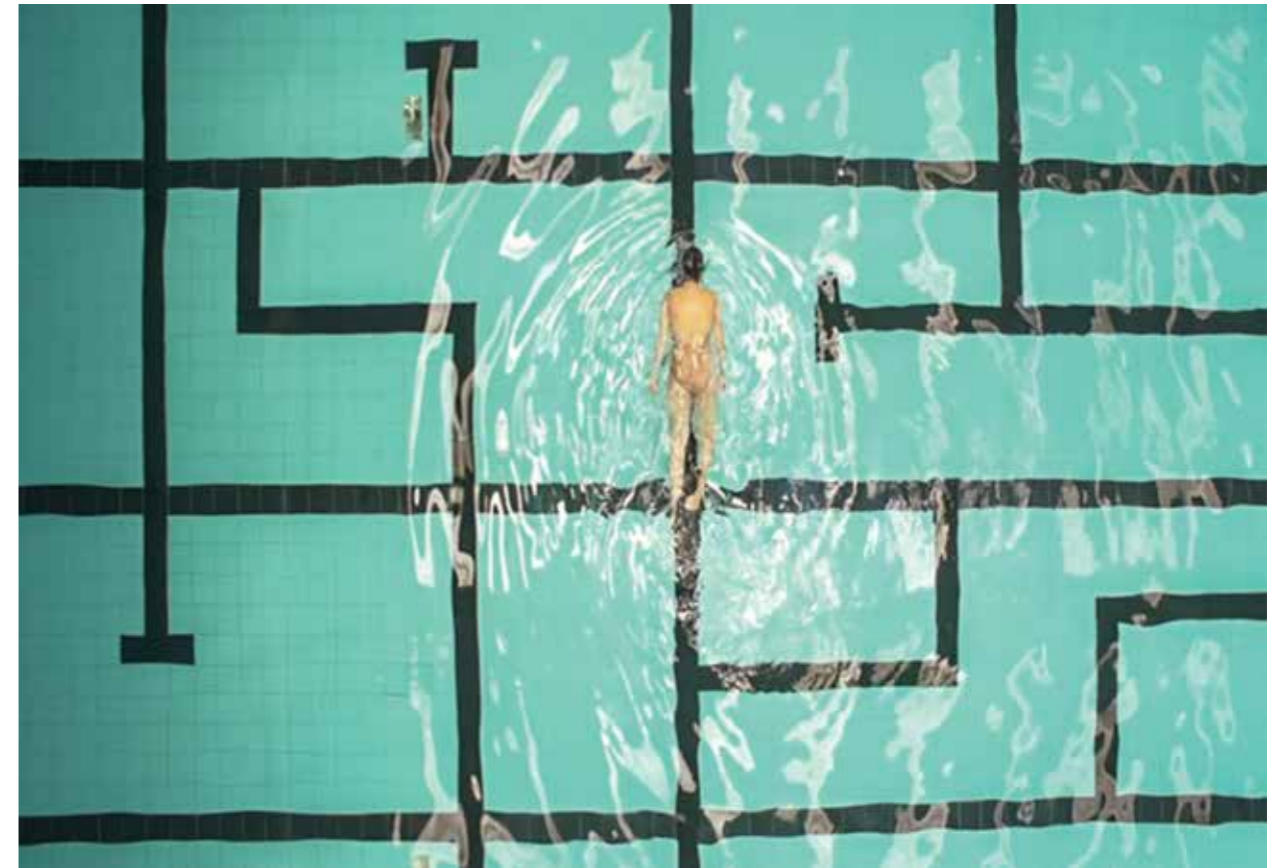
Curadora Diana B. Wechsler (ARG)

Una y otra vez se ha sentenciado la muerte de la pintura, la muerte del arte, su imposibilidad. Sin embargo, la profusión de proyectos y trabajos que habitan la escena contemporánea parecería rebatir aquellas apocalípticas advertencias.

En este sentido, esta muestra, pensada a manera de prólogo contemporáneo para la colección permanente del MNAV de Montevideo, se sitúa en las formas en que algunos artistas contemporáneos buscan revisar a modo de cita, reapropiación o alegoría, aspectos que atraviesan la historia del arte, así como la lógica del sistema que los rige.

El mural efímero de Mariano Molina invita a repensar la pintura, su vigencia y las formas posibles de un "realismo". Por otro lado, la alegoría de Joaquín Aras activa –en el formato de un film de los años cincuenta– una reflexión sobre el fin de los tiempos, en el que el arte, o más bien una obra, sigue siendo objeto de disputa. Con *Pietá*, *Punishment*, *El prócer* y *Alud*, las alegorías, metáforas y referencias a la historia del arte y la representación europeo-occidental se presentan de distintas formas, entre apropiaciones y parodias, reactivando sentidos contemporáneos. El trabajo de Chaia, entre tanto, reenvía al espacio del arte moderno y sus búsquedas abstracto-geométricas.

Con este acotado repertorio seleccionado se busca activar desde el presente una mirada sobre las distintas tradiciones que residen en la base del arte moderno de la región, representado de manera singular en cada una de las obras de la colección del MNAV. 23 de agosto al 5 de noviembre de 2017



1 Lia Chaia Piscina (dóptico)



2 Mariano Molina All over the wall

Exposición **SOBRE LA IMAGEN EN MOVIMIENTO**
Artistas Selección de obras de la Colección Lemaître
(FRA) Julien Crepieux (FRA) Graham Gussin (GBR) Kai
Kaljo (EST) John Menick (USA) Matthias Müller (DEU) As-
trid Nippoldt (DEU) Elodie Pong (USA) Anri Sala (ALB) Zineb
Sedira (GBR/FRA) The Atlas Group (LBN) Zhenchen Liu (CHN)
Curadora Diana B. Wechsler (ARG)

Solo vemos lo que sabemos, entonces, es necesario volver a ver y hacer consciente esta cuestión, lo que resulta válido tanto para la imagen fija como para el cine o el video. En busca de mostrar el ver, esta selección de obras de videoarte de la colección de Isabelle y Jean-Conrad Lemaître conduce al encuentro con una serie de lúcidos ensayos llevados a cabo por videoartistas de distintas latitudes, en la que se sobreexponen las dimensiones constitutivas del videoarte y del cine desactivando los formatos habituales e invitándonos a re-ver y, en este ejercicio, a re-pensar los sistemas que activan tanto la producción como la percepción de las imágenes en movimiento.

Las fantasmales imágenes del trabajo de Mathias Müller instalan la reflexión entre nostálgica y de homenaje sobre el cine de Hitchcock, en tanto el trabajo de Astrid Nippoldt elige el estímulo sonoro de manera paródica para evocar los westerns clásicos de Hollywood. Con ellos, otros trabajos problematizan el montaje, el sonido o los movimientos de cámara, mientras que Anri Sala reenvía con su obra a las mejores tradiciones de la narrativa de espías. Finalmente, Elodie Pong retoma y edita con obstinada insistencia, uno a continuación de otro, los finales de películas y sus consabidos "The End", "Fine", "Ende". 25 de octubre al 3 de diciembre de 2017



Exposición LA IMAGEN QUE DESBORDA: VIAJE, DIARIO Y VIDEOARTE

Artistas Claudia Aravena (CHL) Francisco Arévalo (CHL) Robert Cahen (FRA) Jean-Paul Fargier (FRA) Sabrina Farji (ARG) Juan Enrique Forch (CHL) Pascal-Emmanuel Gallet y Jorge Said (FRA/CHL) Michaël Gaumnitz (DEU) Jean-Louis Le Tacon (FRA) Patricio Pereira Casarotto (CHL) Nam June Paik (KOR) Gerardo Silva Sanatore (CHL)

Curador Jorge Zuzulich (ARG)

Viajar es siempre ubicarse frente a lo extraño. La partida es una cesura que aleja lo propio y permite la emergencia de situaciones desconocidas que nos desbordan. Desde ese abismo surge una apertura hacia lo inaudito: nuevas sonoridades producto de otras voces, diversidad de aromas, sabores, colores y texturas.

Es así como, frente a la otredad, que de a poco empieza a ser reconocida como propia, emerge una imperiosa necesidad: la de retener esa cautivante experiencia. El registro técnico (video) viene a cumplir dicho objetivo; a la vez, arte y viaje encuentran en el diario su lógica discursiva privilegiada.

Pero el acuerdo entre viaje, diario y video da como resultante un particular desplazamiento en la medida en que el intento de captura objetiva se torna imagen y sonoridad poética multiplicando y dislocando, de manera experimental y crítica, los modos de decir y ver.

Así, en este espacio signado por la yuxtaposición, las identidades tienden a desbordarse. Artistas latinoamericanos, franceses, bálticos y un surcoreano confluyen en el territorio franco y en devenir del videoarte. 24 de noviembre de 2017 al 21 de enero de 2018

1 Gerardo Silva Sanatore Poème n° 1 Ventana

2 Michaël Gaumnitz Mes rencontres à Chiloé en 1989

3 Nam June Paik y videastas latinoamericanos, franceses y bálticos
Diálogo sobre una idea de Pascal-Emmanuel Gallet

Monstre de regards. Un axe Nord-Sud, 1980-1995 / Monstruo de miradas. Un eje Norte-Sur, 1980-1995

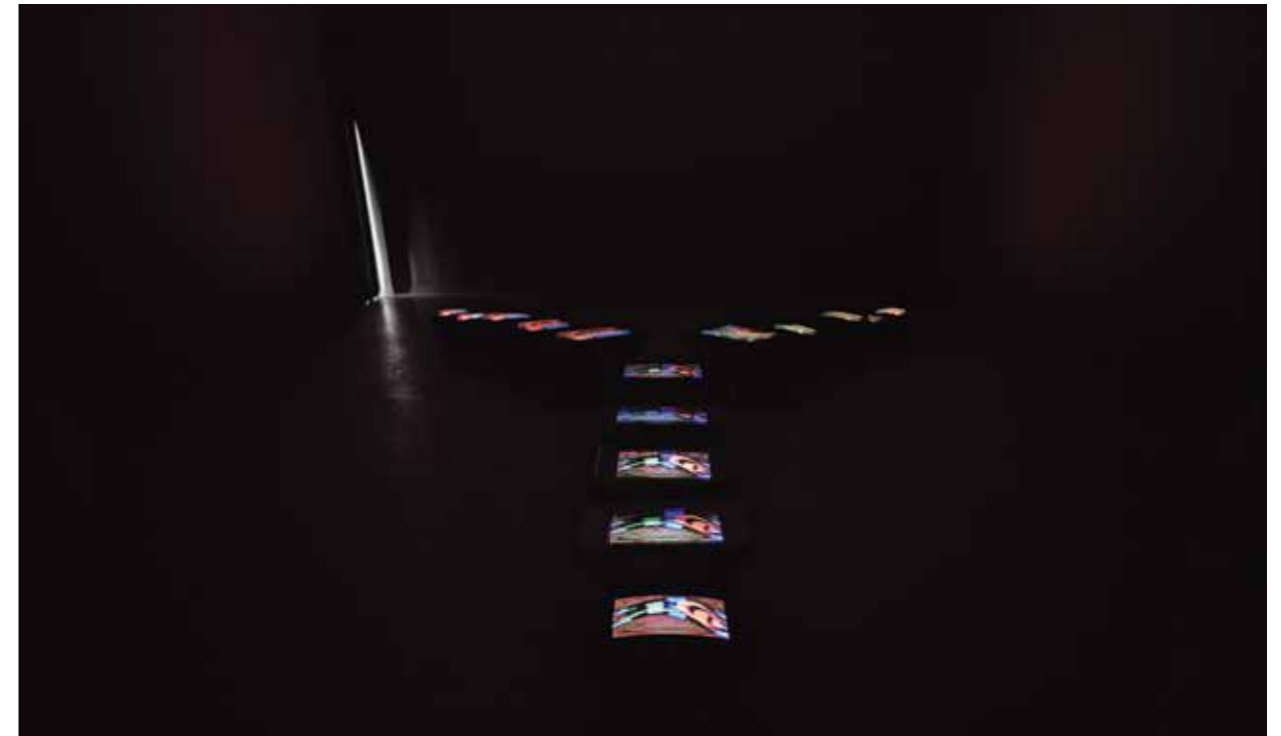
1



2



3



Exposición **MEMORIAS DEL CUERPO**

Artistas **Botto e Bruno** (ITA) **Harun Farocki** (CZE/DEU) **Ana Gallardo** (ARG) **Oscar Muñoz** (COL) **José Alejandro Restrepo** (FRA/COL) **Pedro G. Romero** (ESP) **Graciela Sacco** (ARG)

Curadora **Diana B. Wechsler** (ARG)

Bocas en incesante movimiento reclaman. La retórica de un personaje encarna posibles respuestas. Un catálogo de manos en diferentes acciones es capaz de condensar los avatares de varias vidas. Mientras, el golpe seco de los tacones de un bailarín sirve como marca rítmica para la descripción de su cuerpo en tensión. Un niño merodea por su barrio sin saber que es captado por una cámara día a día. Una anciana prostituta tampoco lo sabe y es el gesto amoroso de quien la visita el que le devuelve su humanidad y la acompaña hasta la muerte. Un rostro reflejado en el agua contenida en el hueco de una mano se diluye indefectiblemente y desaparece. El cuerpo aloja la memoria ancestral del movimiento que es natural pero también cultural. Es el cuerpo el que muchas veces comunica antes que la palabra. De esto se sirven los magos y chamanes tanto como los coreógrafos, actores y bailarines. Esta selección de videoinstalaciones –procedentes de diferentes colecciones sudamericanas– pone en foco justamente las maneras en que el cuerpo comunica y cómo los artistas visuales apelan a él. Por fragmentos y detalles o de manera más integral, a través de la gesticulación o con la expresividad de la danza, el cuerpo-materia de estos videos-denuncia señala y evoca, en la fugacidad de la experiencia y el movimiento, las necesidades básicas de la existencia así como la brevedad de la vida. *4 de septiembre al 15 de octubre de 2017*

Oscar Muñoz Línea del destino



Exposición **GESTOS COTIDIANOS**

Artistas Oscar Bony ^(ARG) Adriana Bravo e Ivanna Terrazas ^(BOL) Leticia El Halli Obeid ^(ARG) Erika y Javier ^(PRY) Anna Bella Geiger ^(BRA) Gabriela Golder ^(ARG) Luis Soldevilla ^(PER)

Curadora Diana B. Wechsler ^(ARG)

La cotidianeidad está poblada de gestos de los que muchas veces no somos conscientes, pero que, sin embargo, organizan parte de nuestra relación con los objetos, con los demás, con el mundo. Esta selección de trabajos procedentes de distintas colecciones contemporáneas, a los que sumamos uno de los proyectos seleccionados en la convocatoria de BIENALSUR, se detiene en algunos de esos gestos para invitar a *descubrir-nos* con y en ellos y a revisar, a partir de esta observación, las formas en que la naturalización de las normativas sociohistórico-culturales nos atraviesan. 7 al 29 de octubre de 2017

Adriana Bravo e Ivanna Terrazas Beso de Chola



Exposición **DELIMITAR**

Artistas **Waltercio Caldas** (BRA) **Santiago Cárdenas** (COL) **Donna Conlon** y **Jonathan Harker** (USA/ECU) **Nicolás Consuegra** (COL) **Leandro Erlich** (ARG) **Fernell Franco** (COL) **Ana Mercedes Hoyos** (COL) **Verónica Lehner** (COL) **Artur Lescher** (BRA) **Mateo López** (COL) **Nereo López Meza** (COL) **Los Carpinteros** (CUB) **Leo Matiz** (COL) **Emilio Sánchez** (CUB) **Christo Vladimirov Javacheff** (BGR)

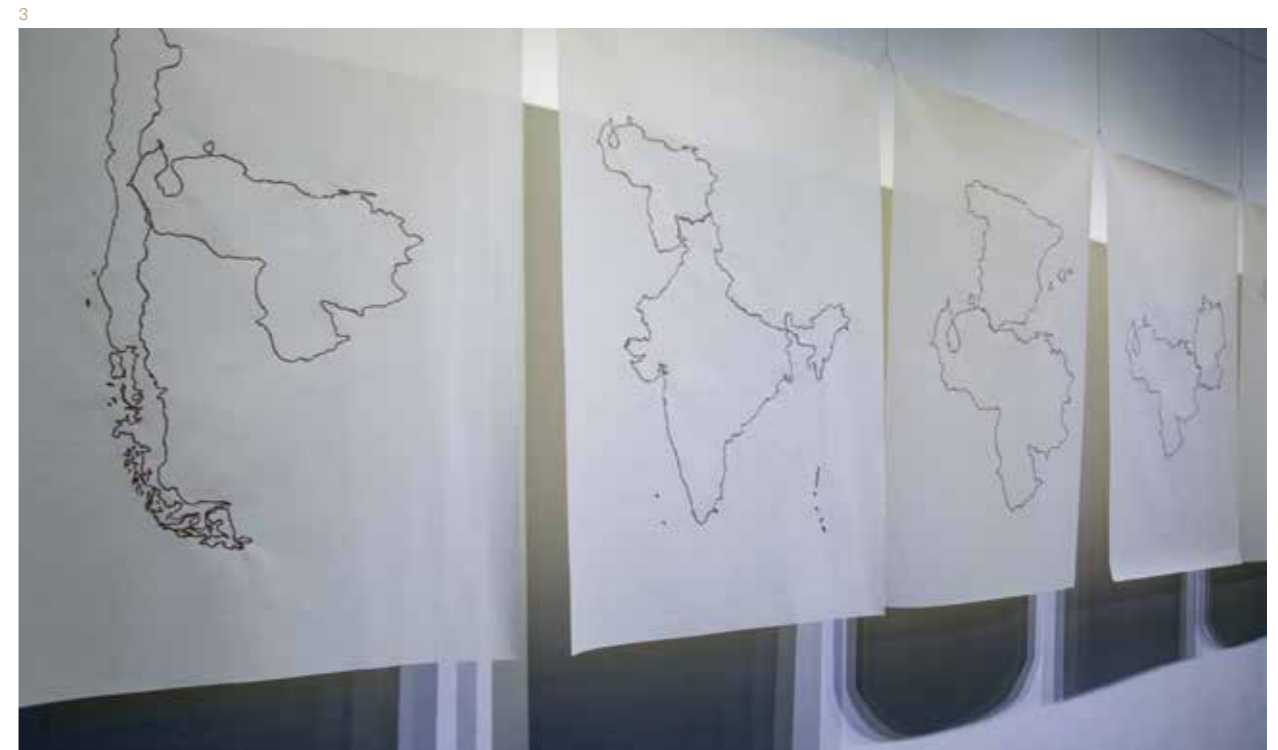
Curadores **Julián Petit** (COL) **Luis Fernando Ramírez** (COL) Proyecto Asociado

Delimitar se articula alrededor de las obras de Donna Conlon y Jonathan Harker, Nicolás Consuegra y Waltercio Caldas, que conforman los ejes de la exposición y comparten ideas sobre la naturaleza del espacio construido que habitamos y atravesamos diariamente. Esta curaduría plantea una reflexión en torno a la construcción del espacio en el que vivimos, desde los trazos iniciales, la economía de los materiales hasta la configuración de un lugar habitable. Las obras expuestas permiten olvidarse momentáneamente de la pared o del cuadro y preguntarse por la relación íntima entre estos a través del espacio.

Las asociaciones curatoriales de esta exposición son a menudo anacrónicas y descontextualizadas, lo que propicia el diálogo entre épocas y técnicas divergentes y, además, llama la atención del espectador sobre la constitución formal y discursiva de las obras.

“La proximidad, por ejemplo, de la obra de Waltercio Caldas con una fotografía de Leo Matiz, más allá de implicar la combinación de una retórica moderna con una contemporánea, tiende a subvertir la noción de linealidad histórica y de causalidad cronológica. Cada obra es el producto y el indicio de una genealogía compleja, múltiple y equívoca, que funciona como un eslabón orgánico en la constitución y percepción de la forma artística”, puntualizan los curadores. 1 de septiembre al 31 de diciembre de 2017

1-2 **MO Colectivo** Sinfin sin fin
3 **Adrián Preciado** De la serie Crónicas de migrantes: Nuevas fronteras transitables. Límites agotados entre ciencia, arte y nuevas tecnologías



- Exposición** MAQUINACIONES, DIÁLOGOS CONTEMPORÁNEOS ENTRE COLECCIONES DE MUSEOS. OBRAS DE LA COLECCIÓN DEL MUSEO CASTAGNINO+MACRO EN EL MAAC
- Artistas** Pedro Alcántara ^(COL) Antonio Henrique Amaral ^(BRA) Carolina Andreetti ^(ARG) Gabriel Baggio ^(ARG) Silvio Benedetto ^(ARG) Marcelo Brodsky ^(ARG) Antonio Caro ^(COL) Paco Cuesta ^(ECU) Raúl D'Amelio ^(ARG) Leticia El Halli Obeid ^(ARG) León Ferrari ^(ARG) Ana Gallardo ^(ARG) Laura Glusman ^(ARG) Oswaldo Guayasamín ^(ECU) Andrea Juan ^(ARG) Julio Le Parc ^(ARG) Juan Loyola ^(VEN) Roberto Matta ^(CHL) La Artefactoría ^(ECU) Sebastiano Mauri ^(ITA/ARG) Shanna Miller ^(CAN) Luis Molinari ^(ECU) Oswaldo Moreno ^(ECU) Andrea Ostera ^(ARG) César Paternosto ^(ARG) Xavier Patiño ^(ECU) Collette Portal ^(FRA) Liliana Porter ^(ARG) Santiago Porter ^(ARG) Res ^(ARG) Gustavo Romano ^(ARG) Juan Carlos Romero ^(ARG) Graciela Sacco ^(ARG) Pablo Siquier ^(ARG) Andrés Sobrino ^(ARG) Tamara Stuby ^(USA/ARG) Enrique Tábara ^(ECU) Gabriel Valansi ^(ARG) Mónica Van Asperen ^(ARG) Ismael Vargas ^(MEX) Silvia Villacís ^(ECU) Marcelo Villegas ^(ARG) Jorge Velarde Cevallos ^(ECU)
- Curadores** Marina Aguerre ^(ARG) Fernando Farina ^(ARG)

¿Qué sucede al cruzar en una exposición colecciones de diferentes museos? *Maquinaciones* es una de las tantas respuestas y, asimismo, abre nuevos interrogantes. La propuesta hace intervenir un repertorio de obras provenientes de los fondos patrimoniales de los museos Castagnino+macro (Rosario, Argentina) y MAAC (Guayaquil, Ecuador) con el objeto de realizar un ejercicio que, en esta ocasión, pone en diálogo las producciones en artes visuales de distintas latitudes de la extensa América del Sur.

La operación montada sobre la selección de piezas de ambos acervos –formados con perfiles y objetivos diferentes– posibilita no solo ampliar los canales y sus condiciones de visibilidad: los cruces alrededor de los cinco núcleos planteados develan diálogos existentes y dan cuenta, fundamentalmente, de los puntos de encuentro de lenguajes y de problemáticas abordadas por los artistas en los discursos plásticos modernos y contemporáneos. Fijas o móviles, las piezas de esta “máquina” revelan un modo de pensar tiempos, coyunturas y dilemas.

Maquinaciones implica, por otra parte, poner en práctica una serie de acciones que habilitan los alcances de los recursos tecnológicos de la contemporaneidad. De este modo, se reorganizan las formas de acceso a los bienes culturales y las vías de comunicación y transferencia que permiten seguir pensando la construcción de un imaginario compartido. 9 de noviembre de 2017 al 28 de febrero de 2018

desplegable derecha

Exposición MAQUINACIONES, DIÁLOGOS
CONTEMPORÁNEOS ENTRE COLECCIONES
DE MUSEOS. OBRAS DE LA COLECCIÓN DEL
MUSEO CASTAGNINO+MACRO EN EL MAAC

Artistas Pedro Alcántara (COL) Antonio Henrique Amaral (BRA) Carolina Andreetti (ARG) Gabriel Baggio (ARG) Silvio Benedetto (ARG) Marcelo Brodsky (ARG) Antonio Caro (COL) Paco Cuesta (ECU) Raúl D'Amelio (ARG) Leticia El Halli Obeid (ARG) León Ferrari (ARG) Ana Gallardo (ARG) Laura Glusman (ARG) Oswaldo Guayasamín (ECU) Andrea Juan (ARG) Julio Le Parc (ARG) Juan Loyola (VEN) Roberto Matta (CHL) Sebastiano Mauri (ITA/ARG) Shanna Miller (CAN) Luis Molinari (ECU) Oswaldo Moreno (ECU) Andrea Osteria (ARG) César Paternosto (ARG) Xavier Patiño (ECU) Colette Portal (FRA) Liliana Porter (ARG) Santiago Porter (ARG) Res (ARG) Gustavo Romano (ARG) Juan Carlos Romero (ARG) Graciela Sacco (ARG) Pablo Siquier (ARG) Andrés Sobrino (ARG) Tamera Stuby (USA/ARG) Enrique Tábara (ECU) Gabriel Valansi (ARG) Mónica Van Asperen (ARG) Ismael Vargas (MEX) Silvia Villacís (ECU) Marcelo Villegas (ARG) Jorge Velarde Cevallos (ECU)

Curadores Marina Aguerre (ARG) Fernando Farina (ARG)



1 Juan Carlos Romero Terror. De la serie Afiches urbanos
2 Pablo Siquier Sin Título 0301
3-4-5 Vista general de sala



CULTURAS INTEGRISTAS Y CULTURAS INTEGRANTES

BERTRAND BADIE *

La globalización sacude nuestra gramática sociológica y política. Es difícil de definir, compleja de diseñar y sin embargo se distingue por rasgos que no engañan: a un mundo fragmentado opone un mundo unificado, en el que todos ven a todos y en el que la comunicación prevalece técnicamente por encima del muro que encierra; en el lugar de un sistema soberanista pone una interdependencia generalizada, política, económica y social; antes que un mundo estático (y de estado, ya que ambos términos tienen la misma raíz), prefiere un espacio de movilidad en el que todo se mueve, ignorando las fronteras o rodeándolas, por medio de sonidos, imágenes, ideas, mercancías y humanos. Las luchas que intentan contener estas mutaciones corresponden a la retaguardia o a la nostalgia. El miedo que inspiran a algunos esas mutaciones construye desconfianza en contra del cambio que se desliza hacia la utopía regresiva. Sin embargo, la suerte está echada: lo humano reemplaza poco a poco lo nacional... ¿Y el arte en todo esto?

La producción artística está en el centro mismo de todos estos desafíos. Parte emblemática y cuidadosamente completada de las culturas, es un repertorio de libre creación, al mismo tiempo para afirmarse, distinguirse y abrirse al otro. El arte es, entonces, lo que hace de él el artista, pero también lo que hace de él quien lo consume: como la religión, como la filosofía, no es un mensaje en sí mismo sino, ante todo, el mensaje que cada uno pretende transmitir con él. La responsabilidad de aquellos que organizan su difusión es entonces tan fuerte como decisiva. Se observará que el arte es primeramente un sistema de significados que las sociedades forjan según sus experiencias y su historia, que se conjuga y completa. Es al mismo tiempo parte integrante de su memoria y el ala dinámica del juego social que empuja a la innovación y

*
Sciences Po, París,
diciembre de 2017

la transformación. El Greco, Velázquez, luego Goya muestran evidentemente la historia española, como Poussin, Ingres, Delacroix y Braque la de Francia, pero moldean y preceden también la mutación de cada una de estas historias. De la misma manera, cuando Picasso y sus amigos descubrieron el arte africano, y supieron incluir algunos de sus principios en su propia pintura europea, contribuyeron para que evolucionara la visión y el sentido que la cultura del Viejo Continente expresaba en su relación con el mundo.

Quiere decir que el arte puede tanto *integrar* como demostrar ser integrista. En un mundo globalizado, en el que la relación con el otro es más importante y decisiva que la afirmación de sí mismo, la utilización del arte puede transformarse en instrumento de un mensaje reaccionario, en el sentido fuerte y primario del término, o también en medio de apertura y de integración. La producción artística podría consolidar las fronteras y también abolirlas. Podría enriquecer los malos argumentos de Samuel Huntington para ilustrar hasta qué punto las civilizaciones son diferentes y hasta opuestas, él que solo olvidaba aclarar que la cultura en sí no estaba en el origen de las separaciones y las oposiciones, sino que estas correspondían a las manipulaciones políticas de las que era objeto. Las *Femmes d'Alger* pintadas por Delacroix solo son en sí una obra en la que se muestra el talento del pintor y las técnicas nuevas que él introdujo. La lectura que se hará luego de la obra será múltiple y contradictoria, si se juzga por la recepción que se le dio, que fue de un orientalismo colonial a un esfuerzo de universalización y de humanismo. En esas visiones declaradas se muestran más las predisposiciones de los críticos que la pretensión compartimentada del creador... El integrismo es en esto solo la marca del actor político.

Por el contrario, la integración está presente en todas partes: la pintura orientalista integra el saber y la estética de un mundo oriental que se descubre. Las iglesias construidas en Oriente responden al arte local: las iglesias georgianas o armenias en Turquía pueden, por ejemplo, ser un testimonio. Pero las violencias políticas sobre las obras conquistadas siempre dejan, finalmente, un lugar central a la estética local que se quiere dominar o aplastar: la mezquita otomana de Argelia requisada

y convertida a la fuerza por el duque de Rovigo en "Iglesia San Felipe" conservó una configuración más morisca que occidental. El arte integra así, en el momento mismo en el que la ocupación militar busca desintegrar.

Si el arte tiene esta virtud de integración es ante todo porque es de esencia humana antes de ser de factura nacional, porque la sensibilidad está en la naturaleza del hombre antes de ser reglamentada por las gramáticas de identidad... Y es también porque el artista es libre (excepto si es funcionario de algún orden político) y poco proclive a ponerse al servicio de las convenciones que se le imponen. En ese caso, se puede pensar que es posible otra instrumentalización, que el arte tan frecuentemente sometido puede ser también la valiosa herramienta de una benéfica política de integración. Fue, finalmente, el proyecto de UNESCO, pero también la idea que preside aún hoy a la institución de un patrimonio mundial de la humanidad.

Se imponen tres direcciones. La primera es la del *intercambio*: la magia del museo es la de conservar al mismo tiempo que la de abrir, mostrarse a sí mismo y mostrar al otro. El Louvre, el Pergamon de Berlín o el British Museum se enriquecieron a través de saqueos coloniales, pero son también los más eficaces agentes de la difusión, en Europa, de la cultura egipcia, la mesopotámica o la persa. Construidos en un ambiente imperial, muestran claramente que nadie domina el mundo y que está constituido por civilizaciones cuya influencia y riquezas se equilibran. Es también el mensaje que se desprende del pedido hecho por Japón a Le Corbusier de un museo de arte occidental en Tokio. La Francia poscolonial debió decidirse a dedicar un museo al arte africano, aun si le costó abandonar el pasado reciclando las extrañas designaciones de arte "primitivo", devenida en "primer arte"; dio así a este museo el nombre no de un africano, sino de un presidente francés que supo perpetuar la "Franciáfrica". Pero al menos los dogones, los punúes o los fang fueron reconocidos como parte de la humanidad. Cuando circula, se mueve, se muestra, el arte de un lugar se transforma en el del mundo. La bienal que presentamos encarna, siguiendo las distancias y los mojones que muestra, esta extensión natural que es propia de un genio

creador que se libera de las visas y las fronteras. Es esa, efectivamente, la primera realización impecable de la globalización.

La segunda dirección es la de la *igualización*. Pasar por el arte para conocer al hombre nos emancipa de esa visión perpetuamente jerárquica que es habitual en el discurso sobre lo internacional. A riesgo de parodiar a Stalin, sería evidente considerar que no se crea en función de las "divisiones" de las que se dispone. Ver el mundo a través del arte que produce lleva al humano a la condición de absoluta igualdad y proclama la vanidad del que cuenta los misiles. Aun si algunos se creen autorizados a establecer un orden de mérito de las culturas, nada podrá jamás ubicar una historia de la escultura por encima de otra. Los bronce de Benín o los de la China de los Zhang nada tienen que envidiar a los de Rodin o de Camille Claudel... y recíprocamente.

Hacer circular las culturas y sus producciones artísticas es una lección de igualdad que rápidamente derrota a quienes querrían jerarquizarlas. Descubrir, conocer, contemplar, son los tres generadores de una visión posjerárquica del mundo, una aproximación permanente al género humano, un remedio contra las certezas egocéntricas y etnocéntricas. Las mayores empresas de difusión de arte pudieron hacer pasar al otro, lejano, del exotismo a lo accesible, de la marginalidad a la historia y de lo misterioso a lo humano. Así, Tutankamón y luego Ramsés entraron en la gran historia en oportunidad de famosas exposiciones.

Pero es tal vez la tercera dirección la que más importa: la *identificación*. El acceso a las obras de arte renueva, enriquece y completa los procesos de identificación social. Lo propio de la bienal es la diversidad y el eclecticismo de la oferta; por lo tanto, la apertura de los campos de identificación de cada ser humano. Esta ruptura con la geopolítica clásica se realiza en dos modos. Primero, el de una difusión fuera del espacio nacional de origen poniendo en marcha, de este modo, formas transnacionales de identificación, insertando el Sur en el espacio global en lugar de contenerlo en las periferias. El otro modo, el de una solidaridad entre los Sur que se descubre a lo largo de su superposición. Al apostar a lo similar más que a las diferencias, la bienal integra, incluye

las obras convergentes de artistas latinoamericanos, africanos, asiáticos. Entre la expresión de artistas de Madagascar, Brasil, Irán, Sudáfrica, se redescubre la unidad de un mundo que da lugar también al Viejo Continente, pero sobre todo la renovación de una perspectiva que hasta no hace mucho tiempo solo definía el Sur negativamente, por medio del rechazo o la resistencia y que hoy le da una imagen positiva al participar en paridad con la creación universal.

Hay allí un mensaje de paz en un momento en el que el sistema internacional está amenazado por la negación del otro, del que no está en el centro, inexistente o imitador, fuente inquietante de humillación de las periferias. La eliminación de estas en beneficio de la afirmación de vitalidades artísticas, que vienen de sus antiguos componentes, crea nuevas identificaciones y nuevos orgullos abriendo a un mundo poshumillación. Es el inicio de un nuevo orden internacional que no necesita nuevas guerras para nacer.

SOBRE EL FLUIR DE LAS IDEAS

ARTISTAS Y CURADORES: ENTRE EL PROYECTO CREADOR, EL ARCHIVO, LA MEMORIA Y EL LUGAR DE EXHIBICIÓN ¹

Esta publicación, lo dijimos al comienzo, es como el cuaderno de bitácora de un recorrido, o de varios en realidad, dada la extensión de la cartografía establecida por las distintas sedes simultáneas de BIENALSUR.

El proyecto tuvo diferentes actores, desde quienes lo promovimos y cada uno de los que contribuyeron a llevarlo adelante hasta los públicos a los que buscamos interpelar. Entre todos ellos, los artistas y sus obras fueron desde un comienzo los interlocutores privilegiados con los que buscamos conversar para ir dando forma a cada una de las muestras e intervenciones, sin dejar de lado en ningún caso la pregunta de qué, por qué, para qué y para quiénes realizamos lo que hacemos.

Es por esta razón que recogemos, en este breve diálogo de cierre, la voz de dos de las artistas que participaron activamente de esta primera edición.

Se trata del intercambio sostenido con la chilena Voluspa Jarpa y la argentina Cristina Piffer. Ambas fueron invitadas a conversar sobre sus obras en alguno de los encuentros Sur Global, enviaron sus proyectos a la convocatoria para la edición 2017 y desarrollaron trabajos en el marco de una de las Curadurías BIENALSUR, la que se llevó a cabo en el espacio del Centro Cultural de la Memoria y los Derechos Humanos Haroldo Conti, con curaduría de Florencia Battiti, integrante de nuestro equipo. Ellas sitúan sus trabajos en el encuentro entre los archivos, la historia, la memoria y las formas de dar visibilidad desde el ámbito de las artes visuales a situaciones traumáticas. Revelan en estos intercambios la manera en la que operan con estas dimensiones y los materiales (físicos, estéticos, conceptuales) que eligen para interpelar al público

¹
Edición
Diana B. Wechsler

Este texto retoma varios diálogos que fueron dando forma a este tramo del proyecto. Estos intercambios son una especie de muestreo, ya que son solo parte de los cientos que sostuvimos durante los dos años con distintos artistas y curadores que participaron de esta primera edición de BIENALSUR.

Battiti, en uno de los encuentros públicos Sur Global, le preguntaba a Voluspa acerca de la manera en que su propia historia y su subjetividad forman parte de su trabajo. *¿Cuál es el cruce que sigue siendo importante para vos y tu historia?*

Voluspa: Diría que es: *¿cómo se relaciona la subjetividad? o ¿qué tipo de subjetividad es la que se nos construye como identidad cuando estamos en determinados contextos históricos?, es decir, ¿cómo la historia colectiva moldea nuestra propia subjetividad?, ¿cuál es la relación que hay entre la macrohistoria y la pequeña historia subjetiva? Yo creo que esa tensión que hay es una tensión de escala, pero es una tensión de códigos que probablemente siempre está presente en mi trabajo. Hacia 2004 ya había empezado a leer el material con el que trabajo ahora, los archivos desclasificados de la CIA; primero sobre Chile en un proyecto de desclasificación que tomó los años 1998, 1999 y 2000, en el que Estados Unidos –en un contexto histórico específico y estando Pinochet preso en Londres– se vio muy presionado a entregar documentación secreta o que había sido secreta para enjuiciar a Pinochet y decidió desclasificar documentos sobre Chile. Se dice que es el mayor volumen de documentos que Estados Unidos desclasificó sobre un país extranjero. El volumen es algo bien impactante y con lo que yo trabajo: la noción de volumen de información. Son más o menos doscientas mil páginas. Yo trabajaba con el problema de la historia, la censura, la represión de la historia, etcétera. (...), estos documentos pasaban a ser los primeros documentos que íbamos a tener nosotros sobre la dictadura. La otra característica de la desclasificación es que tenían gran cantidad de borraduras negras. Entonces: estaban en inglés, habían sido secretos, pasaban a la luz pública, eran desclasificados, era un gran volumen y tenían además estas tachas.*

*Cuando vi esas tachas, como trabajaba con la histeria y los conceptos freudianos de la histeria y ya había elaborado varias obras en torno a eso, dije: ¡ah!, este acto de desclasificación es un acto histórico. (...) Esto marcó para mí un cierto tono y una gran pregunta por los países, por la soberanía, por la autonomía de los países, que creo que es algo que ha ido acompañando mi trabajo. Así realicé *La biblioteca de la no historia*.*

También empecé a trabajar con la materialidad del archivo, como cuando presenté el trabajo en la bienal de San Pablo a partir de 550 archivos que se suspenden en el aire. Es una cruza espacial entre los archivos de Brasil y los documentos de la CIA, no solamente sobre Brasil sino en este caso sobre el Cono Sur. ¿Por qué? Porque en el hecho histórico, Brasil es el primer golpe de Estado que se lleva a cabo en la región. (...) la obra y la suspensión tienen la idea de mostrar que no hemos leído todavía esos archivos, no hemos elaborado completamente toda esa historia, que probablemente nos va a tomar varias generaciones y varios autores poder hacerlo, pero que esos materiales están ahí y esa era la idea de la suspensión de este volumen inmenso que no se puede leer entero y que está suspendido en el aire.

Ante esta perspectiva de trabajos ya realizados surge la cuestión del proyecto actual. Voluspa señala:

*La idea de hacer una revisión y construir tal vez una imagen de la Guerra Fría a partir de la revisión de los archivos de 14 países enfocados básicamente en dos áreas –este fue el proyecto realizado en MALBA y Matucana 100–: una es la relación entre el mundo del arte y el contexto de los archivos. (...) Es la idea siempre de dar cuenta del volumen de información, que es una condición contemporánea que todos vivimos. El gran volumen de información que no sabemos si vamos a ser capaces de consumir y cuánto vamos a poder consumir. La segunda parte de la muestra se aterriza en los relatos de historias de 47 autoridades de América Latina de 14 países. (...) Estas son las piezas que hacen alusión a esta recontextualización, al minimalismo en términos históricos, al forzar los archivos dentro de su propia materialidad. La serie se llama *Mi carne es bronce para la historia*. (...)*

Entre tanto, Piffer comentaba cómo había comenzado sus estudios sobre memoria:

En 2004, el presidente Kirchner cedía a la sociedad civil el predio de la ESMA con el objetivo de constituir un espacio para la memoria y los derechos humanos en la Argentina. El historiador Mario Rufer analizaba así la intervención que un grupo perteneciente al Movimiento Indígena Argentino hacía en ese mismo acto de entrega del predio:

“Entre las imágenes de las madres y abuelas de Plaza de Mayo [...], emergía al costado del palco una imagen disruptiva: un poncho rojo... dos... tres. Un rostro indígena como signo distópico. Era uno de los líderes del Movimiento Indígena Argentino pidiendo la inclusión de los pueblos originarios en el futuro museo.

Básicamente porque consideraban que el inicio del ‘terrorismo de Estado’ debía suturarse con la violencia genética del Estado nacional. No en 1966, 1974 o 1976 [...], sino con la ‘Conquista del Desierto’, el momento cuando la formación del Estado-nación se consolidó con la expropiación de tierras indígenas y el exterminio de sus pueblos...”.

El relato de esta irrupción, de este reclamo, y las reflexiones de Rufer me acompañaron durante mucho tiempo y fueron generadores de varios proyectos sobre los que trabajé con distinta suerte.

¿Podrías contarnos un poco sobre los proyectos que este suceso disparó en vos y de qué manera llevás adelante tu investigación?, preguntaba Battiti.

Por un lado, señala Piffer, realicé una serie llamada *Indios*. Las obras de esta serie son retratos realizados a partir de copias de los negativos en placa de vidrio –pertenecientes al Archivo Fotográfico del Museo de Ciencias Naturales de La Plata– de los hombres que secundaban al cacique Sayhueque, que fue apresado junto a sus capitanejos y sus respectivas familias durante la llamada “campana del desierto”. Estuvieron detenidos en el Regimiento de Tigre y posteriormente fueron trasladados al Museo de Ciencias Naturales de La Plata, por gestiones realizadas por el perito Moreno.

Las fotografías a partir de las cuales he trabajado fueron tomadas por Samuel Boote por orden de Francisco Moreno. Los registros que realiza Boote están lejos de otros registros de época, caracterizados por la puesta en escena de un mapuche exótico... son fotografías de sobrevivientes, de personas en situación de cautiverio. Los retratos que he realizado son impresiones serigráficas con un estarcido de sangre vacuna deshidratada.

Las imágenes parecen amenazar con disgregarse.

Uno de los puntos de arranque de mi investigación está en el museo de La Plata que tiene una sección antropológica con más de diez mil piezas, incluyendo restos humanos de aborígenes pertenecientes a distintas comunidades. Haciendo uso del Catálogo de la Sección Antropológica del Museo de La Plata, recopilado por el alemán Robert Lehmann-Nitsche en 1911, un prolijo y detallado registro de todas las piezas en el que da cuenta de la procedencia de los restos y, en muchos casos, también de la causa de muerte. Comencé a transcribir el catálogo haciendo impresiones serigráficas de grasa sobre papel de algodón. Blanco sobre blanco y de lectura dificultosa... la grasa escribe casi como una mancha... son manchas indelebles.

(...)

Desde hace dos años estoy trabajando en el proyecto de 300 actas... que surge a partir de que en la isla Martín García funcionó un centro de detención de indígenas en el que fueron confinados miles de aborígenes sometidos. La isla fue uno de los puntos desde los que los detenidos fueron repartidos a diferentes destinos con el fin de utilizarlos como fuerza de trabajo en actividades productivas o en el servicio doméstico; también fueron incorporados como soldados o marinos en el Ejército o la Armada. La isla fue un campo de disciplinamiento de indígenas bajo la órbita del Estado, en particular de la Armada. Los misioneros José Birot y Juan Cellerier llegaron a la isla por pedido expreso de monseñor Aneiros, arzobispo de Buenos Aires. Existe numerosa correspondencia entre el arzobispo y los misioneros y da cuenta de las condiciones de vida en la isla. Cuando supe de la existencia de actas de bautismo, tuve la certeza de que debía

trabajar a partir de esos documentos. Estos documentos se encuentran en el archivo del Arzobispado de Buenos Aires. Allí, fotografié 300 actas de bautismo, pertenecientes al Libro de Bautismos de la isla Martín García. Son bautismos urgentes, *in articulo mortis* y *casus necessitatis*. Allí se bautizaban grupos de niños, de adultos jóvenes y de ancianos.

Elijo trabajar sobre 300 actas de bautismo, las primeras 300 actas de bautismo de los indígenas en la isla. Estas actas dan cuenta de la filiación de los bautizados, del lugar de procedencia geográfica y comunitaria. Dan cuenta también de la edad del bautizado y de su condición racial, se mezclan los nombres españoles, puestos o impuestos, y los apellidos originarios y españoles. Estas actas registran el flujo de prisioneros en la isla.

Transcribo uno a uno estos manuscritos de Birot, cada uno de ellos en una hoja metálica. Tomo la imagen fotografiada y la convierto en un archivo de corte que instruye a la máquina, que lacera el soporte. El soporte es una hoja metálica, plateada, muy fina, de pulido brillante. La materialidad elegida evoca el imaginario que da nombre al Río de la Plata y también al Virreinato. Imaginario que suponía la existencia de metales preciosos... plata específicamente. Y pienso también en la latinización del nombre (plata) y del adjetivo plateado, *argentum*... Argentina.

Estos procesos previos llevaron a que los trabajos de Voluspa y Cristina se integraran en la línea curatorial sobre memoria. Es entonces cuando nos preguntamos a modo de balance de la experiencia, cómo se dio el proceso de la obra en relación con un contexto específico de exposición y sitio donde esta se localizó, a lo que Jarpa respondió:

La obra fue pensada en relación con el contexto de la Bienal, las realidades presupuestarias y de producción. Siguiendo con un desarrollo de la investigación de los archivos desclasificados de la CIA en relación a cómo aparecían los eventos en la prensa de la época de los archivos a través de portadas de diarios latinoamericanos y norteamericanos. Para completar la imagen que construían los documentos y las portadas noticiosas, las asocié al tiempo presente y futuro a través de la lectura de los archivos, registrada en videos y hecha por niños chilenos que no necesariamente entienden el inglés. La idea de la pieza era conectar la situación secreta y

pública de la información y la trama implícita en ella a través de lo público de los medios y lo secreto de los archivos de inteligencia en el tiempo pasado, pero haciendo una conexión con el presente en la lectura de ellos hoy y pensando en la gravitación de estos hechos en el futuro de esos ciudadanos que hoy son niños.

Entre tanto, Piffer comentó:

La participación en BIENALSUR me permitió producir 300 actas, un proyecto en el que venía trabajando desde hacía mucho tiempo y la asistencia del equipo de BIENALSUR y de UNTREF MEDIA hizo posible la concreción de la instalación, la lectura performática junto a Félix Torrez y las activaciones que realizamos a lo largo de la muestra. Asimismo, el registro de la lectura coral en la escuela de Arte Leopoldo Marechal fue realizado por el equipo de UNTREF MEDIA y quisiera, además, agradecer especialmente la colaboración de Ariel Riveiro. Fue muy sencillo trabajar con todo el equipo y el video es muy bello.

El trabajo de ambas tiene una fuerte presencia espacial, requiere de autonomía relativa respecto de la exposición de la que formó parte y a su vez esta le da un contexto de enunciación específico. ¿En qué medida creen que eso expandió la lectura de la obra con la que cada una participó?

La idea de espacializar los archivos –responde rápido Jarpa– y transformar su percepción en un asunto de coordenadas de un lugar tiene que ver con la inmensidad y la imposibilidad del acceso de esas lecturas que revelan las tramas de poder de América Latina durante la Guerra Fría. La obra se centraba en construir tres estaciones de lectura y apreciación de los videos que eran unas mesas escolares en donde estos elementos se encontraban con el espectador/lector. El título *El Padre analfabeto* tiene que ver con la condición "analfabeta" de la información secreta, revelada mucho después de los acontecimientos. Exponer esta obra en un lugar como el Centro Cultural Haroldo Conti la sitúa en un espacio donde ocurrieron algunos de esos hechos y también enuncia la trama de poder que en parte explica esos mismos acontecimientos en ese sitio de memoria. Esta es una explicación que la historia aún no elabora en el contexto de intervención de Estados Unidos en la política y economía de

nuestros países, con la complicidad de connacionales, hechos que aún no terminamos de procesar y sancionar, simbólica e históricamente.

Quisiera mencionar que la instalación de *300 actas* en la ex-ESMA propuesta por la curaduría de BIENALSUR es muy pertinente, agrega Piffer. La ex-ESMA es un lugar que interpela, contamina, a todas las obras que allí se instalan, es un lugar de memoria. Nos interesó particularmente que la historia que hace presente *300 actas* dialogase con la historia de ese lugar. Trabajamos durante el desarrollo del proyecto con Florencia Qualina y pensamos siempre en instalarlo en un lugar que lo contextualice.

La inclusión de *300 actas* en la muestra *La mirada que se separa de los brazos* expande sus posibles lecturas. Conversamos mucho con Florencia Battiti, curadora de la muestra, acerca de cómo instalarla y acordamos que debía mantener cierta autonomía espacial, por las características formales y conceptuales de la pieza.

Finalmente, deseo pensar con ustedes qué balance supone para una artista con una definida posición estética y política la experiencia BIENALSUR. ¿Cómo leen esto que queremos seguir desarrollando como plataforma de producción y pensamiento?

BIENALSUR es un formato muy interesante que propone intervenciones artísticas descentralizadas y simultáneas –afirma Piffer– en distintos espacios, en distintas ciudades, en distintos países. La descentralización es un gran desafío.

Creo que es muy importante el flujo de información que permita a un espectador imaginario seguir todos los eventos. Espero y deseo que la experiencia tenga una continuidad que nos permita nuevas experiencias.

Para mí –agrega Jarpa– BIENALSUR es una propuesta muy potente que reclama una mirada decolonial del arte contemporáneo que me parece fundamental para construir autonomía crítica de conocimiento y de símbolos que le pertenecen a esta región del mundo que tiene una historia de subordinación con la que a mí me interesa dialogar. En este sentido, más allá de las exposiciones, que son un momento importante de concreción de las discusiones, lo que me parece más relevante son

todas las posibilidades de diálogo y escucha que BIENALSUR propicia. Para mí como artista y docente, la participación en las conferencias y escuchar a los invitados fue una instancia de mucho enriquecimiento de mi identidad y de sentir la solidaridad del medio. Creo que este proceso distingue a BIENALSUR de los otros formatos jerárquicos implícitos en las otras bienales. Esto me parece fundamental para el desarrollo del campo del arte contemporáneo y creo que muchas personas estarían dispuestas a sumarse a las construcciones de otras narrativas y formas de operar y colaborar con este conocimiento que se va generando. También me pareció extraordinaria la convocatoria de público de todas las edades que tuve la oportunidad de ver en los distintos encuentros, lo que demuestra la madurez e interés de las personas en participar de las discusiones que se proponen desde el campo del arte.

BIENALSUR Y EL IMPOSIBLE RELATO GLOBAL DEL ARTE ¹ NÉSTOR GARCÍA CANCLINI *

Uno de los lugares más transitados para hablar del arte de fin del siglo XX y principios del XXI es afirmar que la obra ya no está solo en el objeto, sino en los contextos y redes en que circula, los relatos que provoca, en las apropiaciones de espectadores y usuarios. ¿Pero cuáles son los contextos que hoy importan? ¿En qué circuitos o redes se constituye lo artístico? Quienes intentamos hacer sociología y antropología del arte tenemos tendencia a dar atención a esos contextos, no solo a las obras. Pero también los historiadores del arte y los propios artistas saben hoy que la obra es algo que sucede en redes, entre formas de apropiación que las van modificando.

Me parece útil detenerme en dos de las diversas instituciones y situaciones de interacción que configuran el trabajo artístico y su recepción. Vemos que los museos y las galerías, esas creaciones de la modernidad que hicieron posible imaginar la autonomía radical del arte y de las obras respecto de las sociedades en las que actuaban, han ido compartiendo su lugar protagónico con bienales y ferias. El campo de las mediaciones interculturales e intermediales se ha ido expandiendo y hoy es claro que las discusiones que nos ocuparon a fines del siglo pasado, como la apertura de las culturas nacionales a la globalización, se redefinen al conocer mejor las escalas de resonancia y recepción en lo local, lo nacional, lo internacional y transnacional. Las ferias y las bienales ejemplifican cómo se ha ido reformulando esta ubicación de las obras, los artistas y todos los demás actores del campo en la contemporaneidad.

Algunas diferencias importantes de las ferias: no presentan artistas individuales sino galerías, suelen ser internacionales y se identifican por la ciudad en donde se realizan –Basilea, Madrid, París, Miami–.

*
Profesor Distinguido de la Universidad Autónoma Metropolitana e Investigador Emérito del Sistema Nacional de Investigadores de México.

¹
Conferencia dictada en el Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti, Buenos Aires, el 15 de septiembre de 2017 en el marco de BIENALSUR.

La itinerancia constante de los galeristas por estas diferentes ferias evidencia el carácter migrante o itinerante del arte contemporáneo, su tensión constante entre localización y deslocalización. En el mismo año un galerista puede estar en pocos meses en Bruselas del 10 al 22 de abril, en Nueva York del 10 al 13 de mayo, en Hong Kong del 27 al 30 de mayo, en Basilea del 13 al 16 de junio y en Miami en la primera semana de diciembre. Piensen lo que esto significa si nos remontamos a 1970 cuando solo existían tres ferias: la de Colonia, la de Basilea y la de Bruselas. Hoy son casi trescientas. Se ha pasado así de una perspectiva regionalista del arte, que hacía ver cada feria como promoción de los artistas de un país, a una internacionalización que invita a competir a galerías de todos los continentes y lleva a los artistas de cada país a escenas mundializadas. Concentración en una misma ciudad y por corto tiempo, competencia exacerbada entre galerías, artistas, coleccionistas, y, por supuesto, entre las ferias.

¿Qué pasa, entre tanto, con las bienales? Sabemos que son más antiguas. La de Venecia se estrenó a fin del siglo XIX como parte de un movimiento de exposiciones universales, desde 1895. La de San Pablo, para mencionar una muy significativa en América Latina, es de 1951, la de París es de 1959, o sea mucho antes de que aparecieran las ferias, y se expandieron a partir de 1970. Ahora tenemos bienales en Sídney, Estambul, Johannesburgo, Berlín, Taipéi, Dakar, casi doscientas en el mundo.

¿Qué características dan un sentido innovador a la BIENALSUR dentro de este panorama? Uno de los rasgos de las bienales es ser obra de un curador concebido como autor. Hay autores artistas, pero hay sobre todo un autor que es el curador a quien se le encarga elegir un tema, seleccionar artistas, establecer una organización conceptual, grados de representatividad de las naciones. Ustedes saben que la primera Bienal de Venecia se inauguró con pabellones que todavía están en los *giardini*, donde se hallaban representados principalmente países europeos. Luego se fue ampliando por las críticas al eurocentrismo en el arte –semejante al de otros campos, como la política y la economía– y se creó la zona del Arsenale. Se dispersaron otros espacios de exhibición en la ciudad de Venecia, en pabellones, iglesias, etc., contratados

por países que querían estar en esa Bienal y no tenían lugar en los dos espacios principales, los *giardini* y el Arsenale. Los curadores eligen y exhiben obras que tienen que ser del máximo atractivo. Descubren artistas poco conocidos, establecen conexiones que sorprenden y proponen, entre todas esas obras tan heterogéneas, un recorrido que es un modo de lectura del arte contemporáneo. De manera que intentan decir cada dos años cuáles son las novedades que hay que tener en cuenta.

Para dar una idea del tamaño de esta influencia, menciono que en la Bienal de Venecia se entregan 34.000 pases VIP y de prensa para quienes la visitan los primeros cuatro días. El curador pasa a ser así alguien que ya no solo cuelga cuadros o coloca instalaciones, sino que organiza la escenografía, el recorrido, un relato personal o que pretende serlo, una interpretación que sirva para orientarse en la multiplicación de tendencias y competencias del arte contemporáneo.

Pero surge enseguida la pregunta: ¿hay un relato?, ¿cuál es?, ¿qué cuenta? Se ha señalado muchas veces que es imposible subsumir la variedad de corrientes o tendencias existentes en el arte o en cualquier otro aspecto de la vida social en una sola narrativa que nos organice a todos. Lo evidencian las guerras que se multiplican y agravan, los conflictos en fronteras, las tensiones interculturales que demuestran la carencia de una narrativa que nos organice, que nos ponga en lugares que aceptemos, que evite las grandes injusticias, las desigualdades.

Algunos artistas y curadores insisten en establecer este relato y en 2013, en Venecia, la exhibición se tituló *El palacio enciclopédico*. Como si pudiera existir una enciclopedia en la época de Wikipedia, cuyos fracasos constatamos una y otra vez cuando buscamos una información y tenemos dificultades para discernir qué es verdadero y qué no debería estar ahí. En estos casos, la bienal es un acontecimiento que sucede cada dos años durante unas semanas, como si entre esos dos años no hubiera pasado nada. Se la espera en una ciudad –en Venecia o San Pablo, como ocurre con el cine, también en esas dos, además de Berlín, Cannes y otros lugares– para saber qué hay de nuevo o qué

hay que ponerse en esta temporada. Hace tiempo que esta pretendida representatividad y este intento organizador son cada vez más dudosos. La descentralización del poder cultural y económico ha disminuido el eurocentrismo histórico de las ferias y bienales. Hace cuatro años, esta Bienal que mencioné de los 34.000 pases se amplió hasta 88 países de todos los continentes y ganó Angola como mejor exposición. Se quisieron dar signos de que el mundo estaba mudando, y Venecia aspiraba a conducir ese cambio de rumbo. Hace varios años que, para sobrellevar las críticas, la Bienal veneciana fue multiplicando pabellones africanos, asiáticos y latinoamericanos, pero ni siquiera sus curadores sensibles a la multiculturalidad posmoderna logran evitar el fracaso de construir un imposible Palacio Enciclopédico.

También hay bienales que expresan –a veces– las reacomodaciones regionales en la economía y la cultura. La más cercana a nosotros es la del Mercosur, creada para representar de algún modo el movimiento de integración de Brasil, Argentina, Uruguay y Paraguay que lleva ese nombre. Se invitó a algunos otros países de la región y se trajeron y se siguen trayendo obras de otras regiones, pero con un énfasis hasta cierto punto anticipatorio de lo que quiere hacer ahora BIENALSUR, es decir, tener un ángulo de mirada sobre el mundo desde esta zona. Pero se hace en Porto Alegre y he estado en dos de estas bienales viendo con sorpresa que los diarios del eje Río-San Pablo casi no informaban o mandaban un periodista por dos o tres días para que dijera qué estaba pasando en esa ciudad. No se la ve con importancia equivalente a la Bienal de San Pablo.

En este juego de competencias hay que mencionar como un logro de BIENALSUR que se abra, paradójicamente, cuando vemos disminuir la integración sudamericana y latinoamericana y se deshacen acuerdos de los quince años pasados. Por distintas razones, gobiernos que estaban a favor de la integración dejaron de gobernar, ocurren procesos de recomposición de fuerzas en los que predominan –como en Argentina y Brasil, notoriamente– relaciones con ciertas metrópolis, preferentemente Estados Unidos, y se deconstruyen programas de integración y solidaridad económica y política que habían comenzado

a establecer posiciones fuertes en los intercambios internacionales, por ejemplo el lugar de Brasil en los BRIC. Se desvanece la posibilidad de que los países latinoamericanos tengamos lugares centrales en la gestión de Naciones Unidas, podamos tener quizás algún país con capacidad de veto, o sea, una presencia tan efectiva como la que tienen Estados Unidos, Gran Bretaña, China, Francia o Alemania en las escenas internacionales.

Es en este mismo período en que se está desarmando la integración económica y política de América Latina cuando se intenta en el campo del arte desplegar estas propuestas de interconexión. Valoro positivamente, como un movimiento de contraflujo, que insistamos en comunicarnos entre los del Sur, asumir las preguntas pendientes que deja la desintegración. Claro que entonces emerge la antigua duda de si el arte tiene posibilidad de generar movimientos más allá del arte. ¿Qué puede hacer en las relaciones interculturales entre las sociedades y quizás en la economía y la política? Me parece que BIENALSUR tiene, entre otras ventajas, no pretender instalar una narrativa, no decir “el Sur es esto y debe funcionar de tal manera”. Quizás a algunos nos produce una sensación de abismo ver que llega hasta Tokio, París... incluye tantos puntos del globo que hace muy difícil administrar el sentido de lo que puede ser el Sur. ¿Dónde empieza y dónde termina el Sur? No solo es una cuestión geográfica sino también geopolítica y tiene que ver con posiciones en las disputas mundiales de poder.

¿Cómo visibilizar lo oculto o lo que se desconoce de los otros? ¿Cómo poner en escena, en escenas urbanas sobre todo, lo que no está en las agendas? Creo que esta BIENALSUR insinúa varios comentarios en esta dirección. Ante todo, no construir una narrativa, sino más bien traer al lugar de visibilidad los glaciares, pensando en la obra de Angelika Markul, las ballenas y el viento de la Patagonia en la obra de Boltanski, los mares y los puertos en esa larga pero notable pieza de Allan Sekula, que vemos en el MUNTREF Centro de Arte Contemporáneo, y este conjunto de obras colocadas aquí, en la muestra *La mirada que se separa de los brazos*. Muestran cómo han cambiado las preguntas con respecto a la globalización.

A fin del siglo pasado el gran temor era que la globalización nos homogeneizara. El conflicto parecía ser entre las tendencias a padronizarnos, estandarizarnos, como a veces pretenden los movimientos económicos o financieros de la globalización, y a su vez la necesidad de afirmar la diversidad, lo distinto, atrincherarnos. Creo que hoy esa no es la cuestión principal y centrarnos en esta oposición binaria presenta dificultades serias para movimientos políticos que están instalados en ella. De un lado y del otro.

Pienso, por ejemplo, en el gobierno mexicano actual, pero también en algunos pasados, por lo menos desde el Tratado de Libre Comercio firmado con los Estados Unidos y Canadá en 1994, que imaginan que la mejor manera de situarnos en la globalización es crear una región con intercambios preferentes entre estos tres países que nos proteja de los otros –de los chinos, los europeos, los rusos–. Si miramos las obras de muchos artistas, cómo ellos están pensando cómo situarnos en esta complejidad, evidentemente no prevalece ahora el objetivo de limitarse a defendernos, atrincherarnos. Están mucho más comunicados que en 1994. Los mexicanos y los de cualquier país viajan, participan en muchas bienales, en exposiciones sobre temas lejanos. Alfredo Jaar, por ejemplo, elabora obras a partir de lo que sucede en Ruanda o Asia, lejos de su Chile originario o de la Nueva York donde habita.

Destaco, dentro de BIENALSUR, el video de Allan Sekula sobre la globalización en los puertos y los mares de varios continentes, la puesta en escena del grupo colombiano Mapa Teatro con grandes pantallas de visión cruzada en las que se oye a los habitantes desplazados del barrio Cartucho en Bogotá y la extraordinaria conferencia-performance *Is the Museum a Battlefield?*, de Hito Steyerl, sobre las relaciones entre los museos y la guerra, cruzando las historias de la masificación de las armas y la masificación del arte, los vínculos entre productores de armas y algunos patrocinadores de arte, como la de la Bienal de Estambul donde presentó esta pieza .

Quizá una de las cuestiones centrales que deberían seguir explorándose en las próximas bienales del Sur sería cómo trabajar nuestra posición en un mundo de intensa interculturalidad. No para simplemente defendernos, no para evitar quedar homogeneizados, sino para ver cómo convivimos y, si es necesario, nos peleamos con los otros. Creo que ante lo que estamos no es una crisis (voy a mencionar muy telegráficamente esto porque no tenemos tiempo para desarrollarlo pero lo veo como una cuestión central) solamente del sistema político-económico, sino en una transición civilizatoria en la que las crisis políticas como la de la democracia –de si es posible la democracia– la crisis económica –ni comunismo ni capitalismo, pero entonces qué– se combinan con la reestructuración globalizada de las relaciones internacionales de todo tipo: económicas, financieras, culturales, artísticas y de las comunicaciones, y, digámoslo, la reestructuración de las alianzas internacionales del delito. El principal cartel mexicano actúa en 52 países, uno de ellos, Argentina. Hace pocos días Jorge Volpi, el novelista, escribió un artículo en *Reforma* en México donde jugaba irónicamente con la idea de que tal vez Odebrecht sea el gran “integrador” de América Latina porque ha sobornado a gobernantes de derecha, centro e izquierda de muchos países.

¿Qué otras integraciones tenemos para proponer? ¿Consiste la integración en la comprensión recíproca, el comercio, el comercio de ideas? ¿Qué es lo que debe prevalecer? Destaco, entre todas estas globalizaciones –económica, financiera, del delito, etc.– la de las comunicaciones porque me parece que una de las novedades que nos trae BIENALSUR es una intensa preocupación por comunicar. Comunicar lo que sucede en los espacios donde se espera que haya arte, como los museos y centros culturales. Comunicarlo a la sociedad, a los artistas de otras regiones, comunicarlo a las instituciones. Se han logrado solidaridades notables con instituciones muy diversas, no solo museográficas. Hay obras en espacios públicos, en ríos, en procesos de transformación de la relación comunicativa en la que vivimos. La preocupación, por ejemplo, de Regina Silveira por modificar cómo se comunican las instituciones, cambiar la fachada del Parque de la Memoria, sin duda más lograda que la del Centro Cultural Recoleta, pues tiene demasiada

información en la fachada, y no logra el efecto transformador de la magnífica nueva entrada al Parque de la Memoria. O las frases anunciando BIENALSUR en los carteles espectaculares en muchos puntos de la ciudad de Buenos Aires. Diana Wechsler escribió un artículo en el que contaba que venía de San Pablo, tomó un taxi en aeroparque y el taxista comenzó a preguntarle qué eran esos carteles de BIENALSUR, a qué aludían, pues los veía por toda la ciudad. Esta preocupación por comunicar me parece un punto central. No se trata solamente de descentrarse, de estar en muchos lugares y en tantas ciudades, sino organizar la comunicación de otro modo. Ahí está sucediendo algo que es distinto de los 34.000 pases VIP y de otras acciones publicitarias que practican habitualmente las instituciones artísticas.

Por fin, creo que hay algo que vale la pena desarrollar como pregunta: qué significa que sea una universidad pública la que está promoviendo esta bienal. Vivimos una época en la que las universidades –y las públicas notoriamente– están demasiado autocontenidas y autorreferidas. Por eso el valor de relacionar la universidad con los museos públicos y privados, con los medios de comunicación, con los parques y museos de memoria, con los conflictos que aparentemente menos se relacionan con el arte.

El otro punto señalable para pensar qué significa que sea una universidad la que organice una bienal de este tamaño y repercusión –qué podemos hacer por cambiar el arte y por cambiar desde el arte algo más en la sociedad– tiene que estar sostenido por investigaciones. Cuando ya muchos museos tienen cuerpos de investigación, le dan espacio a la documentación y la investigación, es responsabilidad de las universidades contribuir a este proceso: son las que están más capacitadas para investigar. Incluso, como nos contaban Diana y el director del MALBA, Agustín Pérez Rubio, sobre el proyecto de Alexander Apóstol, para propiciar la relación entre artistas y científicos, en este caso matemáticos, con quienes Apóstol está intentando formular su propuesta. Esto no quiere decir que el arte tenga que disolverse en las ciencias, por supuesto, pero sí reconocer información, documentación, que muchos artistas en el mundo están recogiendo desde las ciencias

y reelaborándola para decir de otro modo un saber que también pasa por el arte y que a veces se genera en el propio arte.

En la exposición de este Centro Haroldo Conti, hallo dos obras que también contribuyen a este debate sobre investigación y comunicación. Una está en uno de los salones más luminosos, de triple altura, con grandes ventanas (me recuerdan que allí se reparaban las avionetas desde las que se lanzaban al río a los presos). Voluspa Jarpa extiende del techo al piso las columnas de papel que reproducen la documentación oficial estadounidense desclasificada sobre el golpe militar de Pinochet –con incontables líneas tachadas– junto a las portadas de diarios de América Latina y Estados Unidos del día del golpe, también leídos en dos pantallas por niños de escuelas chilenas con dificultades para pronunciar el inglés: documentos tachados y dificultad de lectura, fallas de la lengua y fallas de la censura. La otra pieza es la de Cristina Piffer, *Argento, 300 actas*, réplicas de las actas del libro de bautismos de la isla Martín García guardadas en el archivo del Arzobispado de Buenos Aires, en las que se registra la conversión al cristianismo de los indios capturados en la campaña del desierto hecha por los militares.

Termino con un tema difícil pero estratégico para incluir el pensamiento y las acciones de quienes en América Latina estamos repensando los fracasos y las dificultades para realizar transformaciones en favor de la justicia y los derechos humanos. René Francisco nos presenta un mar de balseros. Espátulas de color mar con una pequeña leyenda al costado de la obra que dice “De 2000 a 2016, según la Organización Internacional para las Migraciones, 40.000 muertos hubo en algún proceso migratorio marítimo: 22.000 de oriente medio y África al querer llegar a Europa y 18.000 balseros cubanos”. Otra obra, de Carolina Vollmer, *CN 1999* (CN: Constitución Nacional Venezolana), muestra sobres con papel triturado en su interior, un sobre para cada capítulo de la Constitución Nacional y una imagen de la trituradora que va eliminando los capítulos.

El arte es un conjunto de dispositivos para comunicarnos, no solo para sentir que no estamos desconectados, sino también para enterarnos de los acontecimientos, y rehacer el lazo social sin desentendernos de las catástrofes. Estas dos líneas que Jacques Rancière señala como las dos grandes búsquedas del arte más contemporáneo: repensar la catástrofe y rehacer el vínculo social. El trabajo con estas paradojas también está en algunas de las obras de la BIENALSUR y destaco –con esto acabo– la de Ivan Grilo que dice en una placa “Todos desaparecieron” y en la otra “Nadie ha dejado de existir”.



LISTADO DE ARTISTAS Y OBRAS

AAAJIAO (China)

404
2017
Tinta, rodillo de esponja
Dimensiones variables
Cortesía del artista y Leo Xu Projects, Shangái

JUMANA EMIL ABBOUD (Palestina)

Pomegranate
2005
Videoinstalación
17"
Colección Lemaître

HORACIO ABRAM LUJÁN

(Argentina)
Seguridad
2001
22 cheques de curso legal con membrete del Banco Francés
7 x 6 cm c/u

SERGIO ABUGATTÁS (Perú)

Fake News
2017
Escultura y fotografía digital de acción realizada en la frontera entre Chile y Perú
Dimensiones variables

PABLO ACCINELLI (Argentina)

Pies
2013
Videoinstalación
27"
Colección Lemaître

GABRIEL ACEVEDO VELARDE (Perú)

Movimiento de una partícula durante 5 segundos en el terremoto del 1 de abril de 2014 en Iquique, Chile, a partir de mediciones registradas desde Toquepala, Perú (escala 1:5000 / basado en los objetos de Seikei Sekiya, 1888)
2017
Escultura de bronce
42 x 45 x 50 cm

ETEL ADNAN (Libano/ Estados Unidos)

Leporello
2015
Técnica mixta sobre papel
310 x 17 cm

Texts, excerpts from Journey to Mount Tamalpais
1986

Ensayos y dibujos, The Post-Apollo Press
Dimensiones variables

AGENCIA DE BORDE (Chile)

(Paula Salas, Sebastián Melo, Rosario Montero)
Los invasores
2017
Video digital
7"

FEDERICO AGUIRRE (Uruguay)

Tondo Doni
2017
Acrílico sobre tela
2 de 40 cm de diámetro
1 de 30 cm de diámetro

PEDRO ALCÁNTARA (Colombia)

Alcántara evoca a Martín
1979
Serigrafía sobre cartulina
53 x 45,5 cm
Colección MAAC - Centro Cultural Libertador Simón Bolívar - Museo de Antropología y Arte Contemporáneo, Guayaquil

ALI KAZMA (Turquía)

Absence
2011
Díptico. Video HD color, sonido
10' loop
Cortesía del artista, CBKU, Utrecht y SKOR, Amsterdam

Anatomy

De la serie *Resistance*
2013
Video HD color, sonido
3'44"
Cortesía del artista e Istanbul Foundation for Culture and Arts

L'Atelier Sarkis

De la serie *Resistance*
2015
Video HD color, sonido
6'48"
Cortesía del artista e Istanbul Foundation for Culture and Arts

Brain Surgeon

De la serie *Obstructions*
Video HD, color, sonido
14'11"
Cortesía del artista

Caligrafía

De la serie *Resistance*
2013
Video HD color, sonido
5'45"
Cortesía del artista e Istanbul Foundation for Culture and Arts

Clerk

2011
Video color, sonido
3'9"
Producción: Vehbi Koç Foundation, Estambul
Colección Neufelize OBC, Francia

Clock Master

De la serie *Obstructions*
Video color, sonido
15'10"
Cortesía del artista

Electric

2017
Triptico. Video HD sincronizado color, sonido
5'55"
Cortesía del artista y Borusan Contemporary, Estambul

House of Letters

De la serie *Resistance*
2015
Díptico. Video HD sincronizado color, sonido
4'50"
Cortesía del artista

Kinbaku

De la serie *Resistance*
2013
Video HD color, sonido
5'13"
Cortesía del artista e Istanbul Foundation for Culture and Arts

Laboratory

De la serie *Resistance*
2013
Video HD color, sonido
5'9"
Cortesía del artista e Istanbul Foundation for Culture and Arts

Mine

De la serie *Resistance*
2017
Video HD color, sonido
3'34"
Producción: Jeu de Paume, París, con la colaboración de SAHA Association, Estambul
Cortesía del artista

North

2017
Díptico. Video sincronizado color, sonido
5'7"
Producción: Jeu de Paume, París, con la colaboración de SAHA Association, Estambul
Cortesía del artista

Past

De la serie *Resistance*
2013
Video HD color, sonido
15' loop
Producción: Jeu de Paume, París
Cortesía del artista e Istanbul Foundation for Culture and Arts

Prison

De la serie *Resistance*
2013
Video HD color, sonido
4'53"
Cortesía del artista e Istanbul Foundation for Culture and Arts

Robot

De la serie *Resistance*
2013
Video HD color, sonido
5'15"
Cortesía del artista e Istanbul Foundation for Culture and Arts

Safe

De la serie *Resistance*
2015
Video HD color, sonido
3'18"
Cortesía del artista

School

De la serie *Resistance*
2013
Video HD color, sonido
4'26"
Cortesía del artista e Istanbul Foundation for Culture and Arts

Studio Ceramist

De la serie *Obstructions*
2007
Video color, sonido
17'11"
Cortesía del artista

Subterranean

2016
Díptico. Video HD sincronizado color, sonido
5'17"
Cortesía del artista y Borusan Contemporary, Estambul

Tattoo

De la serie *Resistance*
2013
Video HD color, sonido
7'48"
Cortesía del artista e Istanbul Foundation for Culture and Arts

<p><i>Taxidermist</i></p> De la serie <i>Obstructions</i> 2010 Video color, sonido 10’28” Cortesía del artista y Foundation d’Enterprise Hermés, París	
<p><i>Tea Time</i></p> 2017 Triptico. Video HD sincronizado color, sonido 7’17” Cortesía del artista	
<p>MÁRCIO ALMEIDA (Brasil)</p> <i>The Noble Experiment</i> 2013 Instalación. Botellas y estantes recuperados de sitios de construcción civil Dimensiones variables	<p>ANTONIO HENRIQUE AMARAL (Brasil)</p> <i>Bananos</i> Acrílico sobre tela 70 x 100 cm Colección MAAC - Centro Cultural Libertador Simón Bolívar - Museo de Antropología y Arte Contemporáneo, Guayaquil
<p>PAULO ALMEIDA (Brasil)</p> <i>Série de Museums Never Happened</i> The canceled Museum Of Modern Art of Caracas (1954) 2016 Óleo sobre tela 160 x 210 cm	<p>LAURA ANDREATO (Brasil)</p> <i>Balneario</i> 2008-2017 Instalación Pintura de látex, vinilo adhesivo, palmeras, bromelias, orquídeas y sillas Dimensiones variables
<p><i>Série de Museums Never Happened</i> The canceled Guggenheim Guadalajara (2008) 2016 Óleo sobre tela 160 x 210 cm</p>	<p><i>Pensamiento Salvaje</i> 2017 Instalación Pintura de látex, césped artificial, piedras, arena, plantas callejeras, palmera artificial, sombrilla, tripode 300 x 800 x 200 cm</p>

<p>NARDA ALVARADO (Bolivia)</p> <i>Fortuna e infortunio</i> 2017 Notas de alاسita y periódicos Dimensiones variables Cortesía de la artista	
<p>MARICEL ÁLVAREZ (Argentina)</p> <i>2000 PIEZAS / INFINITO SINGULAR</i> 2017 Videoinstalación Retrato en video capturado en 4K y transferido a calidad iPhone / paisaje sonoro / 1 puzle de 2.000 piezas de 134 x 90 cm / monitor y cámara de seguridad	<p>CAROLINA ANDREETTI (Argentina)</p> <i>Calle Recuero 1970. Una casa</i> 2007 DVD color, sonido 10’ loop Colección Castagnino+macro, Rosario
<p>MARICEL ÁLVAREZ (Argentina)</p> <i>2000 PIEZAS / INFINITO SINGULAR</i> 2017 Videoinstalación Retrato en video capturado en 4K y transferido a calidad iPhone / paisaje sonoro / 1 puzle de 2.000 piezas de 134 x 90 cm / monitor y cámara de seguridad	<p>FEDERICA ANDREONI y MARTÍN BENAVIDEZ (Italia/Argentina)</p> <i>A precariedade do muro</i> 2017 Instalación Bloques de concreto estructural, vallas, cemento, arena, piedras, tela 180 x 300 cm
<p>FRANCIS ALŸS (Bélgica/México)</p> <i>Bridge-Puente</i> 2006 Videoinstalación 22’44” Cortesía del artista	<p>JOËL ANDRIANOMEARISOA (Madagascar)</p> <i>Chanson de ma terre lointaine</i> 2017 Instalación Neón, bouquet de hojas, sonido Dimensiones variables Cortesía del artista

<p>FRANCIS ALŸS (Bélgica/México)</p> <i>Bridge-Puente</i> 2006 Videoinstalación 22’44” Cortesía del artista	
<p><i>En l’attente du septième jour qui nous surprendra aux rives du sommeil</i> 2011 Instalación Papél y clavos</p>	

<p>Dimensiones variables</p> Réplica de la obra original Cortesía de Colección Frédéric de Goldschmidt	
<p><i>Horizon infini</i></p> 2017 Instalación Collage en papel dorado Dimensiones variables Cortesía del artista	
<p><i>Je vous regarde avancer entre l’incertitude et la douceur à l’aube d’un baiser ivre</i></p> 2017 Instalación Madera, impresión, postales y textil Dimensiones variables Cortesía del artista	
<p><i>Le jardin sentimental n° 1</i></p> 2017 Instalación Técnica mixta, plantas tchayo, madera y luz Dimensiones variables Cortesía del artista	

<p><i>Le jardin sentimental n° 2</i></p> 2017 Instalación Madera, impresión, postales y textil Dimensiones variables Cortesía del artista	
<p><i>La lumière noire</i></p> 2015 Instalación Madera, impresión, postales y textil Dimensiones variables Cortesía del artista	

<p><i>Le labyrinthe des passions</i></p> 2016 Collage en papél de seda 260 x 170 cm Cortesía del artista	
--	--

<p><i>Le poème du bien-aimé</i></p> 2017 Instalación Textil, alfarería y sonido Dimensiones variables Cortesía del artista	
--	--

<p><i>Le restaurant de l’aéroport</i></p> 2017 Instalación Técnica mixta, madera, plateria, porcelana, cristal, papel plateado, tela y pintura Dimensiones variables Cortesía del artista y colecciones particulares	
<p><i>Le la tour du monde</i></p> 2017 Intervención Ploteo poético en Iona negra Dimensiones variables Obra emplazada en Campus Centro y Campus Vale de la Universidade Federal de Rio Grande do Sul (Porto Alegre, Brasil), Avenida del Libertador; entornos del Museo Nacional de Arte Decorativo y del Museo Nacional de Bellas Artes (Buenos Aires), MUNTREF Centro de Arte Contemporáneo y Museo de la Inmigración sede Hotel de Inmigrantes (Buenos Aires) y Fundación Zinsou (Benin).	

<p><i>Les clefs de l’infini</i></p> 2017 Instalación Madera y metal forjado Dimensiones variables Cortesía del artista	
--	--

<p><i>Les larmes éteintes</i></p> 2017 Instalación Textil y estructura metálica Dimensiones variables Cortesía del artista	
--	--

<p><i>Les vestiges de l’extase</i></p> 2016 Textiles 10 piezas de 40 x 50 cm c/u Cortesía del artista	
---	--

<p><i>L’oubli</i></p> 2017 Neón Dimensiones variables Cortesía del artista y Sabrina Amrani	
<p><i>Love for sale</i></p> 2017 Instalación Objetos encontrados, pintura Dimensiones variables Cortesía del artista	
<p><i>Magnat de l’étrange</i></p> 2012 Fotografías. Impresión inkjet sobre papel Hahnemühle 9,4 x 25,4 cm Cortesía del artista y Revue Noire	

<p><i>Quidah</i></p> 2017 Fresco sobre piso. Técnica mixta Realizado en colaboración con Thierry Gansa Dimensiones variables Cortesía del artista	
---	--

<p><i>Perfection the Grave of Our Own Existence</i></p> 2012 Instalación Textiles, clavos Dimensiones variables Cortesía del artista y Sabrina Amrani	
---	--

<p><i>Sentimental Negotiations Cotonou</i></p> 2017 Instalación Técnica mixta, espejos, madera Dimensiones variables Cortesía del artista	
---	--

<p><i>Tuits y Trapecios</i></p> 2017 Pizarra con tuits semanales escritos en tiza (Obra en proceso) 100 x 100 cm	
--	--

<p><i>What I’m Looking For</i></p> 2002 Fotografía digital 180 x 450 cm Cortesía del artista	
--	--

<p><i>Somos Tiernos</i></p> 2017 Acero 560 x 740 x 210 cm	
---	--

<p>CLAUDIA ANDUJAR (Suiza/ Brasil)</p> <i>Marcados para</i> 1989 Fotografía pigmento mineral sobre papel Hahnemühle Photo Rag 308 g 70 x 103 cm Colección particular	
<p>ALEXANDER APOSTOL (Venezuela)</p> <i>Manifiesto de Tucumán Arde</i> 2017 Dibujo en grafito azul sobre pared Dimensiones variables Dibujo en grafito azul sobre páginas facsimilares del manifiesto de Tucumán Arde 4 hojas tamaño carta (28 x 22 cm)	
<p><i>26 trabajadores salen de cuadro</i> 2017 Video HD 17’</p>	
<p><i>Fábrica desde una inclinación a la izquierda</i> <i>Fábrica desde una inclinación a la derecha</i> 2017 Dibujo sobre pizarra 175 x 400 cm</p>	

<p>CLAUDIA ARAVENA (Chile)</p> <i>(In)continente</i> 2009 Video monocal 9’23”	
<p><i>Miradas desviadas / Regards déroutés</i> 1992 Video monocal Español / francés 16’</p>	
<p>FRANCISCO ARÉVALO (Chile)</p> <i>Mort au roi</i> 1989 Video monocal Español / francés en título y audio (subtitulado español) 6’	
<p>IVÁN ARGOTE (Colombia)</p> <i>Los mundos</i> 2017 Instalación con batata y video: <i>Batata</i> 2017 Aluminio, láminas de oro de 24K 98 x 266 x 90 cm	

<p><i>As Far As We Could Get</i> 2017 Video 4K 22’46” Cortesía del artista, Perrotin Gallery y Galeria Vermelho</p>	
<p><i>Moving Ashes</i> 2014 Video 4’33” Cortesía del artista y ADN Galería, Barcelona</p>	

<p>NADIM ASFAR (Líbano/ Francia)</p> <i>Multiples</i> 2015-2017 Injket on Kozo - Awagami 110 x 50 cm y 120 x 70 cm	
<p>ANANKÉ ASSEFF (Argentina)</p> <i>Despertando al tigre</i> 2011 Instalación 180 x 500 x 40 cm	
<p><i>Víctima y perpetrador (Proyecto Soberbia)</i> 2017 Espacio de 300 x 300 cm. Dimensiones variables Audioinstalación. Dos canales, dos parlantes Registro del corazón de personas que han ocupado / ocupan el rol de víctimas o perpetradores</p>	

<p>HUGO AVETA (Argentina)</p> <i>Cuando los elefantes luchan...</i> 2017 Videoinstalación Dimensiones variables	
--	--

<p>MARCOS ÁVILA FORERO (Colombia/ Francia)</p> <i>Colina 266 / Old Baldy</i> 2015 Instalación con fotografía y audio Fotografía: 198 x 295 cm Audio: 10’47” Cortesía del artista y ADN Galería, Barcelona	
--	--

<p>MARTÍN AZAMBUJA (Uruguay)</p> <i>Platillero</i> 2017 Ilustración vectorial 50 x 70 cm	
---	--

<p>GABRIEL BAGGIO (Argentina)</p> (con Mencho Ferreira y Claudio Díaz) <i>El cuidado de la ropa</i> 22’002 Fotografía color, toma directa sobre aluminio 200 x 100 cm Colección Castagnino+macro, Rosario	
--	--

<p><i>La tarea</i> 2016-2017 Videoperformance 120 h</p>	
---	--

<p><i>Penélope</i> 2001 Fotografía color, copia digital sobre MDF 110 x 110 cm Colección Castagnino+macro, Rosario</p>	
--	--

ERNESTO BALLESTEROS (Argentina) <p><i>Sin título</i></p> 2008 <p>Pintura sobre tela</p> 30 x 30 cm <p>Colección particular</p>	<i>Las horas</i> 2017 <p>Prisma de durlock</p> 200 x 100 x 30 cm aprox.	Técnica mixta. Video, pintura, escultura, web, serigrafía y performance	2017 <p>Acción interactiva</p> Talleres. Intervención pública	ADRIANA BRAVO e IVANNA TERRAZAS (Bolivia) <p><i>Beso de Chola</i></p> 2016 <p>Videoperformance</p> 2'17"	BRUNO O. y VÍCTOR TOZARIN (Brasil) <p><i>Chili impression</i></p> 1989 <p>Video monocanal</p> 14'	ROBERT CAHEN (Francia) <p><i>Chili impression</i></p> 1989 <p>Video monocanal</p> 14'	2017 <p>Acrílico sobre cartón</p> 15,5 x 14 / 15,5 x 13 / 16,5 x 14,5 / 21 x 15	
ADRIÁN BALSECA (Ecuador) <p><i>Fundiciones (TODO LADRÓN SERÁ QUEMADO)</i></p> 2010 <p>Documentación</p> Video digital monocanal y recorte de prensa 9'46" loop	<i>Lluvia de fuego</i> 2017 <p>Lámpara de 100 watts iluminando un velador con luz roja</p> Dimensiones variables	MARIANA BELLOTTO (Argentina) <p>(con la colaboración de Adriana Barenstein, Natacha Berezan, Luciana Demichelis, Celina Duprat, Antonio Elmar, Victoria Keriluk, Daniela Pérez Klein, Emilia Pujadas, Rodrigo San Sebastián y Mauricio Zmud)</p> <i>Antropología contemporánea del paisaje / INTEMPERIE</i> 2017 <p>Performance site specific</p> 30'	CHRISTIAN BOLTANSKI (Francia) <p><i>Dispersion</i></p> 1991-2017 <p>Ropa usada, bolsas de papel</p> Dimensiones variables <p>Cortesía del artista y Galería Marian Goodman, París-Nueva York</p>	PAULO BRUSCKY (Brasil) <p><i>I Do What Doesn't Exist</i></p> 2017 <p>Botones azules, tablero magnético</p> Dimensiones variables <p>Cortesía del artista y Galería Nara Roesler, San Pablo</p>	WALTERCIO CALDAS (Brasil) <p><i>Rumor</i></p> 2013 <p>Instalación. Acero inoxidable y lana</p> 220 x 365 x 280 cm <p>Colección de Arte del Banco de la República, Bogotá</p>	SANTIAGO CÁRDENAS (Colombia) <p>De la serie <i>Los espejos N° 6</i></p> 1974 <p>Óleo sobre tela</p> 113,5 x 103,5 cm		
FABIANA BARREDA (Argentina) <p><i>Proyecto Habitat</i></p> 1997-2003 <p>Técnica mixta fotográfica</p> 48 x 48 cm <p>Colección Esteban Tedesco</p>	<i>Voluntad</i> 2016 <p>Puerta de hierro y motor</p> Dimensiones variables	CARLOTA BELTRAME (Argentina) <p><i>El calor de la barbarie</i></p> 2017 <p>Instalación</p> Técnica del baetón, la más sofisticada y compleja de las que realizan las teleras del departamento de Figueroa, en Santiago del Estero <p>Obra realizada con un subsidio del Programa Plataforma Futuro del Ministerio de Cultura de la Nación</p> 36 m²	<i>La traversée de la vie</i> 2015 <p>32 velos impresos, 12 bombillas eléctricas, alambre y cable</p> 180 x 230 cm	MARCELO BRODSKY (Argentina) <p><i>1er Año, 6ta. División, 1967</i></p> 1996 <p>Gigantografía intervenida</p> 110 x 163 cm <p>Colección Castagnino+macro, Rosario</p>	BRUSTER (Uruguay) <p><i>Letra C</i></p> 2016 <p>Acrílico y serigrafía sobre lienzo</p> 25 x 40 cm	EUGENIA CALVO (Argentina) <p><i>Donde aparecen las distancias</i></p> 2017 <p>Intervención en espacio</p> Pulido, encerado e iluminación Dimensiones y duración variables	GRACIELA CARNEVALE (Argentina) <p><i>Encierro, Ciclo de Arte Experimental</i></p> Rosario, 1968 <p>11 reproducciones fotográficas A4 (21 x 30 cm)</p>	
ARTUR BARRIO (Portugal) <p><i>A sua pressa não é a minha pressa</i></p> 2017 <p>Pan, café, vino</p> Dimensiones variables <p>Cortesía del artista</p>	JOSÉ BECHARA (Brasil) <p><i>Nuvem para meia altura</i></p> 2012-2015 <p>Vidrios, papel transparente, lámparas fluorescentes y cables de acero</p> Dimensiones variables <p>Crédito de las obras: Mario Grisolli</p>	<i>Misterios</i> 2017 <p>Videoinstalación de 3 canales color, sonido</p> Dimensiones variables	<i>Misterios</i> 2017 <p>Instalación sonora en Bahía Bustamante, Chubut, Argentina</p> Dimensiones variables	CATHY BURGHI (Uruguay) <p><i>3 dibujos "paisajes brasileiros"</i></p> 2016 <p>Tinta sobre papel</p> Tamaño A3 (42 x 30 cm)	SEBASTIÁN CAMACHO (Colombia) <p><i>Institución participante: CENTES N°1</i></p> 2017 <p>Tejido en telar con mostacillas (técnica chaquira)</p> Dimensiones variables	ANTONIO CARO (Colombia) <p><i>Colombia Coca Cola</i></p> 1979 <p>Réplica realizada por el artista</p> 140 x 100 cm <p>Colección MAAC - Centro Cultural Libertador Simón Bolívar - Museo de Antropología y Arte Contemporáneo, Guayaquil</p>		
BALAM BARTOLOMÉ (México) <p><i>Sistema</i></p> 2013 <p>Video monocanal</p> 4'	JUAN BECÚ (Argentina) <p><i>Big baboom</i></p> 2015-2017 <p>Óleo sobre tela y esculturas realizadas con óleo</p> 250 x 200 cm	<i>Los años de plomo</i> 2017 <p>Traducción en plomo de diez pañuelos de randa</p> Instalación <p>Medidas variables (cada pañuelo: 25 x 25 cm)</p>	<i>1968 el Fuego de las Ideas</i> (London + Bogotá) 2016 <p>Fotografía de archivo impresa sobre papel de algodón Hahnemühle, intervenida con crayones y acuarelas</p> 60 x 90 cm <p>Galería Rolf Art, Buenos Aires, y Henrique Faria, Nueva York</p>	ADRIANA BUSTOS (Argentina) <p><i>Golden Records</i></p> 2017 <p>Instalación. Técnica mixta sobre papel</p> Dimensiones variables <p>Cortesía de la artista</p>	LUIS CAMNITZER (Uruguay) <p><i>MINE-MÍO</i></p> 2016-2017 <p>Sellos, tinta y papel</p> Dimensiones variables <p>Cortesía del artista y Alexander Gray Associates, Nueva York</p>	ANTONIO CARRAU (Uruguay) <p><i>Las contraformas del niño</i></p> 2016 <p>Acrílico sobre lienzo</p> 110 x 70 cm		
MARION BARUCH (Rumania) <p><i>Portrait 1</i></p> 2013 <p>Seda</p> 117 x 80 cm <p>Colección MAMCO, Musée d'art moderne et contemporain, Ginebra</p>	JOSÉ BEDIA (Cuba) <p><i>Hombre buscando su lugar</i></p> 2003 <p>Dibujo sobre papel</p> 75 x 94 cm <p>Colección particular</p>	LAURA BENECH (Argentina) <p><i>El código es el paisaje</i></p> 2017 <p>Video. Técnica Mixta. Producción digital y posdigital</p> Loop	<i>Migrantes (o La piedra en Europa + Madonna del Pireo)</i> 2016 <p>Fotografía de prensa impresa con chorro de tinta sobre papel de algodón intervenida con crayón y acuarela</p> 110 x 165 cm <p>Galería Rolf Art, Buenos Aires, y Henrique Faria, Nueva York</p>	PEDRO CABRITA REIS (Portugal) <p><i>La línea de Buenos Aires</i></p> 2017 <p>Intervención</p> Metal e iluminación 47 m	ANA LAURA CANTERA (Argentina) <p><i>Evolução de uma partida</i></p> 2015-2016 <p>Instalación mecánico-biológica</p> Dimensiones variables	ANTONIO CARRAJAL FRANKLIN (Colombia) <p><i>La casa en la frontera</i></p> 2017 <p>Instalación con impresiones sobre vinilo</p> Dimensiones variables <p>Cortesía del artista</p>		
<i>Portrait 4</i> 2013 <p>Seda</p> 143 x 84 cm <p>Colección MAMCO, Musée d'art moderne et contemporain, Ginebra</p>	LEANDRO BEJAR (Uruguay) <p><i>Sandía</i></p> 2015 <p>Acrílico sobre tela</p> 100 x 70 cm	SILVIO BENEDETTO (Argentina) <p><i>Para no olvidar III</i></p> 1967 <p>Técnica mixta sobre cartulina</p> 32 x 47 cm <p>Colección MAAC - Centro Cultural Libertador Simón Bolívar - Museo de Antropología y Arte Contemporáneo, Guayaquil</p>	<i>Mito fundacional</i> 2014 <p>Fotografía de archivo de álbum familiar cosida a mano sobre reproducción de mapa de 1617, intervenida con crayones y acuarela</p> 130 x 150 cm <p>Galería Rolf Art, Buenos Aires, y Henrique Faria, Nueva York</p>	FABRICIO CACCIATORE (Uruguay) <p><i>Costa naufragio</i></p> 2014 <p>Isograph en papel, ecoline</p> 18,5 x 18,2 cm	<i>Laboratorio Rizosférico</i> 2015-2016 <p>Bioinstalación evolutiva</p> Duración variable <p>Colaboraciones: Le Pije, Hamilton Mestizo, Fran Quero, Leo Núñez, Chris Sugrue, Marc Dusseiller y Leo Maddio</p> Obra realizada en el marco de Interactivos'16 Medialab-Prado	FREDI CASCO (Paraguay) <p><i>Teoría de la conspiración</i></p> 2015 <p>4 cajas de archivo antiguas, fotografías (silver gelatin prints), tinta, grafito y sellos</p> 4 piezas de 32 x 41 x 10 cm <p>Cortesía de Galerie Mor Charpentier, París</p>		
EDUARDO BASUALDO (Argentina) <p><i>Hambre</i></p> 2009 <p>Escultura cinética. Cable, motores y maderas.</p> 50 x 15 x 15 cm	LAURA BELÉM (Brasil) <p><i>Diálogos com Heinz Kühn</i> (work in progress)</p> 2017 <p>Técnica mixta</p> Dimensiones variables	MARÍA BERTI (Uruguay) <p><i>Levedad</i></p> 2017 <p>Tinta china sobre papel</p> 28 x 21 cm	<i>Relación carnal</i> 2016 <p>Fotografía de archivo cosida sobre mapa, impresos con chorro de tinta sobre papel de algodón e intervenidos con crayón y acuarela</p> 61 x 112 cm <p>Galería Rolf Art, Buenos Aires, y Henrique Faria, Nueva York</p>	<i>Hombre pájaro</i> 2016 <p>Ecoline, tinta china, acuarela</p> 29 x 21 cm	<i>Utópicas reconstituciones</i> 2017 <p>Bioinstalación fúngica sonora</p> Duración variable <p>Colaboración: Demián Ferrari</p>	JAIRO CARBAJAL (Uruguay) <p><i>Paisajes</i></p> 2016 <p>Acrílico sobre madera</p> 53 x 43 cm	JULIA CASTAGNO (Uruguay) <p><i>Marco y Efraim.Conservación</i></p>	
<i>Homeless</i> 2011 <p>Ruleta, motor, bola</p> 30 x 30 x 20 cm	BELLEZA Y FELICIDAD VILLA FIORITO (Argentina) <p>(Fernanda Laguna, Tálata Rodriguez, Antü Cifuentes, Mariela Scafati, Francisco Garamona)</p> <i>Festival Soñar Soñar</i> 2017	DIEGO BIANCHI (Argentina) <p><i>Museo abandonado</i></p>	BOTTO E BRUNO (Italia) <p><i>L'enfant sauvage</i></p> 2012 <p>Videoinstalación</p> 3'55" loop	<i>Vikingo de arena</i> 2015 <p>Ecoline y acuarela</p> 29 x 21 cm				

energética. Cuadernos del valle, Verano III. Imagina un mundo sin celos 2010-2011 Acrílico sobre tela 45 x 50 cm

GABRIEL CASTILLO (Colombia) S.O.S. 2017 Instalación con horquetas de árboles Dimensiones variables Cortesía del artista

RUDOLPH CASTRO (Perú) *Libre* 2014 Videoinstalación Dimensiones variables

MARCELO CATTARDO (Uruguay) *2 obras* 2017 Técnica mixta 31 x 42 cm

MAGDALENA CERNADAS (Argentina) *Golpe* 2016 Video HD color, estéreo 4´ loop

LIA CHAIA (Brasil) *Piscina (diptico)* 2013 Video color, audio (dos canales), 16:9 6´50" loop

RAIMOND CHAVES y GILDA MANTILLA (Colombia/Estados Unidos) *Dibujando América* 2005-2017 Técnica mixta sobre papel Dimensiones variables Cortesía de los artistas

FERNANDO CODEVILLA y LEONARDO ARZENO (Brasil) *Ausculta* 2017 Instalación sonora 600 x 600 cm. Variables

FERNANDO CODEVILLA, LEONARDO ARZENO y MOISÉS CANABARRO (Brasil) *Ausculta* 2017 Instalación audiovisual Duración variable

ARNAUD COHEN (Francia) *ASFI dinner* 2017 Performance

COLECTIVO CATEATERS (Argentina) *Pinche. Empalme Justo* 2002-2003 Carteles, folders y diario Dimensiones variables

COLECTIVO ELECTROBIOTA (México) (Gabriela Munguía y Guadalupe Chávez) *Laboratorio Rizosférico* 2016 Bioinstalación sonora Duración variable Realizada en el marco del 2º Premio a las Artes Electrónicas UNTREF

Rizosfera FM 2017 Intervención en el espacio público y bioinstalación sonora Dimensiones variables

COLECTIVO ESTRELLA DE ORIENTE (Argentina) (Juan Carlos Capurro, Nano Herrera, Pedro Roth, Daniel Santoro, Juan Tata Cedrón y Marcelo Céspedes) *ÁRBOL NEXOR* 2016-2017 Instalación Dimensiones variables

COLETIVO FILÉ DE PEIXE (Brasil) *PIRATÃO* Desde 2009 Performance en Rosario (Centro Cultural Parque de España) Dimensiones variables

JORDI COLOMER (España) *Ciao ciao en María Elena (del proyecto En La Pampa)* 2008 Videoinstalación 2'52" Cortesía del artista

DONNA CONLON y JONATHAN HARKER (Estados Unidos/Ecuador) *Efecto dominó* 2013 Video en alta definición, estéreo 5´07" En proceso de ingreso a la Colección de Arte del Banco de la República, Bogotá

NICOLÁS CONSUEGRA (Colombia) *Noche (después de Ziraldo) y día* 2012 Hierro lacado, 2 piezas 170 x 119,3 x 2,5 cm c/u Colección de Arte del Banco de la República, Bogotá

MARTÍN CORDIANO (Argentina) *Fence (Lote)* 2017 Instalación 550 x 550 cm aprox.

NORA CORREAS (Argentina) *Cose tu vida* 1999 Caja de extinguidor de incendios, resina y botones de nácar 60 x 45 x 40 cm

El castillo 1999 Caja de extinguidor de incendios, naipes y avión de juguete 60 x 45 x 40 cm

El jardín de las delicias 1999 Caja de extinguidor de incendios, flores de tela, moscas de plástico y lupa 60 x 45 x 40 cm

El reflejo 1999 Caja de extinguidor de incendios, espejos y muñequita 60 x 45 x 40 cm

El secreto 1999 Caja de extinguidor de incendios, resina y ratita embalsamada 60 x 45 x 40 cm

El tapón 1999 Caja de extinguidor de incendios, arcilla, alambre y artesanía chilena 60 x 45 x 40 cm

El vuelo roto 1999 Caja de extinguidor de incendios, resina y pájaro adorno de sombrero 60 x 45 x 40 cm

Endurece mi corazón 1999 Caja de extinguidor de incendios, resina y fórceps 60 x 45 x 40 cm

Escena primaria 1999 Caja de extinguidor de incendios, resina y papel maché 60 x 45 x 40 cm

Laboriosa niña de cera 1999 Caja de extinguidor de incendios, resina y muñeca de cera 60 x 45 x 40 cm

Las puertas del paraíso 1999 Caja de extinguidor de incendios, agujas, sobres de luto, Darth Vader y cucharita 60 x 45 x 40 cm

Para comerte mejor 1999 Caja de extinguidor de incendios, resina y prótesis dental 60 x 45 x 40 cm

Tres tristes tigres 333 1999 Caja de extinguidor de incendios, balas usadas, papel de cigarrillos vaciado y morfina 60 x 45 x 40 cm

Vacío-Ileno 1999 Caja de extinguidor de incendios y acetato 60 x 45 x 40 cm

MÁXIMO CORVALÁN-PINCHEIRA (Chile) *Costa Seca* 2017 Objeto y video digital 1'19"

NICOLA COSTANTINO (Argentina) *Backstage, Nicola alada* 2010 Inkjet print 117 x 185 cm Edición de 6

Blanco y Negro según Man Ray 2006 Inkjet print 30 x 38 cm Edición de 6

Cocina, Nicola trabajando 2007 Inkjet print 160 x 120 cm Edición de 6

Encuentro fantasmático entre Nicola Costantino, Francis Bacon y Joel Peter Witkin 2011 Inkjet print 100 x 100 cm Edición de 6

Lágrimas de cristal, según Man Ray 2006 Collage: fotografía blanco y negro, cristal 12 x 15,5 cm Edición de 6

Los sueños de Nicola 2012 Inkjet print 40 x 54 cm Edición de 6

Madonna 2007 Inkjet print 160 x 120 cm Edición de 6

Nicola Alada, inspirado en Bacon 2010 Inkjet print 173 x 135 cm Edición de 6

Nicola artefacta y Aquiles, como Venus y Cupido, según Velázquez 2010 Inkjet print 136 x 190 cm Edición de 6

Nicola como Gloria Swanson según Edward Steichen 2008 Inkjet print 40 x 30 cm Edición de 6

Nicola como María según Metrópolis I 2008 Inkjet print 35 x 45 cm Edición de 6

Nicola como María según Metrópolis II 2008 Inkjet print 35 x 45 cm Edición de 6

Nicola costurera 2008 Inkjet print

128 x 98 cm Edición de 6

Nicola en el espejo, según Vermeer 2010 Inkjet print 180 x 122 cm Edición de 6

Nicola en el lago 2007 Inkjet print 160 x 120 cm Edición de 6

Nicola Narcisa evocando a Caravaggio 2009 Inkjet print 185 x 125 cm Edición de 6

Nicola Satírica, según Kertesz 2007 Lambda print 80 x 60 cm Edición de 6

Nicola, según Berni 2008 Inkjet print 90 x 67 cm Edición de 6

Nicola y su doble. Cámara Gesell 2010 Inkjet print 104,5 x 150 cm Edición de 6

Nicola y su doble. Frente al televisor 2010 Inkjet print 110 x 176 cm Edición de 6

Nicola y su doble. Maternidad 2010 Inkjet print 94 x 150 cm Edición de 6

Nicola y su doble. Moisés 2010 Inkjet print 173 x 130 cm Edición de 6

Nicola y su doble. Taller 2010 Inkjet print 140 x 211,5 cm Edición de 6

Nicola y su doble. Vestidor 2010 Inkjet print 180 x 130 cm Edición de 6

Nicola y su doble en la playa, según Hoyningen-Huene 2010 Inkjet print 48 x 40 cm Edición de 6

Nicola y su hijo Aquiles, según Avedon 2009 Toma directa, inkjet print 50 x 40 cm Edición de 6

Nicolas idénticas, según Arbus 2007 Inkjet print 30 x 30 cm Edición de 6

Nosferatu 2009 Toma directa, inkjet print 165 x 127 cm Edición de 6

Ofelia, muerte de Nicola N° 2 2008 Inkjet print 112 x 150 cm Edición de 6

Príncipe Aquiles, según Velázquez 2010 Inkjet print 181 x 140 cm Edición de 6

Trilogía de la muerte de Nicola N° 3 y 4 2008 Inkjet print 90 x 127 cm Edición de 6

ALAN COURTIS (Argentina) *Grabación de El Grito de Munch* 2014 Grabación digital e impresión lambda Cortesía de Galería Nora Fisch, Buenos Aires

ALICE CREISCHER y ANDREAS SIEKMANN (Alemania) *Brukman Workers* 2004-2006 Instalación formada por diez trajes cosidos y dibujos digitales sobre papel

Dimensiones variables Colección Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid

JULIEN CREPIEUX (Francia) *Timeline* 2005 Video 24'51" Colección Lemaître

PACO CUESTA (Ecuador) *Estrella de Octubre: ¡Centralismo!* 1992 Serigrafía sobre cartulina 75 x 56,5 cm Colección MAAC - Centro Cultural Libertador Simón Bolívar - Museo de Antropología y Arte Contemporáneo, Guayaquil

Guayaquil Centro de la nacionalidad ecuatoriana 1992 Serigrafía sobre cartulina 75 x 56,5 cm Colección MAAC - Centro Cultural Libertador Simón Bolívar - Museo de Antropología y Arte Contemporáneo, Guayaquil

LOURIVAL CUQUINHA (Brasil) *Parangolé* 2002-2007 Videoinstalación 7´

RAÚL D'AMELIO (Argentina) *Tierra plana* 2000-2003 Fotografía color, copia digital, proceso lambda sobre papel montada en MDF 6 piezas de 47 x 75 cm c/u Colección Castagnino+macro, Rosario

JULIÁN D'ANGIOLILLO (Argentina) *Dirección de Paseos* 2009 Videoinstalación: 3 pantallas, 6 parlantes y 1 tablero peregrino Dimensiones variables Actor Peregrino: Gabriel Kogan Dibujos del tablero: Eduardo Stupía Banda de sonido: Hernán Kerleñevich-Pablo Chimenti Música: Proyecto Gómez Piano: Mauro Mourelos Cacerolas: Rodrigo Gómez Rayos Triciclo: Pablo Chimenti Producción: Julia Arbós Realización: Julián d'Angiolillo

RONALDO FRAGA (Brasil) <i>Génesis</i> 2017 Acción performática Curaduría: Marlise Ilhesca	<i>CV laboral</i> 2009 Instalación sonora Medidas variables	ANNA BELLA GEIGER (Brasil) <i>Admisión - Geografía de Brasil</i> 1974 Libro de artista 21 x 16 cm Cortesía de la artista Fotografía de Manuel Blanco	20,3 x 22,7 cm Cortesía de la artista y Henrique Faria, Nueva York	<i>Ecuaciones nº 7</i> 1977-1978 Grafito y frottage sobre hoja pautada de cuaderno escolar 25 x 38 cm Cortesía de la artista	papel 47 x 54 cm Cortesía de la artista	Acrílico y fotograbado sobre lienzo 65 x 60 x 5 cm Cortesía de la artista y Henrique Faria, Nueva York	<i>Oceanus Procellarum</i> De la serie <i>Polaridades</i> 1973 Fotograbado 75,5 x 56 cm Cortesía de Galería Aural, Alicante
MARIA LUIZA (MALU) FRAGOSO (Brasil) <i>NÓS ABELHAS - módulo vestível do projeto S.H.A.S.T.</i> 2015 Objeto wearable Duración variable Con el apoyo de NANO Núcleo de Arte e Novos Organismos	<i>De lo de adentro</i> 2016 Video HD blanco y negro, silente 4' loop	<i>América Latina</i> 1981 Grafito y lápiz de color sobre papel de calco 20 x 28,6 cm Cortesía de la artista y Henrique Faria, Nueva York	<i>...con Hiroshige para los mares y aguas</i> 1996-1997 Fotograbado, lápiz de color y pan de oro sobre papel 35 x 54 cm Cortesía de Galería Aural, Alicante	<i>Ecuaciones nº 11</i> 1977-1978 Grafito y frottage sobre hoja pautada de cuaderno escolar 25 x 38 cm Cortesía de la artista	<i>El nuevo atlas I</i> 1977 Libro de artista 21 x 31 cm Cortesía de la artista	<i>La novia se encontró con Duchamp antes de que los solteros...</i> 1975 Fotomontaje 30 x 30 cm Cortesía de Galería Aural, Alicante	<i>Orbis Descriptio con líneas de Tordesillas</i> 1995 Caja de hierro, encáustica, aluminio, yeso y cobre 21 x 41 x 16 cm Cortesía de la artista
RENÉ FRANCISCO (Cuba) <i>Flatbed</i> 2017 Técnica mixta sobre tela 2 x 52 mt	<i>Un lugar para vivir cuando seamos viejos</i> 2017 Acción social Escala del proyecto Escuela de envejecer	<i>Amuleto, Mulata, Muleta, Am. Latina</i> 1977 Grafito y lápiz de color sobre papel 48 x 70 cm Cortesía de la artista	<i>Corrientes culturales</i> 1975 Tinta sobre papel de calco 21 x 27,9 cm Cortesía de la artista y Henrique Faria, Nueva York	<i>Ecuaciones nº 12</i> 1978 Grafito y frottage sobre hoja pautada de cuaderno escolar 24 x 32 cm Cortesía de la artista y Henrique Faria, Nueva York	<i>El nuevo atlas II</i> 1977 Libro de artista 21 x 28 cm Cortesía de la artista	<i>Lugar con olas y meridianos</i> 1996-1997 Aguafuerte, aguatinta y pan de plata sobre papel 52,5 x 77 cm Cortesía de Galería Aural, Alicante	<i>Parte 1, Parte 2</i> 1975 Tinta y polvo de grafito sobre papel japonés 20 x 24,5 cm c/u Cortesía de la artista
<i>Mar de balseros</i> 2017 Óleo, tela, metal, madera 700 x 5 x 20 cm	CARLOS GALLARDO (Argentina) <i>Desde lejos 4</i> 1996 Madera, resina, varilla y soporte metálico 53 x 118 cm Colección particular	<i>Brasil 1500-1995</i> 1995 Fotograbado en metal, serigrafía y collage 35 x 43 cm Cortesía de Galería Aural, Alicante	<i>Brasil 1500-1995</i> 1995 Fotograbado en metal, serigrafía y collage 37 x 50 cm Cortesía de la artista	<i>Ecuaciones nº 13</i> 1978 Grafito y frottage sobre hoja pautada de cuaderno escolar 24 x 32 cm Cortesía de la artista y Henrique Faria, Nueva York	<i>Expulsar</i> 2001 Video color, sonido 5' Cortesía de la artista y Henrique Faria, Nueva York	<i>Lunar I</i> 1973 Fotoserigrafía 73 x 57 cm Cortesía de la artista	<i>Passagens I</i> 1974 Video 9' loop
FERNELL FRANCO (Colombia) <i>Sin título</i> 1992 Fotografía, fotolitoserigrafía 97,5 x 161,5 cm Colección de Arte del Banco de la República, Bogotá	PASCAL-EMMANUEL GALLET y JORGE SAID (Francia/Chile) <i>Entrevista a Pascal-Emmanuel Gallet sobre el Festival Franco-Chileno de Videoarte</i> No consigna fecha (c. década del ochenta) Video color, sonido (4:3) Duración original 22' (Fragmento)	<i>Brasil nativo / Brasil alienígena</i> 1976-1977 Dieciocho postales y fotografías coloreadas 10 x 15 cm c/u Cortesía de la artista y Galería Aural, Alicante	<i>Declaración en retrato nº 1</i> 1974 Video blanco y negro, sonido 16'18" Cortesía de la artista y Henrique Faria, Nueva York	<i>Ecuaciones nº 14</i> 1978 Grafito y frottage sobre hoja pautada de cuaderno escolar 24 x 32 cm Cortesía de la artista y Henrique Faria, Nueva York	<i>Historial del Brasil</i> 1975 Libro de artista 20 x 24 cm Cortesía de la artista	<i>Lunar IV</i> 1973 Fotoserigrafía 54 x 70 cm Cortesía de la artista	<i>Pasos</i> 1975 Fotomontaje con fotografías de Paula Gerson y fotocopia a color 16,5 x 205,7 x 3,8 cm Colección particular
LUCÍA FRANCO (Uruguay) <i>Coronación</i> 2016 Lápiz, acuarela y drypen 24 x 29 cm	RYAN GANDER (Reino Unido) <i>Things that Mean Things and Things that Look Like They Mean Things</i> 2008 Videoinstalación 27' Colección Lemaître	<i>Camuflaje</i> 1981 Grafito, lápiz de color y tinta con aerógrafo sobre papel 40 x 55,5 cm Cortesía de la artista	<i>Declaración en retrato nº 2</i> 1974 Video blanco y negro, sonido 11'14" Cortesía de la artista y Henrique Faria, Nueva York	<i>Ecuaciones nº 15</i> 1978 Grafito y frottage sobre hoja pautada de cuaderno escolar 24 x 32 cm Cortesía de la artista y Henrique Faria, Nueva York	<i>Historial de Brasil. Niñas y niños pequeños</i> 1975 Seis fotomontajes Dimensiones variables Cortesía de la artista	<i>Mapa monte II</i> 1997 Dos dibujos: grafito, cera y lápiz de color sobre papel 57 x 76 cm c/u Cortesía de la artista	<i>Pasos</i> De la serie <i>Situaciones-límite</i> 1975 Seis fotografías y fotocopia a color 20 x 25 cm Cortesía de la artista y Galería Aural, Alicante
PETER FRIEDL (Austria) <i>Bilbao Song</i> 2010 Video color, sonido 5'53" Colección Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid	JULIETA GARCÍA VÁZQUEZ (Argentina) <i>Mariposario</i> 2017 Instalación Dimensiones variables Cortesía de la artista	<i>Camuflaje</i> 1980-2015 Cinco fotografías en color de Nina M. Geiger y tintas pigmentadas sobre papel 19,5 x 12 cm c/u Cortesía de Galería Aural, Alicante	<i>Declaración en retrato nº 3</i> 1974 Video blanco y negro, sonido 11'14" Cortesía de la artista y Henrique Faria, Nueva York	<i>Ecuaciones nº 16</i> 1978 Grafito y frottage sobre hoja pautada de cuaderno escolar 24 x 32 cm Cortesía de Henrique Faria, Nueva York	<i>Historial de Brasil. Niños y niñas pequeños</i> 1975 Seis fotomontajes Dimensiones variables Cortesía de la artista	<i>Mapas elementales 1</i> 1976 Video blanco y negro, sonido 3' Cortesía de Galería Aural, Alicante	<i>Pasos I</i> 1974 Video blanco y negro, sonido 9' Cortesía de Galería Aural, Alicante
PAULA GAETANO y GUSTAVO CREMBIL (Argentina/ Estados Unidos) <i>TZ 'izK</i> 2013-2014 Objeto robótico Duración variable	MICHAËL GAUMNITZ (Alemania) <i>Mes rencontres à Chiloé en 1989</i> 1989 Video monocal Español 15'	<i>Carta a un amigo</i> 1974 Cera sobre fotografía en gelatina de plata 18,4 x 24,3 cm Cortesía de la artista y Henrique Faria, Nueva York	<i>Ecuaciones nº 4</i> 1978 Grafito y frottage sobre hoja pautada de cuaderno escolar 24 x 32 cm Cortesía de la artista y Henrique Faria, Nueva York	<i>Ecuaciones nº 17</i> 1978 Grafito y frottage sobre hoja pautada de cuaderno escolar 24 x 32 cm Cortesía de Henrique Faria, Nueva York	<i>Ideología</i> 1982 Video color, sonido 20' Cortesía de la artista	<i>Mapas elementales 2</i> 1976 Video blanco y negro, sonido 4'14" Cortesía de Galería Aural, Alicante	<i>Pasos II</i> 1974 Video blanco y negro, sonido 9' Cortesía de Galería Aural, Alicante
ANA GALLARDO (Argentina) <i>Casa rodante</i> 2007 DVD color, sonido 34' Colección Castagnino+macro, Rosario	<i>Casa rodante</i> 2007 DVD color, sonido 34' Colección Castagnino+macro, Rosario	<i>Carta a un amigo</i> 1974 Cera y rotulador sobre papel de plata	<i>Ecuaciones nº 5</i> 1978 Fotoserigrafía 52 x 64 cm Cortesía de la artista	<i>El espacio social del arte</i> 1977 Fotoserigrafía 52 x 64 cm Cortesía de la artista	<i>Indio</i> 1976 Fotomontaje de performance 24 x 25 cm Cortesía de Galería Aural, Alicante Fotografía de Nina M. Geiger	<i>Más cerca</i> 1974 Diez fotografías en blanco y negro 18 x 24 cm c/u Cortesía de la artista	<i>Punto de conflicto nº 1</i> 1980 Fotograbado 75 x 55,5 cm Cortesía de Galería Aural, Alicante

<p>JOHANNES VERMEER (Países Bajos)</p>

PABLO HELGUERA (México)
Las ruinas del Libertador
2017
Instalación con souvenirs del área fronteriza y publicación impresa portátil
Dimensiones variables
Publicación offset tamaño A5 (21 x 15 cm)
Cortesía del artista

ALICIA HERRERO (Argentina)
E&Co. (poema)
2017
Escultura
370 x 452 x 445 cm

FRANK HESSE (Alemania)
From Santa Croce to the *Institute of Art History*
2006
Videoinstalación
12'
Colección Lemaître

YOAV HORESH (Israel)
1.*Layering the triangle # 4*
2.*Layering the triangle # 8*
3.*Layering the triangle # 9*
4.*Layering the triangle # 11*
5.*Layering the triangle # 13*
2017
Cyanotipos sobre impresión digital
Dimensiones variables

ANA MERCEDES HOYOS (Colombia)
Sin título
1971
Pintura, óleo
30 x 30 x 5,5 cm
Colección de Arte del Banco de la República, Bogotá

FERNANDO HUANCHACO GUTIÉRREZ y **GABRIEL ARMIJO O'HIGGINS** (Perú)
Radio Concordia
2017
Instalación con fotografía, elementos escultóricos y dibujos
Dimensiones variables

YING HUANG (China)
The Imageless
2016
Video
6'06"
Bienal de Curitiba

THOMAS HUBER (Suiza)
Legende
2009
Rotograbado y aguatinta (blanco y

<p>ALAN KAPROW (Estados Unidos)</p>

negro) en papel Hahnemühle Fine Art 340 g
93,5 x 118,5 cm
P.A/100
Colección MAMCO, Musée d'art moderne et contemporain, Ginebra

Das Kabinett der Bilder
2004
Rotograbado y aguatinta (blanco y negro) en papel Hahnemühle Fine Art 340 g
93,5 x 118,5 cm
P.A/100
Colección MAMCO, Musée d'art moderne et contemporain, Ginebra

Ideale Bildtemperatur (gelb/blau)
1993
Vidrio pintado al acrílico y laqueado, metal, cromo y ampolla de alcohol de color rojo
160 x 60 cm
Colección MAMCO, Musée d'art moderne et contemporain, Ginebra

YASUAKI IGARASHI (Japón)
Institución participante: Centro Educativo Especial Cerrito Azul
Dibujos y escritos con tinta (técnica Aizome)
Dimensiones variables

SABA INNAB (Jordania/ Líbano)
Untitled 3
2016
Técnica mixta sobre papel
177 x 63 cm

Untitled 9
2016
Instalación (madera y cemento)
51 x 51 x 21 cm

JULIANA IRIART (Argentina)
Sombras para llevar
2015
Instalación activada y participativa
Varillas de metal, lona vinilica cubierta de papel metalizado dorado, porta bobina de papel, bobina de papel sulfito de 120 cm, luz portátil, tijera, cortante, fibrón negro, hilo dorado, sello numerador y sello con nombre de la obra
250 x 400 x 200 cm

BERTRAND IVANOFF (Francia)
Setenta y tres cuarenta y nueve
2017
Instalación de arte público. Luces de neón, transformadores eléctricos y pintura de color
Dimensiones aproximadas de los

muros: 110 x 12 m
Proyecto site specific para el Palais de Glace, Buenos Aires

TOMOKO IWATA (Japón)
Institución participante: Fundación Caminos
2017
Envoltorios de papel plegado (técnica Orikata)
Dimensiones variables

EMILY JACIR (Palestina)
Crossing Surda
2000-2002
Videoinstalación
31'
Colección Lemaître

Crossing Surda
2000-2002
Videoinstalación
2'
Colección Lemaître

ROBERTO JACOBY (Argentina)
Retrato
2017
Instalación fotográfica
Dimensiones variables

ANGIE JÁCOME (Colombia)
Deambular desconocido
2017
17 fotografías intervenidas digitalmente
Dimensiones variables
Cortesía de la artista

VOLUSPA JARPA (Chile)
Sin título
2003
Pintura acrílica sobre tela
210 x 130 cm
Colección Eduardo F. Costantini, Buenos Aires

Primera Persona del Plural
2017
Instalación
3 mesas de madera 100 x 60 x 76,5 cm
3 pisos de madera 40 x 40 x 40 cm
3 videos exhibidos en tablets de 7" con audifonos
6 barras de acero inoxidable de 45 cm
6 barras de acero inoxidable de 90 cm
Tiras de backlight film con documentos impresos

JOAQUIM JORDÀ (España)
De nens
2003
Película 35 mm transferida a video,

color, sonido
186'
Dirección: Joaquim Jordà
Guión: Joaquim Jordà y Laia Manresa
Música: Albert Pla
Producción: Isona Passola, Lluís Ferrando y Jordi Balló
Cortesía de Massa d'Or Producciones, Barcelona

REGINA JOSÉ GALINDO (Guatemala)
Alud
2011
Video
Documentación performance
20' loop

Combustible
2014
Video
28'

Curso de supervivencia para hombres y mujeres que viajarán de manera ilegal a los Estados Unidos
2007
Video

17'
Dimensiones variables

ANDREA JUAN (Argentina)
Estratos sonoros en la segunda fase de la teoría de la catástrofe
2002
Impresión digital sobre papel
Tríptico de 146 x 55 cm cada pieza
Colección Castagnino+macro, Rosario

OMAR JURY (Argentina)
(en colaboración con Larry Muñoz)
Representación analógica
Dibujo / Acción
2017
Cortesía del artista

EDUARDO KAC (Brasil)
Edúnia
2003-2008
Bioarte. Proyección de imagen
Dimensiones variables

Ground-based Research I
2007
Fotografía
50 x 75 cm

<p>DAVID NEWMAN (Estados Unidos)</p>

Ground-based Research II
2007
Fotografía
50 x 75 cm

Ground-based Research III
2007
Fotografía
50 x 75 cm

Ground-based Research IV
2007
Fotografía
50 x 75 cm

Inner Telescope
2017
Video interactivo
Duración variable

FABIO KACERO (Argentina)
M.A.G.A.
2017
Tarjetas postales de dos selfies capturadas con teléfono celular
Cortesía del artista

KAI KALJO (Estonia)
Pathetic
1999
Video
3'19"
Colección Lemaître

MIREILLE KASSAR (Líbano/Francia)
A Tale of Western Exile
2017
Video blanco y negro
8'38"
Editor: Benjamin Cataliotti Valdina.
Música de Johann Sebastian Bach, ejecutada en pianoforte por Nariné Simonian

Children of Uzai. Antinarcissus
2015
Video
16'

Landscape-Strips
2011-2017
Medidas variables
Colección de 27,5 x 7 cm

IUMI KATAOKA (Argentina/Japón)
Institución participante: Fundación AlunCo Internacional
2017
Telas teñidas artesanalmente (técnica Shibori)
Dimensiones variables

ELINE KERSTEN (Países Bajos)
Stellae

<p>ANDREA KOSTER (Países Bajos)</p>

2017
Grabaciones de baja frecuencia
Dimensiones variables

HERNÁN KHOURIAN (Argentina)
Subversion loop
2016
Video
4'

ARTHUR KLEINJAN (Países Bajos)
Skipping
2004
Videoinstalación
3'
Colección Lemaître

ALISON KNOWLES (Estados Unidos)
Homage to Each Red Thing
1996-2017
Cinta roja y diferentes objetos
Dimensiones variables
Cortesía de la artista

KONANTÚ IVÁN NAVARRO (Chile) y **COURTNEY SMITH** (Estados Unidos)
Patria, Ley, Dios
2017
3 impresiones digitales sobre papel de algodón
110 x 110 cm c/u

GUILLERMO KUITCA (Argentina)
Naked Tango (After Warhol)
1994
Acrílico sobre tela
95,5 x 148 cm
Colección particular

MARJAN LAAPER (Países Bajos)
Dansenden Jongen
2001
Videoinstalación
12'
Colección Lemaître

LA ARTEFACTORÍA (Ecuador)
Bandera
1987
Libro de artista
Medidas variables
Colección MAAC - Centro Cultural Libertador Simón Bolívar - Museo de Antropología y Arte Contemporáneo, Guayaquil

FERNANDA LAGUNA (Argentina)
Casita
2000
Collage sobre caja de cartón
24 x 30 cm
Cortesía de la artista

<p>ALBERTO LASTRETO PRIETO (Argentina)</p>

LUCIANA LAMOTHE (Argentina)
Intervenciones clandestinas
2003-2005
Serie de 14 fotografías
15 x 20 cm c/u

SIGALIT LANDAU (Israel)
Barbed Hula
2002
Videoinstalación
2'
Colección Lemaître

ALBERTO LASTRETO PRIETO (Argentina/Uruguay)
Aldea global
2008
Videoanimación
Música y Sonido: Sandino Núñez
4'16" loop

El Prócer
2008
3'51"
Apoyo técnico: Valentín Barla
Música: Marcha de la “Revolución Libertadora”, Argentina, 1959

JULIO LE PARC (Argentina)
Módulo 8 pequeño E/A
1975
Serigrafía sobre cartulina
32 x 25 cm
Colección MAAC - Centro Cultural Libertador Simón Bolívar - Museo de Antropología y Arte Contemporáneo, Guayaquil

VERÓNICA LEHNER (Colombia)
Órdenes de colocación 1
2012
Ensamblaje, madera, materiales encontrados en el espacio público
150,7 x 108 x 132 cm
Colección de Arte del Banco de la República, Bogotá

JAC LEIRNER (Brasil)
Foi um prazer – Mini
Alternados
1997
Tarjetas personales, acrílico y acero
8,6 x 266 cm
Colección particular

CATALINA LEÓN (Argentina)
Lluvia, astrología impredictiva
2017
Acción astrológica participativa

ZOE LEONARD (Estados Unidos)
Analogue
1998-2009
Impresión cromogénica y gelatinobromuro de plata sobre papel

<p>ANTONIO JIMÉNEZ (España)</p>

361 fotografías agrupadas en 22 capítulos (selección de 25 capítulos)
Colección Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid

ARTUR LESCHER (Brasil)
Sin título
1997
Madera, cobre, aceite
2,50 x 20 x 50 cm
Colección de Arte del Banco de la República, Bogotá

MICHELLE-MARIE LETELIER (Alemania/Chile)
Offshoring Pathways
2014-2017
Acrílico, alambres y cables de cobre, nitrato de sodio, agua, electricidad, turbina de viento impresa en 3D
Bandeja de acrílico: 200 x 130 x 8 cm
Turbina: 50 x 55 x 55 cm aprox.

IGNACIO LIANG (Argentina)
Cóndor
2016
Video HD color, estéreo
4'30" loop

LUCRECIA LIONTI (Argentina)
Abertura por donde entrecerrando los ojos se mira mejor un objeto
2014
Acrílico sobre cartón perforado
100 x 100 cm

Desborde pulsional
2013-2017
Bordado con hilo de lurex sobre tela y marcas de cigarrillo
143 x 149 cm
Cortesía de la artista

Dos canciones
2017
Bordado con cordón matizado, hilo de lurex y fieltro sobre tela
145 x 74 cm
Cortesía de la artista

Interiorismo
2015
Libro de poemas editado por TM (Buenos Aires)
20 x 15 cm

Papeles calados
2011
Instalación de muro
250 x 400 cm (o dimensiones variables)
Cortesía de la artista

Sentimiento acuarela
2012

<div> <p>Acuarela sobre papel 88 x 66 cm</p> </div>					
<div> <p><i>Sobre la materia líquida medio llanto</i> De la serie <i>Acuarellismo</i> 2012 Acuarela sobre papel 88 x 66 cm</p> </div>	<div> <p><i>Avión</i> 2011 Avión, flechas de madera y plumas Dimensiones variables Cortesía de Fortes D'Aloia & Gabriel, San Pablo</p> </div>	<div> <p><i>Concreto Roto</i> 2006 Concreto Dimensiones variables Cortesía de Los Carpinteros</p> </div>	<div> <p><i>No es Che, es Simón</i> 2017 MDF y luces LED 213 x 130 cm aprox. Cortesía de Galería Peter Kilchmann, Zúrich</p> </div>	<div> <p>Cortesía de Galería Peter Kilchmann, Zúrich</p> </div>	<div> <p>60 x 80 cm Cortesía del artista y Polígrafa Obra Gráfica, Barcelona</p> </div>
<div> <p><i>Tapiz de recarga</i> 2012 Acrílico y bordado sobre tela 197 x 82 cm Cortesía de la artista</p> </div>	<div> <p><i>Bola de pelo</i> 2013 Poliestireno, resina, peluca 135 x 250 x 134 cm Cortesía Galería Peter Kilchmann, Zúrich</p> </div>	<div> <p><i>Construimos el puente para que pase la gente</i> 1997-2017 Intervención mural con lápiz acuarelable y metal 1565 x 300 cm Cortesía de Los Carpinteros</p> </div>	<div> <p><i>Patas de Rana Turquesa (Size S)</i> 2010 20 patas de rana de poliuretano vaciado 271,8 cm diam./17,5 x 115,6 x 27,3 cm c/u Cortesía de Graphicstudio, University of South Florida, Tampa</p> </div>	<div> <p><i>Túneles Populares IV, VIII, II, V, IX, X – 2/3</i> 1999 Plata/gelatina 125 x 180 cm Cortesía de Galería Peter Kilchmann, Zúrich</p> </div>	<div> <p><i>Sin título</i> 1992 Acrílico e impresión digital 67 x 43 cm Colección Esteban Tedesco</p> </div>
<div> <p>ZHENCHEN LIU (China) <i>Under Construction</i> 2007 Videoinstalación 10' Colección Lemaître</p> </div>	<div> <p><i>Casi guitarra (Granate)</i> 2017 Madera, partes de guitarra y amplificador Marshall 120 x 200 x 4 cm Cortesía de Fortes D'Aloia & Gabriel, San Pablo</p> </div>	<div> <p><i>Dúo de Congas Negro y Turquesa</i> 2015 Madera y metal 40 x 124 x 200 cm Cortesía de Los Carpinteros</p> </div>	<div> <p><i>Piscina Olímpica</i> 2005 Acero inoxidable, sistema de refrigeración y gresite (piezas de mosaico de las piscinas) 90 x 80 x 166 cm aprox. Cortesía de Galería Peter Kilchmann, Zúrich</p> </div>	<div> <p><i>Ten drops</i> 2005 Libro de artista comisionado por Artpace San Antonio, Texas 8 x 15 cm</p> </div>	<div> <p>CAROLINA MAGNIN (Argentina) <i>Narbe</i> 2017 Impresión fotográfica sobre vidrio 170 x 600 cm</p> </div>
<div> <p>ANÍBAL LÓPEZ (Guatemala) <i>El préstamo</i> 2000 Impresión / Ploteado 170 x 110 cm</p> </div>	<div> <p><i>Casi guitarra (Brillo)</i> 2017 Madera, partes de guitarra y amplificador Marshall 120 x 200 x 4 cm Cortesía de Fortes D'Aloia & Gabriel, San Pablo</p> </div>	<div> <p><i>Gafas de Prescripción</i> 2012 Gafas y espejo 14 x 13,5 x 4,3 cm Cortesía de Fortes D'Aloia & Gabriel, San Pablo</p> </div>	<div> <p><i>Platos Fin de Siglo</i> 2015 23 piezas de porcelana 250 x 205 cm Cortesía de Sean Kelly, Nueva York</p> </div>	<div> <p>TOBIAS MADISON y EMANUEL ROSSETTI (Suiza) <i>No</i> 2013 Cartón para reciclaje, bombilla eléctrica 31 x 41 x 28 cm Colección MAMCO, Musée d'art moderne et contemporain, Ginebra</p> </div>	<div> <p>LEANDRO MANGADO (LE) (Uruguay) <i>Exxxperimento (9 obras)</i> 2016 Acuarela sobre papel Canson Montval 300 g 17,5 x 17,5 cm</p> </div>
<div> <p>NEREO LÓPEZ MEZA (Colombia) <i>Demolición en Bogotá</i> Ca. 1963 Fotografía blanco y negro, emulsión de gelatina de plata 20,3 x 25,9 cm Colección de Arte del Banco de la República, Bogotá</p> </div>	<div> <p><i>Casi guitarra (Mate)</i> 2017 Madera, partes de guitarra y amplificador Marshall 120 x 200 x 4 cm Cortesía de Fortes D'Aloia & Gabriel, San Pablo</p> </div>	<div> <p><i>Lámpara de cristal incrustada en el techo</i> 2017 Bronce, cristal, cable eléctrico, bombillas halógenas Dimensiones variables Cortesía de Sean Kelly, Nueva York</p> </div>	<div> <p><i>Polaris</i> 2014 Video HD color, monocanal, audio estéreo 10'40" Cortesía de Ivorypress, Madrid</p> </div>	<div> <p>MARCO MAGGI (Uruguay) <i>Primeras Líneas</i> (dibujo a distancia para Hotel de Inmigrantes) 2017 Travelling vertical sobre guiones autoadhesivos Dimensiones variables</p> </div>	<div> <p>MAPA TEATRO (Colombia) <i>Testigo de las ruinas</i> 2016 Instalación de video y sonido en cinco canales Variación a partir del archivo-vivo, visual y sonoro, de la demolición del Barrio Santa Inés-El Cartucho de Bogotá, realizado desde 2002 hasta la actualidad Dirección artística: Heidi y Rolf Abderhalden Cámara: Heidi Abderhalden y Lucas Maldonado Edición y producción: Ximena Vargas Acción: Juana María Ramírez Diseño sonoro: Juan Ernesto Díaz Diseño visual: Rolf Abderhalden Asesoría: Arq. Pierre Henri Magnin</p> </div>
<div> <p><i>Sin título</i> Ca. 1960 Fotografía blanco y negro, emulsión de gelatina de plata 18,3 x 24,5 cm Colección de Arte del Banco de la República, Bogotá</p> </div>	<div> <p><i>Catedral CR-5 Diseño 3D</i> 2017 Ladrillo, mortero, bloque y acero 551,3 x 153 x 132,5 cm Cortesía de Galería Peter Kilchmann, Zúrich</p> </div>	<div> <p><i>No es Che, es Felicia</i> 2017 MDF y luces LED 210 x 140 cm aprox. Cortesía de Galería Peter Kilchmann, Zúrich</p> </div>	<div> <p><i>Sala de Juntas (Bogotá)</i> 2017 Pared de pladur, nylon de pescar, madera, metal, papel, plástico y muebles Dimensiones variables</p> </div>	<div> <p>JORGE MACCHI (Argentina) <i>10:51</i> 2009 Publicado en ocasión de la exhibición Jorge Macchi, 10:51, Künstlerhaus Bremen Edición de 200 flipbooks, 8 x 15 cm Cortesía del artista</p> </div>	<div> <p>FABIÁN MARCACCIO (Argentina) <i>Ground arrangement #2</i> 2009 Tintas pigmentadas, óleo y silicona sobre tela 194 x 133 cm Colección particular</p> </div>
<div> <p>MARTÍN LORENZO [MADE] (Uruguay) <i>Woman's fantastic boobs are like a magnet for this lad I</i> 2017 Acrílico sobre tela 70 x 60 cm</p> </div>	<div> <p><i>Clavo Torcido III</i> 2013 Metal Dimensiones variables Colección de Arte del Banco de la República, Bogotá Cortesía de Galería Peter Kilchmann, Zúrich</p> </div>	<div> <p><i>No es Che, es Félix</i> 2017 MDF y luces LED 240 x 140 cm aprox. Cortesía de Galería Peter Kilchmann, Zúrich</p> </div>	<div> <p><i>Surround with sound your ass</i> 2017 Cartón y altavoces 500 x 200 x 100 cm Cortesía de Galería Peter Kilchmann, Zúrich</p> </div>	<div> <p>TOMÁS MAGLIONE (Argentina) <i>Apnea</i> 2017 Video HD 1'20" loop Cortesía del artista</p> </div>	<div> <p>TERESA MARGOLLES (México) <i>La sombra</i> 2017 Instalación con estructura metálica, lona y piedras del río Táchira Dimensiones variables Cortesía de la artista</p> </div>
<div> <p><i>Woman's fantastic boobs are like a magnet for this lad II</i> 2017 Acrílico sobre tela 70 x 60 cm</p> </div>	<div> <p><i>Clavos Torcidos. Grupo VI</i> 2013 Metal Dimensiones variables Colección de Arte del Banco de la República, Bogotá Cortesía de Galería Peter Kilchmann, Zúrich</p> </div>	<div> <p><i>No es Che, es Isabel</i> 2017 MDF y luces LED 185 x 130 cm aprox. Cortesía de Galería Peter Kilchmann, Zúrich</p> </div>	<div> <p><i>Tatuaje</i> 2016 Bronce 108 x 25 x 25 cm Colección Privada</p> </div>	<div> <p>DIÁSPORA 2017 Rompecabezas magnético de 1050 piezas Cortesía del artista</p> </div>	<div> <p>HERNÁN MARINA (Argentina) <i>Clavadista N° 5</i> 2009 MDF laqueado 10 x 65 x 2 cm Colección Esteban Tedesco</p> </div>
<div> <p>LOS CARPINTEROS (Cuba) <i>20 gentes</i> 2017 Ropa y mobiliario Dimensiones variables</p> </div>		<div> <p><i>Torre Acostada</i> 2017 Acero y acrílico 3800 x 7750 x 2470 cm</p> </div>	<div> <p><i>Torre de Platos</i> 2015 63 platos de porcelana 62 x 25 x 25 cm Cortesía de Sean Kelly, Nueva York</p> </div>	<div> <p><i>La ascensión</i> 2005 Libro de artista comisionado por Artpace San Antonio, Texas Edición de 300 ejemplares Cortesía del artista</p> </div>	<div> <p>ANGELIKA MARKUL (Polonia) <i>Latin Dream (9/7/07)</i> 2014 Video HD 12' loop Cortesía del artista</p> </div>
		<div> <p><i>Mare tranquillitatis</i> 2007 Litografía</p> </div>	<div> <p><i>Mare tranquillitatis</i> 2007 Litografía</p> </div>	<div> <p><i>Mare tranquillitatis</i> 2007 Litografía</p> </div>	<div> <p>ANGELIKA MARKUL (Polonia) <i>Twin Rhymes</i> 2014 Video HD</p> </div>

<p>Técnica de cestería del centro y sur de Chile</p> <p>Serie de 126 volúmenes hechos de fibra vegetal y animal sobre repisas 210 x 540 cm</p>			
<p>PAULA MASSARUTTI (Argentina) </p> <p><i>Collage</i></p> <p>2014</p> <p>12 publicaciones realizadas en una guía de publicidad</p> <p>21 x 17 cm c/u</p> <p>Cortesía de la artista</p>			
<p><i>Soy artista, tengo 36 años y mi madre me ayuda para llegar a fin de mes</i></p> <p>2012-2017</p> <p>Poliestireno expandido</p> <p>Cortesía de la artista</p>			
<p>LEO MATIZ (Colombia)</p> <p><i>Abstracto</i></p> <p>Ca. 1950</p> <p>Fotografía blanco y negro, emulsión de gelatina de plata</p> <p>8 x 10 pulgadas</p> <p>Colección de Arte del Banco de la República, Bogotá</p>			
<p><i>Construcción, USA</i></p> <p>1950</p> <p>42 x 33,9 cm</p> <p>Copia moderna</p> <p>Colección de Arte del Banco de la República, Bogotá</p>			
<p>ROBERTO MATTA (Chile)</p> <p><i>Surrealismo en azul y negro s/f</i></p> <p>Litografía sobre cartulina</p> <p>56,70 x 75,50 cm</p> <p>Colección MAAC - Centro Cultural Libertador Simón Bolívar - Museo de Antropología y Arte Contemporáneo, Guayaquil</p>			
<p>SEBASTIANO MAURI (Italia/Argentina)</p> <p><i>The song I love to</i></p> <p>2005</p> <p>DVD color, sonido</p> <p>90´</p> <p>Colección Castagnino+macro, Rosario</p>			
<p>SOFÍA MEDICI y LAURA KALAUZ (Argentina)</p> <p><i>Darwin, nostalgia de una ciencia ficción futura</i></p> <p>2017</p> <p>Performance. Espejo, proyección, sonido, espectador</p> <p>300 x 200 cm</p>			

Marcos Medina, "Mujer y niño", 2015

"Cacahuate", 2015

MARCOS MEDINA (Uruguay)
Navajas
2014
Lápiz y tinta sobre papel
155 x 96 cm

Pelea
2015
Acrílico y tinta sobre papel
119 x 88 cm

Tapa de water closet para patinar
2016
Tapa de water, acrílico, tinta, lija y trucks
42 x 35 cm

CILDO MEIRELES (Brasil)
Camelô (Vendedor ambulante)
1998
1000 alfileres, 1000 ballenitas, 2 mesas, 1 muñeco, 1 motor y 1 caja
Medidas variables
Colección particular

Ocasião
1974-2004
Dos salas, cuenca esmaltada, soporte de metal, dinero y espejos
Dimensiones variables

Zero Dollar, Zero Cruzeiro, Zero real, Zero centavo, Zero cent
1974-2013
Litografía offset sobre papel
Billetes de 6,7 x 15,7 cm c/u
Edición ilimitada

JONAS MEKAS (Lituania)
Dedicatoria a Joseph Cornell
2016
Película de 35 mm, caja de luz, sobre
Dimensiones variables
Cortesía del artista y James Fuentes Gallery, Nueva York

JOHN MENICK (Estados Unidos)
The secret life of things
2006
Vídeo
6´
Colección Lemaître

JULIA MENSCH (Argentina)
Cartografía de un experimento a cielo abierto
2017
Instalación compuesta por platos de cerámica pintados y periódico
Dimensiones variables

GUADALUPE MILES (Argentina)
Pacha primigenia / propiciatoria
De la serie de las *Entidades*.
Jujuy
2013-2017
Fotografía color toma directa
3 piezas de 130 x 130 cm c/u

SHANNA MILLER (Canadá)
Eva at nineteen - Hitler's favorite photo s/f
Serigrafía sobre cartulina
126,50 x 89,50 cm
Colección MAAC - Centro Cultural Libertador Simón Bolívar - Museo de Antropología y Arte Contemporáneo, Guayaquil

JOAN MIRÓ (España)
Bas-relief
1969
Fundición a la arena
Bronce patinado
35,5 x 22,5 x 7 cm
Base: 1 x 25,5 x 7 cm

Bas-relief
1970
Fundición a la arena
Bronce patinado
44 x 30 x 11 cm

Danseuse
1981
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
101,5 x 57 x 27,5 cm

Femme
1968
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
178 x 72,5 x 34 cm

Femme
1981
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
54 x 29 x 22 cm

Femme aux beaux seins
1969
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
47 x 13 x 10 cm

Femme dans la nuit
1967
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
62 x 29,5 x 11 cm

Femme en transe par la fuite des étoiles filantes
1969
Acrílico sobre lienzo
195 x 130 cm

Femme espagnole
1974
Óleo sobre lienzo
146 x 114 cm

Femme et oiseau
1968
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
31,7 x 24,9 x 15 cm

Femme et oiseau
1970
Fundición a la arena
Bronce patinado
122 x 48 x 13 cm

Femme, oiseau, étoile (Homenatge a Pablo Picasso)
1966-1973
Óleo sobre lienzo
245 x 170 cm

Femme, oiseaux
1972
Óleo y acrílico sobre lienzo
162,5 x 97 cm

Femme oiseau
1978
Tinta y óleo sobre papel hecho a mano
210 x 62 cm

Femme oiseau I
1977
Óleo sobre lienzo
195 x 130 cm

Femme oiseau II
1977
Óleo sobre lienzo
195 x 130 cm

Femme, personnage, oiseau
1973-77
Tinta china, aguada, cera y lápiz de grafito sobre papel
89,5 x 63 cm

Femme soleil
1966
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
84 x 28 x 21,5 cm

1981

1969

1969

Femmes VI
1969
Óleo sobre lienzo
73 x 92 cm

Femmes, oiseau dans la nuit
1974
Óleo, acrílico y carboncillo sobre lienzo
260 x 185 cm

Figure
1968
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
47,5 x 19,5 x 13 cm

Figure
1969
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
142 x 42,5 x 41,5 cm
Base: 42 x 32,5 x 31 cm

Figure
1981
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
57,5 x 25,5 x 24 cm

Jeune fille
1967
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
33 x 36 x 7 cm

Jeune fille revant de l'evasion
1969
Bronce patinado
99 x 22,5 x 17,5 cm

Jeune femme
1973
Fundición a la arena
Bronce patinado
36 x 22 x 9 cm

La danse des coquelicots
1973
Acrílico sobre lienzo
130 x 195 cm

Le roi-guerrier
1981
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
123,5 x 61,5 x 39,5 cm

Oiseau dans l'espace
1976
Acrílico sobre lienzo
130 x 193,5 cm

Oiseau sur une branche
1981
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
77 x 84,5 x 29 cm

Paysage
1974
Acrílico y tiza sobre lienzo
244 x 171,5 cm

Paysage
1976
Óleo y acrílico sobre lienzo
130 x 195 cm

Paysage
1976
Cera y acrílico sobre lienzo
130 x 194 cm

Paysage
1976
Óleo y acrílico sobre lienzo
130 x 194,5 cm

Personnage
1970
Fundición a la arena y a la cera perdida
Bronce patinado
76,5 x 35,5 x 15,5 cm

Personnage
1977
Tinta china, acrílico, aguada y temple sobre papel
78 x 58 cm

Personnage
1977
Gouache, aguada y lápiz graso sobre papel
76,5 x 57 cm

Personnage
1963
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
89 x 65 x 44 cm

Personnage devant un paysage
1963
Técnica mixta sobre cartón
105 x 75 cm

Personnage et oiseau
1968

Personnage, oiseaux
1974
Óleo sobre lienzo
116 x 88 cm

Personnages, oiseaux, constellations
1976
Óleo sobre lienzo
129,5 x 194,5 cm

Poème à la gloire des étincelles
1969
Acrílico sobre lienzo
130 x 195 cm

Tête dans la nuit
1968
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
71,5 x 36 x 31 cm

Tête de taureau
1970
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
100 x 44 x 33 cm

Tête et oiseau
1973
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
42 x 33 x 34 cm

Tête et oiseau
1981
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
65 x 42 x 18,5 cm

Tête, oiseau
1977
Tinta litográfica y acrílico sobre papel
57,5 x 78 cm

Tête, oiseau
1977
Tinta china, tinta litográfica, témpera y cera sobre papel
100 x 69,5 cm

Tête, oiseau
1981
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
100 x 100 x 100 cm

Tête, oiseau
2012
Almohada, funda blanca y 100 m de hilo negro
100 x 100 x 100 cm

Tête, oiseau
2017
Collage (impresión digital, vinilo adhesivo, tinta, mapas de ruta y papel)
27,5 x 39,5 cm c/u

Tête, oiseau
2017
Collage (impresión digital, vinilo adhesivo, tinta, mapas de ruta y papel)
27,5 x 39,5 cm c/u

Tête, oiseau
2017
Collage (impresión digital, vinilo adhesivo, tinta, mapas de ruta y papel)
27,5 x 39,5 cm c/u

"Mariano Molina", 2017

"Mo colectivo", 2017

MO COLECTIVO (Colombia)
Sinfin sin fin
2017
Dibujo in situ
Dimensiones variables
Cortesía de los artistas

MARIANO MOLINA (Argentina)
All over the wall
2009-2017
Pintura aerografiada sobre muro
250 x 750 cm

LUIS MOLINARI (Ecuador)
Estructura roja
1978
Acrílico sobre madera
60,60 x 60,60 cm

Colección MAAC - Centro Cultural Libertador Simón Bolívar - Museo de Antropología y Arte Contemporáneo, Guayaquil

Quilajalo
1975
Acrílico sobre tela
142 x 120 cm

Colección MAAC - Centro Cultural Libertador Simón Bolívar - Museo de Antropología y Arte Contemporáneo, Guayaquil

ANTONELLA MOLTINI (Uruguay)
Miedo
2015
Técnica mixta
72 x 80 cm

MONDONGO (Argentina)
Sin título (In God We Trust)
2005
Clavos, hilos y resina sobre madera, 1/3
30 x 120 x 10 cm
Colección Esteban Tedesco

PAOLA MONZILLO (Uruguay)
Este es el territorio que habito
2012
Almohada, funda blanca y 100 m de hilo negro
100 x 100 x 100 cm

S/T
De la serie *Proyecto Cartografías* (díplico)
2013

Collage (impresión digital, vinilo adhesivo, tinta, mapas de ruta y papel)
27,5 x 39,5 cm c/u

S/T
De la serie *Proyecto Cartografías* (díplico)
2013

<p>2009</p> <p>Video</p> <p>6'47"</p> <p>Colección Lemaître</p>	<p>sobre madera y piedras de río</p> <p>Dimensiones variables</p> <p>Cortesía de la artista</p>	<p>RES (Argentina)</p> <p><i>Alejandro Dardik / Las visitas del emigrado</i></p> <p>1999-2002</p> <p>Fotografía</p> <p>Díptico de 130 x 100 cm cada</p> <p>fotografía + 18 x 100 cm cada cartel</p> <p>Colección Castagnino+macro, Rosario</p>	<p>Fotografía color</p> <p>270 x 200 cm</p>	<p>Video y documentación</p> <p>Dimensiones variables</p>	<p>Ediciones Tijuana, San Pablo</p> <p>Publicación 2da. edición 2017</p> <p>21 x 17 cm</p>	<p>Libro de artista en el ámbito de la exhibición <i>El mundo cabe en una obra</i>, BIENALSUR, San Pablo</p>	<p><i>You're going to hell</i></p> <p>2016</p> <p>Acrílico sobre tela</p> <p>40 x 50 cm</p>
<p>COLETTE PORTAL (Francia)</p> <p><i>De la ventana</i></p> <p>1977</p> <p>Litografía sobre cartulina</p> <p>71 x 51,80 cm</p> <p>Colección MAAC - Centro Cultural Libertador Simón Bolívar - Museo de Antropología y Arte Contemporáneo, Guayaquil</p>	<p>JHAFIS QUINTERO (Panamá)</p> <p><i>In Dubia Tempora</i></p> <p>2004</p> <p>Caja de mármol y fotografías</p> <p>Caja de Mármol: 47 x 47 x 12 cm</p> <p>80 fotografías de 40 x 40 cm</p>	<p>JOSÉ ALEJANDRO RESTREPO (Francia/Colombia)</p> <p><i>El arte de la retórica</i></p> <p>2010</p> <p>Videoinstalación</p> <p>14'21" loop</p>	<p><i>Las lágrimas de Martin Luther King</i></p> <p>2017</p> <p>Estados Unidos, Washington, Martin Luther King Jr. National Memorial</p> <p>Fotografía color</p> <p>270 x 200 cm</p>	<p>CECILIA RODRÍGUEZ LISBOA (Uruguay)</p> <p>(3 obras)</p> <p>Acrílico sobre cartón</p> <p>25 x 18 cm</p>	<p>PEDRO G. ROMERO (España)</p> <p><i>Archivo F.X.: La ciudad vacía: La Casa</i></p> <p>2005</p> <p>Video color, sonido</p> <p>20'37"</p> <p>Con la colaboración de Israel Galván</p> <p>Cámara y realización: Aleix Gallardet</p> <p>Colección Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid</p>	<p>Serie <i>Sin título</i></p> <p>2011</p> <p>Libro de artista en el ámbito de la exhibición <i>¿Por qué pintura?</i>, Fondo Nacional de las Artes, Buenos Aires</p>	<p>GRACIELA SACCO (Argentina)</p> <p><i>Bocanadas</i></p> <p>De la serie <i>Carne</i></p> <p>Videoinstalación</p> <p>5' loop</p>
<p>LILIANA PORTER (Argentina)</p> <p><i>Drum solo / Solo de tambor</i></p> <p>2000</p> <p>VHS color y sonido transferido a DVD</p> <p>19'</p> <p>Colección Castagnino+macro, Rosario</p>	<p><i>Máximas de seguridad</i></p> <p>2006</p> <p>Publicación</p> <p>14 x 9 cm</p> <p>Edición de 500 ejemplares</p>	<p>REZA (Irán)</p> <p><i>Amistad</i></p> <p>1997</p> <p>Turkmenistán, Ashgabat</p> <p>Fotografía color</p> <p>270 x 200 cm</p>	<p><i>Levantar vuelo</i></p> <p>2008</p> <p>Francia, Normandía, Etretat</p> <p>Fotografía color</p> <p>270 x 200 cm</p>	<p><i>Sin título</i></p> <p>2017</p> <p>Acrílico sobre tela</p> <p>90 x 60 cm</p>	<p><i>Archivo F.X.: La ciudad vacía: Política</i></p> <p>2009</p> <p>Publicación. 774 páginas con ilustraciones blanco y negro: 30,2 x 21,6 cm</p> <p>Barcelona: Fundació Antonio Tàpies</p> <p>Fondos del Centro de Documentación y Biblioteca del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid</p>	<p><i>Sin Título</i></p> <p>2010</p> <p>Acrílico y tinta china sobre papel kraft</p> <p>154 x 80 cm</p>	<p><i>Entre nosotros</i></p> <p>2001</p> <p>Vinilo autoadhesivo cristal mate</p> <p>8 x 20 cm cada impresión</p>
<p>SANTIAGO PORTER (Argentina)</p> <p><i>Évita</i></p> <p>2008</p> <p>Fotografía color, copia tipo C</p> <p>138 x 110 cm</p> <p>Colección Castagnino+macro, Rosario</p>	<p>SAMIR QUINTERO (Colombia)</p> <p><i>Paisajes de las memorias fronterizas</i></p> <p>2017</p> <p>Triptico en acrílico sobre lienzo</p> <p>120 x 100 cm c/u</p> <p>Cortesía del artista</p>	<p><i>Despreocupación</i></p> <p>1985</p> <p>Afganistán</p> <p>Fotografía color</p> <p>270 x 200 cm</p>	<p><i>Ofrenda</i></p> <p>2012</p> <p>Guatemala, mirador de los Cuchumatanes</p> <p>Fotografía color</p> <p>270 x 200 cm</p>	<p><i>Shadows Must Dance</i></p> <p>2009</p> <p>Video monocanal</p> <p>30'12"</p>	<p><i>Archivo F.X.: La ciudad vacía: Política</i></p> <p>2009</p> <p>Publicación. 774 páginas con ilustraciones blanco y negro: 30,2 x 21,6 cm</p> <p>Barcelona: Fundació Antonio Tàpies</p> <p>Fondos del Centro de Documentación y Biblioteca del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid</p>	<p><i>Triunfo de lo interesante</i></p> <p>2017</p> <p>Libro de artista en el marco de la exposición El mundo cabe en una obra, BIENALSUR</p> <p>64 páginas</p>	<p><i>¿Quién fue?</i></p> <p>2017</p> <p>Impresiones digitales sobre papel</p> <p>Dimensiones variables</p>
<p>GILBERTO PRADO E GRUPO POÉTICAS DIGITAIS (Brasil)</p> <p>Gilberto Prado, Agnus Valente, Ana Elisa Carramaschi, Andrei Thomaz, Leonardo Lima, Luciana Ohira, Maurício Trentin, Nardo Germano y Sergio Bonilha</p>	<p>ENRIQUE RAMÍREZ (Chile)</p> <p><i>Un hombre que camina solo</i></p> <p>2011-2014</p> <p>Videoinstalación</p> <p>22'</p> <p>Colección Lemaître</p>	<p><i>Caída de un imperio</i></p> <p>1999</p> <p>Rusia, Khabarovsk</p> <p>Fotografía color</p> <p>270 x 200 cm</p>	<p><i>Renacimiento</i></p> <p>1994</p> <p>Burundi</p> <p>Fotografía color</p> <p>270 x 200 cm</p>	<p>ORLANDO ROJAS (Colombia)</p> <p><i>Enfrontar</i></p> <p>2017</p> <p>Instalación y edición gráfica</p> <p>Banner sobre muro: 465 x 180 cm</p> <p>Edición impresa portátil: 60 x 23,2 cm</p> <p>Cortesía del artista</p>	<p><i>Trabajadores</i></p> <p>2011</p> <p>Videoinstalación</p> <p>4'54" loop</p>	<p>RACHEL ROSE e IAN CHENG (Estados Unidos)</p> <p><i>Untitled</i></p> <p>2016-2017</p> <p>Galletas de la fortuna y textos</p> <p>Dimensiones variables</p> <p>Cortesía de los artistas, Standard (Oslo), Gavin Brown's Enterprise (Nueva York) y Pilar Corrias Gallery (Londres)</p>	<p><i>Retrato</i></p> <p>Se la serie <i>Tensión admisible</i></p> <p>2010-2014</p> <p>Impresión digital en cuchillo y fuente de luz</p> <p>Dimensiones variables</p>
<p>MÁQUINAS DE CHOQUE I</p> <p>2016</p> <p>Instalación / bioarte</p> <p>Duración variable</p>	<p>ISHMAEL RANDALL WEEKS (Perú)</p> <p><i>Escuela de Pensamiento triangular</i></p> <p>2017</p> <p>Instalación con estructura de metal, dibujos de espacios ficticios, video, textos y fotos de obra instalada en la zona fronteriza Perú-Chile</p> <p>Medidas variables</p>	<p><i>El príncipe de los viajeros</i></p> <p>1996</p> <p>Egipto</p> <p>Fotografía color</p> <p>270 x 200 cm</p>	<p><i>Jorge Ribalta</i></p> <p>2013-2014</p> <p>Gelatinobromuro de plata sobre papel</p> <p>Fotografías de 30 x 36 cm y de 50 x 60 cm</p> <p>Colección Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid</p> <p>Donación parcial de Jorge Ribalta y de la galería Casa Sin Fin, Madrid, 2016</p>	<p>GUSTAVO ROMANO (Argentina)</p> <p><i>Lighting Piece</i></p> <p>2000</p> <p>DVD color, silente</p> <p>15' loop</p> <p>Colección Castagnino+macro, Rosario</p>	<p>OSCAR IVÁN ROQUE (Colombia)</p> <p><i>El papelote del Catatumbo</i></p> <p>2017</p> <p>Instalación con cometa, documentos de identidad y retazos de tela</p> <p>Dimensiones variables</p> <p>Cortesía del artista</p>	<p>ANRI SALA (Albania)</p> <p><i>Dejuneur aves Maruti</i></p> <p>1997</p> <p>Video</p> <p>4'07"</p> <p>Colección Lemaître</p>	<p>OSVALDO SALERNO (Paraguay)</p> <p><i>Conversación A-B</i></p> <p>2017</p> <p>Impresión sobre papel</p> <p>Díptico, 70 x 54 cm c/u</p> <p>Colección particular</p>
<p>ADRIÁN PRECIADO (Venezuela)</p> <p>De la serie <i>Crónicas de migrantes: Nuevas fronteras transitables. Límites agotados entre ciencia, arte y nuevas tecnologías</i></p> <p>2017</p> <p>Video pintura interactiva</p> <p>Dimensiones variables</p> <p>Cortesía del artista</p>	<p>EMMANUELLE RAYNAUT (Francia)</p> <p><i>Pourquoi moi: choir performance</i></p> <p>2017</p> <p>Performance</p> <p>Actuación coral de tres voces femeninas</p>	<p><i>El viejo sabio</i></p> <p>1983</p> <p>Afganistán, frontera paquistaní</p> <p>Fotografía color</p> <p>270 x 200 cm</p>	<p>FÁTIMA RODRIGO (Perú)</p> <p><i>UNAP (Universidad de la Amazonía Peruana)</i></p> <p>2016</p> <p>Video, audio en un canal. Audio por Jaime Oliver La Rosa</p> <p>10'</p>	<p>JUAN CARLOS ROMERO (Argentina)</p> <p><i>Terror</i></p> <p><i>De la serie Afiches urbanos</i></p> <p>2007</p> <p>Impresión tipográfica</p> <p>70 x 100 cm cada pieza</p> <p>Dimensiones variables</p> <p>Colección Castagnino+macro, Rosario</p>	<p>PAUL ROSERO CONTRERAS (Ecuador)</p> <p><i>Los Angeles pavillion</i></p> <p>2017</p> <p>Resina escarcha</p> <p>Videoinstalación de 2 canales</p> <p>1'48" / 2'16"</p> <p>Cortesía del artista</p>	<p>MIGUEL ROTHSCHILD (Argentina)</p> <p><i>La Reina del Plata</i></p> <p>2017</p> <p>Instalación. Vidrio de seguridad astillado</p> <p>Dimensiones variables</p>	<p>RAFAEL SALIM (Brasil)</p> <p><i>Caipiras Negaceando</i></p> <p>2017</p> <p>Óleo sobre madera</p> <p>39 x 43 cm</p>
<p>DIEGO PRESTES (Uruguay)</p> <p><i>Corazón fumador</i></p> <p>2016</p> <p>Esmalte sobre MDF</p> <p>73 x 80 cm</p>	<p>PABLO REINOSO (Argentina)</p> <p><i>Rufino's blues</i></p> <p>2010</p> <p>Madera tallada y acero</p> <p>270 x 47 x 8 cm</p> <p>Colección particular</p>	<p><i>Espiritualidad</i></p> <p>2016</p> <p>Kurdistán, Dohuk, iglesia Saint Ith</p> <p>Ilaha</p> <p>Fotografía color</p> <p>270 x 200 cm</p>	<p>FABIO RODRÍGUEZ (Uruguay)</p> <p><i>Políptico Rambla</i></p> <p>2017</p> <p>Acrílico sobre tela</p> <p>100 x 80 cm cada obra</p>	<p><i>Proyectos para el desarrollo de los países bananeros según las grandes potencias</i></p> <p>1990</p> <p>Libro</p> <p>40 págs.</p> <p>Colección particular</p>	<p>ROMERO</p> <p>2017</p> <p>Múltiple producido en el ámbito de la exposición <i>La Ene al aire libre</i>, Plaza Roberto Arlt, Buenos Aires</p> <p>Impresión risográfica</p> <p>42 x 28,7 cm</p>	<p><i>Natureza Morta</i></p> <p>2017</p> <p>Óleo sobre madera</p> <p>39 x 43 cm</p>	<p><i>Itapuca</i></p> <p>2017</p> <p>Cerámica</p> <p>18 x 15 x 23 cm</p>
<p>GRECIA QUINTERO (Colombia)</p> <p><i>Tránsitos familiares</i></p> <p>2017</p> <p>Instalación con documentos notariales, pista de audio, rotulador</p>	<p>ROSÁNGELA RENNÓ (Brasil)</p> <p><i>Sin título</i></p> <p>De la serie <i>Insólidos</i></p> <p>2014</p> <p>Seis impresiones digitales</p> <p>190 x 140 x 8 cm</p> <p>Colección particular</p>	<p><i>Infancia perdida</i></p> <p>2004</p> <p>Afganistán</p> <p>Fotografía color</p> <p>270 x 200 cm</p>	<p>Rambla</p> <p>2017</p> <p>Acrílico sobre tela</p> <p>180 x 360 cm</p>	<p>JUAN CARLOS ROMERO e IVANA VOLLARO (Argentina)</p> <p><i>Listas</i></p> <p>2013</p>	<p><i>Salieris de Orozco</i></p> <p>2017</p> <p>Libro de artista</p> <p>32 páginas</p>	<p>MARÍA RUIDO (España)</p> <p><i>Ficciones anfibias</i></p> <p>2005</p> <p>Video color, sonido, v.o.s. español y catalán</p> <p>33'</p> <p>Colección Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid</p>	<p><i>Natureza Morta</i></p> <p>2017</p> <p>Materiales variados</p> <p>40 x 22 x 10 cm</p>

1979-2013
Fotografías
8 de 41 x 33 cm y 4 de 33 x 41 cm

CARLOS TRILNICK (Argentina)
Informe Confidencial
2016
Video 16mm-HDV blanco y negro,
mono
4' loop

Pietá
2010
Video
8' loop

JOÃOSINHO TRINTA (Brasil)
Ratos e urubus, larguem minha fantasia
1989
5 fotografías
41 x 60 cm

TATIANA TROUVÉ (Francia)
Prepared Space
2017
Bronce patinado, madera, incisiones en el piso y las paredes, pintura
Dimensiones de la sala
Cortesía de Galería Johann König y Galería Gagossian

PEDRO TYLER (Uruguay)
Home safe
2009
Reglas de acero y acrílico
46 x 46 x 3 cm
Cortesía del artista

Sin título
2008
Bajorrelieve sobre reglas de acero
30 x 30 cm
Colección Esteban Tedesco

AMALIA ULMAN (Argentina)
Dicen que soy difícil de leer
2017
Señalador de cuero
Cortesía de la artista

LUISA UNGAR (Colombia)
Perifoneo educativo
2014
Audio
Megáfono, carrito de perifoneo local
5'

KATIE URBAN (Estados Unidos)
The Eye
2017
Videoinstalación
300 x 750 cm

WILMER USECHE (Colombia)
Terra Incógnita
2017
Dibujos en tinta y acrílico sobre papel
Fabriano y portadas de libros
Dimensiones variables
Cortesía del artista

GABRIEL VALANSI (Argentina)
Zeitgeist # 424 DS
2000
Impresión digital
110 x 147 cm
Colección Castagnino+macro, Rosario

MÓNICA VAN ASPEREN (Argentina)
Geometría (Nº1)
2002
Fotografía color, copia digital sobre
MDF
110 x 110 cm
Colección Castagnino+macro, Rosario

Inclusión de mí hacia lo otro (NºIV)
2002
Fotografía color, copia digital sobre
MDF
110 x 110 cm
Colección Castagnino+macro, Rosario

FIGORELLA VARALDI (Uruguay)
Él es Zhang
2016
Óleo
50 x 40 cm

Lila tormenta
2016
Óleo
40 cm de diámetro

HABACUC GUILLERMO VARGAS
(Costa Rica)
Santa Claus en Walmart
2016
Video
3'26"

ISMAEL VARGAS (México)
Piedra del Sol N° 29
c. 1972
Collage
100 x 100 cm
Colección MAAC - Centro Cultural
Libertador Simón Bolívar - Museo de
Antropología y Arte Contemporáneo,
Guayaquil

ELIZABETH VÁSQUEZ ARBULÚ (Perú)
Error geográfico
2017
Video y libro intervenido
8'04" / 22 x 15 cm

IVAR VEERMÂE (Alemania)
Echelon
2016
Videoinstalación de 3 canales
4'56" / 3'59" / 4'45"

NOEMÍ VEGA (Colombia)
Pimpinas iluminadas, la cola o el éxodo
2014-2017
Instalación con bidones de gasolina
serigrafados
Dimensiones variables
Cortesía de la artista

JORGE VELARDE CEVALLOS
(Ecuador)
La Muerte
1990
Óleo sobre tela
151 x 125 cm
Colección MAAC - Centro Cultural
Libertador Simón Bolívar - Museo de
Antropología y Arte Contemporáneo,
Guayaquil

SANTIAGO VELAZCO (Uruguay)
5 pinturas
2017
Acrílico sobre tela
185 x 185 cm c/u

VENTANA COLLECTIVE (Australia)
Trash Banquet
2017
Instalación con desechos cotidianos
locales revalorizados (upcycled trash)
y acción performática de debate

SERGIO VERASTEGUI (Perú)
()
2014
Bronce, madera pintada (fragmento
de escultura barroca)
25 x 15 x 9 cm
Colección MAMCO, Musée d'art
moderne et contemporain, Ginebra

RUBÉN VERDÚ (Venezuela)
Mud Flag
2013-2017
Instalación con asta, bandera,
recipiente metálico y lodo
600 x 250 x 100 cm
Cortesía del artista

EDGARDO ANTONIO VIGO
(Argentina)
La cuadratura del universo
1990
Múltiple
28,8 x 12,4 cm
Edición realizada para esta exposición

por el Centro de Arte Experimental
Vigo, La Plata, Argentina, 2017

Revista Diagonal Cero 22, junio de
1967
Edición dedicada a la nueva poesía
concreta brasileña
1967
Múltiple
24 x 18,5 cm
Cortesía del Centro de Arte
Experimental Vigo, La Plata, Argentina

Revista Diagonal Cero 28
Último número de la revista que
incluye el Señalamiento III ¡No va
más!
1969
Múltiple
24 x 18,5 cm
Cortesía del Centro de Arte
Experimental Vigo, La Plata, Argentina

SILVIA VILLACÍS (Ecuador)
Suburbio 2000
s/f
Tinta sobre cartulina
90 x 90 cm
Colección MAAC - Centro Cultural
Libertador Simón Bolívar - Museo de
Antropología y Arte Contemporáneo,
Guayaquil

MARCELO VILLEGAS (Argentina)
Breves fragmentos
2008
Lona acrílica con calado geométrico
147 x 220 cm
Donación del artista al MAAC

CHRISTO VLADIMIROV JAVACHEFF
(Bulgaria)
Wrapped telephone
1963-1988
Litografía, plástico y pita sobre papel
56 x 37,8 cm
Colección de Arte del Banco de la
República, Bogotá

DANH VO (Vietnam)
ydob eht ni mraw si ti
2015-2017
Conjunto de cuatro postales
Cortesía del artista

ALEXANDRE VOGLER (Brasil)
Fani Dark
2007
Tres carteles y dossier de prohibición
Dimensiones variables

Tridente de Nova Iguaçu
2006
Fotografías y periódicos
Dimensiones variables

IVANA VOLLARO (Argentina)
No line on the Horizon
2009-2017
Fotografía digital, impresión
inkjet
90 x 65 cm
Copia de exhibición

Sin título
De la serie *Límites y deslices*
2009
Lápiz y papel de calco sobre
pared
Dimensiones variables

CAROLINA VOLLMER
(Venezuela)
CN 1999
2015
Video color, sonido
1'45"

Restos CN 1999
2015
Instalación: 20 bolsas de
plástico transparentes
que contienen toda la
Constitución Nacional
de Venezuela reducida a
papelillo, rotuladas Título a
Título
Dimensiones variables
Nota: CN es por Constitución
Nacional del año 1999

GUSTAVO VON HA (Brasil)
Projeto Picasso
2017
Dibujos y cartas de la
Fundación Picasso
Cortesía del artista

MARK WALLINGER (Reino
Unido)
Threshold to the Kingdom
2000
Videoinstalación
11'
Colección Lemaître

LAWRENCE WEINER
(Estados Unidos)
NAU EM I ART BILONG YUMI
(*Today Art Belongs to Us*)
1995-2017
Esténciles, tatuajes y vinilo
Dimensiones variables
Cortesía del artista

CANG XIN (China)
Cang's Shaman
2007
Video 3D
8'51"
Bienal de Curitiba

**MARIELA YEREGUI y
GABRIELA GOLDER**
(Argentina)
La elección es ida y vuelta
2017
Intervención con cartel de
neón
Dimensiones variables

CYNTHIA ZAVEN (Libano)
For Voice and Forest
2016
Video color, sonido
2'13"

CARLOS ZERPA (Venezuela)
La frontera
2002
Instalación con mesa de
ping-pong, crucifijos y sal
Dimensiones variables
Cortesía del artista

ZOROASTRA INFINITA
(Portugal)
Iconografías para uma Egrégora
2017
Instalación
Impresión digital en tela,
yeso, madera y papel
Dimensiones variables (área
260 x 150 cm)



LISTADO DE IMÁGENES REPRODUCIDAS

El equipo editorial ha realizado las gestiones necesarias para localizar a todos los derechohabientes de las fotografías reproducidas en este libro. Pedimos disculpas por cualquier omisión o error involuntarios y nos ofrecemos a hacer las aclaraciones necesarias en próximas ediciones..

Pág. 2-3

Vista general. MUNTREF Centro de Arte Contemporáneo. Sede Hotel de Inmigrantes.
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 5

TATIANA TROUVÉ (Francia)
Prepared Space
2017
Bronce patinado, madera, incisiones en el piso y las paredes, pintura
Dimensiones de la sala
Cortesía galería Johann König, Galería Gagosian
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 7

IVÁN ARGOTE (Colombia)
Los mundos
2017
Instalación con batata y video:

Batata
2017
Aluminio, láminas de oro de 24K
98 x 266 x 90 cm
Cortesía del artista

As Far As We Could Get
2017
Video 4K
22'46"
Cortesía del artista, Perrotin Gallery & Galería Vermelho
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 9

COLECTIVO ESTRELLA DE ORIENTE (Argentina)
(Juan Carlos Capurro, Nano Herrera, Pedro Roth y Daniel Santoro, Juan Tata Cedrón y Marcelo Céspedes)
ÁRBOL NEXOR
2016-2017
Instalación
Dimensiones variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 11

MARCO MAGGI (Uruguay)
Primeras líneas
(dibujo a distancia para Hotel de Inmigrantes)
2017
Travelling vertical sobre guiones autoadhesivos
Dimensiones variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 13

DIAS y RIEDWEG (Brasil/Suiza)
Ventanas del tiempo
2017
Videoinstalación de 7 canales, silente
Dimensiones variables. Duración media de cada canal: 7'
Ejemplar de comisión BIENALSUR: 1/5
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 15

MARIANA TELLERÍA (Argentina)
Dios es inmigrante
2017
Monumento
Mástiles de aluminio
1,50 x 1,50 x 14 m
Cortesía de la artista
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 17

ROMUALD HAZOUMÉ (Benín)
Salto atrás
2017
Objetos recolectados, telas estampadas, carro
Dimensiones variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 19

JOËL ANDRIANOMEARISOA (Madagascar)
Le la tour du monde
2017
Intervención
Ploteo poético en lona negra
Dimensiones variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 20

AMOS GITAI (Israel)
A house in Jerusalem
1998
Documental. Video
87'
© Amos Gitai

House
1980
Documental. Video
51'
© Amos Gitai

News from Home
2005
Documental. Video
97'
© Amos Gitai

Pág. 21

JOSÉ BECHARA (Brasil)
Nuvem para meia altura
2012-2015
Vidrios, papel transparente, lámparas fluorescentes y cables de acero
Dimensiones variables
Crédito de las obras: Mario Grisolli
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 22

ARNAUD COHEN (Francia)
ASFI dinner
2017
Performance
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 23

MARIANO SARDÓN (Argentina)
Carga es cargo
2017
Instalación
Grúa, contenedor y proyección
Dimensiones variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 25

MARIANA BELLOTTO (Argentina)
Con la colaboración de Adriana Barenstein, Natacha Berezan, Luciana Demichelis, Celina Duprat, Antonio Elmar, Victoria Keriluk, Daniela Pérez Klein, Emilia Pujadas, Rodrigo San Sebastián y Mauricio Zmud.
Antropología contemporánea del paisaje
INTEMPERIE
2017
Performance site specific
30'
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 27

RONALDO FRAGA (Brasil)
Génesis
2017
Acción performática
Curaduría: Marlise Ilhesca
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 29

1. SHIRLEY PAES LEME (Brasil)
Viva agua vida
2017
Instalación
Medidas variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

2. ANGELIKA MARKUL (Polonia)
La mémoire des glaciers
2017
Videoinstalación
300 x 300 x 50 cm
Film, blanco y negro, imágenes 3D, música de Côme Aguiar
10'51", loop
Trabajo realizado con el apoyo de Centre Nationale d'Etudes Spatiales (CNES), DICRéAM, Coal, Institut Polonais, Laurence Bernard Gallery y Leto Gallery.
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 28-29

CHARLY NIJENSOHN (Argentina)
El ciclo de la intensidad
2017
Videoinstalación de 5 canales color, sonido
Dimensiones variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 31

RENÉ FRANCISCO (Cuba)
Flatbed
2017
Técnica mixta sobre tela
2 x 52 m
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 33

CHRISTIAN BOLTANSKI (Francia)
Misterios
2017
Videoinstalación de 3 canales color, sonido
Dimensiones variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

Págs. 33

CHRISTIAN BOLTANSKI (Francia)
Misterios
2017
Videoinstalación de 3 canales color, sonido
Dimensiones variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

Págs. 34-35

1. PAUL ROSERO CONTRERAS (Ecuador)
Los Angeles Pavillion
2017
Resina escarcha
Videoinstalación de 2 canales
1'48" / 2'16"
Propiedad del artista
© UNTREF MEDIA Fotografía

2. JOSÉ MIGUEL MARTY LIZANA (Chile) <i>Mapukuram</i> 2013-2014 Técnica de cestería del centro y sur de Chile Serie de 126 volúmenes hechos de fibra vegetal y animal sobre repisas 210 x 540 cm © UNTREF MEDIA Fotografía	8. LAURA ANDREATO (Brasil) <i>Balneario</i> 2008-2017 Instalación Pintura de látex, vinilo adhesivo, palmeras, bromelias, orquídeas y sillas Dimensiones variables © UNTREF MEDIA Fotografía	2017 Tarjetas postales de dos selfies capturadas con teléfono celular Cortesía del artista © UNTREF MEDIA Fotografía	17-19. AAAJIAO (China) 404 2017 Tinta, rodillo de esponja Dimensiones variables Cortesía del artista y Leo Xu Projects, Shanghái © UNTREF MEDIA Fotografía	Proyecto lúdico interactivo © Florencia Drake del Castillo	MUNTREF Centro de Arte y Naturaleza. Sede Ecoparque © UNTREF MEDIA Fotografía	4. LEOPOLDO ESTOL (Argentina) <i>El viaje del Pehuén</i> 2017 Acuarelas y pintura mural 5m lineales aprox. © UNTREF MEDIA Fotografía	9. CAROLINA MAGNIN (Argentina) Narbe 2017 Impresión fotográfica sobre vidrio 170 x 600 cm © UNTREF MEDIA Fotografía
3. JUAN BECÚ (Argentina) <i>Big Baboom</i> 2015-2017 Óleo sobre tela y esculturas realizadas con óleo 250 x 200 cm © UNTREF MEDIA Fotografía	Pág. 37 JULIANA IRIART (Argentina) <i>Sombras para llevar</i> 2015 Instalación activada y participativa Materiales: varillas de metal, lona vinílica cubierta de papel metalizado dorado, portabobina de papel, bobina de papel sulfito de 1,20 m, luz portátil, tijera, cortante, fibrón negro, hilo dorado, sello numerador y sello con nombre de la obra. 250 x 400 x 200 cm © UNTREF MEDIA Fotografía	6-15. ALISON KNOWLES (Estados Unidos) <i>Homage to Each Red Thing</i> 1996-2017 Cinta roja y diferentes objetos Dimensiones variables Cortesía de la artista © UNTREF MEDIA Fotografía	18. PAULO BRUSCKY (Brasil) <i>I Do What Doesn't Exist</i> 2017 Botones azules, tablero magnético Dimensiones variables Cortesía del artista y Galería Nara Roesler, San Pablo © UNTREF MEDIA Fotografía	1. <i>Fábrica desde una inclinación a la izquierda</i> © UNTREF MEDIA Fotografía	Pág. 55 DIAS y RIEDWEG (Brasil/Suiza) <i>Ventanas del tiempo</i> 2017 Videoinstalación de 7 canales, silente Dimensiones variables. Duración media de cada canal: 7" Ejemplar de comisión BIENALSUR: 1/5 © UNTREF MEDIA Fotografía	5. CAROLINA VOLLMER (Venezuela) <i>CN 1999</i> 2015 Video color, sonido 1'45"	10. Vista general. <i>La mirada que separa de los brazos.</i> Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti, Buenos Aires, Argentina © UNTREF MEDIA Fotografía
4. SCENOCOSME (Gregory Lasserre y Anais met den Ancxt) (Francia) <i>Akousmaflöre</i> 2007 Instalación interactiva Dimensiones variables © UNTREF MEDIA Fotografía	Pág. 39 EMMANUELLE RAYNAUT (Francia) <i>Pourquoi moi</i> 2017 Performance Actuación coral de tres voces femeninas © UNTREF MEDIA Fotografía	8. CHRISTIAN BOLTANSKI (Francia) <i>Dispersion</i> 1991-2017 Ropa usada, bolsas de papel dorado, sello numerador y sello con nombre de la obra. 250 x 400 x 200 cm © UNTREF MEDIA Fotografía	21-25. LAWRENCE WEINER (Estados Unidos) <i>Nau em i art bilong yumi (Today Art Belongs to Us)</i> 1995-2017 Esténciles, tatuajes y vinilo Dimensiones variables Cortesía del artista © UNTREF MEDIA Fotografía	2. <i>Fábrica desde una inclinación a la derecha</i> © UNTREF MEDIA Fotografía	Pág. 57 GAC (Grupo de Arte Callejero) Lorena Bossi, Vanesa Bossi, Mariana Corral, Fernanda Carrizo y Carolina Golder (Argentina) <i>Liquidación por cierre</i> 1997-2017 La muestra intenta traer el espíritu callejero con el que el grupo trabajó y trabaja actualmente. Cada zona reconstruye las acciones ocurridas en la calle a través de documentos, archivos, fotos y materiales de trabajo. Zona 0: Salir Zona 1: Escrache Zona 2: Violencia institucional Zona 3: Crisis del Neoliberalismo Zona 4: 19/20 Zona 5: Antimonumento © UNTREF MEDIA Fotografía	6. CRISTINA PIFFER (Argentina) <i>Argento, 300 actas</i> 2017 Instalación. Láminas de metal, mesas metálicas, vidrio 10,20 x 1,25 x 0,80 m © UNTREF MEDIA Fotografía	Pág. 60 CATALINA LEÓN (Argentina) <i>Lluvia, astrología impredecitiva</i> 2017 Acción astrológica participativa
5. GRUPO ROBÓTICA MESTIZA (Argentina) Miguel Grassi, Paula Guersenzaig, Laura Nieves, Leo Núñez, Mariela Yeregui <i>Ch'ixi</i> 2017 Objeto robótico Duración variable 240 x 70 cm Obra realizada con el apoyo de CHELA © UNTREF MEDIA Fotografía	Págs. 40-41 1. AMALIA ULMAN (Argentina) <i>Dicen que soy difícil de leer</i> 2017 Señalador de cuero Cortesía de la artista © UNTREF MEDIA Fotografía	9. JORGE MACCHI (Argentina) <i>Diáspora</i> 2017 Rompecabezas magnético de 1050 piezas Cortesía del artista © UNTREF MEDIA Fotografía	22. RACHEL ROSE E IAN CHENG (Estados Unidos) <i>Untitled</i> 2016-2017 Galletas de la fortuna y textos Dimensiones variables Cortesía de los artistas, Standard (Oslo), Gavin Brown's Enterprise (Nueva York) y Pilar Corrias Gallery (Londres) © UNTREF MEDIA Fotografía	3. <i>26 trabajadores salen de cuadro</i> 2017 Video HD 17" © UNTREF MEDIA Fotografía	Págs. 58-59 1. GUADALUPE MILES (Argentina) <i>Pacha primigenia / propiciatoria</i> De la serie de las <i>Entidades</i> . Jujuy 2013-2017 Fotografía color toma directa 3 piezas de 130 x 130 cm c/u © UNTREF MEDIA Fotografía	7. VOLUSPA JARPA (Chile) <i>Primera Persona del Plural</i> 2017 Instalación 3 mesas de madera 100 x 60 x 76,5 cm 3 pisos de madera 40 x 40 x 40 cm 3 videos exhibidos en tablets de 7" con audífonos 6 barras de acero inoxidable de 45 cm 6 barras de acero inoxidable de 90 cm Tiras de backlight film con documentos impresos © UNTREF MEDIA Fotografía	Pág. 61 GABRIELA GOLDER (Argentina) <i>Lo que queda</i> 2017 Videoinstalación de dos canales, 24 libros de agua de río y cartel de neón Dimensiones variables © UNTREF MEDIA Fotografía
6. LAURA ANDREATO (Brasil) <i>Pensamiento Salvaje</i> 2017 Instalación Pintura de látex, césped artificial, piedras, arena, plantas callejeras, palmera artificial, sombrilla, trípode 300 x 800 x 200 cm © UNTREF MEDIA Fotografía	2-7. LUIS CAMNITZER (Uruguay) <i>MINE-MÍO</i> 2016-2017 Sellos, tinta y papel Dimensiones variables Cortesía del artista y Alexander Gray Associates, Nueva York © UNTREF MEDIA Fotografía	10. FÉLIX GONZÁLEZ-TORRES (Cuba) <i>Untitled (Revenge)</i> 1991 Caramelos azules envueltos individualmente en celofán, suministro sin fin Dimensiones variables Cortesía del artista, la Fundación Félix González-Torres Créditos: Barbara y Howard Morse, Nueva York Esta obra recibió el apoyo de Arcor para su realización © UNTREF MEDIA Fotografía	23-24. YOKO ONO (Japón/Estados Unidos) <i>Wish Tree</i> 1996-2017 Árboles regionales, etiquetas Dimensiones variables Cortesía de la artista © UNTREF MEDIA Fotografía	4. <i>Huelga y contexto: patrón numeral</i> 2017 Videoinstalación de 5 canales 16 mm convertido a video HD 7'15" © UNTREF MEDIA Fotografía	Págs. 58-59 1. GUADALUPE MILES (Argentina) <i>Pacha primigenia / propiciatoria</i> De la serie de las <i>Entidades</i> . Jujuy 2013-2017 Fotografía color toma directa 3 piezas de 130 x 130 cm c/u © UNTREF MEDIA Fotografía	8. CRISTINA PIFFER (Argentina) <i>Argento, 300 actas</i> 2017 Instalación. Láminas de metal, mesas metálicas, vidrio 10,20 x 1,25 x 0,80 m © UNTREF MEDIA Fotografía	Pág. 63 1-7. COLECTIVO ELECTROBIOTA (México) Gabriela Munguía y Guadalupe Cháv ez <i>Laboratorio Rizosférico</i> 2016 Bioinstalación sonora Duración variable Realizada en el marco del 2° Premio a las Artes Electrónicas UNTREF © UNTREF MEDIA Fotografía
7. CARLOTA BELTRAME (Argentina) <i>El calor de la barbarie</i> 2017 Instalación 36 m ² Técnica del baetón, la más sofisticada y compleja de las que realizan las teleras del Departamento de Figueroa, en Santiago del Estero. Obra realizada con un subsidio del Programa "Plataforma Futuro" del Ministerio de Cultura de la Nación © UNTREF MEDIA Fotografía	3. TOMÁS SARACENO (Argentina) <i>Aerocene explorer</i> 2016 Mochila para volar que contiene un sistema de localización Cortesía del artista 4-11-12-13-20. Vista general. Take me teleras del Departamento de Figueroa, Decorativo, Buenos Aires, Argentina © UNTREF MEDIA Fotografía	14. ANGELIKA MARKUL (Polonia) <i>Gone With the Wind</i> 2016-2017 Ventilador; bolsas Dimensiones variables Cortesía de la artista © UNTREF MEDIA FOTOGRAFÍA	26. DANIEL SPOERRI (Rumania) <i>Eat Art Happening</i> 2004-2017 Esqueleto humano en pasta de azúcar Dimensiones variables Cortesía del artista © UNTREF MEDIA Fotografía	5. <i>Huelga y contexto: patrón numeral</i> 2017 Videoinstalación de 5 canales 16 mm convertido a video HD 7'15" © UNTREF MEDIA Fotografía	Pág. 59 1. HUGO AVETA (Argentina) <i>Cuando los elefantes luchan...</i> 2017 Videoinstalación Dimensiones variables © UNTREF MEDIA Fotografía	© UNTREF MEDIA Fotografía	2. PAULA GAETANO y GUSTAVO CREMBIL (Argentina/Estados Unidos) <i>TZ'izK</i> 2013-2014 Objeto robótico Duración variable © UNTREF MEDIA Fotografía
	5. FABIO KACERO (Argentina) M.A.G.A.						3. EDUARDO KAC (Brasil) <i>Ground-based Research I, II, III y IV</i> 2007 Fotografía 50 x 75 cm © UNTREF MEDIA Fotografía
							4. GRUPO ROBÓTICA MESTIZA (Argentina) Miguel Grassi, Paula Guersenzaig, Laura Nieves, Leo Núñez, Mariela Yeregui <i>Ch'ixi</i> 2017 Objeto robótico

Artista: **Gustavo Fontán**

Duración variable
240 x 70 cm

Obra realizada con el apoyo de CHELA © UNTREF MEDIA Fotografía

5. RAUL DOTTO y WALESKA TIMMEN (Brasil)
PLNT3
2017
Bioarte/Instalación y proyección
Dimensiones variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

6-10. LAURA NIEVES (Argentina)
Sycorax nuestra
2016
Instalación ritual visual-sonora
Duración variable
© UNTREF MEDIA Fotografía

8-11. REBECA STUMM (Brasil)
Trans(forma)ção assistida
2017
Instalación evolutiva. Cerámica, tierra, semillas y plantas
Dimensiones variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

9. Vista general. *Naturaleza viva*. MUNTREF Museo de Artes Visuales. Sede Caseros I. Buenos Aires, Argentina
© UNTREF MEDIA Fotografía

12. ANA LAURA CANTERA (Argentina)
Colaboraciones: Le Pije, Hamilton Mestizo, Fran Quero, Leo Núñez, Chris Sugrue, Marc Dusseiller, Leo Maddio
Evolución de una partida
2015-2016
Bioinstalación evolutiva
Duración variable
Obra realizada en el marco de Interactivos'16 Medialab-Prado
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 64
NORA CORREAS (Argentina)
1. *El jardín de las delicias*
1999
Caja de extinguidor de incendios, flores de tela, moscas de plástico y lupa
60 x 45 x 40 cm
© Gustavo Lowry y Germán Duarte

2. Las puertas del paraíso
1999
Caja de extinguidor de incendios, agujas, sobres de luto, Darth Vader y cucharita
60 x 45 x 40 cm
© Gustavo Lowry y Germán Duarte

Artista: **Gustavo Fontán**

3. El reflejo
1999

Caja de extinguidor de incendios, espejos y muñequita
60 x 45 x 40 cm
© Gustavo Lowry y Germán Duarte

Pág. 65
PAULO NENFLIDIO (Brasil)
4,33 metros
2017
Instalación
Péndulo de madera, circuito electrónico y copa de cristal con agua
480 x 400 x 500 cm
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 67
ANA GALLARDO (Argentina)
Escuela de envejecer
2017
Acciones / Vídeos
© Micaela Fernández

Pág. 69
Vista general. *Kiosco*. Centro Cultural de España en Montevideo.
Montevideo, Uruguay
© Micaela Fernández

Pág. 71
ANTHONY FLETCHER Y GUILLERMO AMATO (Inglaterra/Uruguay)
Lugar en ninguna parte
2017
Proyecto documental y expositivo
© Micaela Fernández

Pág. 72
REGINA DE MIGUEL (España)
Una historia nunca contada desde abajo
2016
Video HD y animación 3D
Banda sonora original: Lucrecia Dalt 69'38"
© Micaela Fernández

Pág. 73
Vista general. *Presentación de 21 proyectos en la Facultad y espacios públicos*. IENBA. Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes. Montevideo, Uruguay
© Comisión de trabajo actividad de extensión

Pág. 75
EUGENIA CALVO (Argentina)
Donde aparecen las distancias
2017
Intervención en espacio
Pulido, encerado e iluminación

Artista: **Gustavo Fontán**

Dimensiones y duración variables
© Micaela Fernández

Pág. 77
Vista general. *Dura lex sed lex*. Centro Cultural Parque de España. Rosario, Santa Fe, Argentina
© Carolina Setau

Pág. 79
MARICEL ÁLVAREZ (Argentina)
2000 PIEZAS / INFINITO SINGULAR
2017
Videoinstalación
Retrato en video capturado en 4K y transferido a calidad iPhone / paisaje sonoro / 1 puzzle de 2.000 piezas de 134 x 90 cm / monitor y cámara de seguridad
© Alberto Silva

Pág. 81
NICOLA COSTANTINO (Argentina)
Nicola y su hijo Aquiles, según Avedon
2009
Toma directa, impresión Inkjet
50 x 40 cm
Edición de 6
© Alberto Silva

Pág. 83
ROBERTO JACOBY (Argentina)
Retrato
2017
Instalación fotográfica
Dimensiones variables
© María Agrelo

Pág. 85
Vista general. *Factors 4.0*. UFSM - Universidade Federal de Santa Maria. Rio Grande do Sul, Brasil
© Waleska Timmen Santos, Fernanda Pizzutti Codinotti y Cássio F. Lemos

Pág. 87
1. ETEL ADNAN (Líbano/Estados Unidos)
Leporello
2015
Técnica mixta sobre papel
310 x 17 cm
©Marcela Paz, Luisa Salgado, Ana Belén Rodríguez

2-4. Vista general. *Poetics, politics, places*. Museo Timoteo Navarro. San Miguel de Tucumán, Tucumán, Argentina
©Marcela Paz, Luisa Salgado, Ana Belén Rodríguez

Artista: **Gustavo Fontán**

3. MIREILLE KASSAR (Líbano/Francia)
Landscape-Strips
2011-2017

Papel Arche y pigmentos naturales
Colección de 27,5 x 7 cm
©Marcela Paz, Luisa Salgado, Ana Belén Rodríguez
5. SABA INNAB (Jordania/Líbano)
Untitled 9
2016
Instalación (madera y cemento)
51 x 51 x 21 cm
©Marcela Paz, Luisa Salgado, Ana Belén Rodríguez

Pág. 89
1. BRUNO O. Y VICTOR TOZARIN (Brasil)
Oficina de Botánica Ordinaria
2017
Instalación
Dimensiones variables
© Dpto. Archivo, Fotografía y Conservación del MUNT, Museo de la Universidad Nacional de Tucumán

2. GRACIELA SACCO (Argentina)
¿Quién fue?
2017
Impresiones digitales sobre papel
Dimensiones variables
© Dpto. Archivo, Fotografía y Conservación del MUNT, Museo de la Universidad Nacional de Tucumán

Pág. 91
TOMÁS ESPINA Y PABLO GARCÍA (Argentina)
HAÏTÍ
2017
800 cabezas de terracota
23 x 20 x 20 cm, dimensiones variables
© Alejandro Morell

Pág. 93
MIREILLE KASSAR (Líbano)
A Tale of Western Exile
2017
Video blanco y negro
8' 38"
Editor: Benjamin Cataliotti Valdina
Música de Johann Sebastian Bach, ejecutada en pianoforte por Nariné Simonian
© Mireille Kassar

Artista: **Gustavo Fontán**

Pág. 95
GRACIELA SACCO (Argentina)
¿Quién fue?
2017
Impresiones digitales sobre papel
Dimensiones variables
© Mario Bignon

Pág. 96
DIEGO BIANCHI (Argentina)
Museo abandonado
2017
Acción interactiva
Talleres. Intervención pública

Pág. 99
GRACIELA SACCO (Argentina)
¿Quién fue?
2017
Impresiones digitales sobre papel
Dimensiones variables
© Antonio Wilson

Pág. 101
TERESA PEREDA (Argentina)
1-3. *LUZ*
2013
Videoinstalación. Espacio lumínico interactivo
Dimensiones variables
© Felipe Conde

2. Humus / La piel no llama
2013
Videoinstalación. Espacio lumínico interactivo
Dimensiones variables
© Felipe Conde

Pág. 103
EDUARDO BASUALDO (Argentina)
1. *Homeless*
2011
Ruleta, motor, bola
30 x 30 x 20 cm
© Thiago Consiglio

2. Hambre
Escultura cinética. Cable, motores y maderas
2009
50 x 15 x15 cm
© Thiago Consiglio

3. Lluvia de fuego
2017
Lámpara de 100 watts iluminando a un velador con luz roja
Dimensiones variables
© Thiago Consiglio

4. Voluntad
2016
Puerta de hierro y motor

Artista: **Gustavo Fontán**

Dimensiones variables
© Thiago Consiglio

Pág. 105
Vista general. *El mundo cabe en una obra*. Fundação Memorial da América Latina, San Pablo, Brasil
© Johnny Wilker, Bárbara Simões

Pág. 107
1. CRISTINA DIAS (Estados Unidos/Brasil)
Criaturas
2017
Instalación interactiva
Goma de silicona, pigmento, fibras, alambre, imanes y acero pintado
Dimensiones variables

ZOROASTRA INFINITA (Portugal)
Iconografías para uma Egrégora
2017
Instalación
Impresión digital en tela, yeso, madera, papel
Dimensiones variables (área 260 x 150 cm)
© Farayane Carvalho/FAAP

2. Vista general. *Aquí, bem ao sul*. Fundação Alvares Penteadó, San Pablo, Brasil
© Farayane Carvalho/FAAP

3. LAURA BELÉM (Brasil)
Diálogos com Heinz Kühn (work in progress)
2017
Técnica mixta
Dimensiones variables
© Farayane Carvalho/FAAP

4. FEDERICA ANDREONI y MARTÍN BENAVIDEZ (Italia/Argentina)
A precariedade do muro
2017
Instalación
Bloques de concreto estructural, vallas, cemento, arena, piedras, tela
180 x 300 cm
© Farayane Carvalho/FAAP

Pág. 109
CHRISTIAN BOLTANSKI (Francia)
1. *Misterios*
2017
Videoinstalación de 3 canales color, sonido
Dimensiones variables
© Christian Boltanski

2. Christian Boltanski en Bahía Bustamante, Chubut, Argentina
© UNTREF MEDIA Fotografía

Artista: **Gustavo Fontán**

Pág. 111
1. GUSTAVO FONTÁN (Argentina)
Cuatro recuerdos
2016
Video HD color-blanco y negro, estéreo
4' loop
© Gustavo Fontán

2. IGNACIO LIANG (Argentina)
Cóndor
2016
Video HD color, estéreo
4'30" loop
© Ignacio Liang

3. HERNÁN KHOURIAN (Argentina)
Subversion loop
2016
Video
4'
© Hernán Khourian

4. JONATHAN PEREL (Argentina)
5-*T-2 Ushuaia*
2016
Video 4K color, estéreo
4' loop
© Jonathan Perel

5. MARTÍN OESTERHELD (Argentina)
Personas que no conozco / Lugares que no recuerdo
2016
Video HD-XDCAM color, estéreo
4' loop
© Martín Oesterheld

6. CHRISTIAN DELGADO y NICOLÁS TESTONI (Argentina)
S/T (ejercicio de memoria)
2016
Video HD color, estéreo
4' loop
© Christian Delgado y Nicolás Testoni

Pág. 113
MARCELO BRODSKY (Argentina)
1er Año, 6ta. División, 1967
1996
Gigantografía intervenida
110 x 163 cm
Colección Castagnino+macro
© Marcelo Brodsky

Pág. 115
LOS CARPINTEROS (Cuba)
1. *Avión*
2011
Avión, flechas de madera y plumas
Dimensiones variables
Cortesía de Fortes D'Aloia & Gabriel, San Pablo
© Daniel Martín Corona

Artista: **Gustavo Fontán**

2. Sala de Juntas (Bogotá)
2017
Pared de pladur, nylon de pescar, madera, metal, papel, plástico y muebles
Dimensiones variables
© Daniel Martín Corona

3. LCEDP
2014
Zinc galvanizado
126 x 152 x 79,5 cm
Colección privada, Bogotá
Cortesía de Galería Habana, La Habana
© Daniel Martín Corona

4. 20 gentes
2016
Ropa y mobiliario
Dimensiones variables
© Daniel Martín Corona

Pág. 117
1. LIHUEL GONZÁLEZ (Argentina)
Decir casi lo mismo
2016
Videoinstalación
Cortesía del artista
© Miguel Ángel Beltrán

2. JUAN SORRENTINO (Argentina)
Cuadro sonoro de Colombia
2003-2017
Lienzo blanco, sistema de audio y grabación
150 x 180 cm
Voz: Calles de Bogotá

Cuadro sonoro españoles
2003-2017
Lienzo blanco, sistema de audio y grabación
147 x 96 cm
Voz: Mercado de Bilbao
Colección particular

Cuadro sonoro robado N° 1
2003-2017
Lienzo blanco, sistema de audio y grabación
90 x 68,5 cm
Voz: Héctor Rubio
Colección particular
© Miguel Ángel Beltrán

3. OMAR JURY (Argentina)
(Con la colaboración con Larry Muñoz)
Representación analógica
Dimensiones variables
2017
Cortesía del artista
© Miguel Ángel Beltrán

ALAN SEGAL

4. ALAN SEGAL (Argentina) *Fontalan O1* 2016 Video y plotter sobre pared 5'24" Cortesía del artista © Miguel Ángel Beltrán

Pág. 119
JOÉL ANDRIANOMEARISOA (Madagascar)
1. *Je vous regarde avancer entre l'incertitude et la douceur à l'aube d'un baiser ivre* 2017 Instalación Madera, impresión, postales y textil Dimensiones variables Cortesía del artista © Yanick Folly

2. *Le poème du bien-aimé* 2017 Instalación Textil, alfarería y sonido Dimensiones variables Cortesía del artista © Yanick Folly

3. *La lumière noire* 2015 Instalación Técnica mixta, plástico, árbol, neones y objetos encontrados Dimensiones variables Cortesía del artista © Yanick Folly

4. *Le la tour du monde* 2017 Intervención Ploteo poético en lona negra Dimensiones variables © Yanick Folly

5. *Talk to me and go dance to the end of all loves* 2017 Instalación Luces, libros impresos, guantes, lápices y madera Dimensiones variables Cortesía del artista © Yanick Folly

Pág. 121
ANNA BELLA GEIGER (Brasil)
1. Vista general. *Geografía física y humana*. La Casa Encendida, Madrid

2. *Sin título (Banderas)* 1969 Tela y papel Dimensiones variables

Colección particular
© La Casa Encendida/Manuel Blanco

Pág. 122
ALÍ KAZMA (Turquía)
Vista general. *Subterráneo*. Jeu de Paume, París, Francia.
© Jeu de Paume/Adrien Chevrot

Pág. 125
Vista general. *Imágenes de mi mundo*. Plaza San Martín y Plaza Fuerza Aérea Argentina, Buenos Aires, Argentina.
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 127
EDUARDO SRUR (Brasil)
Pets 2008-2017 Vinilo, motor para inflar, plataforma de flotación, anclaje, cables de acero y sistema eléctrico con lámparas LED 12 m de largo x 3,5 m de diámetro cada pieza
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 128
KATIE URBAN (Estados Unidos)
The Eye 2017 Videoinstalación 300 x 750 cm
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 129
BERTRAND IVANOFF (Francia)
Setenta y Tres Cuarenta y Nueve 2017 Instalación de arte público. Luces de neón, transformadores eléctricos y pintura de color Dimensiones aproximadas de los muros: 110 x 12 m Proyecto site specific para el Palais de Glace, Buenos Aires, Argentina
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 131
REGINA SILVEIRA (Brasil)
Touch 2017 Vinilo autoadhesivo Dimensiones variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 133
BERNARDÍ ROIG (España)
Bernadito con la cabeza 2016 Letrero luminoso. Aluminio Metacrilato e iluminación LED Dimensiones variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 134
PEDRO CABRITA REIS (Portugal)
La línea de Buenos Aires 2017 Intervención Metal e iluminación 47 m
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 135
MARIE ORENSANZ (Argentina/Francia)
Más allá del tiempo 2017 Acero inoxidable espejado, 12 agujas de reloj Dimensiones variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 136
MIGUEL HARTE (Argentina)
Pozo bajo el agua 2017 Hierro, resina poliéster con fibra de vidrio, circuito interno de luces 2,50 x 6 x 10 m aprox.
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 137
JOÉL ANDRIANOMEARISOA (Madagascar)
Le la tour du monde 2017 Intervención Ploteo poético en lona negra Dimensiones variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 138
Vista general. *Intervención Duchamp/BA*. Sitio histórico Duchamp, Buenos Aires, Argentina
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 139
DIAS y RIEDWEG (Brasil/Suiza)
Ventanas del tiempo 2017 Videoinstalación de 7 canales / silente Dimensiones variables. Duración media de cada canal: 7' Ejemplar de comisión BIENALSUR: 1/5
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 140
EDUARDO SRUR (Brasil)
Pets 2008-2017 Vinilo, motor para inflar, plataforma de flotación, anclaje, cables de acero y sistema eléctrico con lámparas LED 12 m de largo x 3,5 m de diámetro cada pieza
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 141
JORGE PASTORINO (Argentina)
Intermitencias I 2017 Lightpainting. Intervención neoplástica sobre fachada 15 x 40 m Colección Fundación Proa
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 143
REGINA SILVEIRA (Brasil)
Touch 2017 Vinilo autoadhesivo Dimensiones variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 144
LEANDRO ERLICH (Argentina)
Run For The Music 2016 Instalación sonora interactiva Acero, acero inoxidable, aluminio, tanza plástica Dimensiones variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 145
EDUARDO BASUALDO (Argentina)
Nosotros/Nosotros 2017 Instalación Dos rejas metálicas de 600 x 400 cm
© Bruno Gloriani

Pág. 147
PABLO SIQUIER (Argentina)
1706 2017 Intervención Pintura de alta resistencia 30 x 110 m
© Bruno Gloriani

Pág. 149
MARCOLINA DIPIERRO (Argentina)
S/T 2017 Acero inoxidable, césped, tierra Dimensiones aproximadas de escultura: 700 x 400 x 70 cm
© Bruno Gloriani

Pág. 151
REGINA SILVEIRA (Brasil)
Touch 2017 Vinilo autoadhesivo Dimensiones variables
© Bruno Gloriani

Limiar 2015 Vídeo monocanal 6'30"
© Regina Silveira

Pág. 153
EDUARDO SRUR (Brasil)
Pets 2008-2017 Vinilo, motor para inflar, plataforma de flotación, anclaje, cables de acero y sistema eléctrico con lámparas LED 12 m de largo x 3,5 m de diámetro cada pieza
© Bruno Gloriani

Pág. 155
REGINA SILVEIRA (Brasil)
Touch 2017 Vinilo autoadhesivo Dimensiones variables
© Ina Estévez

Págs. 154-155
REGINA SILVEIRA (Brasil)
Touch 2017 Vinilo autoadhesivo Dimensiones variables
© Ina Estévez

Pág. 157
1. CHRISTIAN BOLTANSKI (Francia)
Misterios 2017 Videoinstalación de 3 canales color, sonido Dimensiones variables
© Christian Boltanski

2. Christian Boltanski en Bahía Bustamante, Chubut, Argentina.
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 159
JOÉL ANDRIANOMEARISOA (Madagascar)
Le la tour du monde 2017 Intervención Ploteo poético en lona negra Dimensiones variables
© Vini Dalla Rosa

Pág. 161
GRACIELA SACCO (Argentina)
¿Quién fue? 2017 Impresiones digitales sobre papel Dimensiones variables
© Thiago Consiglio
© Wara Vargas

Estos días 2015 Impresión de fotografías y video digital Dimensiones variables

Pág. 165
IVÁN ARGOTE (Colombia)
Somos Tiernos 2017 Acero 560 x 740 x 210 cm
© Juan Sebastián Salazar Piedrahita

Págs. 168-169
Taller de fotografía para jóvenes dictado por Reza y fotógrafos en colaboración
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 171
Vista general. *Turn en BIENALSUR*. Centro Cultural de la Escuela Superior de Bellas Artes. Lima, Perú
© Escuela Nacional Superior Autónoma de Bellas Artes del Perú

Pág. 172
ANA GALLARDO (Argentina)
Un lugar para vivir cuando seamos viejos 2017 Acción social Escala del proyecto Escuela de envejecer
© Es Baluard Museu d'Art Modern i Contemporani de Palma

Pág. 173
MÁXIMO CORVALÁN-PINCHEIRA (Chile)
Costa Seca 2017 Objeto y video digital 11'19"
© Máximo Corvalán-Pincheira

Pág. 174
1-4. ELIZABETH VÁSQUEZ ARBULÚ (Perú)
Error geográfico 2017 Vídeo y libro intervenido 8'04" / 22 x 15 cm

Instalación de la obra de Fernando Huancharcho Gutiérrez y Gabriel Armijo O'Higgins

Instalación de la obra de Fernando Huancharcho Gutiérrez y Gabriel Armijo O'Higgins

Instalación de la obra de Fernando Huancharcho Gutiérrez y Gabriel Armijo O'Higgins

2017 Instalación con fotografía, elementos escultóricos y dibujos Dimensiones variables

Pág. 175
1. MÁXIMO CORVALÁN-PINCHEIRA (Chile)
Costa Seca 2017 Objeto y video digital 11'19"
© Máximo Corvalán-Pincheira

2-3-4. *Proyecto Hawapi en el Triángulo Terrestre*. Zona fronteriza entre Arica y Tacna, Chile y Perú

Pág. 177
FERNANDO HUANCHACO GUTIÉRREZ Y GABRIEL ARMIJO O'HIGGINS (Perú)
Radio Concordia 2017 Instalación con fotografía, elementos escultóricos y dibujos Dimensiones variables
© Ernesto Benavidez

Pág. 179
1. ANTONIO CARO (Colombia)
La Gran Colombia 2005-2017 Intervención gráfica 100 x 150 cm Cortesía del artista
© Óscar Meza

2. RUBÉN VERDÚ (Venezuela)
Mud Flag 2013-2017 Instalación con asta, bandera, recipiente metálico y lodo 600 x 250 x 100 cm Cortesía del artista
© Óscar Meza

3. Vista general. Exposición *Mi tierra*. *Una exposición en torno al concepto de ciudadanía*. Centro Cultural Quinta Teresa, Cúcuta, Colombia
© Óscar Meza

4. JORDI COLOMER (España)
Ciao ciao en María Elena (del proyecto *En La Pampa*) 2008 Videoinstalación 2'52" Cortesía del artista
© Óscar Meza

5. Vista general. *Exposición Vaivén*. *Una exposición en torno al concepto de movilidad*. Museo Centenario Norte

2017 Instalación con fotografía, elementos escultóricos y dibujos Dimensiones variables

6. JUAN CARVAJAL FRANKLIN (Colombia)
La casa en la frontera 2017 Instalación con impresiones sobre vinilo Dimensiones variables Cortesía del artista
© Óscar Meza

7. TERESA MARGOLLES (México)
La sombra 2017 Instalación con estructura metálica, lona y piedras del río Táchira Dimensiones variables Cortesía del artista
© Óscar Meza

Págs. 182-183
IBON ARANBERRI (España)
Política hidráulica 2004-2010 Impresión cromogénica sobre papel Instalación compuesta por 98 fotografías Dimensiones variables Colección Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 185
1. HITO STEYERL (Alemania)
I Dreamed a Dream: Politics in the Age of Mass Art Production 2013 Documentación de una conferencia impartida para Former West, Haus der Kulturen der Welt, Berlín, marzo de 2013 Video digital de alta definición color, sonido, v.o.s. castellano 29'28" Registro: Proyecto Former West, Berlín, y Haus der Kulturen der Welt, Berlín Actores: Apo, Neman Kara, Tina Leish, Sahin Okay, Siyar, Selim Yildiz Comisionado por Anton Vidokle para la Agency of Unrealised Projects Cortesía de la artista y Andrew Kreps Gallery, Nueva York

Is The Museum a Battlefield? 2013 Documentación de una conferencia para la XIII Bienal de Estambul Video digital color, sonido 39'53" Investigación: Necat Sunar Traducción: Kawa Nemir, Erkal Ünal

Equipo: Selim Yildiz, Tina Leisch, Ali Can, Neman Kara, Siyar, Sahin Okay, Apo, Christoph Manz, Maximilian Schmötzer, Leon Kahane
Música: Brian Kuamn Wood
Agradecimientos: Bilgin Ayata, Esmé Buden, Lisa Dorin, Övül Durmosoglu, Fulya Erdemci, Hendrik Folkerts, Keşer Güler, Human Rights Film Festival Istanbul, Diana McCarty, Rabih Mroué, Andrea Phillips, Oliver Rein, Necati Sönmez, Anton Vidokle, XIII Bienal de Estambul
Cortesía de la artista
© UNTREF MEDIA Fotografía

2. ALICE CREISCHER Y ANDREAS SIEKMANN (Alemania)
Brukman Workers
2004-2006
Instalación formada por diez trajes cosidos y dibujos digitales sobre papel
Dimensiones variables
Colección Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid
© UNTREF MEDIA Fotografía

3. INES DOUJAK (Austria)
Evviva il coltello! (Es lebe das Messer!)
2010
Conjunto de elementos escénicos con los que se puede activar una performance: proyección de video sobre libro de piel de serpiente, traje con máscara sobre alma de metal labrado, grabación sonora y dos folletos desplegados
Dimensiones variables
Colección Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid
© UNTREF MEDIA Fotografía

4. LEÓN FERRARI (Argentina)
1492-1992 V Centenário da Conquista
1992
Instalación. Estantería con 115 botellas, 12 frascos, 1 papagayo, restos de botellas, pecera con vidrios rotos, carabela con 18 figuras y un panel con collage
Dimensiones variables
Fundación Augusto y León Ferrari, Buenos Aires, Argentina
© UNTREF MEDIA Fotografía

5. ZOE LEONARD (Estados Unidos)
Analogue
1998-2009
Impresión cromogénica y gelatinobromuro de plata sobre papel
361 fotografías agrupadas en 22 capítulos (selección de 25 capítulos)
Colección Museo Nacional Centro de

Arte Reina Sofía, Madrid
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 187
1. Vista general. *Discontinuidades. Ensayo sobre la diversidad*. Museo de Arte Hispanoamericano Isaac Fernández Blanco, Buenos Aires, Argentina
© UNTREF MEDIA Fotografía

2. ENRIQUE RAMIREZ (Chile)
Un hombre que camina solo
2011-2014
Videoinstalación
22'
Colección Lemaitre
© Enrique Ramirez

Págs. 189
1. FABIÁN MARCACCIO (Argentina)
Ground arrangement #2
2009
Tintas pigmentadas, óleo y silicona sobre tela
194 x 133 cm
Colección particular
© UNTREF MEDIA Fotografía

2. BETINA SOR (Argentina)
La cartonera
2007
Ensamble de una talla en poliestireno de alta densidad con partes acrílicas revestido en telas
Objetos: alfombra, bolsas de residuos, chapas
120 x 70 x 90 cm
© UNTREF MEDIA Fotografía

3. CILDO MEIRELES (Brasil)
Camelô (Vendedor ambulante)
1998
1000 alfileres, 1000 ballenitas, 2 mesas, 1 muñeco, 1 motor y 1 caja
Medidas variables
Colección particular
© UNTREF MEDIA Fotografía

4. DANIEL ONTIVEROS (Argentina)
Arte light
1993
Pañuelos impresos
100 cm de diámetro
Colección particular
© UNTREF MEDIA Fotografía

5. GRACIELA SACCO (Argentina)
Retrato de la serie *Tensión admisible*
2010-2014
Impresión digital en cuchillo y fuente de luz
Medidas variables
© UNTREF MEDIA Fotografía

6. PABLO SUÁREZ (Argentina)
Danza ritual del vuelo (Rituales migratorios de Nueva Guinea)
2003
Resina epoxi, acrílico y materiales varios
30 x 38 x 50 cm
Colección Alberto Sendrós
© UNTREF MEDIA Fotografía

7. PAOLA MONZILLO (Uruguay)
Este es el territorio que habito
2012
Almohada, funda blanca y 100 m de hilo negro
100 x 100 x 100 cm
© UNTREF MEDIA Fotografía

8. ERNESTO NETO (Brasil)
Reversed to the sky
1999
Arena, cúrcuma y nylon
150 cm de diámetro x 400 cm de alto
Colección particular
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 191
1. MARION BARUCH (Rumania)
Portrait 4
2013
Seda
143 x 84 cm
Colección MAMCO, Musée d'Art Moderne et Contemporain, Ginebra
© UNTREF MEDIA Fotografía

2. ROBERT FILLIOU (Francia)
EINS. UN. ONE...
1984
Madera pintada, 16.000 dados de diferentes colores y tamaños
Colección MAMCO, Musée d'Art Moderne et Contemporain, Ginebra
© UNTREF MEDIA Fotografía

Pág. 193
JOAN MIRÓ (España)
Figure
1969
Fundición a la cera perdida
Bronce patinado
142 x 42,5 x 41,5 cm
Base: 42 x 32,5 x 31 cm
© Successió Miró, ADAGP (París), SAVA (Buenos Aires)

Pág. 195
1. LIA CHAIA (Brasil)
Piscina (diptico)
2013
Video color, audio (dos canales), 16:9
6'50" loop
© Lia Chaia

2. MARIANO MOLINA (Argentina)
All over the wall
2009-2017
Pintura aerografiada sobre muro
250 x 750 cm
© Micaela Fernández

Pág. 197
Vista general. *Sobre la imagen en movimiento*
CEC - Centro de Expresiones Contemporáneas. Rosario, Santa Fe, Argentina
© Carolina Setau

Pág. 199
1. GERARDO SILVA SANATORE (Chile)
Poème n° 1 Ventana
1991
Video monocal
Francés (subtitulado español)
11'
© Gerardo Silva Sanatore

2. MICHAËL GAUMNITZ (Alemania)
Mes rencontres à Chiloe en 1989
1989
Video monocal
Español
15'
© Carlos Barrueto/MAC

3. NAM JUNE PAIK y videastas latinoamericanos, franceses y bálticos
Diálogo sobre una idea de Pascal-Emmanuel Gallet
Monstre de regards. Un axe Nord-Sud, 1980-1995/Monstruo de miradas. Un eje Norte-Sur, 1980-1995
1995 (reinterpretación 2016)
Videoinstalación muda
15 TV CRT 20"
32'
© Carlos Barrueto/MAC

Pág. 201
OSCAR MUÑOZ (Colombia)
Línea del destino
2006
Video monocal, silente, 4:3
2'
© Johnny Wilker/ Bárbara Simões

Pág. 203
ADRIANA BRAVO/ IVANNA TERRAZAS (Bolivia)
Beso de Chola
2016
Videoperformance
2'17"
© Escuela Nacional Superior Autónoma de Bellas Artes del Perú

Pág. 205
1-2. MO COLECTIVO (Colombia)
Sinfin sin fin
2017
Dibujo in-situ
Dimensiones variables
Cortesía de los artistas
© Óscar Meza

3. ADRIÁN PRECIADO (Venezuela)
De la serie *Crónicas de migrantes: Nuevas fronteras transitables. Límites agotados entre ciencia, arte y nuevas tecnologías*
2017
Videopintura interactiva
Dimensiones variables
Cortesía del artista
© Óscar Meza

Págs. 207
1. JUAN CARLOS ROMERO (Argentina)
Terror (de la serie Afiches urbanos)
2007
Impresión tipográfica
70 x 100 cm cada pieza
Dimensiones variables
Colección Castagnino+macro
© Manuel Avilés

2. PABLO SIQUIER (Argentina)
Sin Título 0301
2003
Archivo digital para realizar vinilo autoadhesivo
Dimensiones variables
Colección Castagnino+macro
© Manuel Avilés

3-4-5. Vista general. *Maquinaciones, diálogos*. MAAC - Centro Cultural Libertador Simón Bolívar - Museo de Antropología y Arte Contemporáneo. Guayaquil, Ecuador
© Manuel Avilés



ÍNDICE ONOMÁSTICO

A

AAAJIAO 40, 239, 268
ABBOUD, JUMANA EMIL 186, 239
ABRAM LUJÁN, HORACIO 76, 239
ABUGATTÁS, SERGIO 175, 176, 239
ACCINELLI, PABLO 186, 239
ACEVEDO VELARDE, GABRIEL 175, 176, 239
ADNAN, ETEL 86, 239
AGENCIA DE BORDE 174, 175, 176, 239
AGUERRE, MARINA 206
AGUILERA DE SNOW, CAROLINA 42
AGUIRRE, FEDERICO 68, 239
ALCÁNTARA, PEDRO 206, 239
ALI KAZMA 122, 239
ALMEIDA, MÁRCIO 76, 240
ALMEIDA, PAULO 88, 240
ALVARADO, NARDA 76, 240
ÁLVAREZ, MARICEL 78, 240
ALYS, FRANCIS 178, 240
AMARAL, ANTONIO HENRIQUE 206, 240
AMATO, GUILLERMO 70, 247
AMIGO, ROBERTO 90
ANDREATO, LAURA 34, 240, 268
ANDRETTI, CAROLINA 206, 239
ANDREONI, FEDERICA 106, 107, 240, 271
ANDRIANOMEARISOA, JOËL 18, 118, 137, 158, 240, 267, 271, 272, 273
ANDUJAR, CLAUDIA 188, 241
ANZORENA, AGUSTÍN RAMOS 50
APÓSTOL, ALEXANDER 46, 47, 178, 234, 241, 269
ARAMBURU, NEKANE 66, 172
ARANBERRI, IBON 134, 241, 273
ARAS, JOAQUÍN 194, 241
ARAUJO, PATRICIA 34, 241
ARAVENA, CLAUDIA 98, 198, 241
ARÉVALO, FRANCISCO 198, 241
ARGOTE, IVÁN 6, 164, 178, 241, 266, 272

ARMIJO O´HIGGINS, GABRIEL 174, 175, 176, 177, 252, 273
ARWAS, SUSANA 34, 258
ARZENO, LEONARDO 62, 84, 244
ASFAR, NADIM 86, 241
ASSEFF, ANANKÉ 58, 241
AVETA, HUGO 48, 241, 269
ÁVILA FORERO, MARCOS 178, 241
AZAMBUJA, MARTÍN 68, 241

B

BAGGIO, GABRIEL 34, 206, 241
BALLESTEROS, ERNESTO 188, 242
BALSECA, ADRIÁN 76, 242
BARREDA, FABIANA 188, 242
BARRIO, ARTUR 40, 242
BARTOLOMÉ, BALAM 54, 242
BARUCH, MARION 190, 191, 242, 274
BASUALDO, EDUARDO XXVIII, 102, 145, 242, 271, 272
BATTITI, FLORENCIA 58, 88, 217, 218, 220, 224
BECHARA, JOSÉ 21, 242, 267
BECÚ, JUAN 34, 242, 268
BEDIA, JOSÉ 188, 242
BEJAR, LEANDRO 68, 242
BELÉM, LAURA 106, 242, 271
BELLEZA Y FELICIDAD VILLA FIORITO 58, 242, 269
BELLOTTO, MARIANA 24, 242, 267
BELTRAME, CARLOTA 34, 35, 88, 242, 268
BENAVÍDEZ, MARTÍN 106, 107, 240, 271
BENECH, LAURA 34, 242
BENEDETTO, SILVIO 206, 242
BERTI, MARÍA 68, 242
BIANCHI, DIEGO XV, 96, 242, 270
BOLTANSKI, CHRISTIAN XXIV, XXVI, XXVII, 32, 33, 40, 52, 108, 109, 156, 157, 231, 242, 267, 268, 271, 273

BONILHA, SÉRGIO 62, 84, 260
BONY, OSCAR 202, 242
BORJA-VILLEL, MANUEL 184, 192
BORRÁS, ZELMAR 68, 242
BOSSI, LORENA 56, 247
BOSSI, VANESA 56, 247
BOTERO, YOSMAN 178, 242
BOTTO & BRUNO 200, 242
BOVIER, LIONEL 190
BRAHIM, ALEX XXIX, 173, 178
BRAHIM, LUIS MIGUEL 178
BRANDÃO, PEDRO VÍCTOR 76, 242
ADRIANA BRAVO & IVANNA TERRAZAS 202, 203, 243, 275
BRODMANN, VITTORIO 190, 243
BRODSKY, MARCELO 112, 113, 178, 206, 243, 271
BRUNO O. & VICTOR TOZARIN 88, 89, 243, 270
BRUSCKY, PAULO 40, 243, 268
BRUSTER 68, 243
BURGHI, CATHY 68, 243
BUSTOS, ADRIANA 34, 243

C

CABRITA REIS, PEDRO XXVIII, 134, 243, 272
CACCIATORE, FABRICIO 68, 243
CAHEN, ROBERT 198, 243
CALDAS, WALTERCIO 204, 243
CALVO, EUGENIA 74, 243, 270
CAMACHO, SEBASTIÁN 170, 243
CÁMARA, CRISTINA 184
CAMNITZER, LUIS 40, 243, 268
CANTERA, ANA LAURA 62, 63, 84, 243, 270
CAPURRO, JUAN CARLOS 8, 244, 267
CARBAJAL, JAIRO 68, 243
CÁRDENAS, SANTIAGO 204, 243
CARNEVALE, GRACIELA 76, 243
CARO, ANTONIO 178, 179, 206, 243, 273
CARRAMASCHI, ANA ELISA 62, 84, 260
CARRAU, ANTONIO 68, 243
CARRIZO, FERNANDA 56, 251, 269
CARVAJAL FRANKLIN, JUAN 178, 179, 243, 273
CASCO, FREDI 188, 244
CASINI, BENEDETTA 116
CASTAGNO, JULIA 68, 243
CASTILLO, GABRIEL 178, 244
CASTRO, RUDOLPH 58, 244
CATTARDO, MARCELO 68, 244
CEDRÓN, JUAN TATA 8, 244, 267
CERNADAS, MAGDALENA 110, 244
CÉSPEDES, MARCELO 8, 244, 267
CHAIA, LIA 194, 244, 274
CHAVES, RAIMOND 178, 244
CHÁVEZ, GUADALUPE 62, 84, 244, 269
CHENG, IAN 40, 261, 268
CIFUENTES, ANTU 58, 242, 269
CODEVILLA, FERNANDO 62, 84, 244
COHEN, ARNAUD 22, 244, 267
COLECTIVO CATEATERS 76, 244
COLECTIVO ELECTROBIOTA 62, 63, 84, 244, 269
COLECTIVO ESTRELLA DE ORIENTE 8, 244, 267
COLETIVO FILÉ DE PEIXE 76, 244
COLOMER, JORDI 178, 179, 244, 273
CONLON, DONNA 204, 244
CUNHA, FRANCISCO 68, 263
CONSUEGRA, NICOLÁS 204, 244
CORDIANO, MARTÍN 58, 244
CORRAL, MARIANA 56, 251, 269
CORREAS, NORA 64, 244, 258, 270
CORVALÁN-PINCHEIRA, MÁXIMO 174, 175, 176, 244, 273
COSTA, KAUE 62, 84, 251
COSTANTINO, NICOLA 80, 244, 270
COTON, PAULA 50
COURTIS, ALAN 116, 245
CREISCHER, ALICE 184, 185, 245, 274

O

OBRIST, HANS ULRICH 40, 41
OESTERHELD, MARTÍN 111, 258, 271
OETTINGER, BÁRBARA 98, 258
OHIRA, LUCIANA 62, 84, 258
OHNE TITEL (Florencia Drake del Castillo) 44, 258, 268
OITICICA, HELIO 76, 258
OKÓN, YOSHUA 76, 258
OLIVARES, FRANCISCO 97, 262
ONDAK, ROMAN 40, 258
ONO, YOKO 40, 258, 268
ONTIVEROS, DANIEL 188, 258
ORÁA, RICHARD 68, 258
ORAVECZ, TIMEA 178, 259
ORAZI, ROMINA 34, 259
ORENSANZ, MARIE 135, 259, 272
ORIMOTO, TATSUMI 194, 259
ORTIZ, DANIELA 178, 259
ORTIZ TAPIA, HENRY 170, 259
OSTERA, ANDREA 206, 259

P

PACÍ, ADRIAN 178, 259
PACHECO, ANDREA 114
PAES LEME, SHIRLEY 28, 259, 266
PAIK, NAM JUNE 198, 259, 274
PALAVECINO, LAURA 50
PARABONI, MURIEL 50
PARODI, JOSÉ LUIS 68, 259
PASTOR MELLADO, JUSTO 97, 262
PASTORINO, JORGE 141, 259, 272
PATERNOSTO, CÉSAR 206, 259
PATIÑO, XAVIER 206, 259
PAULS, ALAN 40, 259
PEIRÓ, ROSARIO 184
PERALTA RAMOS, FEDERICO MANUEL 76, 104, 259
PEREDA, TERESA 100, 259, 271
PEREIRA CASAROTTO, PATRICIO 198, 259

PEREIRA PAZ, ANDRÉS 175, 176, 259
PEREL, JONATHAN 88, 110, 111, 259, 271
PÉREZ RUBIO, AGUSTÍN 46, 234
PETIT, JULIÁN 204
PIFFER, CRISTINA 58, 217, 220, 223, 224, 235, 259, 269
PINEDA, MARGARITA 178, 259
PONG, ELODIE 196, 259
PORTAL, COLETTE 206, 260
PORTER, LILIANA 206, 260
PORTER, SANTIAGO 206, 260
POSADAS, DIEGO 263
PRADO, GILBERTTO 62, 84, 260
PRECIADO, ADRIÁN 178, 204, 205, 260, 275
PRESTES, DIEGO 68, 260

Q

QUALINA, FLORENCIA 222
QUINTERO, GRECIA 178, 260
QUINTERO, JHAFIS 76, 260
QUINTERO, SAMIR 178, 260

R

RACCO, GIULIANA 178, 251
RAMÍREZ, ENRIQUE 98, 186, 187, 260, 274
RAMÍREZ, LUIS FERNANDO 204
RAMIS, MARIANO 50
RANDALL WEEKS, ISHMAEL 175, 176, 260
RAYNAUT, EMMANUELE 38, 260, 268
REINOSO, PABLO 188, 260
RENNÓ, ROSÁNGELA 188, 260
RES 206, 260
RESTREPO, JOSÉ ALEJANDRO 200, 260
REZA XVI XXVIII,124,168, 169, 260, 273

RIBALTA, JORGE 184, 260
ROBLES, FRANCO MATÍAS 50
ROCCO, LEO 263
RODRIGO, FÁTIMA 54, 260
RODRÍGUEZ, FABIO 68, 69, 260
RODRÍGUEZ, TÁLATA 58, 242, 269
RODRÍGUEZ, VÍCTOR “CRACK” 76, 260
RODRÍGUEZ LISBOA, CECILIA 68, 261
ROIG, BERNARDÍ 98, 132, 261, 272
ROJAS, ORLANDO 178, 261
ROMANO, GUSTAVO 206, 261
ROMERO, JUAN CARLOS 104, 206, 261, 275
ROMERO, PEDRO G. 184, 200, 261
ROQUE, OSCAR IVÁN 178, 261
ROSALES, PABLO 104, 261, 263
ROSE, RACHEL 40, 261, 268
ROSERO CONTRERAS, PAUL 34, 261
ROSSETTI, EMANUEL 190, 255
ROSSI, CRISTINA 188
ROTH, PEDRO 8, 244, 267
ROTHSCHILD, MIGUEL 34, 261
RUD, GABRIEL 50
RUIDO, MARIA 184, 261

S

SAAVEDRA, ANA MARÍA 174, 176
SABELLA, AGUSTÍN 68, 261
SACCO, GRACIELA XXVIII, 88, 89, 94, 98, 99, 160, 188, 200, 206, 261, 270, 271, 273, 274
SAID, JORGE 198, 248
SALA, ANRI 196, 261
SALAS, PAULA 175, 176, 239
SALERNO, OSVALDO 188, 261
SALIM, RAFAEL 106, 261
SAMARUGA, LUCAS 50
SÁNCHEZ GOLDAR, SOLEDAD 58, 246, 269

SÁNCHEZ, EDWIN 76, 262
SÁNCHEZ, EMILIO 204, 262
SÁNCHEZ, MAURICIO 178, 262
SANJURJO, DANIEL 263
SANTORO, DANIEL 8, 244, 267
SANTOS, NARA CRISTINA 62, 84
SARACENO, TOMÁS 40, 262, 268
ŠARČEVIĆ, BOJAN 186, 262
SARDÓN, MARIANO 23, 61, 262, 267
SAVARY, DENIS 190, 262
SCAFATI, MARIELA 58, 242, 263
SCENOCOSME 34, 262
SCHARF, DANI 68, 262
SEDİRA, ZINEB 196, 262
SEGAL, ALAN 116, 262, 271
SEKULA, ALLAN 184, 231, 232, 262
SENDEROWICZ, PAULA 34, 262
SERRANO, HENRY 97, 262
SIEGRIST, LILA 98, 262
SIEKMANN, ANDREAS 184, 185, 245, 274
SILBERSTEIN, URIEL 68, 262
SILVA SANATORE, GERARDO 198, 262
SILVEIRA, REGINA XXVIII, 98, 130, 142, 150, 154, 233, 262, 272, 273
SIQUIER, PABLO 146, 206, 262, 272, 275
SLAVS AND TATARS 178, 262
SMETS, MELLE 178, 262
SMITH, COURTNEY 175, 176, 253
SOBRINO, ANDRÉS 206, 262
SOLANA, MARTÍN 68, 262
SOLDEVILLA, LUIS 202, 262
SOR, BETINA 188, 262
SORRENTINO, JUAN 110, 116, 262, 271
SOSA SANTOS, VIRGINIA 68, 263
SPOERRI, DANIEL 40, 263, 268
SR. ESTAMPADOR 68, 263
SRUR, EDUARDO 52, 126, 140, 152, 263, 272, 273
STEENBOCK, ANTON 76, 263

STEYERL, HITO 184, 185, 232, 263, 273
STOLARSKY, ELIÁN 68, 263
STUBY, TAMARA 206, 263
STUMM, REBECA 62, 63, 84, 263
SUÁREZ, PABLO 188, 263, 274
SY, CORINNA 175, 176, 263

T

TÁBARA, ENRIQUE 206, 263
TALLER EL HUECO 178, 263
TALLER POPULAR DE SERIGRAFÍA 184, 263
TAMRAZ, NAYLA 86
TANGARA, SADA 190, 263
TAVASIEV, ROSTAN 34, 263
TELLERIA, MARIANA 14, 263, 267
TÉLLEZ, JAVIER 178, 263
TESTONI, NICOLÁS 110, 111, 246, 271
THE ATLAS GROUP 196, 263
THOMAZ, ANDREI 62, 84, 260
TIMMEN, WALESKA 62, 63, 84, 246, 270
TORKO 68, 263
TORRES, PEDRO 34, 263
TRAVERSA, VALERIA 116, 263
TRENTIN, MAURÍCIO 62, 84, 260
3NÓS3 76, 263
TRILNICK, CARLOS 50, 110, 194, 264
TRINTA, JOÃOSINHO 264
TROUVÉ, TATIANA XXVI, 4, 264, 267
TYLER, PEDRO 188, 264

U

UENO, GUILLERMO 263
ULMAN, AMALIA 40, 264, 268
UNGAR, LUISA 76, 264
URBAN, KATIE 128, 264, 272
USECHE, WILMER 178, 264

V

VALANSI, GABRIEL 206, 264
VALENTE, AGNUS 62, 84, 260
VAN ASPEREN, MÓNICA 206, 264
VARALDI, FIORELLA 68, 264
VARGAS, HABACUC GUILLERMO 76, 264
VARGAS, ISMAEL 206, 264
VÁSQUEZ ARBULÚ, ELIZABETH 174, 175, 176, 264, 273
VEERMĀE, IVAR 34, 264
VEGA, NOEMÍ 178, 264
VELARDE CEBALLOS, JORGE 206, 264
VELAZCO, SANTIAGO 68, 69, 264
VENTANA COLLECTIVE 42, 264, 268
VENTURINO, ANDRÉS 50
VERASTEGUI, SERGIO 190, 264
VERDÚ, RUBÉN 178, 179, 264, 273

VIEWING, PIA 122
VIGO, EDGARDO ANTONIO 104, 264
VILLACÍS, SILVIA 206, 264
VILLEGAS, MARCELO 206, 264
VLADIMIROV JAVACHEFF, CHRISTO 204, 264
VO, DANH 40, 264
VOGLER, ALEXANDRE 76, 264
VOLLARO, IVANA 104, 260, 265
VOLLMER, CAROLINA 58, 235, 265, 269
VON HA, GUSTAVO 76, 265

W

WALLINGER, MARK 186, 265
WECHSLER, DIANA B. XV, XVII, XIX, XX, XXI, 46, 48, 186, 190, 194, 196, 200, 202, 217, 234
WEINER, LAWRENCE 40, 41, 265, 268
WLOCH, CHRISTIAN 263

X

XIN, CANG 188, 265

Y

YEREGUI, MARIELA XXVIII, 34, 62, 84, 138, 250, 265, 268, 269

Z

ZABALJÁUREGUI, MATÍAS 50
ZAVEN, CYNTHIA 86, 265
ZERPA, CARLOS 178, 265
ZIMMERMAN, LEONARDO 50
ZOROASTRA INFINITA 106, 107, 265, 270
ZUZULICH, JORGE 98

INSTITUCIONES

Biblioteca Pública Julio Pérez Ferrero, Cúcuta, Colombia	Centro de Expresiones Contemporáneas, Rosario, Argentina	Fundación Proyecto Bachué - Espacio El Dorado, Bogotá, Colombia	MUNTREF Museo de la Inmigración. Sede Hotel de Inmigrantes, Buenos Aires, Argentina
Casa Nacional del Bicentenario / CNB Contemporánea, Buenos Aires, Argentina	Complejo Teatral de Buenos Aires - Teatro Municipal General San Martín, Buenos Aires, Argentina	Fundación Zinsou, Cotonú y Ouidah, Benín	Museo Centenario Norte de Santander, Cúcuta, Colombia
CCK, Buenos Aires, Argentina	Embajada del Brasil - Palacio Pereda, Buenos Aires, Argentina	Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes. Universidad de la República de Uruguay, Montevideo, Uruguay	Museo de Arquitectura y Diseño Julio Keselman, Buenos Aires, Argentina
Centro Cultural de España en Montevideo, Uruguay	Es Baluard Museo de Arte Moderno y Contemporáneo de Palma, España	Jeu de Paume, París, Francia	Museo de Arte Contemporáneo de Salta, Argentina
Centro Cultural de la Escuela Nacional Superior Autónoma de Bellas Artes del Perú, Lima, Perú	Escuela Municipal de Bellas Artes de Valparaíso, Chile	La Casa Encendida, Madrid, España	Museo de Arte Contemporáneo de Salta, Argentina
Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti, Buenos Aires, Argentina	Espacio de Arte Contemporáneo, Montevideo, Uruguay	La Usina del Arte, Buenos Aires, Argentina	Museo de Arte Contemporáneo de Salta, Argentina
Centro Cultural del Banco de la República de Colombia en Cúcuta	Facultad de Artes de la Universidad Javeriana, Bogotá, Colombia	Lugar de la Memoria, la Tolerancia y la Inclusión Social (LUM), Lima, Perú	Museo de Arte Contemporáneo de Sorocaba, Brasil
Centro Cultural Libertador Simón Bolívar - Museo de Antropología y Arte Contemporáneo, Guayaquil, Ecuador	Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires (UBA), Argentina	Maison de l'Amérique Latine, París, Francia	Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia (MAC Valdivia), Chile
Centro Cultural Parque de España de Rosario, Argentina	Fundación Armando Alvares Penteado, San Pablo, Brasil	MUNTREF Centro de Arte Contemporáneo. Sede Hotel de Inmigrantes, Buenos Aires, Argentina	Museo de Arte de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú
Centro Cultural Quinta Teresa, Cúcuta, Colombia. Órgano gestor: Secretaría de Cultura Departamental de Norte de Santander	Fundación Getulio Vargas, Río de Janeiro, Brasil	MUNTREF Centro de Arte y Naturaleza. Sede Ecoparque, Buenos Aires, Argentina	Museo de Arte Hispanoamericano Isaac Fernández Blanco, Buenos Aires, Argentina
Centro Cultural Recoleta, Buenos Aires, Argentina	Fundación Memorial da América Latina, San Pablo, Brasil	MUNTREF Museo de Artes Visuales. Sede Caseros I, Pcia. de Buenos Aires, Argentina	Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (Malba), Argentina
Centro de Artes de Frankston, Victoria, Australia	Fundación Migliorisi, Asunción, Paraguay	Museo de Arte Miguel Urrutia - Banco de la República, Bogotá, Colombia	
	Fundación PROA, Buenos Aires, Argentina		

ESPACIO PÚBLICO

Bahía Bustamente, Chubut, Argentina	Parque de España, Rosario, Argentina
Barrio 21-24, Buenos Aires, Argentina	Plaza Fuerza Aérea Argentina, Buenos Aires, Argentina
Barrio Ejército de los Andes, Tres de Febrero, Pcia. de Buenos Aires, Argentina	Plaza Rubén Darío, Buenos Aires, Argentina
Cerro La Loma, Valparaíso, Chile	Plaza San Martín, Buenos Aires, Argentina
Club Remeros Alberdi, Rosario, Argentina	Vuelta de Rocha, La Boca, Buenos Aires, Argentina
Dique Puente de la mujer, Puerto Madero, Buenos Aires, Argentina	
Observatorio UNESCO Villa Ocampo, Buenos Aires, Argentina	
Pabellón de las Bellas Artes de la UCA - Pontificia Universidad Católica Argentina, Buenos Aires, Argentina	
Palais de Glace, Buenos Aires, Argentina	
Parque de la Memoria - Monumento a las Víctimas del Terrorismo de Estado, Buenos Aires, Argentina	
Planetario Galileo Galilei de Buenos Aires, Argentina	
Sala Juan de Saavedra, Valparaíso, Chile	
Sitio Histórico Duchamp, Buenos Aires, Argentina	
Torre del Reloj, Cúcuta, Colombia. Órgano gestor: Asociación de Artistas Plásticos de Norte de Santander "Grupo Salvador Moreno"	
Universidad de las Artes, Guayaquil, Ecuador	
Universidad de las Artes de Tokio, Japón	
Universidad Federal de Rio Grande do Sul, Porto Alegre, Brasil	
Universidad Federal de Santa María, Brasil	

CRÉDITOS BIENALSUR

Dirección General

Anibal Y. Jozami

Dirección Artístico-académica

Diana B. Wechsler

Dirección Institucional

Martín Kaufmann

Asesoría General

Marlise Ihesca

Asesoría Legal

Mauricio de Nuñez

Coordinación de Producción

Varinia Anzorena

Coordinación de Relaciones Institucionales

Carlos Peralta

Fabián Blanco

Consejo internacional de curaduría

Florencia Battiti (ARG)

Lionel Bovier (CHE)

Tadeu Chiarelli (BRA)

Estrella de Diego (ESP)

Andrés Duprat (ARG)

Ticio Escobar (PRY)

Fernando Farina (ARG)

Albertine de Galbert (FRA)

Néstor García Canclini (ARG / MEX)

Abdellah Karroum (MAR / ARE)

Fábio Magalhães (BRA)

Jeanine Meerapfel (DEU)

Hans Ulrich Obrist (CHE / GBR)

Ivonne Pini (COL)

Liliana Piñero (ARG)

Rodrigo Quijano (PER)

Marie-Cécil Zinsou (BEN)

Consejo académico internacional

Prof. Bertrand Badie

Prof. Jean-Paul Fitoussi

Dr. Enrique Iglesias

Emb. Rubens Ricupero

Red académica BIENALSUR

Argentina

Pontificia Universidad Católica Argentina

Universidad Nacional de San Juan

Universidad Nacional de Córdoba

Universidad Nacional de Tucumán

Universidad Nacional de Tres de Febrero

Brasil

Fundación Armando Alvares Penteado

Fundación Getulio Vargas

Universidad de San Pablo

Universidad Federal de Santa Catarina

Universidad Federal de Santa Maria

Universidad Federal de Rio Grande Do Sul

Chile

Universidad Austral de Chile

Universidad de Chile

Colombia

Pontificia Universidad Javeriana

Universidad de los Andes

Universidad Nacional de Colombia

Ecuador

Universidad de las Artes

España

Universidad Complutense de Madrid

Universidad de Salamanca

Francia

École des Beaux-Arts

Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala

Japón

Universidad Nacional de Artes de Tokio

Marruecos

Universidad Abdelmalek Essaâdi

México

Universidad de las Américas de Puebla

Nicaragua

Universidad de las Regiones Autónomas de la

Costa Caribe Nicaragüense

Perú

Escuela Nacional Superior Autónoma de Bellas

Artes del Perú

Universidad Nacional Mayor de San Marcos

Uruguay

Instituto Universitario Sudamericano

Universidad de la Republica

Venezuela

Universidad Metropolitana de Caracas

Producción

Florencia Baliña

Violeta Böhmer

Juana Carranza Vélez

Benedetta Casini

Juana Cortés

Rossana del Solar

Andrea Franco Hochbaum

Judith Gardiol

Florencia Incarbone

Laura Las Heras

Fernando Macías

Celina Marco

Leandro Martínez Depietri

Boyman Alexander Mora

Carolina Piola

Emiliana Scaramella

Gustavo Vázquez Ocampo

Producción Audiovisual

UNTREF MEDIA

Carlos Barrientos

Vanina Carrasco

Ariel Riveiro

Ignacio Dimattia

Federico Blesa

Guillermo Suárez

Ariel Khun

Claudio Neira

Clara Ferguson

Alejandra Harburguer

Juan Manuel Bartomioli

Enrique Sarkis

Coordinación de Fotografía y Postproducción de Imagen

UNTREF MEDIA

Jimena Salvatierra

LIBRO CATÁLOGO

Edición

Diana B. Wechsler

Coordinación editorial

Florencia Incarbone

Edición de contenidos

Valentina Bonelli

Victoria Molnar

Corrección de textos

Gabriela Laster

Diseño gráfico

Sael + Cafaro

Impresión

Talleres Trama

AGRADECIMIENTOS

A

ACUNTREF

Administración de Parques Nacionales

Arcor

B

Banco de la República de Colombia

Bienal de Curitiba

C

CAF - Banco de Desarrollo de América Latina

Capilla Santa Clara. Barrio Ejercito de los Andes

Carrefour

Casa de la Cultura Popular. Barrio 21

Centro Cultural de España en Montevideo

Club Náutico Rosario

Club Remeros Alberdi

E

EDESUR

F

Fundación CIFO

Fundación Cisneros

Fundación Foro del Sur

Fundación X La Boca

H

Hyundai

L

Latam

M

Mades Servicios Empresarios S.A.

Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sustentable de la Nación

Ministerio de Ambiente y Espacio Público de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Ministerio de Cultura del Perú

Ministerio de Educación, Argentina

Ministerio de Educación y Cultura de Uruguay

Musée d'Art Moderne et Contemporain de Genève

P

Parque Nacional Los Glaciares

Phillips

Prefectura Naval Argentina

Pro Helvetia

R

Resting Car

S

Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Rosario

Subgerencia Operativa de Higiene Urbana en Cuencas Hídricas de la Ciudad

Autónoma de Buenos Aires

Subsecretaría de Puertos y Vías Navegables de la Nación del Ministerio de

Transporte

Y

YPF

A

Agote, Virginia

Aguerre, Enrique

Almassi Sturdza, Afshan

Ameri, Gustavo

Aramburu, Nekane

Avelluto, Pablo

Avruj, Claudio

B

Bedoya, José

Blasco, Luciana

Borja-Villel, Manuel

C

Casarino, Claudia

Cavanagh, Cecilia

Cometti, Jorge

Costantini, Eduardo

Curti, Ana Helena

D

Del Valle Cárdenas, Augusto

Delanhesi, Cristina

Dulanto de Miró Quesada,

Elizabeth

Duprat, Andrés

E

Echen, Roberto

Epstein, Claudia

F

Fajre, Silvia

Feller, Eduardo

Fernandes, João

Fraga Tutikian, Jane

França Danese, Sérgio

(Embajador)

G

Gili, Marta

Gómez Minujín, Facundo

González Taboada, Guillermo

Gutiérrez, José Darío

H

Hakim, Claudia

Herrera, María José

Hochbaum, Nora

Huernos, Marcelo

Husson, Anne

I

Iaies, Adrián

J

Jarne, Ricardo Ramón

Juri, Hugo

K

Kurland, Alex

L

Leclét, Gastón

Lima, Marcos

Lombardi, Hernán

M

Magalhães, Fábio

Malloi, Viviana

Marcos, Martín

Martínez Serrano, Alfredo

Mery, Carlos

Miranda, Fernando

Mónaco, Natalia

Monso Espíndola, Isabella

N

Nardone, Viviana

O

Olmos, Kelly

P

Parodi, Teresa

Pérez Mejía, Ángela

Pérez Rubio, Agustín

Petitgas, Catherine

Pinto, Mónica

R

Riaño Lesmes, Efraín

Ricardes, Gabriela

Rodríguez Larrain, Emilio

Rosenberg, Adriana

Rouquié, Alain

Ruderman, Eva

S

Samper, Ernesto

Sicco, Fernando

Siegrist, Lila

Simonsen Leal, Carlos Ivan

Smoje, Oscar

U

Urriaga, Gabriela

V

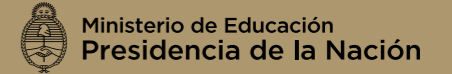
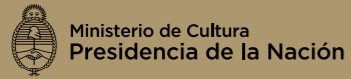
Vacheron, Frédéric

Valdez Espinoza, Luis Carlos

Valladares, Elina

Vitrani, François

Marco Aurelio García
(In memoriam)



AMBASSADE DE FRANCE EN ARGENTINE



EMBAJADA DEL BRASIL



República Libanesa



BIENALSUR : catálogo 2017 / Diana B. Wechsler ... [et al.]; editado por Diana B. Wechsler. - 1a ed. - Sáenz Peña : Universidad Nacional de Tres de Febrero, 2018.
304 p. ; 23 x 19 cm.

ISBN 978-987-4151-38-4

1. Arte Contemporáneo. 2. Catálogo de Arte. I. Wechsler, Diana B. II. Wechsler, Diana B. , ed.
CDD 708

© Diana B. Wechsler, 2018

© de esta edición UNTREF (Universidad Nacional de Tres de Febrero) para EDUNTREF (Editorial de la Universidad Nacional de Tres de Febrero).

Reservados todos los derechos de esta edición para EDUNTREF (UNTREF), Mosconi 2736, Sáenz Peña, provincia de Buenos Aires.

www.untref.edu.ar

Primera edición: junio de 2018.

Hecho el depósito que marca la ley 11.723.

Queda rigurosamente prohibida cualquier forma de reproducción total o parcial de esta obra sin el permiso escrito de los titulares de los derechos de explotación.

Impreso en la Argentina.